叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000001

2. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000002

3. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000003

4. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)

['temptrəs] [ɒv; əv] ['plænɪt] [dɪ'laɪt]
TEMPTRESS OF PLANET DELIGHT
诱惑者 的 行星 喜

喜悦星球的诱惑者

[baɪ][biː] . ['kɜːtis]
By B . CURTIS
经过 B . 柯蒂斯

作者：B·柯蒂斯

[ə; eɪ] [sɪəz] - ['mʌŋki] [fluː] [tuː; tə] [vend] [hɪz; ɪz] [weəz]
A sears - monkey flew to vend his wares
一个 西尔斯 - 猴 飞翔 到 鬻 他的 商品

一只西尔斯猴子飞去兜售他的商品

[ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['streɪndʒli] [gruːmd] .
On a planet strangely groomed .
在 一个 行星 奇怪的 修剪过的 .

在一个经过奇异修饰的星球上。

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [k'eəz]
Lo and behold , he lost all his cares
洛 和 看哪 , 他 丢失的全部 他的 关心

瞧，他所有的烦恼都消失了。

[æz; əz][ðə; ði][dʒə'netɪk] [ɪk'sperɪmənt] [bluːmd] .
As the genetic experiment bloomed .
作为 这 基因 实验 盛开 .

随着基因实验的蓬勃发展。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1953 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] [ɒn]
When the alarm signalled the first whiff of the atmosphere of the next planet on
什么时候 这 警报 发出信号 这 第一的 闻 的 这 气氛 的 这 下一个 行星 在
[hɪz; ɪz] [ruːt] ,
his route ,
他的 路线 ,

当警报响起，表明他已经嗅到了下一颗行星大气层的第一缕气息时，

[hɜːl] ['hɔːfnər] [stɒpt] ['tʃɪnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stræpɪŋ] [sɪks] - [fʊt] [self] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] .

Herl	**Hofner**	**stopped**	**chinning**	**by**	**his**	**strapping**	**six**	**-**	**foot**	**self**	**and**	**left**	**the**	**little**	**gym**	**.**
赫尔	霍夫纳	停止	下巴	经过	他的	捆绑	六	-	脚	自己	和	左边	这	小的	健身房	.

赫尔·霍夫纳停止了在他六英尺高的魁梧身躯旁做下巴练习，离开了小健身房。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [klɪpt] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [luːs] ['peɪpəz]

Slipping	**into**	**the**	**swivel**	**chair**	**at**	**the**	**desk**	**he**	**clipped**	**the**	**pile**	**of**	**loose**	**papers**
滑倒	进入	这	旋转	椅子	在	这	桌子	他	剪辑	这	桩	的	松动的	文件

['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ,

into	**an**	**empty**	**niche**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**desk**	**,**
进入	一个	空的	小众市场	在	这	边	的	这	桌子	,

他滑进办公桌前的转椅，把那叠散落的文件夹进桌子侧面的一个空壁龛里。

[spʌn] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - .

spun	**the**	**chair**	**around**	**to**	**the**	**instrument**	**panel**	**of**	**the**	**Krylla**	**.**
旋转	这	椅子	大约	到	这	乐器	控制板	的	这	-	.

转动椅子，面向 Krylla 的仪表盘。

['daɪəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Dialing	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**
拨号	和	他的	左边	手	,

他用左手拨号，

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] ['sɪgnlz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

he	**swept**	**the**	**bank**	**for**	**incoming**	**signals**	**while**	**his**	**right**	**hand**	**adjusted**	**the**
他	扫荡	这	银行	为了	即将到来	信号	尽管	他的	正确的	手	调整	这

['maɪkrəfəʊn] ['frikwənsiz] .

microphone	**frequencies**	**.**
麦克风	频率	.

他一边扫视着岸边寻找信号，一边用右手调整麦克风频率。

" [klɑːs] [em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] [ʃɪp] [rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd] .

"	**Class**	**M**	**-**	**for**	**-**	**Mary**	**ship**	**requesting**	**permission**	**to**	**land**	**.**
"	班级	M	-	为了	-	玛丽	船	请求	允许	到	土地	.

“M级玛丽号船舶请求允许登陆。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɔːtə'mætɪk] [biːm] ['lændɪŋ] [dɪ'vaɪs] ?

Do	**you**	**have**	**automatic**	**beam**	**landing**	**device**	**?**
做	你	有	自动的	光束	降落	设备	?

你们有自动光束着陆装置吗?

[klɑːs] [em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] [ʃɪp] [rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lænd] .

Class	**M**	**-**	**for**	**-**	**Mary**	**ship**	**requesting**	**permission**	**to**	**land**	**.**
班级	M	-	为了	-	玛丽	船	请求	允许	到	土地	.

M级“玛丽”号船舶请求允许登陆。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɔːtə'mætɪk] [biːm] ['lændɪŋ] ?

Do	**you**	**have**	**automatic**	**beam**	**landing**	**?**
做	你	有	自动的	光束	降落	?

你们有自动光束着陆装置吗?

" [hɪz; ɪz]['daɪəl]['pɔɪntə(r)] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

"	**His**	**dial**	**pointer**	**swept**	**back**	**and**	**forth**	**.**
"	他的	拨号	指针	扫荡	后退	和	前进	.

他的指针来回扫动。

" [kʌm] [ɪn] , [klɑːs] [em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] .

"	**Come**	**in**	**,**	**class**	**M**	**-**	**for**	**-**	**Mary**	**.**
"	来	在	,	班级	M	-	为了	-	玛丽	.

“进来吧，M班（代表玛丽）。

" - [left] [hænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] - [swɪtʃ] .
" **Herl's** **left** **hand** **moved** **to** **the** **autobeam** **switch** **.**
" - 左边 手 已搬 到 这 - 转变 .

赫尔的左手移向了自动光束开关。

" [wɒt] [bænd][fɔː(r); fə(r)][em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] ['lændɪŋ] ?
" **What** **band** **for** **M** **-** **for** **-** **Mary** **landing** **?**
" 什么 乐队 为了 M - 为了 - 玛丽 降落 ?

“M-for-Mary 着陆时会用什么乐队？”

[wɒt] [bænd][fɔː(r); fə(r)][em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] ['lændɪŋ] ? "
What **band** **for** **M** **-** **for** **-** **Mary** **landing** **?** **"**
什么 乐队 为了 M - 为了 - 玛丽 降落 ? "

M-for-Mary 着陆时会用什么乐队?

" [kʌm] [ɪn][ɒn] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pɔɪnt] [eɪt] , [em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] .
" **Come** **in** **on** **seventy** **-** **three** **point** **eight** **,** **M** **-** **for** **-** **Mary** **.**
" 来 在 在 七十 - 三 观点 八 , M - 为了 - 玛丽 .

“M代表玛丽，以73.8分进入比赛。”

[kʌm] [ɪn][ɒn] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pɔɪnt] [eɪt] , [em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] .
Come **in** **on** **seventy** **-** **three** **point** **eight** **,** **M** **-** **for** **-** **Mary** **.**
来 在 在 七十 - 三 观点 八 , M - 为了 - 玛丽 .

玛丽，73.8分。

" - [left] [hænd] [naʊ] ['sentəd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['setɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" **Herl's** **left** **hand** **now** **centered** **the** **needle** **neatly** **on** **the** **appropriate** **setting** **as** **his**
" - 左边 手 现在 居中 这 针 整齐地 在 这 合适的 环境 作为 他的
[raɪt] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]
right **pressed** **the** **stud** **for** **extending** **the** **wings** **with** **their** **powerful** **atmosphere**
正确的 按下 这 钉子 为了 扩展 这 翅膀 和 他们的 强大的 气氛
[mˈəʊtəz] ;
motors **;**
电机 ;

“赫尔的左手将指针精准地对准了合适的设置，同时他的右手按下了展开机翼的按钮，机翼上装有强大的大气马达；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .
and **he** **sank** **back** **into** **the** **chair** **cushions** **with** **a** **relieved** **sigh** **.**
和 他 沉没 后退 进入 这 椅子 靠垫 和 一个 松了口气 叹 .

他如释重负地叹了口气，瘫倒在椅子垫上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['plænɪt] .
This **was** **still** **a** **civilized** **planet** **.**
这 曾是 仍然 一个 文明 行星 .

这仍然是一个文明星球。

[id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ['meɪbi] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
He'd **be** **able** **to** **get** **back** **maybe** **a** **month** **sooner** **than** **he'd** **expected** **after** **the**
他会 是 有能力的 到 得到 后退 或许 一个 月 很快 比 他会 预期的 后 这
[məʊst]['riːs(ə)nt] ['setbæk] .
most **recent** **setback** **.**
最多 最近的 挫折 .

在经历了最近一次挫折之后，他或许能比预期提前一个月回归。

['fɔːti] [j'iəz] , [hiː; hi] [fraʊnd] , [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [gə'læktɪk] ['sentrəl] ,
Forty **years** **,** **he** **frowned** **,** **was** **too** **long** **between** **visits** **from** **Galactic** **Central** **,**
四十 年 , 他 皱眉 , 曾是 也 长的 之间 访问 从 银河 中央 ,

他皱着眉头说，四十年，银河中心两次来访之间的时间间隔太长了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sentrəl] [hæd; həd][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'tɒnəməs] ['gruːpɪŋz] .
even **if** **Central** **had** **no** **responsibility** **for** **autonomous** **groupings** **.**
甚至 如果 中央 有 不 责任 为了 自主 分组 .

即使中央对自治团体没有责任。

[ə; eɪ] [lɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd] ['plænɪts] .

A	lot	could	happen	in	forty	years	on	these	isolated	planets	.
一个	很多	可以	发生	在	四十	年	在	这些	孤立	行星	.

在这些与世隔绝的星球上，四十年内可能会发生很多事情。

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [mjuː'teɪʃn] ['liːvɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [hæd; həd]

The	unprecedented	mutation	leaving	half	the	population	deaf	and	dumb	had
这	空前的	突变	离开	一半	这	人口	聋	和	哑的	有

[meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wʌn] .

made	the	last	call	a	long	and	tedious	one	.
制成	这	最后的	称呼	一个	长的	和	乏味	一	.

这场前所未有的变异导致一半人口耳聋哑，使得最后一次通话变得漫长而乏味。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [səʊ] [fɑː(r)] ,

But	by	the	signs	so	far	,
但	经过	这	标志	所以	远的	,

但就目前迹象来看，

[ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['reɪdɑː(r)] [ænd; ənd]

this	planet	was	still	ticking	along	satisfactorily	with	radio	and	radar	and
这	行星	曾是	仍然	滴答	沿着	令人满意地	和	收音机	和	雷达	和

['stændəd] ['læŋgwɪdʒ] ,

standard	language	,
标准	语言	,

这个星球依然运转良好，无线电、雷达和标准语言都还在正常使用。

[ə; eɪ] [speɪs] - [pɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	space	-	port	and	all	the	comforts	of	civilization	.
一个	空间	-	港口	和	全部	这	舒适	的	文明	.

一个太空港，以及文明世界的一切便利设施。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hʌmd] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

The	speaker	hummed	into	activity	.
这	扬声器	哼唱	进入	活动	.

扬声器发出嗡嗡声，开始运转起来。

" [pliːz] [steɪt] ['ves(ə)l] [neɪm] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kruː] , [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)]

"	Please	state	vessel	name	,	registration	,	number	of	crew	,	destination	,	and	nature
"	请	状态	血管	姓名	,	登记	,	数字	的	全体人员	,	目的地	,	和	自然

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

请提供船舶名称、注册信息、船员人数、目的地和业务性质。

[em] - [fɔː(r); fə(r)] - ['meəri] ['entərɪŋ] [ɒn] [bænd] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pɔɪnt] [eɪt] .

M	-	for	-	Mary	entering	on	band	seventy	-	three	point	eight	.
M	-	为了	-	玛丽	进入	在	乐队	七十	-	三	观点	八	.

M-for-Mary 进入乐队 73.8。

" [hɜːl] [grɪnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Herl	grinned	comfortably	to	himself	.
"	赫尔	咧嘴一笑	舒适地	到	他自己	.

赫尔得意地笑了笑。

[fə'mɪliə(r)] [red] [teɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['həʊmlaɪk] [rɪŋ] .

Familiar	red	tape	had	a	homelike	ring	.
熟悉的	红色的	磁带	有	一个	家的感觉	戒指	.

熟悉的繁文缛节听起来却格外亲切。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - ,

"	This	is	the	Krylla	,
"	这	是	这	-	,

这是Krylla，

['redʒɪstəd] [dʒeɪ] - [dʒɒn] [faɪv] [tuː] [el] - ['loʊˌmæks] [wʌn] [faɪv] [ɒn] [ɜːθ] [sɒl] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]

registered	J	-	John	five	two	L	-	Lomax	one	five	on	Earth	Sol	at	headquarters	of
挂号的	J	-	约翰	五	二	L	-	洛马克斯	一	五	在	地球	索尔	在	总部	的

[gə'læktɪk] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Galactic	Coordination	,
银河	协调	,

在地球太阳系银河协调总部登记的 J-John 五二 L-Lomax 一五

[ɒn] [ruː'tiːn] [raʊnd] [trɪp] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['plænɪts] ['kærɪɪŋ] ['əʊnli] ['kæptɪn] [hɜːl] ['hɔːfnər] , [jɔː(r); jə(r)] [sɪəz] -

on	routine	round	trip	of	thirty	planets	carrying	only	Captain	Herl	Hofner	,	your	sears	-
在	常规	圆形的	旅行	的	三十	行星	携带	仅有的	队长	赫尔	霍夫纳	,	你的	西尔斯	-

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

一次例行的三十个星球往返之旅，船上只有赫尔·霍夫纳船长，你的西尔斯猴子，

[tuː; tə] [ˌgʌvn'mentl] ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	governmental	centers	for	trading	coordination	.
到	政府	中心	为了	贸易	协调	.

向政府中心协调贸易。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [snɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['beləʊ] .

"	He	heard	the	snort	from	the	speaker	before	the	bellow	.
"	他	听到	这	哼哼	从	这	扬声器	前	这	下面	.

“他先听到扬声器发出哼声，然后才听到吼声。”

" [wɒt] [ɪn] ['sev(ə)n] [laɪt] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪəz] - ['mʌŋki] ?

"	What	in	seven	light	years	is	a	sears	-	monkey	?
"	什么	在	七	光	年	是	一个	西尔斯	-	猴	?

“七光年内，西尔斯猴子是什么？”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [bʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] .

"	He	could	visualize	the	veritable	bull	of	a	man	at	the	port	control	tower	.
"	他	可以	可视化	这	真正的	公牛	的	一个	男人	在	这	港口	控制	塔	.

他仿佛能看到港口控制塔上那个像公牛一样魁梧的男人。

" [trə'dɪʃən(ə)l] [tɜːm] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kætəlɒg] , [naʊ] [juːst] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði]

"	Traditional	term	on	Earth	for	a	trading	catalogue	,	now	used	to	signify	the
"	传统的	学期	在	地球	为了	一个	贸易	目录	,	现在	用过的	到	表示	这

[mæn] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] .

man	who	carries	it	.
男人	WHO	携带	它	.

“地球上传统的贸易目录术语，现在用来指携带目录的人。”

[aɪv] [gɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] ['maɪkrəʊfɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz]

I've	got	five	hundred	thousand	feet	of	microfilm	of	the	latest	manufactured	articles
我已经	得到	五	百	千	脚	的	缩微胶片	的	这	最新的	制造	文章

[ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [praisiz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [θriː]

and	raw	materials	and	their	descriptions	and	prices	from	about	three
和	生的	材料	和	他们的	描述	和	价格	从	关于	三

['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

thousand	planets	in	the	galaxy	.
千	行星	在	这	星系	.

我拥有五十万英尺的缩微胶片，记录了银河系中约三千颗行星上最新的制成品和原材料及其描述和价格。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ? "

Anything	you	need	?	"
任何事物	你	需要	?	"

你需要什么吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['nəʊbədi] [telz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
Nobody tells me anything .
无人 讲述 我 任何事物 .

没人告诉我任何事。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dɪ'laɪt] ? "
" How long do you wish to remain on Delight ? "
" 如何 长的 做 你 希望 到 保持 在 喜 ? "

“您想在Delight上停留多久？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wʌts] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" That depends on what's needed and how long it takes me to find out .
" 那 取决于 在 是什么 需要 和 如何 长的 它 需要 我 到 寻找 出去 .

“那取决于需要什么以及我需要多长时间才能找到答案。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['plænɪt] [biːn] [kɔːld] [dɪ'laɪt] ?
How long has the planet been called Delight ?
如何 长的 有 这 行星 到过 称为 喜 ?

这个星球被称为“喜悦”有多久了？

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] [æz; əz] - , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['prɛdəˌsɛsərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
I have it listed as Geescow , or maybe that was my predecessor's idea of
我 有 它 列出 作为 - , 或者 或许 那 曾是 我的 前任 主意 的
[ə; eɪ][dʒəʊk] . "
a joke . "
一个 开玩笑 . "

我把它登记为Geescow，或许那是我前任开的一个玩笑吧。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .
" That was no joke .
" 那 曾是 不 开玩笑 .

“那可不是开玩笑。”

[wiː; wi]['əʊnli] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [ɪn][ðə; ði]
We only settled here eighty years ago and there was a little bug in the
我们 仅有的 定居 这里 八十 年 前 和 那里 曾是 一个 小的 漏洞 在 这
['wɔːtə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [stɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [skaʊ] .
water that made the whole place stink like a garbage scow .
水 那 制成 这 所有的 地方 臭 喜欢 一个 垃圾 平底驳船 .

我们八十年前才定居在这里，当时水里有一种小虫子，让整个地方臭气熏天，就像垃圾船一样。

[wɪv] [gɒt] [ðæt] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] .
We've got that pretty well cleaned up and renamed the place .
我们已经 得到 那 漂亮的 出色地 已清洗 向上 和 更名 这 地方 .

我们已经把那里清理得差不多了，并且重新命名了。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [həʊˈtel] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] ?
" Do you need hotel accommodations ?
" 做 你 需要 酒店 住宿 ?

您需要酒店住宿吗?

" [həʊˈtel] .
" Hotel .
" 酒店 .

“酒店。

[hɜːl] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Herl felt his chin .
赫尔 毛毡 他的 下巴 .

赫尔摸了摸下巴。

[id] [ˈbetə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
He'd better redepil on the way down .
他会 更好的 - 在 这 方式 向下 .

他最好在下山的路上重新脱毛。

[sɪəz] - [ˈmʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)] [wʌn] [ˈbetə(r)] [ɒn] [ˈevriθɪŋ]
Sears - monkeys were expected to go the local culture one better on everything
西尔斯 - 猴子 是 预期的 到 去 这 当地的 文化 一 更好的 在 一切
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [gəˈlæktɪk] [koʊɔrdəneɪʃənz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
to keep up Galactic Coordination's reputation .
到 保持 向上 银河 协调的 名声 .

为了维护银河协调组织的声誉，西尔斯猴子们被要求在所有方面都比当地文化更胜一筹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ðə; ði] [red] [dres] [ˈjuːnɪfɔːm][ˈtjuːnɪk][ænd; ənd] [blæk] [traʊ] .
And he should wear the red dress uniform tunic and black trou .
和 他 应该 穿 这 红色的 裙子 制服 束腰外衣 和 黑色的 洞 .

他应该穿红色制服上衣和黑色裤子。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɪvəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)] [ðeɪ] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːˈtiːn] [ˈglæmə(r)]
The more civilized they were , the harder they fell for a little routine glamour
这 更多的 文明 他们 是 , 这 更难 他们 跌倒 为了 一个 小的 常规 魅力
.
:
.

他们越是文明，就越容易被日常生活中一点点的魅力所吸引。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ? "
" How far is the port from the capital ? "
" 如何 远的 是 这 港口 从 这 首都 ? "

港口离首都有多远?

" [nɒt] [məˈrɛn] [ˈnaɪnti] , [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [taʊn] .
" Not more'n ninety , hundred miles from the middle of town .
" 不是 更多 九十 , 百 英里 从 这 中间 的 镇 .

“距离市中心不超过九十、一百英里。”

[ˈplenti] [ɒv; əv][ˈtæksi] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [wiː; wi][get][hɪə(r)] .
Plenty of taxi service for the little bit of business we get here .
很多 的 出租车 服务 为了 这 小的 少量 的 商业 我们 得到 这里 .

我们这儿生意虽然不多，但出租车服务却很充足。

[ˈəʊnli] [twelv] [ˈspeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θriː] [dʒets] [ˈredʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈplænɪt] .
Only twelve spaces and eighty - three jets registered for the whole planet .
仅有的 十二 空间 和 八十 - 三 喷气式飞机 挂号的 为了 这 所有的 行星 .

全球仅有十二个太空舱位和八十三架喷气式飞机注册。

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][mæn] .

"	Well	,	that	explained	the	volubility	of	the	control	man	.
"	出色地	,	那	解释	这	流动性	的	这	控制	男人	.

“嗯，这就解释了控制人员为何如此滔滔不绝。”

['evɪdəntli] [dʒʌst] ['bʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

Evidently	just	busting	for	somebody	to	talk	to	.
显然	只是	突袭	为了	某人	到	讲话	到	.

显然他只是渴望找人说话。

[nɒt] [fɜːst] - [klɑːs] [sɪ'kjʊərəti] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['gæbi] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	first	-	class	security	,	being	so	gabby	,	but	pleasant	to	come	in	out	of	the
不是	第一的	-	班级	安全	,	存在	所以	加比	,	但	令人愉快的	到	来	在	出去	的	这

[blæk] [tuː; tə] .

black	to	.
黑色的	到	.

虽然安保人员不太好说话，但能从困境中解脱出来，感觉还是不错的。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['sæmpl] .

"	I	may	need	an	office	where	I	can	play	the	samples	.
"	我	可能	需要	一个	办公室	在哪里	我	能	玩	这	样品	.

我可能需要一间办公室来播放样品。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? "

Can	you	get	me	something	?	"
能	你	得到	我	某物	?	"

你能帮我拿点东西吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ] ['gɒtə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪərəns] [pə'mɪt] [tuː; tə][rent] , [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vɪːzə] ,

You	gotta	have	a	clearance	permit	to	rent	,	a	commercial	visa	,
你	必须	有	一个	清除	允许	到	租	,	一个	商业的	签证	,

你需要有租赁许可证或商业签证才能租房。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv]['ræʃ(ə)n][kɑːdz][fɔː(r); fə(r)][fuːd] . . . [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ? . . .

a	set	of	ration	cards	for	food	.	.	.	do	you	need	one	for	clothes	?	.	.	.
一个	放	的	配给	牌	为了	食物	.	.	.	做	你	需要	一	为了	衣服	?	.	.	.

一套食品配给卡……你还需要衣物配给卡吗?

[ə; eɪ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [pə'mɪt] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['vɪːəkl] . . . [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)]

a	transportation	permit	to	hire	a	vehicle	.	.	.	an	application	blank	for
一个	运输	允许	到	聘请	一个	车辆	.	.	.	一个	应用	空白的	为了

[helθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

health	examination	,
健康	考试	,

车辆租赁许可证……健康检查申请表

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] , ['vɪːəkl] [ɪn'ʃʊərəns] , [θeft] [ɪn'ʃʊərəns] , ['kredɪt]

an	application	for	personal	insurance	,	vehicle	insurance	,	theft	insurance	,	credit
一个	应用	为了	个人的	保险	,	车辆	保险	,	盗窃	保险	,	信用

['bɒndɪŋ] , ['draɪvərz]['laɪs(ə)ns] ,

bonding	,	driver's	license	,
粘合	,	司机	执照	,

个人保险、车辆保险、盗窃保险、信用担保、驾驶执照申请

[ˌsekrə'teəriəl] [ə'sɪstəns] ([wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ?) , [ænd; ənd] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

secretarial	assistance	(	will	you	need	a	secretary	?	)	,	and	,	the	most	important
秘书	协助	(	将要	你	需要	一个	秘书	?	)	,	和	,	这	最多	重要的

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'buːdl] ,

of	the	kaboodle	,
的	这	卡布德	,

秘书助理（您需要秘书吗？），以及，所有这一切中最重要的一项，

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

application	for	permission	to	make	additional	applications	for	permission	.	"
应用	为了	允许	到	制作	额外的	应用程序	为了	允许	.	"

申请许可以提交其他许可申请。

" ['liːpɪŋ] ['luːnə] !

"	Leaping	Luna	!
"	跳跃	露娜	!

“跳跃的月亮！”

[aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

I	don't	expect	to	be	here	longer	than	a	couple	of	weeks	at	the	most	.
我	不	预计	到	是	这里	更长	比	一个	夫妻	的	周	在	这	最多	.

我预计最多只会在这里待两周。

[aɪ][doʊnt] [niːd] [kləʊðz] [ən'les] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] [ə'fensɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['plænətri]

I	don't	need	clothes	unless	the	ones	I	have	are	offensive	to	your	planetary
我	不	需要	衣服	除非	这	一个	我	有	是	进攻	到	你的	行星

[tə'buːz] ;

taboos	;
禁忌	;

我不需要衣服，除非我穿的衣服冒犯了你们星球上的禁忌；

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] .

and	I	certainly	don't	need	a	secretary	.
和	我	当然	不	需要	一个	秘书	.

我当然不需要秘书。

[kænt] [aɪ][dʒʌst]['haɪə(r)][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][let][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd]

Can't	I	just	hire	a	cab	and	let	the	driver	worry	about	the	insurance	and
不能	我	只是	聘请	一个	出租车	和	让	这	司机	担心	关于	这	保险	和

['draɪvərz]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [stʌf] ?

driver's	license	and	all	the	rest	of	that	stuff	?
司机	执照	和	全部	这	休息	的	那	东西	?

我难道不能直接叫辆出租车，让司机去操心保险、驾照之类的东西吗？

" [hɜːl] ['mentəli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][grɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [red] [teɪp] .

"	Herl	mentally	withdrew	his	grin	at	the	comfort	of	red	tape	.
"	赫尔	精神上	退出	他的	咧嘴笑	在	这	舒适	的	红色的	磁带	.

赫尔暗自收起了对繁文缛节的欣喜笑容。

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	I	can	eat	food	from	the	ship	if	I	have	to	.	"
"	我	能	吃	食物	从	这	船	如果	我	有	到	.	"

“如果需要的话，我可以吃船上的食物。”

" [kænt] [ˌʌn'ləʊd] ['eni] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ]

"	Can't	unload	any	food	without	special	permission	two	weeks	in	advance	of	unloading
"	不能	卸下	任何	食物	没有	特别的	允许	二	周	在	进步	的	卸货

[deɪt] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fedərəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

date	to	give	time	for	federal	inspection	.
日期	到	给	时间	为了	联邦	检查	.

“未经特别许可，不得卸载任何食品，必须提前两周获得许可，以便联邦政府进行检查。”

" [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪf] [rɪ'gretfl] .

"	The	heavy	voice	was	firm	if	regretful	.
"	这	重的	嗓音	曾是	公司	如果	遗憾	.

“那低沉的声音坚定而又带着遗憾。”

" [jʊd] ['betə(r)] [dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərəns] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	You'd	better	just	pick	up	this	book	of	forms	and	fill	them	out	while	you	wait	for	clearance	to	enter	the	city	.	"
"	你会	更好的	只是	挑选	向上	这	书	的	表格	和	充满	他们	出去	尽管	你	等待	为了	清除	到	进入	这	城市	.	"

“你最好拿起这本表格，在等待入境许可的时候把它们填好。”

" ['klɪərəns] , " [hɜːl] ['ɔːlməʊst] ['jelp] .

"	Clearance	,	"	Herl	almost	yelped	.
"	清除	,	"	赫尔	几乎	尖叫	.

“清关！”赫尔几乎是喊了出来。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] ? "

"	How	long	will	that	take	?	"
"	如何	长的	将要	那	拿	?	"

“多久才能做到？ ”

" [dɪ'pendz] .

"	Depends	.
"	取决于	.

“视情况而定。”

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r)] ,

You	might	be	able	to	get	it	in	four	,
你	可能	是	有能力的	到	得到	它	在	四	,

你或许能在四个小时内拿到它，

[faɪv] ['aʊəz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [bændz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [friː] .

five	hours	if	the	video	bands	are	fairly	free	.
五	小时	如果	这	视频	乐队	是	相当	自由的	.

如果视频乐队相当免费，则需要五个小时。

[jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [naʊ] .

You're	almost	down	now	.
你是	几乎	向下	现在	.

你现在几乎就要下去了。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [wʌn] . [θriː] [ɜːθ] ['grævəti] .

Don't	forget	the	1	.	3	earth	gravity	.
不	忘记	这	1	.	3	地球	重力	.

别忘了重力是地球的1.3倍。

['bʌk(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [belt] : [ðə; ði] [fiːldz] [dʒet] - ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [wiːlz] .

Buckle	your	belt	:	the	field's	jet	-	pitted	and	you're	coming	in	on	wheels	.
扣上	你的	腰带	:	这	领域的	喷射	-	凹坑	和	你是	未来	在	在	车轮	.

系好安全带：场地坑洼不平，而你是开车来的。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Be	seeing	you	.
是	看到	你	.

再见。

" [hɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['siːɪŋ] [hɪm] [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

"	Herl	was	still	seeing	him	six	hours	later	,
"	赫尔	曾是	仍然	看到	他	六	小时	之后	,

六个小时后，赫尔还在见他。

['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɑːstə] [juː'tɪlətɪ]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

sitting	across	a	castered	utility	table	from	almost	exactly	the	bull	of	a	man
坐着	穿过	一个	带脚轮	公用事业	桌子	从	几乎	确切地	这	公牛	的	一个	男人

[id] ['vɪʒuəlaɪzd] . . . [ə'baʊt] - [əʊn] [haɪt] [bʌt; bət] [brɔːdə] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ʃəuldəz]

he'd	visualized	.	.	.	about	Herl's	own	height	but	broader	all	the	way	from	shoulders
他会	可视化	.	.	.	关于	-	自己的	高度	但	更广泛	全部	这	方式	从	肩膀

[tuː; tə] [biːm] .

to	beam	.
到	光束	.

他坐在一个带轮子的实用桌子对面，对面坐着一个体型魁梧的男人，几乎和他想象中的一模一样……身高和赫尔差不多，但从肩膀到胸膛都比他宽阔得多。

[weə(r)] [id] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] - [krɒpt] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['taʊə(r)][mæn] , [seɪm]

Where	he'd	half	expected	a	close	-	cropped	head	,	however	,	the	tower	man	,	Saem
在哪里	他会	一半	预期的	一个	关闭	-	裁剪	头	,	然而	,	这	塔	男人	,	赛姆

['beri] ,

Berry	,
浆果	,

然而，他原本以为会看到一个光头，但塔楼上的萨姆·贝瑞却并非如此。

[wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] ['rægɪd] [braʊn] [lɒks] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['kɒlə(r)] .

wore	his	hair	in	ragged	brown	locks	falling	almost	to	his	jacket	collar	.
穿着	他的	头发	在	破烂不堪	棕色的	锁	坠落	几乎	到	他的	夹克	衣领	.

他一头蓬乱的棕色头发几乎垂到外套领口。

[hɜːl] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['reləvənt]

Herl	had	looked	up	at	him	curiously	in	the	midst	of	asking	a	question	relevant
赫尔	有	看起来	向上	在	他	奇怪的是	在	这	中间	的	问	一个	问题	相关的

[tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [peɪdʒ] [fɔːm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ['steɪtəs][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

to	a	three	-	page	form	describing	his	employment	status	and	waiving
到	一个	三	-	页	形式	描述	他的	就业	地位	和	放弃

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn] [dɪ'laɪt] .

unemployment	compensation	during	his	stay	on	Delight	.
失业	赔偿	期间	他的	停留	在	喜	.

赫尔正好奇地抬头看着他，同时询问一个与一份三页表格有关的问题，这份表格描述了他的就业状况，并表明他在"欢乐号"上居住期间放弃了失业补偿。

" [let] [maɪ] ['bɑːbərɪŋ] [pə'mɪt] [læps] , " [əd'mɪtɪd] ['beri] , ['ʃiːpɪʃli] .

"	Let	my	barbering	permit	lapse	,	"	admitted	Berry	,	sheepishly	.
"	让	我的	理发	允许	失效	,	"	承认	浆果	,	羞怯地	.

"我的理发执照过期了，"贝瑞不好意思地承认道。

" [kænt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][mɔː(r)] [mʌnθs] ,

"	Can't	re	-	apply	for	six	more	months	,
"	不能	关于	-	申请	为了	六	更多的	几个月	,

"六个月内不能重新申请。"

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [hæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][maɪ] [wei] . "

so	I	have	to	hack	it	off	when	it	gets	in	my	way	.	"
所以	我	有	到	黑客	它	离开	什么时候	它	获得	在	我的	方式	.	"

所以如果它挡路，我就得把它砍掉。

" [ɜːθ] [mʌnθs] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] [mʌnθs] ? " [hɜːl] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] .

"	Earth	months	or	Delight	months	?	"	Herl	asked	as	he	wrote	.
"	地球	几个月	或者	喜	几个月	?	"	赫尔	问	作为	他	写道	.

"是地球月还是喜悦月？"赫尔一边写一边问道。

" [dɪ'laɪt] [mʌnθs] .

"	Delight	months	.
"	喜	几个月	.

"欢乐的几个月。"

[ðæts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [ɜːθ] [taɪm] .

That's	about	a	year	and	a	half	,	earth	time	.
那就是	关于	一个	年	和	一个	一半	,	地球	时间	.

那是大约一年半的时间（以地球时间计算）。

" [seɪm] ['beri] ['əʊpənd] [ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ʃɪəz] .

"	Saem	Berry	opened	the	desk	drawer	and	took	out	a	pair	of	office	shears	.
"	赛姆	浆果	打开	这	桌子	抽屉	和	采取	出去	一个	一对	的	办公室	剪	.

Saem Berry 打开办公桌抽屉，拿出一把办公剪刀。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [snɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)]

Holding	his	head	over	the	waste	-	basket	he	snipped	off	a	few	of	the	longer
保持	他的	头	超过	这	浪费	-	篮子	他	剪掉	离开	一个	很少	的	这	更长

[strændz] ;

strands	;
线	;

他把头伸到废纸篓上方，剪掉了几缕较长的头发；

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ʃɪəz] .

then	he	sat	up	and	replaced	the	shears	.
然后	他	卫星	向上	和	替换	这	剪	.

然后他坐起身，把剪刀放回原位。

" [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [maɪ'self] .

"	Good	thing	I	learned	to	shave	myself	.
"	好的	事物	我	学习	到	刮胡子	我	.

幸好我学会了自己刮胡子。

" ['fɪlɪŋ] [aʊt] [fɔːmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [snæk] [hæd; həd] ['teɪkən]

"	Filling	out	forms	and	returning	to	the	Krylla	for	a	snack	had	taken
"	填充	出去	表格	和	返回	到	这	-	为了	一个	小吃	有	已采取

['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['aʊəz] :

only	five	of	the	six	hours	:
仅有的	五	的	这	六	小时	:

“填写表格和返回Krylla吃点心只用了六个小时中的五个小时：

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪzə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm]

waiting	for	vizor	connections	had	taken	the	last	hour	along	with	a	game
等待	为了	面颊	连接	有	已采取	这	最后的	小时	沿着	和	一个	游戏

[ɒv; əv] [traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [tʃes] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] .

of	tri	-	di	chess	to	kill	the	time	.
的	三	-	迪	棋	到	杀	这	时间	.

等待连接 Vizor 的时间过去了一个小时，期间还玩了一局三地象棋来消磨时间。

['beri] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzɪŋli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['kʌltʃə(r)]

Berry	had	been	surprisingly	uncommunicative	about	the	state	of	Delight	culture
浆果	有	到过	出奇	不善交际的	关于	这	状态	的	喜	文化

[ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .

and	technology	.
和	技术	.

贝瑞对 Delight 的文化和技术状况一直出奇地保持沉默。

" ['betə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [id] [sed] .

"	Better	see	it	for	yourself	,	"	he'd	said	.
"	更好的	看	它	为了	你自己	,	"	他会	说	.

“最好自己去看看，”他说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [taʊn] , ['lɪvɪŋ] [weɪ] [ɒf] [hɪə(r)] .

"	I	don't	know	half	of	what	goes	on	in	town	,	living	way	off	here	.
"	我	不	知道	一半	的	什么	去	在	在	镇	,	活的	方式	离开	这里	.

“我住在离镇子很远的地方，对镇上发生的事情一无所知。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'laɪtli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜːl] [ænd; ənd] - [dʒɒb] .

"	He	had	been	politely	curious	about	Herl	and	Herl's	job	.
"	他	有	到过	礼貌地	好奇的	关于	赫尔	和	-	工作	.

“他曾礼貌地对赫尔和赫尔的工作表示过好奇。”

" [gəʊ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['sɪstəm] ['selɪŋ] [stʌf] , [eɪ] ?

"	Go	around	from	planet	to	planet	and	system	to	system	selling	stuff	,	eh	?
"	去	大约	从	行星	到	行星	和	系统	到	系统	销售	东西	,	嗯	?

“到处走动，从一个星球到另一个星球，从一个星系到另一个星系，兜售东西，是吗？”

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He	tilted	his	head	at	the	captain	.
"	他	斜	他的	头	在	这	队长	.

他朝船长歪了歪头。

" [wɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi]

"	What	made	a	smart	young	fellow	like	you	want	to	wander	around	the	galaxy
"	什么	制成	一个	聪明的	年轻的	同伴	喜欢	你	想	到	漫步	大约	这	星系

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ?

instead	of	settling	down	to	a	steady	job	and	raising	a	family	?
反而	的	安顿	向下	到	一个	稳定的	工作	和	提高	一个	家庭	?

“像你这样聪明的年轻人，为什么宁愿在银河系里四处游荡，也不愿安定下来找份稳定的工作，组建家庭呢？”

[lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk]

Lot	of	money	in	it	,	or	are	you	staying	away	from	something	you	don't	like
很多	的	钱	在	它	,	或者	是	你	入住	离开	从	某物	你	不	喜欢

?

?
?

投入了很多钱，还是仅仅因为不喜欢就想远离?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['penitreitiŋli] .

"	he	asked	penetratingly	.
"	他	问	深入地	.

他意味深长地问道。

[hɜːl] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][kaɪnd] .

Herl	responded	in	kind	.
赫尔	回应	在	种类	.

赫尔也做出了同样的回应。

" [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Don't	know	as	I	ever	thought	of	it	just	that	way	,	"	he	admitted	.
"	不	知道	作为	我	曾经	想法	的	它	只是	那	方式	,	"	他	承认	.

“我不知道我以前有没有那样想过，”他承认道。

" [ai] [ges] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['getɪŋ] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

"	I	guess	I	like	to	see	things	getting	tied	together	in	some	sort	of	organization	.
"	我	猜测	我	喜欢	到	看	事物	获得	系	一起	在	一些	种类	的	组织	.

“我喜欢看到事物以某种方式联系起来。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [niːd] . . . [ænd; ənd][aɪm] [gʊd] [æt; ət]

I	like	to	see	people	getting	what	they	want	and	need	.	.	.	and	I'm	good	at
我	喜欢	到	看	人们	获得	什么	他们	想	和	需要	.	.	.	和	我是	好的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我喜欢看到人们得到他们想要和需要的东西.....而且我擅长这一点。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['ɪnkʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	great	income	in	it	.
有	不	伟大的	收入	在	它	.

这份工作收入不高。

['meɪbi] [aɪ][dʒʌst][laɪk]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]

Maybe	I	just	like	going	from	place	to	place	and	seeing	how	things	are	there
或许	我	只是	喜欢	去	从	地方	到	地方	和	看到	如何	事物	是	那里

. "

. "

. "

也许我只是喜欢到处走走，看看那里的情况。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [jɔː'self] , [aɪl] [bet] .

"	Looking	for	something	you	need	yourself	,	I'll	bet	.
"	寻找	为了	某物	你	需要	你自己	, 患病的	赌注	.	

我敢打赌，你是在寻找自己需要的东西。

[gɒt] [ə; eɪ][gɜːl] ?

Got	a	girl	?
得到	一个	女孩	?

有女朋友吗?

" [ðə; ði] [kəntroʊlmən] [grɪnd] ['slaɪli] .

"	the	controlman	grinned	slyly	.
"	这	控制员	咧嘴一笑	狡猾地	.

控制员狡黠地笑了。

" [nəʊ][gɜːl] , " [hɜːl] [grɪnd] [bæk] .

"	No	girl	,	"	Herl	grinned	back	.
"	不	女孩	,	"	赫尔	咧嘴一笑	后退	.

“没有女孩，”赫尔咧嘴一笑。

" [duː; də][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn] [dɪ'laɪt] [niːd] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː] ?

"	Do	the	girls	on	Delight	need	a	man	like	me	?
"	做	这	女孩们	在	喜	需要	一个	男人	喜欢	我	?

“Delight 的女孩们需要像我这样的男人吗？”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] .

I	might	be	able	to	arrange	for	a	shipload	.
我	可能	是	有能力的	到	安排	为了	一个	满载船	.

我或许能安排一船货。

" [seɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Saem	shook	his	head	.
"	赛姆	摇晃	他的	头	.

赛姆摇了摇头。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)]['pleɪsɪz] . . . ['mærɪdʒəbl] [gæl] . . .

"	I've	got	a	daughter	,	"	he	said	,	"	who	yearns	for	far	places	.	.	.	marriageable	gal	.	.	.
"	我已经	得到	一个	女儿	,	"	他	说	,	"	WHO	渴望	为了	远的	地方	.	.	.	婚	女孩	.	.	.

“我有个女儿，”他说，“她渴望去远方……待嫁的姑娘……”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

I'm	always	on	the	lookout	.
我是	总是	在	这	瞭望台	.

我一直在留意。

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃɪd] [seɪ] , [nɒt][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bræt] . "

"	That's	the	kind	of	thing	she'd	say	,	not	me	,	the	little	brat	.	"
"	那就是	这	种类	的	事物	棚	说	,	不是	我	,	这	小的	小子	.	"

“只有她才会说这种话，我这个小鬼才不会说。”

" [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] ?

"	Do	I	have	to	get	a	special	permit	to	take	her	to	dinner	?
"	做	我	有	到	得到	一个	特别的	允许	到	拿	她	到	晚餐	?

“我需要获得特别许可才能带她去吃饭吗？”

" [hɜːl] [ɑːskt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vaɪzə(r)] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

"	Herl	asked	,	just	as	the	vizor	connection	was	completed	.
"	赫尔	问	,	只是	作为	这	面颊	联系	曾是	完全的	.

就在目镜连接完成的瞬间，赫尔问道。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [bluː] ['tjuːnɪk] ,

The	major	official	in	a	conservative	blue	tunic	,
这	主要的	官方的	在	一个	保守的	蓝色的	束腰外衣	,

身穿保守蓝色制服的高级官员

[huː] [lʊkt] [laɪk] [hɑːf][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [piə] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

who	looked	like	half	the	civil	officers	in	the	galaxy	,	peered	apologetically	out	of	the
WHO	看起来	喜欢	一半	这	民用	警官	在	这	星系	,	窥视	带着歉意地	出去	的	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

一群看起来像是银河系一半文职官员的人，带着歉意从屏幕里探出头来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['kæptɪn] ['hɔːfnər] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

"	You	can	come	right	to	my	office	in	the	city	,	Captain	Hofner	,	"	he	urged	.
"	你	能	来	正确的	到	我的	办公室	在	这	城市	,	队长	霍夫纳	,	"	他	敦促	.

“霍夫纳上尉，您可以直接来我位于市区的办公室，”他催促道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [men] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	I'll	get	some	of	our	leading	men	together	to	meet	you	at	once	.
"	患病的	得到	一些	的	我们的	领导	男人	一起	到	见面	你	在	一次	.

“我会立即安排我们的一些男主角来见你。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

I	understand	you're	a	busy	man	.
我	理解	你是	一个	忙碌的	男人	.

我知道您很忙。

[ʌ; ɜː] . . . [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɪld] [aʊt] ?

Uh	.	.	.	have	you	all	your	applications	filled	out	?
呃	.	.	.	有	你	全部	你的	应用程序	已填	出去	?

呃……你们的申请表都填好了吗?

" [ðə; ði] ['taʊəmən] [ə'sent] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)]['hɔːfnər] .

"	The	towerman	assented	quickly	for	Hofner	.
"	这	塔人	同意	迅速地	为了	霍夫纳	.

“塔楼管理员很快同意了霍夫纳的要求。”

" [jes] [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Yes	indeed	,	Mr	.	Commissioner	.
"	是的	的确	,	先生	.	专员	.

“是的，专员先生。”

[hiːz] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

He's	alone	and	planning	to	stay	only	a	few	weeks	,
他是	独自的	和	规划	到	停留	仅有的	一个	很少	周	,

他独自一人，计划只待几个星期。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [laɪk] ['pɜːmənənt] ['haʊzɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɒpɪŋ]

so	he	didn't	need	most	of	the	big	ones	like	permanent	housing	or	shopping
所以	他	没有	需要	最多	的	这	大的	一个	喜欢	永恒的	住房	或者	购物

[ə'saɪnmənt] [ɔː(r)] ['rezɪdənt] [tæks][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .

assignment	or	resident	tax	registration	and	like	that	.
任务	或者	居民	税	登记	和	喜欢	那	.

所以他不需要办理大多数大型手续，比如永久住房、购物分配、居民税务登记等等。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] ['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [pə'mɪt] ? "

Will	you	be	sending	a	temporary	driver	for	him	till	he's	got	his	permit	?	"
将要	你	是	发送	一个	暂时的	司机	为了	他	直到	他是	得到	他的	允许	?	"

在他拿到驾照之前，你们会派临时司机接他吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪl] [send][ə; eɪ][mæn][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][klɪə(r)][wʌn] .

I'll	send	a	man	out	as	soon	as	I	can	clear	one	.
患病的	发送	一个	男人	出去	作为	很快	作为	我	能	清除	一	.

我一腾出地方就会派人过去。

" - [təʊn] [wɒz; wəz] ['defərənt] .

"	Saem's	tone	was	deferent	.
"	-	语气	曾是	递延	.

Saem的语气恭敬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Commissioner	.
"	感谢	你	,	先生	.	专员	.

“谢谢您，专员先生。”

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːk] .

"	The	connection	was	broken	and	the	screen	went	dark	.
"	这	联系	曾是	破碎的	和	这	屏幕	去	黑暗的	.

“连接断开了，屏幕黑了。”

" ['prɪti] [ə'blaɪdʒɪŋ] [gai] , [kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] .

"	Pretty	obliging	guy	,	Commissioner	Crawford	.
"	漂亮的	乐于助人	盖伊	,	专员	克劳福德	.

“克劳福德专员真是个很乐于助人的人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [fə'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	doesn't	forget	a	thing	.
他	不	忘记	一个	事物	.

他什么都记得清。

['nevə(r)][hæz; həz] .

Never	has	.
绝不	有	.

从来没有过。

[ðæts] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

That's	an	impressive	record	.
那就是	一个	感人的	记录	.

那真是一项了不起的成就。

" [ðə; ði] [kəntroʊlmən] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [swʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	The	controlman	nodded	his	head	;	his	hair	swung	down	over	his	eyes	;
"	这	控制员	点头	他的	头	;	他的	头发	摇摆	向下	超过	他的	眼睛	;

“控制员点了点头；他的头发垂下来遮住了眼睛；

[ænd; ənd][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪzəz] [ə'gen] .

and	he	fumbled	in	the	drawer	for	the	scissors	again	.
和	他	笨手笨脚	在	这	抽屉	为了	这	剪刀	再次	.

他又在抽屉里摸索着找剪刀。

" [naʊ] [aɪ'd] [fə'get] [maɪ] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dɒgɪd] [daʊn] . "

"	Now	I'd	forget	my	head	if	it	wasn't	dogged	down	.	"
"	现在	ID	忘记	我的	头	如果	它	不是	顽强	向下	.	"

“要不是被狗咬着，我早就忘了自己脑袋的事了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [bæd] , " [hɜːl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	It	can't	be	that	bad	,	"	Herl	objected	.
"	它	不能	是	那	坏的	,	"	赫尔	反对	.

“情况不可能那么糟糕，”赫尔反驳道。

" [raɪt] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] .

"	Right	again	,	"	the	other	admitted	.
"	正确的	再次	,	"	这	其他	承认	.

“又对了，”另一个人承认道。

" [ðæts] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	That's	a	joke	around	here	at	any	rate	.
"	那就是	一个	开玩笑	大约	这里	在	任何	速度	.

“反正这在我们这儿是个笑话。”

[juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fə'get] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

You	can't	afford	to	forget	anything	around	here	.	"
你	不能	买得起	到	忘记	任何事物	大约	这里	.	"

在这里，你可不能忘记任何东西。

" [aɪ][woʊnt] [fə'get] , " [smaɪld] [hɜːl] .

"	I	won't	forget	,	"	smiled	Herl	.
"	我	惯于	忘记	,	"	微笑	赫尔	.

“我不会忘记的，”赫尔笑着说。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] .

"	You'd	better	not	.
"	你会	更好的	不是	.

你最好别这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [æz; əz] [hel] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd][gɒt] [stʌk] [hɪə(r)] . "

It	would	be	awkward	as	hell	if	you	did	and	got	stuck	here	.	"
它	会	是	尴尬的	作为	地狱	如果	你	做过	和	得到	卡住	这里	.	"

如果你这么做了，然后被困在这里，那就尴尬死了。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ˌem 'iː][hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

"	They	couldn't	hold	me	here	just	for	forgetting	something	.
"	他们	不能	抓住	我	这里	只是	为了	遗忘	某物	.

“他们不能仅仅因为我忘记了某件事就把我关在这里。”

[aɪm][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][gə'læktɪk][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['sɪtɪz(ə)n]

I'm	an	employee	of	Galactic	Coordination	,	you	know	,	and	not	a	local	citizen
我是	一个	员工	的	银河	协调	,	你	知道	,	和	不是	一个	当地的	公民

.

:

.

你知道，我是银河协调组织的雇员，不是当地居民。

" [ðə; ði] [braʊn] [lɒks] [swʌŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

"	The	brown	locks	swung	from	side	to	side	.
"	这	棕色的	锁	摇摆	从	边	到	边	.

棕色的头发左右摇摆。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
but I wouldn't risk it .
但 我 不会 风险 它 .

但我不会冒这个险。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
It might be a good many years , from what you tell me ,
它 可能 是 一个 好的 许多 年 , 从 什么 你 告诉 我 ,

据你所说，可能还要很多年。

[bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɒl] ['sɪstəm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] ['ðer] [æz; əz]
before anybody came out from the Sol system looking for you if they're as
前 任何人 来了 出去 从 这 索尔 系统 寻找 为了 你 如果 它们是 作为
[ˌʌndə'stɑːft] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
understaffed as you say . "
人手不足 作为 你 说 . "

“如果他们真像你说的那么人手不足，那在太阳系的人出来找你之前，他们就先来了。”

" [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðen] .
" I'll be careful , then .
" 患病的 是 小心 , 然后 .

那我以后会小心的。

" [ænd; ənd] [hɜːl] ['hɔːfnər] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" And Herl Hofner patted his pile of applications and turned back to the
" 和 赫尔 霍夫纳 轻拍 他的 桩 的 应用程序 和 转向 后退 到 这
[tʃes] [geɪm] .
chess game .
棋 游戏 .

“赫尔·霍夫纳拍了拍他那堆申请表，然后转过身继续下棋。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
The driver of the cabter was even less communicative about the state of
这 司机 的 这 - 曾是 甚至 较少的 沟通 关于 这 状态 的
[θɪŋz] [ɒn] [dɪ'laɪt] .
things on Delight .
事物 在 喜 .

出租车司机对“喜悦号”上的情况更是讳莫如深。

['kæptɪn] ['hɔːfnər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['plænɪt] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
Captain Hofner tried to get him to talk about what the planet might be able
队长 霍夫纳 尝试 到 得到 他 到 讲话 关于 什么 这 行星 可能 是 有能力的
[tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] [laɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvə(r)]['əʊnli] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps]
to use in the manufactured line but the young driver only pursed his lips
到 使用 在 这 制造 线 但 这 年轻的 司机 仅有的 攥紧 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [sed] ,
and shook his head slowly and said ,
和 摇晃 他的 头 缓慢地 和 说 ,

霍夫纳上尉试图让他谈谈这个星球的生产线可能需要哪些东西，但这位年轻的司机只是抿了抿嘴，缓缓地摇了摇头，说道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][doʊnt][get]

"	I	don't	know	a	thing	about	it	and	I	can't	afford	to	forget	that	I	don't	get
"	我	不	知道	一个	事物	关于	它	和	我	不能	买得起	到	忘记	那	我	不	得到

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['graɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

paid	for	looking	around	and	then	griping	about	it	.
有薪酬的	为了	寻找	大约	和	然后	抱怨	关于	它	.

“我对这方面一无所知，但我不能忘记，我可不是靠四处看看然后抱怨来赚钱的。”

[kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

Commissioner	Crawford	will	tell	you	what	you	want	to	know	.
专员	克劳福德	将要	告诉	你	什么	你	想	到	知道	.

克劳福德专员会告诉你你想知道的一切。

[hiː; hi] [gets] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	gets	paid	for	it	.
他	获得	有薪酬的	为了	它	.

他因此获得报酬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	And	he	would	say	no	more	.
"	和	他	会	说	不	更多的	.

他不再说话了。

['krɔːfəd] ['saʊndɪd] [laɪk] [kwaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['despɒt] .

Crawford	sounded	like	quite	the	little	despot	.
克劳福德	听起来	喜欢	相当	这	小的	暴君	.

克劳福德听起来像个十足的小暴君。

[hɜːl] [ˈʃivə] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plaʊ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd]

Herl	shivered	in	the	open	cabter	as	it	plowed	through	a	thin	cloud	and	turned
赫尔	瑟瑟发抖	在	这	打开	-	作为	它	犁过的	通过	一个	薄的	云	和	转向

[ʌp][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm]['tjuːnɪk] .

up	the	heating	element	in	his	scarlet	uniform	tunic	.
向上	这	加热	元素	在	他的	猩红	制服	束腰外衣	.

赫尔坐在敞篷马车里，马车穿过一片薄云，他瑟瑟发抖，于是打开了猩红色制服束腰外衣里的暖气。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [siːmd] ['veri] ['θɪnli] [klæd] ,

The	driver	seemed	very	thinly	clad	,
这	司机	似乎	非常	薄薄的	覆膜	,

司机衣着单薄，看起来很单薄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəʊld] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪtnəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps]

but	he	gave	no	sign	of	being	cold	except	for	a	whiteness	around	the	lips
但	他	给予	不	符号	的	存在	寒冷的	除了	为了	一个	白人	大约	这	嘴唇

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

and	fingers	.
和	手指	.

但他除了嘴唇和手指周围泛白之外，没有丝毫寒冷的迹象。

" [doʊnt][juː; jʊ] [drɔː] [ɪ'nʌf] ['kləʊðɪŋ] ['ræʃ(ə)n][hɪə(r)] ?

"	Don't	you	draw	enough	clothing	ration	here	?
"	不	你	画	足够的	衣服	配给	这里	?

“你们这里的服装配给不够吗？”

['meɪbi] [dɪ'laɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪks] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃɔːt] [hɪə(r)] .

Maybe	Delight	will	be	in	the	market	for	synthetic	fabrics	if	you're	short	here	.
或许	喜	将要	是	在	这	市场	为了	合成的	布料	如果	你是	短的	这里	.

如果你这里缺货，或许Delight会考虑采购合成面料。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəri][ɒn]['hɔːfnər] .

"	The	young	man	turned	a	look	of	fury	on	Hofner	.
"	这	年轻的	男人	转向	一个	看	的	愤怒	在	霍夫纳	.

“年轻人怒视着霍夫纳。”

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dæm] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt]

" None of your damn business if I haven't got enough clothes and I wouldn't

" 没有任何 的 你的 该死 商业 如果 我 还没有 得到 足够的 衣服 和 我 不会

[seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɔːfəd] ['aɪðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

say anything about it to Crawford either if you know what's good for you !

说 任何事物 关于 它 到 克劳福德 任何一个 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 !

"我衣服不够多关你什么事，如果你识相的话，我也不会跟克劳福德说这件事！"

" ['hɔːfnər] [ʃrʌg] ,

" Hofner shrugged ,

" 霍夫纳 耸了耸肩 ,

霍夫纳耸了耸肩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [held] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæb] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and the silence held till after the cab had alighted on the outskirts of the

和 这 沉默 握住 直到 后 这 出租车 有 下车 在 这 郊区 的 这

['sɪti] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['rezɪdənsɪz]

city and proceeded through a number of blocks of moderate - sized residences

城市 和 继续 通过 一个 数字 的 积木 的 缓和 - 尺寸 住宅

[ænd; ənd] [stɔːz] .

and stores .

和 商店 .

车厢里一片寂静，直到出租车停在城市郊区，穿过几片中等规模的住宅和商店街区后，才打破了沉默。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['pʌblɪk] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Realizing the probable public pride of the driver ,

意识到 这 可能 民众 自豪 的 这 司机 ,

意识到司机可能会因此获得公众的自豪感，

[hɜːl] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fetɪd] [wɪf] [ðæt] [bluː] [θruː] [ðə; ði] -

Herl made no mention of the occasional fetid whiffs that blew through the cabter

赫尔 制成 不 提到 的 这 偶然 恶臭 嗅觉 那 吹 通过 这 -

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [kɔːld] - ,

reminding him that Delight had once been called Geescow ,

提醒 他 那 喜 有 一次 到过 称为 - ,

赫尔没有提及偶尔飘过马车的恶臭，这些恶臭提醒他，迪莱特曾经被叫做吉斯科。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

but instead turned his attention to the city .

但 反而 转向 他的 注意力 到 这 城市 .

但他却将注意力转向了这座城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] ['bɒksɪz] , ['sɒlɪdli] [bɪlt] , [dræb] - ['kʌləd] ,

The houses were brick or stone boxes , solidly built , drab - colored ,

这 房屋 是 砖 或者 石头 盒子 , 稳固地 建造 , 单调 - 有色 ,

这些房子是砖石结构的方盒子，结构坚固，颜色单调。

[set] [bɪ'haɪnd] [lɔːnz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] ['mɒsi] ['lʊkɪŋ] [stʌf] .

set behind lawns of silvery gray mossy looking stuff .

放 在后面 草坪 的 银色 灰色的 苔藓 寻找 东西 .

掩映在银灰色苔藓状草坪之后。

[greɪt] [triːz] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [prɪ'saɪs] ['ɪntərvlz] : [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðəʊ] ['laɪtli]

Great trees lined the street at precise intervals : the pavement , though lightly

伟大的 树木 衬里 这 街道 在 精确的 间隔 : 这 路面 , 尽管 轻轻

[sə'reɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪkʃ(ə)n] ,

serrated for friction ,

锯齿状 为了 摩擦 ,

街道两旁高大的树木间隔整齐排列；人行道虽然略带锯齿状以增加摩擦力，

[wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [njuːɪst] [rəʊdz] [ɒn] [ɜːθ] .

was	as	smooth	as	the	newest	roads	on	Earth	.
曾是	作为	光滑的	作为	这	最新	道路	在	地球	.

平坦得就像地球上最新的公路一样。

['hɔːfnər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [stɒpt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪntər'sekʃən] [ænd; ənd]

Hofner	noticed	that	the	cabter	stopped	automatically	at	certain	intersections	and
霍夫纳	注意到	那	这	-	停止	自动地	在	肯定	交叉路口	和

[wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] ['breɪkɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

was	obviously	equipped	with	a	radar	braking	device	.
曾是	明显地	配备	和	一个	雷达	刹车	设备	.

霍夫纳注意到，出租车在某些路口会自动停车，显然配备了雷达制动装置。

[tek'nɪʃnz] [hɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] .

Technicians	here	might	have	something	to	list	in	the	catalogue	.
技术人员	这里	可能	有	某物	到	列表	在	这	目录	.

这里的技师或许可以把一些东西列入产品目录。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['stɪfənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [slæmd] [ɒn][ðə; ði][kæbz] [əʊn] [breɪks] [ænd; ənd]

Suddenly	the	driver	stiffened	in	his	seat	,	slammed	on	the	cab's	own	brakes	and
突然	这	司机	僵硬	在	他的	座位	,	猛烈抨击	在	这	出租车	自己的	刹车	和

[swɔː(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

swore	simultaneously	.
发誓	同时地	.

突然，司机僵在座位上，猛踩下驾驶室的刹车，同时咒骂起来。

" [ðəʊz] ['blæŋkɪti] [blæŋk] [dæmd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] - !

"	Those	blankety	blank	damned	irresponsible	Eyefers	!
"	那些	毯子	空白的	该死的	不负责任	-	!

“那些该死的、毫无责任感的、盲目无知的家伙们！”

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [jeld] , " [weə(r)] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	He	leaned	out	of	the	window	and	yelled	,	"	Where	in	hell	do	you	think
"	他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	大喊	,	"	在哪里	在	地狱	做	你	思考

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?

you're	going	?
你是	去	?

他探出窗外大喊：“你到底要去哪儿？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kɪld] ?

Do	you	want	to	get	killed	?
做	你	想	到	得到	被杀	?

你想送命吗?

" ['hɔːfnər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	Hofner	,	who	had	been	looking	at	the	buildings	on	his	side	of	the	street	,
"	霍夫纳	,	WHO	有	到过	寻找	在	这	建筑物	在	他的	边	的	这	街道	,

霍夫纳当时正在看着他那边街道上的建筑物，

[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['veɪkənt] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

looked	out	the	front	of	the	cab	and	saw	a	vacant	-	faced	,	middle	-	aged
看起来	出去	这	正面	的	这	出租车	和	锯	一个	空缺	-	面对	,	中间	-	老年人

['wʊmən] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌmpə(r)] .

woman	almost	touching	the	bumper	.
女士	几乎	接触	这	保险杠	.

我从驾驶室往外看去，看到一个面无表情的中年妇女几乎碰到了保险杠。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvərz] [vɔɪs] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli]

She	turned	her	head	at	the	driver's	voice	,	looked	at	him	as	if	she	hardly
她	转向	她	头	在	这	司机	嗓音	,	看起来	在	他	作为	如果	她	几乎

[sɔː] [hɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

听到司机的声音，她转过头，看着他，仿佛根本没看见他似的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɜːb] .

and	walked	slowly	to	the	opposite	kerb	.
和	步行	缓慢地	到	这	对面的	抑制	.

然后慢慢地走到对面的路沿石旁。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	driver	pulled	in	his	head	and	muttered	under	his	breath	,
这	司机	拉	在	他的	头	和	低声说道	在下面	他的	气息	,

司机低头咕哝了几句，

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][æn; ən]['əʊpən]['siːz(ə)n] [ɒn] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	They	ought	to	declare	an	open	season	on	Eyefers	around	here	.
"	他们	应该	到	宣布	一个	打开	季节	在	-	大约	这里	.

“他们应该宣布对这一带的猎杀Eyefers公司展开全面搜捕。”

[ðeid] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [smæʃ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [kæb][æz; əz][get] [kɪld] . "

They'd	just	as	soon	smash	up	a	good	cab	as	get	killed	.	"
他们会	只是	作为	很快	粉碎	向上	一个	好的	出租车	作为	得到	被杀	.	"

他们宁愿砸烂一辆好出租车也不愿送命。

" [wʌts] [æn; ən] - ?

"	What's	an	Eyefer	?
"	是什么	一个	-	?

“什么是 Eyefer？”

" [hɜːl] [ɑːskt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [krʌm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːli] [jʌŋ]

"	Herl	asked	,	hoping	to	get	some	crumb	of	information	from	the	surly	young
"	赫尔	问	,	希望	到	得到	一些	屑	的	信息	从	这	粗鲁	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“赫尔问道，希望能从这个脾气暴躁的年轻人那里得到一些蛛丝马迹。”

" [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [aɪ] - , - " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	Short	for	'	I	fergot	,	'	"	answered	his	companion	brusquely	.
"	短的	为了	-	我	-	,	-	"	回答	他的	伴侣	粗暴地	.

“是‘我忘了’的缩写，”他的同伴生硬地回答道。

" [aɪ] - [wɒt] ?

"	I	fergot	what	?
"	我	-	什么	?

我忘了什么？

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [sɑː'kæstɪk] .

"	The	reply	was	bitterly	sarcastic	.
"	这	回复	曾是	苦涩地	讽刺的	.

回复充满了尖刻的讽刺。

" - [tuː; tə][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , - [tuː; tə][get][ðə; ði][nekst]['ræʃ(ə)n][kɑːd] , - [tuː; tə] [ə'plaɪ]

"	Fergot	to	get	a	license	,	Fergot	to	get	the	next	ration	card	,	Fergot	to	apply
"	-	到	得到	一个	执照	,	-	到	得到	这	下一个	配给	卡片	,	-	到	申请

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] . . . .

for	compensation	.	.	.	.
为了	赔偿	.	.	.	.

“费尔戈要去办驾照，费尔戈要去办下一张配给卡，费尔戈要去申请补偿.....

- [tuː; tə][duː; də] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] . . . [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][dræg][ɒn] ['evribɒdi]
Fergot **to** **do** **practically** **anything** **but** **eat** **.** **.** **.** **and** **be** **a** **drag** **on** **everybody**
- 到 做 几乎 任何事物 但 吃 . . . 和 是 一个 拖 在 大家
[els] .
else **.**
别的 .

Fergot 几乎什么都做，就是不吃饭……而且还拖累了其他人。

[ai][gɒt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [aɪl]
I **got** **three** **of** **them** **myself** **to** **look** **out** **for** **and** **if** **I** **don't** **look** **out** **I'll**
我 得到 三 的 他们 我 到 看 出去 为了 和 如果 我 不 看 出去 患病的
[biː; bi]['gəʊɪŋ] - [maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? "
be **going** **Eyefer** **myself** **and** **then** **what** **?** **"**
是 去 - 我 和 然后 什么 ? "

我得自己照看他们三个，如果我不注意，我自己也会变成艾弗那样，那该怎么办?

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wɒt] ?
" **All** **right** **,** **then** **what** **?**
" 全部 正确的 , 然后 什么 ?

“好吧，然后呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [θɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The** **young** **man** **clenched** **his** **teeth** **,** **thinned** **his** **lips** **.**
" 这 年轻的 男人 紧握 他的 牙齿 , 变薄 他的 嘴唇 .

“年轻人咬紧牙关，抿紧嘴唇。”

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] - [ðen] [wɒt] . -
" **There** **won't** **be** **any** **'** **then** **what** **.** **'**
" 那里 惯于 是 任何 - 然后 什么 . -

“不会有‘然后呢？’这样的问题。”

[aɪ'd] [hæŋ] [maɪ'self] .
I'd **hang** **myself** **.**
ID 悬挂 我 .

我会上吊自杀。

" [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːrtəlmənt] , [hɜːl] [ɑːskt] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [tel] [ˌem 'iː]
" **Concealing** **his** **startlement** **,** **Herl** **asked** **as** **coolly** **as** **he** **could** **,** **"** **Tell** **me**
" 隐藏 他的 惊吓 , 赫尔 问 作为 冷静地 作为 他 可以 , " 告诉 我
[ə'baʊt] [ðiːz] - .
about **these** **Eyefers** **.**
关于 这些 - .

赫尔强忍着惊愕，尽可能冷静地问道：“告诉我这些眼魔的事。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [ai][ɪg'zæktli]
We **don't** **have** **them** **where** **I** **come** **from** **and** **I** **can't** **say** **I** **exactly**
我们 不 有 他们 在哪里 我 来 从 和 我 不能 说 我 确切地
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][skɔː(r)] . "
understand **the** **score** **.** **"**
理解 这 分数 . "

我老家没有这种东西，所以我也说不上完全理解这个比分。

" [nəʊ] - , [hʌ] .
" **No** **Eyefers** **,** **huh** **.**
" 不 - , 嗯 .

“没有眼科医生吗？”

[ɑːsk] ['krɔːfəd] .
Ask **Crawford** **.**
问 克劳福德 .

问问克劳福德。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .

"	And	the	driver	clenched	his	teeth	again	and	drove	on	.
"	和	这	司机	紧握	他的	牙齿	再次	和	驾驶	在	.

“司机再次咬紧牙关，继续开车。”

[hɜːl] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [tɜːnd] [ænd; ənd]

Herl	was	unable	to	get	anything	more	out	of	him	until	the	cabter	turned	and
赫尔	曾是	无法	到	得到	任何事物	更多的	出去	的	他	直到	这	-	转向	和

[druː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ræmp]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [griːk] ['edɪfɪs]

drew	up	a	long	ramp	into	the	side	of	a	pretentious	pseudo	-	Greek	edifice
画	向上	一个	长的	坡道	进入	这	边	的	一个	装腔作势	伪	-	希腊语	大厦

[ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] [həʊl] [blɒk] .

that	filled	a	whole	block	.
那	已填	一个	所有的	堵塞	.

赫尔再也无法从他口中套出任何信息，直到那辆马车掉头，拉起一条长长的斜坡，驶入一座占据了整个街区的、装腔作势的伪希腊式建筑的侧面。

" ['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

"	Civil	Building	.
"	民用	建筑	.

“民用建筑。

['krɔːfədz] ['ɒfɪs] [ɪz][hɪə(r)] .

Crawford's	office	is	here	.
克劳福德的	办公室	是	这里	.

克劳福德的办公室在这里。

[streɪt] [ə'hed] ,

Straight	ahead	,
直的	前方	,

直行，

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [reil] ['kɒŋkriːt] ['wɔːkweɪ] ['pærəlelɪŋ]

"	he	stopped	the	cabter	beside	a	gateway	in	the	railed	concrete	walkway	paralleling
"	他	停止	这	-	旁	一个	网关	在	这	有轨电车	具体的	人行道	平行

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他把马车停在与公路平行的带栏杆的混凝土人行道上的一个入口处。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [went] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] ['elɪveɪtə(r)]

which	apparently	went	clear	through	the	building	,	"	and	take	the	fourth	elevator
哪个	显然	去	清除	通过	这	建筑	,	"	和	拿	这	第四	电梯

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

to	your	right	.
到	你的	正确的	.

显然，它穿过了整栋大楼，“然后乘坐右边的第四部电梯。”

['krɔːfəd] [hæz; həz][ðə; ði] [həʊl] [sɪksθ] [flɔː(r)] .

Crawford	has	the	whole	sixth	floor	.
克劳福德	有	这	所有的	第六	地面	.

克劳福德拥有整个六楼。

" [hɜːl] [græbd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Herl	grabbed	his	case	full	of	credentials	and	applications	,	opened	the	door	,
"	赫尔	抓住	他的	案件	满的	的	证书	和	应用程序	,	打开	这	门	,

[ænd; ənd] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] .

and	stepped	onto	the	walkway	.
和	步	到	这	人行道	.

赫尔抓起装满证件和申请表的箱子，打开门，走到了人行道上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [spiːd]

He	turned	to	thank	the	driver	,	but	the	cab	was	already	gathering	speed
他	转向	到	感谢	这	司机	,	但	这	出租车	曾是	已经	采集	速度

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

along	the	way	.
沿着	这	方式	.

他转身想向司机道谢，但出租车已经加速驶向远方。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [kæb][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	looked	after	the	dwindling	cab	a	moment	,	then	walked	quickly	along	the
他	看起来	后	这	逐渐减少	出租车	一个	片刻	,	然后	步行	迅速地	沿着	这

['kɒŋkriːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['elə˩vetər] .

concrete	toward	the	elevators	.
具体的	朝向	这	电梯	.

他看了看渐渐远去的轿厢，然后沿着水泥地快步走向电梯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['viːək(ə)lz] ['hʌrid] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] [θruː]

To	his	left	,	a	procession	of	assorted	vehicles	hurried	in	either	direction	through
到	他的	左边	,	一个	游行	的	各种各样的	车辆	慌忙	在	任何一个	方向	通过

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

在他左侧，一长串各式各样的车辆匆匆穿过隧道，向两个方向驶去。

[ə'keɪʒən(ə)l] - , [lɒŋ] - [kɑːz] ,

Occasional	cabters	,	long	-	cars	,
偶然	-	,	长的	-	汽车	,

偶尔出现的出租车司机、长途汽车、

[ænd; ənd] - ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [aʊt] ['pæsndʒər] [huː]

and	congyribles	pulled	up	to	openings	in	the	railing	to	let	out	passengers	who
和	-	拉	向上	到	开口	在	这	栏杆	到	让	出去	乘客	WHO

[ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [dɔːz] .

approached	one	or	another	of	the	elevator	doors	.
接近	一	或者	其他	的	这	电梯	门	.

电梯停靠在栏杆的开口处，让走向电梯门的乘客下车。

[hɜːl] [pɑːst] [θriː] [klʌmps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [flɔːz]

Herl	passed	three	clumps	of	people	waiting	for	transportation	to	other	floors
赫尔	通过了	三	团块	的	人们	等待	为了	运输	到	其他	楼层

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pænəlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

and	noticed	that	the	panels	beside	the	doors	,
和	注意到	那	这	面板	旁	这	门	,

赫尔经过三群正在等待前往其他楼层的乘客，注意到门旁的面板，

[wɪtʃ] ['lɪstɪd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] , [eɪtθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [flɔːz]

which	listed	the	offices	to	be	found	on	the	ninth	,	eighth	,	and	seventh	floors
哪个	列出	这	办公室	到	是	成立	在	这	第九	,	第八	,	和	第七	楼层

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

上面列出了分别位于九楼、八楼和七楼的办公室。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɪstɪŋz] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [kən'trəʊl] . . . [helθ]

were	all	listings	of	headquarters	of	some	sort	of	civil	control	.	.	.	health
是	全部	列表	的	总部	的	一些	种类	的	民用	控制	.	.	.	健康

[ɪn'ʃʊərəns] , ['bɪldɪŋ] [pə'mɪts] ,

insurance	,	building	permits	,
保险	,	建筑	许可证	,

这些都是某种民事管制机构的总部名单……例如医疗保险、建筑许可证等。

['faɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fire	inspection	,	inoculations	,	etc	.
火	检查	,	接种	,	ETC	.

消防检查、接种疫苗等。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] ,

There	were	both	men	and	women	among	those	waiting	,
那里	是	两个都	男人	和	女性	之中	那些	等待	,

等候的人群中既有男性也有女性。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɒt] [ɜːθ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn'fɔːm(ə)l] [dres] ([ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l]

most	of	them	in	what	Earth	would	call	informal	dress	(	a	pair	of	simple
最多	的	他们	在	什么	地球	会	称呼	非正式	裙子	(	一个	一对	的	简单的

['traʊzəz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ʃɜːt] [ɪn] [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] ,

trousers	and	knitted	shirt	in	gray	or	brown	,
裤子	和	针织	衬衫	在	灰色的	或者	棕色的	,

他们中的大多数人穿着地球上所谓的非正式服装（一条简单的灰色或棕色长裤和一件针织衬衫），

['ɒf(ə)n] [t'ɒpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜːd] [keɪp] [ɔː(r)] ['sweɪðɪŋ] [keɪplaɪk] [kəʊt]) ;

often	topped	off	with	a	heavy	furred	cape	or	swathing	capelike	coat	)	;
经常	顶峰	离开	和	一个	重的	毛茸茸的	岬	或者	裹布	披风状	外套	)	;

通常还会披上一件厚重的毛皮斗篷或披肩式外套）；

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɔːmlɪ] [drest] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['draɪvə(r)]

and	most	of	them	were	much	more	warmly	dressed	than	the	driver
和	最多	的	他们	是	很多	更多的	热情地	穿着	比	这	司机

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæb] .

of	his	cab	.
的	他的	出租车	.

他们中的大多数人都比他的出租车司机穿得暖和得多。

[ə'pærəntlɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [hiːt] - ['həʊldɪŋ] ['fæbrɪks] [æz; əz] [hiː; hi]

Apparently	there	was	not	such	a	shortage	of	heat	-	holding	fabrics	as	he
显然	那里	曾是	不是	这样的	一个	短缺	的	热	-	保持	布料	作为	他

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

had	assumed	.
有	假定	.

显然，保温面料并没有他想象中那么短缺。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['elɪveɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [wɒz; wəz]

As	he	reached	the	fourth	elevator	,	the	door	opened	and	the	group	was
作为	他	达到	这	第四	电梯	,	这	门	打开	和	这	团体	曾是

[sʌkt] ['ɪntuː] [ɪts] [rɪ'sesɪz] .

sucked	into	its	recesses	.
真烂	进入	它是	凹陷处	.

当他走到第四部电梯时，电梯门开了，一行人被吸进了电梯深处。

[hɜːl] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [kləʊzd] .

Herl	joined	it	and	the	doors	closed	.
赫尔	加入	它	和	这	门	关闭	.

赫尔也加入了进来，然后门关上了。

" [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] : [feɪs] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [pliːz] ,

"	Express	to	the	sixth	floor	:	face	the	rear	of	the	car	please	,
"	表达	到	这	第六	地面	:	脸	这	后部	的	这	车	请	,

“快车前往六楼：请面向车尾。”

" [sed] [ðə; ði] ['tɪni] [vɔɪs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] ['spiːkə(r)] .

"	said	the	tinny	voice	from	an	overhead	speaker	.
"	说	这	锡制的	嗓音	从	一个	开销	扬声器	.

“头顶扬声器里传来一个尖锐的声音。”

['twenti] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['glʌmli] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [glaidid] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv]

Twenty	people	stood	glumly	motionless	as	the	car	glided	up	with	the	faintest	of
二十	人们	站立	闷闷不乐地	静止不动	作为	这	车	滑翔	向上	和	这	最微弱	的

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [fiːt] .

vibrations	but	with	a	heavy	pressure	against	the	soles	of	Captain	Hofner's	feet	.
振动	但	和	一个	重的	压力	反对	这	鞋底	的	队长	-	脚	.

二十个人闷闷不乐地站在那里一动不动，汽车缓缓驶来，只有轻微的震动，但霍夫纳上尉的脚底却承受着沉重的压力。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt]

A	door	opened	at	the	rear	of	the	elevator	chamber	and	the	crowd	pushed
一个	门	打开	在	这	后部	的	这	电梯	房间	和	这	人群	推动

[aʊt] [ænd; ənd] [spred] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɒbi] [ə'hed] .

out	and	spread	wide	in	the	large	lobby	ahead	.
出去	和	传播	宽的	在	这	大的	大厅	前方	.

电梯厅后门打开，人群涌了出来，散布在前面宽敞的大厅里。

[hɜːl] ['hɔːfnər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Herl	Hofner	shifted	his	case	to	his	left	hand	and	looked	around	for	some
赫尔	霍夫纳	转移	他的	案件	到	他的	左边	手	和	看起来	大约	为了	一些

[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['krɔːfərdz] ['ɒfɪs] .

clue	to	the	whereabouts	of	Crawford's	office	.
线索	到	这	下落	的	克劳福德的	办公室	.

赫尔·霍夫纳将箱子换到左手边，四处张望，寻找克劳福德办公室所在位置的线索。

[ðæt] ['wɜːði] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] ,

That	worthy	might	have	the	whole	floor	,
那	值得	可能	有	这	所有的	地面	,

那位值得尊敬的人或许会占据整个楼层，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['sæŋktəm] [æt; ət][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .

but	he	must	have	his	particular	sanctum	at	some	particular	place	.
但	他	必须	有	他的	特别的	圣所	在	一些	特别的	地方	.

但他一定在某个特定的地方拥有自己的专属圣所。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp'həʊlstəd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

Most	of	the	lobby	was	filled	by	comfortable	looking	upholstered	couches	and
最多	的	这	大厅	曾是	已填	经过	舒服的	寻找	软垫	沙发	和

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

大厅里大部分区域都摆放着看起来很舒适的软垫沙发和椅子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [wɒt] [hɜːl] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	these	in	turn	were	filled	by	what	Herl	judged	to	be	a	couple	of
和	这些	在	转动	是	已填	经过	什么	赫尔	评判	到	是	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,

hundred	people	talking	,
百	人们	说	,

而这些房间里又坐满了赫尔估计的两百多人，他们正在交谈。

['riːdɪŋ] ['pæmflɪts] ,
reading **pamphlets** **,**
阅读 小册子 ,

阅读小册子，

[ɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ˌpriː'ɑːkjəˌpaɪdli] [θruː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [fɔːmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [id] [fɪld]
or **glancing** **preoccupiedly** **through** **pages** **of** **forms** **that** **looked** **like** **the** **ones** **he'd** **filled**
或者 瞥了一眼 心不在焉地 通过 页面 的 表格 那 看起来 喜欢 这 一个 他会 已填
[aʊt] ['ɜːlɪə(r)] .
out **earlier** **.**
出去 早些时候 .

或者心不在焉地翻阅着一页页表格，这些表格看起来和他之前填写过的表格很像。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] , [hɜːl] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]
In **a** **chair** **near** **him** **,** **Herl** **saw** **an** **old** **man** **gazing** **blankly** **ahead** **and** **approached**
在 一个 椅子 靠近 他 , 赫尔 锯 一个 老的 男人 凝视 茫然地 前方 和 接近
[hɪm] .
him **.**
他 .

赫尔看到附近椅子上的一位老人目光呆滞地望着前方，便走上前去。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
" **I** **wonder** **if** **you** **would** **be** **so** **good** **as** **to** **tell** **me** **where** **I** **could** **find**
" 我 想知道 如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 在哪里 我 可以 寻找
[kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] ,
Commissioner **Crawford** **,**
专员 克劳福德 ,

“不知您是否能告诉我克劳福德专员在哪里可以找到他？”

" [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ['həʊpfəli] .
" **he** **requested** **hopefully** **.**
" 他 请求 希望 .

他满怀希望地问道。

" [wɒt] [seɪ] ?
" **What** **say** **?**
" 什么 说 ?

“你觉得呢？”

" [ðə; ði][mæn] [bliŋk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [red] ['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **the** **man** **blinked** **and** **turned** **his** **gaze** **on** **the** **red** **uniform** **jacket** **at** **about** **the**
" 这 男人 眨眼 和 转向 他的 目光 在 这 红色的 制服 夹克 在 关于 这
['lev(ə)l][ɒv; əv] - ['fləʊtɪŋ] [rɪbz] .
level **of** **Herl's** **floating** **ribs** **.**
等级 的 - 漂浮的 肋骨 .

“那人眨了眨眼，目光转向赫尔肋骨上方那件红色制服外套。

" [weə(r)] [wʊd] [aɪ][faɪnd] [kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] ? "
" **Where** **would** **I** **find** **Commissioner** **Crawford** **?** **"**
" 在哪里 会 我 寻找 专员 克劳福德 ? "

“我该去哪里找克劳福德专员？”

" [daʊn] [ðæt] [weɪ] ['sʌmweə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Down** **that** **way** **somewhere** **,** **I** **suppose** **.**
" 向下 那 方式 某处 , 我 认为 .

“我想应该是在那边某个地方吧。”

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['təʊnləs] [æz; əz] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] .
" **The** **man's** **voice** **was** **toneless** **as** **he** **indicated** **direction** **with** **one** **elbow** **.**
" 这 男人的 嗓音 曾是 无音调 作为 他 表明的 方向 和 一 弯头 .

“那人说话声音毫无感情，用一只胳膊肘指了指方向。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['pænld] [dɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
almost at the corner of the room was a broad paneled door on which the
几乎 在 这 角落 的 这 房间 曾是 一个 广阔 镶板 门 在 哪个 这
['stensld] [neɪm] ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['krɔːfəd] [bɪ'keɪm] ['ledʒəb(ə)l][æz; əz] [hɜːl]
stencilled name Mr . Commissioner A . G . Crawford became legible as Herl
用模板印制 姓名 先生 . 专员 一个 . G . 克劳福德 成为 清晰易读 作为 赫尔
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
approached it .
接近 它 .

房间角落附近有一扇宽大的镶板门，赫尔走近时，门上用模板印着的“AG Crawford 专员先生”的名字变得清晰可见。

[hiː; hi] [nɒkt] ['brɪskli] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['sləʊli] ['ɪnwəd] [tuː; tə]
He knocked briskly just below the letters ; and the door swung slowly inward to
他 敲门 轻快地 只是 以下 这 信件 ; 和 这 门 摇摆 缓慢地 向内 到
[əd'mɪt] [hɪm] .
admit him .
承认 他 .

他用力敲了敲字母下方的位置；门缓缓向内打开，让他进去。

[ˌɪn'saɪd][sæt][ə; eɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] .
Inside sat a receptionist at a switchboard .
里面 卫星 一个 接待员 在 一个 总机 .

里面坐着一位接线员，正在接听电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - ['entrəns] ;
She looked up at Herl's entrance ;
她 看起来 向上 在 - 入口 ;

她抬头看向赫尔的入口；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmli] [bruː'net] [wɪð] [dʌl] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he could see that she was a homely brunette with dull skin and a
和 他 可以 看 那 她 曾是 一个 家常的 棕发 和 乏味的 皮肤 和 一个
['ʃeɪpləs] ['fɪgə(r)] .
shapeless figure .
无形 数字 .

他看得出她是个相貌平平的棕发女郎，皮肤暗淡无光，身材走样。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][trɪm] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her glance at his trim scarlet uniform was approving and she said ,
她 瞥一眼 在 他的 修剪 猩红 制服 曾是 批准 和 她 说 ,

她赞许地瞥了一眼他那身剪裁合身的猩红色制服，说道：

" [jʊr; jər] ['kæptɪn] ['hɔːfmən][frɒm; frəm][gə'læktɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're Captain Hofman from Galactic Information , aren't you ? "
" 你是 队长 霍夫曼 从 银河 信息 , 不是 你 ? "

“您是银河情报局的霍夫曼上尉，对吧？”

" ['hɔːfnər] , [frɒm; frəm][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Hofner , from Coordination , " he corrected .
" 霍夫纳 , 从 协调 , " 他 已更正 .

“是协调部门的霍夫纳，”他纠正道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ?
" May I see the Commissioner ?
" 可能 我 看 这 专员 ?

我可以见专员吗？

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] . "

I	believe	he's	expecting	me	.	"
我	相信	他是	期待	我	.	"

我相信他正在等我。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪz][ɪn] ['kɒnfərəns] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi]

"	The	Commissioner	is	in	conference	at	the	moment	with	some	of	the	men	he
"	这	专员	是	在	会议	在	这	片刻	和	一些	的	这	男人	他

['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

wants	you	to	talk	to	.
想要	你	到	讲话	到	.

“专员目前正在和一些他想让你和他们谈话的人开会。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

If	you	could	wait	in	the	lobby	a	few	minutes	,
如果	你	可以	等待	在	这	大厅	一个	很少	分钟	,

如果您能在大厅稍等几分钟，

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] . "

I'm	sure	he'll	be	ready	to	see	you	soon	.	"
我是	当然	地狱	是	准备好	到	看	你	很快	.	"

我相信他很快就能见到你了。

" [kænt] [ai] [weɪt] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Can't	I	wait	in	here	?	"
"	不能	我	等待	在	这里	?	"

“我能在这里等吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I'm	afraid	not	,	"	she	replied	reluctantly	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	她	回复	勉强	.

“恐怕不行，”她不情愿地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] .

"	It's	a	rule	that	no	one	can	wait	in	the	offices	.
"	它是	一个	规则	那	不	一	能	等待	在	这	办公室	.

“规定是任何人都不允许在办公室等候。”

[ðeid] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] .

They'd	be	filling	the	place	to	the	ceiling	if	we	let	them	get	in	this	far	.
他们会	是	填充	这	地方	到	这	天花板	如果	我们	让	他们	得到	在	这	远的	.

如果我们让他们进来这么远，他们就会把这里挤到天花板那么高。

[nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] ,

Not	,	"	she	added	with	what	she	seemed	to	think	was	a	fascinating	smile	,
不是	,	"	她	额外	和	什么	她	似乎	到	思考	曾是	一个	迷人	微笑	,

“不，”她补充道，脸上带着她自认为很迷人的微笑。

" [ðæt] [jʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . . . [bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] .

"	that	you'd	try	to	get	in	ahead	of	your	turn	.	.	.	but	some	would	.
"	那	你会	尝试	到	得到	在	前方	的	你的	转动	.	.	.	但	一些	会	.

“你会试图抢在轮到你之前进去……但有些人确实会这么做。”

" [hɜːl] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

"	Herl	retreated	with	his	case	of	papers	to	the	lobby	and	took	the	nearest
"	赫尔	撤退	和	他的	案件	的	文件	到	这	大厅	和	采取	这	最近的

[ɒv; əv] [tuː] ['veɪkənt] [tʃeəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] ['krɔːfədz] [dɔː(r)] .

of	two	vacant	chairs	about	fifteen	feet	from	Crawford's	door	.
的	二	空缺	椅子	关于	十五	脚	从	克劳福德的	门	.

赫尔带着他的文件箱退回到大厅，在离克劳福德的门大约十五英尺远的两把空椅子中，选了一把坐下。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['stiːloʊ][ænd; ənd] - [pæd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]

He	sat	down	and	pulled	a	stilo	and	permanote	pad	from	his	breast
他	卫星	向下	和	拉	一个	风格	和	-	软垫	从	他的	胸部

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他坐了下来，从胸前的口袋里掏出一支记号笔和一本速记本。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [daʊn] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

Using	his	case	as	a	writing	desk	he	noted	down	several	questions	he	wanted
使用	他的	案件	作为	一个	写作	桌子	他	著名的	向下	一些	问题	他	通缉

[tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmbədi] .

to	ask	somebody	.
到	问	某人	.

他把箱子当成书桌，记下了几个想问别人的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt] ['plænɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] : ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	vacant	planets	in	his	catalogue	:	maybe	he	had	a	market	for
那里	是	空缺	行星	在	他的	目录	:	或许	他	有	一个	市场	为了

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] :

one	of	those	:
一	的	那些	:

他的星表里有一些空置的行星：也许他需要其中一颗：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [seɪl] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	while	there	wasn't	any	commission	on	such	a	'	sale	'	,	there	was	usually
和	尽管	那里	不是	任何	委员会	在	这样的	一个	-	销售	-	,	那里	曾是	通常

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kjuːdɒs] .

a	lot	of	kudos	.
一个	很多	的	赞！	.

虽然这种"销售"没有佣金，但通常会获得很多赞誉。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] ['krɔːfərdz] [dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [druː]

He	glanced	up	at	Crawford's	door	again	,	and	a	motion	on	his	left	drew
他	瞥了一眼	向上	在	克劳福德的	门	再次	,	和	一个	运动	在	他的	左边	画

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

他再次抬头看了一眼克劳福德的门，左侧的一个动静吸引了他的目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ten] [fiːt] [ə'weɪ] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

There	was	someone	in	the	chair	next	to	him	only	ten	feet	away	.	.	.	a	woman	,
那里	曾是	某人	在	这	椅子	下一个	到	他	仅有的	十	脚	离开	.	.	.	一个	女士	,

他旁边十英尺远的地方坐着一个人……一个女人。

[nəʊ] , [ə; eɪ][gɜːl] .

no	,	a	girl	.
不	,	一个	女孩	.

不，是个女孩。

[ðə; ði] [θɔːt] [flit] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː]

The	thought	flitted	through	his	mind	that	she	was	a	quiet	one	to	slip	into
这	想法	飞掠	通过	他的	头脑	那	她	曾是	一个	安静的	一	到	滑	进入

[ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] .

the	chair	without	his	noticing	.
这	椅子	没有	他的	注意到	.

他脑海中闪过一个念头：她是个很安静的人，可能在他没注意的时候就悄悄坐到了椅子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [də'rektli] [æt; ət]

She	was	looking	at	him	,	and	he	turned	his	head	to	look	directly	at
她	曾是	寻找	在	他	,	和	他	转向	他的	头	到	看	直接地	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她看着他，他也转过头直视着她。

[ʃɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [grɪpt] [ænd; ənd] ['tiŋgl] [ɪn] [hɪm] .

Shock	like	a	heavy	charge	of	electricity	gripped	and	tingled	in	him	.
震惊	喜欢	一个	重的	收费	的	电	紧握	和	刺痛	在	他	.

他感到一阵强烈的电击，仿佛被电流紧紧抓住，一阵刺痛感袭来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . [huː] [nəʊz] [wɒt] .

This	was	no	girl	,	it	was	a	. . .	a	. . .	a	. . .	who	knows	what	.
这	曾是	不	女孩	,	它	曾是	一个	. . .	一个	. . .	一个	. . .	WHO	知道	什么	.

这不是女孩，而是一个……一个……一个……谁知道是什么。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['gəʊldən] [heɪz] , [ʃiː; ʃi] [sæt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən]

Wrapped	in	a	thin	golden	haze	,	she	sat	,	as	if	in	the	midst	of	an
包装	在	一个	薄的	金的	阴霾	,	她	卫星	,	作为	如果	在	这	中间	的	一个

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] [klaʊd] ,

incandescent	cloud	,
白炽灯	云	,

她仿佛置身于一片金色薄雾之中，静静地坐着，仿佛置身于一片炽热的云雾之中。

[θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd]

through	which	her	face	shone	as	if	it	,	too	,	were	illumined	from	inside
通过	哪个	她	脸	闪耀	作为	如果	它	,	也	,	是	照明	从	里面

.

:
.

透过这层光，她的脸庞熠熠生辉，仿佛也由内而外地散发着光芒。

[wʌn] [beə(r)] [ɑːm] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəd] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ]

One	bare	arm	lay	along	the	upholstered	arm	of	the	chair	,	but	not	quite	touching
一	裸	手臂	躺	沿着	这	软垫	手臂	的	这	椅子	,	但	不是	相当	接触

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一只裸露的手臂搭在椅子的软垫扶手上，但并没有完全接触到扶手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'pɔːt] ;

as	though	the	cloud	gave	a	little	support	;
作为	尽管	这	云	给予	一个	小的	支持	;

仿佛云层给予了些许支撑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

but	the	perfect	arm	was	merely	the	lower	frame	for	the	exquisitely
但	这	完美的	手臂	曾是	仅仅	这	降低	框架	为了	这	精美绝伦

['lʌvli] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [tuː; tə] [ɪts] [depθs]

lovely	face	with	its	blue	eyes	that	seemed	to	penetrate	his	awareness	to	its	depths
迷人的	脸	和	它是	蓝色的	眼睛	那	似乎	到	穿透	他的	意识	到	它是	深度

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['tiːdiəs] [weɪt] ['ɪntuː]

and	the	smile	that	smoothed	his	irritation	at	another	tedious	wait	into
和	这	微笑	那	平滑	他的	刺激	在	其他	乏味	等待	进入

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

但那完美的手臂只不过是衬托那张精致可爱的脸庞的下半身，那双蓝色的眼睛仿佛能看穿他的意识深处，而那微笑则抚平了他因又一次漫长而乏味的等待而产生的烦躁，使之归于虚无。

[hɜːl] [sæt][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [fə,revə'nɪs] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ten]

Herl	**sat**	**and**	**regarded**	**her**	**a**	**long**	**instant**	**,**	**a**	**foreverness**	**of**	**perhaps**	**ten**
赫尔	卫星	和	认为	她	一个	长的	立即的	,	一个	永恒	的	也许	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	**.**
秒	.

赫尔坐着，凝视了她许久，仿佛过了十秒钟那么久。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['fʌmbəlɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Then	**he**	**came**	**fumblingly**	**to**	**himself**	**and**	**smiled**	**back**	**at**	**her**	**.**
然后	他	来了	笨拙地	到	他自己	和	微笑	后退	在	她	.

然后他恍然大悟，对她露出了微笑。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɔːfəd] , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['leɪmli] .

"	**Waiting**	**for**	**Crawford**	**,**	**too**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**lamely**	**.**
"	等待	为了	克劳福德	,	也	?	"	他	问	跛行	.

“也在等克劳福德吗？”他无力地问道。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒn][ə; eɪ] ['strɪŋd]

The	**tones**	**of**	**her**	**voice**	**were**	**rippling**	**water**	**,**	**a**	**chord**	**on**	**a**	**stringed**
这	音调	的	她	嗓音	是	涟漪	水	,	一个	弦	在	一个	弦

['ɪnstrəmənt] .

instrument	**.**
乐器	.

她的声音如同涟漪般的水波，又像弦乐器上的一个和弦。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [hɜːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**Herl**	**had**	**a**	**moment**	**of**	**ridiculous**	**longing**	**to**	**stand**	**up**	**and**	**see**	**over**	**the**
"	赫尔	有	一个	片刻	的	荒谬的	渴望	到	站立	向上	和	看	超过	这

[θɪk] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [laɪk] .

thick	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**to**	**find**	**out**	**what**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**looked**	**like**	**.**
厚的	手臂	的	这	椅子	到	寻找	出去	什么	这	休息	的	她	看起来	喜欢	.

“赫尔突然间产生了一种荒谬的渴望，想要站起来，越过椅子的粗扶手，看看她身体的其他部分长什么样。

[ðen] [ɪm'bærəsmənt] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	**embarrassment**	**came**	**and**	**he**	**lowered**	**his**	**eyes**	**.**
然后	尴尬	来了	和	他	降低	他的	眼睛	.

然后他感到尴尬，低下了头。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] , " [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**he**	**apologized**	**,**	**"**	**I'm**	**a**	**stranger**	**to**	**Delight**	**.**
"	原谅	我	,	"	他	道歉	,	"	我是	一个	陌生人	到	喜	.

“对不起，”他道歉说，“我对Delight这家店一无所知。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][praɪ] .

I	**didn't**	**mean**	**to**	**pry**	**.**
我	没有	意思是	到	撬	.

我无意窥探。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .

"	**The**	**voice**	**was**	**two**	**tones**	**of**	**a**	**flute**	**.**
"	这	嗓音	曾是	二	音调	的	一个	长笛	.

“那声音像是笛子的两个音调。”

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	**I**	**know**	**.**	**"**
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ?
" By the uniform ?
" 经过 这 制服 ?

“凭制服？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːz] .
" He raised his eyes again to look at hers .
" 他 提高 他的 眼睛 再次 到 看 在 她的 .

他再次抬起头，看向她。

" [baɪ] ['evriθɪŋ] .
" By everything .
" 经过 一切 .

“以一切来证明。”

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] , [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]['grævəti] .
" The smile faded , replaced by a look of sober gravity .
" 这 微笑 褪色 , 替换 经过 一个 看 的 清醒 重力 .

笑容消失了，取而代之的是严肃而沉稳的神情。

['kwestʃənz] [ɹ'eɪsd] [θruː] - [maɪnd] : [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [wɒt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] ; [wɒt]
Questions raced through Herl's mind : who she was ; what the cloud was ; what
问题 比赛 通过 - 头脑 : WHO 她 曾是 ; 什么 这 云 曾是 ; 什么
[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] ;
she knew about him ;
她 知道 关于 他 ;

赫尔的脑海中闪过无数个问题：她是谁？那朵云是什么？她对他了解多少？

['iːv(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,
even what she was wearing ,
甚至 什么 她 曾是 穿着 ,

甚至包括她穿的衣服，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊd] ['θɪkənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
for the cloud thickened near the shoulder and neck and he could
为了 这 云 增稠 靠近 这 肩膀 和 脖子 和 他 可以
[glɪmps] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃaɪnɪŋ] [strændz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['æmbə(r)][heə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ]
glimpse only a few shining strands of waving amber hair through the concealing
一瞥 仅有的 一个 很少 灼灼 线 的 挥手 琥珀色 头发 通过 这 隐藏
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

因为肩膀和脖子附近的云层变厚了，他只能透过浓重的薄雾瞥见几缕闪亮的琥珀色头发在摇曳。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may ask me , " she said .
" 你 可能 问 我 , " 她 说 .

“你可以问我，”她说。

" [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] ?
" Ask you what ?
" 问 你 什么 ?

“问你什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [sə'praɪzd] .
" he returned , surprised .
" 他 返回 , 惊讶 .

他回来了，一脸惊讶。

" ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .
" Any of those questions .
" 任何 的 那些 问题 .

这些问题中的任何一个。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I **will** **tell** **you** **.**
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

" ['krɔːfərdz] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" **Crawford's** **door** **opened** **and** **the** **receptionist** **came** **toward** **them** **.**
" 克劳福德的 门 打开 和 这 接待员 来了 朝向 他们 .

克劳福德的门开了，接待员朝他们走了过来。

[wʌn] [θɔːt] [rəʊz] [ɪm'perətɪvli] [ɪn] - [maɪnd] .
One **thought** **rose** **imperatively** **in** **Herl's** **mind** **.**
一 想法 玫瑰 必须 在 - 头脑 .

赫尔脑海中突然冒出一个念头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [aʊt] ? "
" **Will** **you** **be** **here** **when** **I** **come** **out** **?** **"**
" 将要 你 是 这里 什么时候 我 来 出去 ? "

“我出来的时候你会在这里吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" **He** **grasped** **his** **case** **and** **got** **up** **.**
" 他 抓住 他的 案件 和 得到 向上 .

他抓起箱子站了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːf] - [kən'siːlɪŋ]
He **could** **see** **now** **that** **she** **was** **literally** **wearing** **nothing** **but** **the** **half** **-** **concealing**
他 可以 看 现在 那 她 曾是 字面上地 穿着 没有什么 但 这 一半 - 隐藏
[heɪz] [ðæt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [legz] [ænd; ənd] [beə(r)] [fiːt] ['vɪzəb(ə)l] .
haze **that** **left** **her** **slim** **legs** **and** **bare** **feet** **visible** **.**
阴霾 那 左边 她 苗条的 腿 和 裸 脚 可见的 .

他现在看得清了，她身上实际上什么都没穿，只有一层薄雾遮蔽着她纤细的双腿和赤裸的双脚清晰可见。

" [wɪl] [ai] . . . [kæn; kən] [ai] . . . [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
" **Will** **I** **.** **.** **.** **can** **I** **.** **.** **.** **see** **you** **again** **?** **"**
" 将要 我 . . . 能 我 . . . 看 你 再次 ? "

“我……我还能……再见到你吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [hɜːl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] .
" **Herl** **turned** **his** **head** **toward** **the** **receptionist** **.**
" 赫尔 转向 他的 头 朝向 这 接待员 .

赫尔转头看向接待员。

" [kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [smə:k] .
" **Commissioner** **Crawford** **can** **see** **you** **now** **,** **"** **she** **smirked** **.**
" 专员 克劳福德 能 看 你 现在 , " 她 他冷笑了一声。 .

“克劳福德专员现在可以见你了，”她冷笑着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['vɪʒn] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]

He	looked	back	to	ask	the	vision	when	and	how	he	would	find	her	but
他	看起来	后退	到	问	这	想象	什么时候	和	如何	他	会	寻找	她	但

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	chair	was	as	empty	as	when	he	came	out	of	the	office	.
这	椅子	曾是	作为	空的	作为	什么时候	他	来了	出去	的	这	办公室	.

他回头想问幻象他何时以及如何才能找到她，但椅子仍然像他走出办公室时一样空无一人。

[kən'fjuːzd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [driːm] ,

Confused	,	like	a	man	suddenly	awakened	from	a	fascinating	dream	,
使困惑	,	喜欢	一个	男人	突然	觉醒	从	一个	迷人	梦	,

茫然不知所措，就像一个人突然从一个迷人的梦中惊醒一样。

[hɜːl] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wʌn] .

Herl	walked	after	the	receptionist	through	the	outer	door	and	to	the	inner	one	.
赫尔	步行	后	这	接待员	通过	这	外	门	和	到	这	内	一	.

赫尔跟着接待员穿过外门，来到内门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	returned	to	her	switchboard	and	he	went	on	toward	the	door	,
她	返回	到	她	总机	和	他	去	在	朝向	这	门	,

她回到接线台，他则继续走向门口。

[wɪtʃ] [slɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

which	slid	into	the	wall	at	his	approach	.
哪个	滑行	进入	这	墙	在	他的	方法	.

他走近时，球滑到了墙上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] ['klɪərɪŋ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] , [ɒ'stɪə(r)] ,

He	gave	his	head	a	quick	clearing	shake	and	looked	inside	the	long	,	austere	,
他	给予	他的	头	一个	快的	清理	摇	和	看起来	里面	这	长的	,	简朴	,

[ˌʌn'kɑːpitid] ['ɒfɪs] ,

uncarpeted	office	,
未铺地毯	办公室	,

他猛地摇了摇头，清醒了一下头脑，然后看向那间狭长、简朴、没有铺地毯的办公室里面。

[wɪð] [ɪts] [wʌn] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] .

with	its	one	window	at	the	far	end	.
和	它是	一	窗户	在	这	远的	结尾	.

它只有一扇窗户，在最远端。

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

Directly	ahead	of	him	was	a	group	of	men	sitting	on	both	sides	of	a	long
直接地	前方	的	他	曾是	一个	团体	的	男人	坐着	在	两个都	侧面	的	一个	长的

['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] . . .

conference	table	.	.	.
会议	桌子	.	.	.

他正前方坐着一群人，他们分坐在长长的会议桌两侧.....

['lɪt(ə)l] [men] , ['sɪəriəs] - [feɪst] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ɜːnɪst] .

little	men	,	serious	-	faced	,	important	,	earnest	.
小的	男人	,	严肃的	-	面对	,	重要的	,	认真	.

小个子男人，表情严肃，举止重要，认真。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [ə; eɪ][mæn] [feɪst] [hɪm] . . . [ə; eɪ] [smɔːl] , ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['hærɪd] - ['lʊkɪŋ]

At	the	far	end	,	a	man	faced	him	.	.	.	a	small	,	pleasant	,	but	harried	-	looking
在	这	远的	结尾	,	一个	男人	面对	他	.	.	.	一个	小的	,	令人愉快的	,	但	疲惫不堪	-	寻找

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

middle	-	aged	man	,
中间	-	老年人	男人	,

在远处，一个男人与他对面.....一个身材矮小、和蔼可亲但看起来很疲惫的中年男人。

['ɔ:lməʊst][bɔ:ld] .

almost	bald	.
几乎	秃	.

几乎秃顶。

[hɜ:l] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] ['krɔ:fəd]

Herl	identified	his	outline	against	the	window	as	that	of	Commissioner	Crawford
赫尔	已识别	他的	大纲	反对	这	窗户	作为	那	的	专员	克劳福德

[ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪzə(r)][kɔ:l] .

of	the	vizor	call	.
的	这	面颊	称呼	.

赫尔辨认出窗外的轮廓是克劳福德专员的轮廓。

" [kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] ['hɔ:fnər] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔ:diəli] .

"	Come	in	,	Captain	Hofner	,	"	the	Commissioner	invited	cordially	.
"	来	在	,	队长	霍夫纳	,	"	这	专员	受邀	诚挚地	.

“进来吧，霍夫纳上尉，”专员热情地邀请道。

[hɜ:l] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['səʊbə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]

Herl	did	so	and	looked	curiously	at	the	sober	faces	of	the	men	at	the
赫尔	做过	所以	和	看起来	奇怪的是	在	这	清醒	面孔	的	这	男人	在	这

['teɪb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][dɔ:(r)][slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

table	while	the	door	slid	shut	behind	him	.
桌子	尽管	这	门	滑行	关闭	在后面	他	.

赫尔照做了，好奇地看着桌边男人们严肃的脸庞，门在他身后缓缓关上。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,

"	Come	and	sit	down	,
"	来	和	坐	向下	,

请坐，

" ['krɔ:fəd] ['ɪndə,keɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑ:m][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)][æt; ət] - [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Crawford	indicated	with	his	palm	the	empty	chair	at	Herl's	end	of	the	table	.
"	克劳福德	表明的	和	他的	棕榈	这	空的	椅子	在	-	结尾	的	这	桌子	.

克劳福德用手掌指了指赫尔那边桌子旁的空椅子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] .

His	voice	was	still	mellow	and	cordial	.
他的	嗓音	曾是	仍然	醇厚	和	亲切	.

他的声音依然温和亲切。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['sæmpl] .

"	We	are	all	ready	to	discuss	your	officers	and	see	your	samples	.
"	我们	是	全部	准备好	到	讨论	你的	警官	和	看	你的	样品	.

“我们都准备好与你们的官员讨论并查看你们的样本。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ['prɒmptli] [ɒn] [dɪ'laɪt] . . .

You	will	find	that	we	are	accustomed	to	doing	business	promptly	on	Delight	.	.	.
你	将要	寻找	那	我们	是	习惯	到	正在做	商业	及时	在	喜	.	.	.

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

an	agreeable	feature	of	our	culture	,
一个	同意	特征	的	我们的	文化	,

你会发现我们习惯于在Delight平台上迅速完成业务……这是我们企业文化中一个令人愉悦的特点。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] .

I	think	you'll	find	.
我	思考	你会	寻找	.

我想你会找到答案的。

" [hɜ:l] [smaɪld] , ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] ,

"	Herl	smiled	,	pulled	out	the	heavy	chair	and	sat	,
"	赫尔	微笑	,	拉	出去	这	重的	椅子	和	卫星	,

赫尔笑了笑，拉开沉重的椅子坐了下来。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

pulling	it	back	to	the	table	as	he	did	so	.
拉	它	后退	到	这	桌子	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边把它拉回桌子上。

['prɒmptnəs] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [def] [mjuːt] .

Promptness	would	indeed	be	an	agreeable	feature	after	those	deaf	mutes	.
迅速	会	的确	是	一个	同意	特征	后	那些	聋	静音	.

在那些聋哑人之后，及时响应确实会是一个令人欣喜的品质。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	put	his	case	upon	the	table	.
他	放	他的	案件	之上	这	桌子	.

他把自己的情况摆在了桌面上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] [fɪlmz] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ['dʒentlmən] , "

"	I	didn't	bring	the	tapes	and	films	with	me	from	the	ship	,	gentlemen	,	"
"	我	没有	带来	这	磁带	和	电影	和	我	从	这	船	,	先生们	,	"

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

he	apologized	.
他	道歉	.

“先生们，我没有把船上的录像带和胶片带来，”他道歉说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [weɪt] ['lɪmɪt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn]

"	They	seem	to	have	exceeded	the	weight	limit	which	I	could	bring	into	town
"	他们	似乎	到	有	超出	这	重量	限制	哪个	我	可以	带来	进入	镇

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .

without	special	permission	.
没有	特别的	允许	.

“它们似乎超过了我未经特别许可可以带进城的重量限制。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['peɪpəz] [ə'pruːvd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ]

I	suppose	I	shall	have	to	have	all	these	papers	approved	before	I	can	show
我	认为	我	将	有	到	有	全部	这些	文件	得到正式认可的	前	我	能	展示

[juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] .

you	what	we	have	to	sell	.
你	什么	我们	有	到	卖	.

我想我得先把这些文件都审批通过，才能给你们看我们有什么东西要卖。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	He	opened	the	case	and	slipped	out	the	stack	of	applications	.
"	他	打开	这	案件	和	滑倒了	出去	这	堆	的	应用程序	.

他打开箱子，抽出一叠申请材料。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt]

I	can	make	a	preliminary	survey	of	your	needs	and	what	you	have	that
我	能	制作	一个	初步的	民意调查	的	你的	需求	和	什么	你	有	那

[jʊd] [laɪk] [æn; ən]['ekstrə] - ['plænətri] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

you'd	like	an	extra	-	planetary	market	for	.
你会	喜欢	一个	额外的	-	行星	市场	为了	.

我可以对您的需求以及您希望开拓外太空市场的商品进行初步调查。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['stiːloʊ][ænd; ənd][pæd] .

"	He	reached	into	his	jacket	pocket	for	stilo	and	pad	.
"	他	达到	进入	他的	夹克	口袋	为了	风格	和	软垫	.

他伸手从外套口袋里掏出笔和垫子。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [stʌk]

A	bell	sounded	beyond	the	door	,	which	opened	;	and	the	receptionist	stuck
一个	钟	听起来	超过	这	门	,	哪个	打开	;	和	这	接待员	卡住

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

her	head	into	the	room	.
她	头	进入	这	房间	.

门外响起铃声，门开了；接待员把头探进房间。

" [mɪs] - ,

"	Miss	Haulwell	,
"	错过	-	,

“霍尔韦尔小姐，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['peɪpəz]

would	you	be	good	enough	to	get	a	special	messenger	to	take	these	papers
会	你	是	好的	足够的	到	得到	一个	特别的	信使	到	拿	这些	文件

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][get] - [ɪm] [stæmpt] ?

around	to	the	proper	offices	and	get	'	em	stamped	?
大约	到	这	恰当的	办公室	和	得到	-	呃	盖章	?

您能否安排一位专人将这些文件送到相关部门盖章?

" ['krɔːfəd] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] .

"	Crawford	gestured	to	the	stack	.
"	克劳福德	做手势	到	这	堆	.

克劳福德指了指那一叠东西。

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ɒn][ə; eɪ][pæd][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	scribbled	on	a	pad	by	his	hand	,	tore	off	the	sheet	and	held	it	out	.
他	潦草的	在	一个	软垫	经过	他的	手	,	撕裂	离开	这	床单	和	握住	它	出去	.

他把手边的便笺本上潦草地写了些什么，撕下那张纸递了出去。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['klɪərəns] .

"	This	will	give	my	authorization	for	complete	clearance	.
"	这	将要	给	我的	授权	为了	完全的	清除	.

这将赋予我完全清关的授权。

" [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mɪs] - [keɪm] ['miːkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] ,

"	The	shapeless	Miss	Haulwell	came	meekly	around	the	table	and	took	the	note	,
"	这	无形	错过	-	来了	温顺地	大约	这	桌子	和	采取	这	笔记	,

“身形臃肿的豪尔韦尔小姐温顺地绕过桌子，接过纸条，

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['hændlɪŋ]

then	returned	to	the	other	end	to	pick	up	the	pile	of	applications	,	handling
然后	返回	到	这	其他	结尾	到	挑选	向上	这	桩	的	应用程序	,	处理

[ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .

them	almost	reverently	.
他们	几乎	虔诚地	.

然后回到另一端拿起那堆申请表，几乎是虔诚地对待它们。

" [jes] , [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Yes	,	Commissioner	.
"	是的	,	专员	.

“是的，专员。”

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [kə'mɪʃənə(r)] ? "

Will	there	be	anything	else	,	Commissioner	?	"
将要	那里	是	任何事物	别的	,	专员	?	"

还有其他事吗，专员?

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	No	,	not	at	the	moment	.
"	不	,	不是	在	这	片刻	.

“不，目前还没有。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

"	She	retreated	silently	to	her	anteroom	and	the	door	closed	.
"	她	撤退	默默	到	她	接待室	和	这	门	关闭	.

她默默地退回到前厅，门关上了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] [ʃʌt] ,

Just	as	the	door	clicked	shut	,
只是	作为	这	门	点击	关闭	,

门咔哒一声关上后，

[hɜːl] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [heɪz] ['θɪkənɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːtɪd] ['krɔːfəd] . . . ['θɪkənɪŋ]

Herl	saw	the	golden	haze	thickening	slowly	behind	the	seated	Crawford	.	.	.	thickening
赫尔	锯	这	金的	阴霾	增稠	缓慢地	在后面	这	坐着	克劳福德	.	.	.	增稠

[ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd] [ə'baʊt]

and	then	fading	to	nothing	as	if	a	cloud	had	changed	its	mind	about
和	然后	褪色	到	没有什么	作为	如果	一个	云	有	已更改	它是	头脑	关于

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

coming	into	being	.
未来	进入	存在	.

赫尔看到克劳福德坐着的身后，金色的薄雾慢慢地变浓……变浓，然后又渐渐消失，仿佛一朵云改变了主意，不再出现了。

['steərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mæn] , [hɜːl] [mɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

Staring	beyond	the	man	,	Herl	missed	the	beginning	of	the	sentence	,
凝视	超过	这	男人	,	赫尔	错过	这	开始	的	这	句子	,

赫尔的目光越过那人，错过了句子的开头。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

but	picked	it	up	before	the	meaning	was	lost	.
但	挑选	它	向上	前	这	意义	曾是	丢失的	.

但我在它失去意义之前就把它捡了起来。

" . . . [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .

"	.	.	.	have	been	discussing	some	of	the	things	we	need	.
"	.	.	.	有	到过	讨论	一些	的	这	事物	我们	需要	.

“……一直在讨论我们需要的一些东西。”

[wɪd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['eni] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

We'd	be	interested	in	seeing	any	electronic	calculating	equipment	developed	in	the	last
我们会	是	感兴趣的	在	看到	任何	电子的	计算	设备	发达	在	这	最后的

['eɪti] [j'iəz] .

eighty	years	.
八十	年	.

我们有兴趣了解过去八十年间开发的任何电子计算设备。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] ['rekɔːdz] , [pə'tɪkjələli]

And	our	requirements	for	reducing	and	storing	records	,	particularly
和	我们的	要求	为了	减少	和	存储	记录	,	特别

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['rekɔːdz] ,

photographic	records	,
摄影	记录	,

我们对减少和存储记录，特别是照片记录的要求是：

[hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪl][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt]

have	so	far	exceeded	our	production	of	file	and	development	chemicals	that
有	所以	远的	超出	我们的	生产	的	文件	和	发展	化学品	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] . . . [ɔː(r)] ['eni] ['dɪfrənt] [ɪm'pruːvd]

we	are	definitely	in	the	market	for	such	.	.	.	or	any	different	improved
我们	是	确实	在	这	市场	为了	这样的	.	.	.	或者	任何	不同的	改进

['meθədz] .

methods	.
方法	.

目前，我们对文件和显影化学品的产量要求已经远远超过了我们的要求，因此我们绝对需要此类.....或任何其他改进方法。

[ðæts] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - ?

That's	right	,	isn't	it	,	Mr	.	Jerrip	?
那就是	正确的	,	不是	它	,	先生	.	-	?

没错，杰里普先生?

(['mɪstə(r)] . - [ɪz]['aʊə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .)

(	Mr	.	Jerrip	is	our	Commissioner	of	Records	.	)
(	先生	.	-	是	我们的	专员	的	记录	.	)

（杰里普先生是我们的档案管理员。）

" [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] - [left] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .

"	A	man	down	the	table	on	Herl's	left	nodded	agreement	.
"	一个	男人	向下	这	桌子	在	-	左边	点头	协议	.

坐在赫尔左边桌子对面的一个人点头表示同意。

" [ɪg'zæktli] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Exactly	right	,	Mr	.	Commissioner	.
"	确切地	正确的	,	先生	.	专员	.

“完全正确，专员先生。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'spektfl] .

"	His	tone	was	most	respectful	.
"	他的	语气	曾是	最多	尊重	.

他的语气非常恭敬。

[hɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][pæd] .

Herl	made	a	note	on	his	pad	.
赫尔	制成	一个	笔记	在	他的	软垫	.

赫尔在笔记本上做了个笔记。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['nʌmbəz] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['lɪstɪŋ] .

"	Those	are	some	of	the	most	popular	numbers	in	our	new	listing	.
"	那些	是	一些	的	这	最多	受欢迎的	数字	在	我们的	新的	列表	.

“这些是我们新榜单中最受欢迎的一些号码。”

[wɒt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wɪv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['plæstɪk] ['haʊzɪŋ] [mə'tɪəriəlz]

we've	been	discussing	the	matter	of	permitting	the	use	of	plastic	housing	materials
我们已经	到过	讨论	这	事情	的	允许	这	使用	的	塑料	住房	材料

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] ,

and	if	we	can	come	to	some	agreement	,
和	如果	我们	能	来	到	一些	协议	,

我们一直在讨论允许使用塑料外壳材料的问题，如果我们能达成某种协议，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['plæstɪk] ['fɔːmjʊliː] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [plænz]

we	may	be	in	the	market	for	some	plastic	formulae	and	construction	plans
我们	可能	是	在	这	市场	为了	一些	塑料	公式	和	建造	计划

.

:

.

我们可能需要一些塑料配方和施工图纸。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn] - [raɪt] [grʌnt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	One	of	the	men	on	Hofner's	right	grunted	an	objection	.
"	一	的	这	男人	在	-	正确的	哼哼	一个	异议	.

霍夫纳右边的一个人咕哝了一声表示反对。

" ['haʊzɪŋ] [kə'mɪʃənə(r)] ['fɜːgəsən] , [hɪə(r)] , [fiːlz] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː]

"	Housing	Commissioner	Ferguson	,	here	,	feels	that	as	long	as	we	can	continue
"	住房	专员	弗格森	,	这里	,	感觉	那	作为	长的	作为	我们	能	继续

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [dɪ'mɑːnd] ,

to	supply	the	expressed	demand	,
到	供应	这	表达	要求	,

“住房专员弗格森认为，只要我们能够继续满足已表达的需求，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][plæn] ['eni] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

there	is	no	need	to	plan	any	expansion	.
那里	是	不	需要	到	计划	任何	扩张	.

无需制定任何扩张计划。

" [hɜːl] [n'ɒdɪd] [ə'griːəbli] [tə'wɔːd] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ,

"	Herl	nodded	agreeably	toward	Ferguson	and	suggested	,
"	赫尔	点头	欣然	朝向	弗格森	和	建议	,

赫尔欣然向弗格森点头，并建议道：

" [sɪns] [dɪ'lɪvəri] [ɒn] ['hevi] ['aɪtəmz] [laɪk] [hɒt] [məʊldz][fɔː(r); fə(r)]['plæstɪks] [kænt] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ɪn]

"	Since	delivery	on	heavy	items	like	hot	molds	for	plastics	can't	be	guaranteed	in
"	自从	送货	在	重的	项目	喜欢	热的	模具	为了	塑料	不能	是	保证	在

[les] [ðæn; ðən] [ten] [ɜːθ] [j'iəz] ,

less	than	ten	earth	years	,
较少的	比	十	地球	年	,

“由于像塑料热模具这样的重型物品的交付无法保证在至少十年内完成，

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][ˌriːkən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] [ɪn] [tɜːmz]

you	might	like	to	see	what	we	have	and	reconsider	your	needs	in	terms
你	可能	喜欢	到	看	什么	我们	有	和	重新考虑	你的	需求	在	条款

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] .

of	the	next	fifty	.
的	这	下一个	五十	.

您不妨看看我们有哪些产品，并重新考虑一下您未来五十年的需求。

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌjuː 'es] [sɪəz] - ['mʌŋkiz] [ə'raʊnd] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]

Our	department	is	trying	to	get	us	sears	-	monkeys	around	more	often	than	that
我们的	部门	是	尝试	到	得到	我们	西尔斯	-	猴子	大约	更多的	经常	比	那

,

,

,

我们部门正努力让我们这些西尔斯员工更频繁地出差。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ən'les]['plænɪt] - ['hɒpɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]

but	we	can't	be	sure	of	doing	it	unless	planet	-	hopping	becomes	a	lot	more
但	我们	不能	是	当然	的	正在做	它	除非	行星	-	跳跃	变成	一个	很多	更多的

['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

popular	with	the	boys	of	the	galaxy	.
受欢迎的	和	这	男孩们	的	这	星系	.

但除非星际旅行在银河系男孩中变得更加流行，否则我们不能确定能够做到这一点。

" ['fɜːgəsən] [grʌnt] [ə'gen] .

"	Ferguson	grunted	again	.
"	弗格森	哼哼	再次	.

弗格森又哼了一声。

" [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [woʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	In	fifty	years	we	probably	won't	need	anything	but	barracks	for	Eyefers	.
"	在	五十	年	我们	大概	惯于	需要	任何事物	但	兵营	为了	-	.

“五十年后，我们可能除了给艾弗斯人建造营房之外，什么都不需要了。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lɑːft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɒnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

"	Most	of	the	men	at	the	table	laughed	,	a	little	self	-	consciously	,	it	seemed
"	最多	的	这	男人	在	这	桌子	笑了	,	一个	小的	自己	-	有意识地	,	它	似乎

[tuː; tə] [hɜːl] .

to	Herl	.
到	赫尔	.

赫尔觉得，桌上的大多数男人都笑了，但笑声中带着一丝尴尬。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] - ? " [hɜːl] ['əʊpənd] ['tentətɪvli] .

"	How	about	those	Eyefers	?	"	Herl	opened	tentatively	.
"	如何	关于	那些	-	?	"	赫尔	打开	姑且	.

“那些眼魔怎么样？”赫尔试探性地问道。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bʌt; bət][ai]['gæðə(r)] ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	I	don't	quite	understand	about	them	but	I	gather	they're	something	of	a
"	我	不	相当	理解	关于	他们	但	我	收集	它们是	某物	的	一个

[dræg][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃə(r)] .

drag	on	your	culture	.
拖	在	你的	文化	.

“我不太了解它们，但我感觉它们对你们的文化来说是一种拖累。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['veɪkənt]['plænɪts] .

We	have	a	number	of	vacant	planets	.
我们	有	一个	数字	的	空缺	行星	.

我们拥有许多空无一物的行星。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɒlənaɪz] ?

Would	you	be	interested	in	sending	off	a	gang	of	them	to	colonize	?
会	你	是	感兴趣的	在	发送	离开	一个	帮派	的	他们	到	殖民	?

你有没有兴趣派他们中的一队人去殖民？

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['gəʊɪŋ] ?

Would	they	be	interested	in	going	?
会	他们	是	感兴趣的	在	去	?

他们有兴趣去吗？

" [ə; eɪ][tɔːl][mæn][nekst][tuː; tə] ['fɜːgəsən] [spəʊk][tuː; tə] ['krɔːfəd] .

"	A	tall	man	next	to	Ferguson	spoke	to	Crawford	.
"	一个	高的	男人	下一个	到	弗格森	辐	到	克劳福德	.

“弗格森旁边一个高个子男人和克劳福德说了几句话。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːt] ?

"	How	about	it	,	Bert	?
"	如何	关于	它	,	伯特	?

“怎么样，伯特？”

[maɪ] ['haʊshəʊld] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['smuːðli] [wɪð] [ə'baʊt] [sɪks] [les] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd]

My	household	would	get	along	more	smoothly	with	about	six	less	mouths	to	feed
我的	家庭	会	得到	沿着	更多的	顺利	和	关于	六	较少的	嘴	到	喂养

[ænd; ənd][sɪks] [les] [bæks] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

and	six	less	backs	to	cover	.
和	六	较少的	背部	到	覆盖	.

如果家里少六张嘴要吃饭，少六个人要照顾，我家的生活会更加顺畅。

" [ə; eɪ][fæt] ['bɪədɪd] [mæn] [də'rektli] [ɒn] - [left] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræpɪdli] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	A	fat	bearded	man	directly	on	Herl's	left	shook	his	head	rapidly	several	times	.
"	一个	胖的	留着胡子的	男人	直接地	在	-	左边	摇晃	他的	头	快速	一些	时代	.

“赫尔左侧一个肥胖的、留着胡子的男人快速地摇了好几下头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	,	不	!

不，不，不，不!

" ['krɔːfəd] [spəʊk] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	Crawford	spoke	noncommittally	.
"	克劳福德	辐	不置可否	.

克劳福德的发言模棱两可。

" [kə'mɪʃənə(r)] - [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['welfeə(r)]['ɒbdʒɪkts] .

"	Commissioner	Guildris	of	Health	and	Welfare	objects	.
"	专员	-	的	健康	和	福利	对象	.

卫生福利专员吉尔德里斯提出反对意见。

" - [stʊd] [ʌp] .

"	Guildris	stood	up	.
"	-	站立	向上	.

吉尔德里斯站了起来。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] - ['hɑːdli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] ['eniθɪŋ] ,

Not	only	are	the	Eyefers	hardly	competent	to	colonize	anything	,
不是	仅有的	是	这	-	几乎	胜任的	到	殖民	任何事物	,

不仅艾弗人几乎没有能力殖民任何地方，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd][dʒə'netɪk] [ɪk'sperɪmənt] ['hɪndʒɪz][ɒn][ðeə(r)]

but	the	whole	success	of	our	cultural	and	genetic	experiment	hinges	on	their
但	这	所有的	成功	的	我们的	文化	和	基因	实验	铰链	在	他们的

['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɪf] [wiː; wi]

being	here	among	us	as	an	example	of	what	we	must	avoid	if	we
存在	这里	之中	我们	作为	一个	例子	的	什么	我们	必须	避免	如果	我们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] !

are	to	succeed	as	a	race	!
是	到	成功	作为	一个	种族	!

但是，我们整个文化和基因实验的成功与否，取决于他们是否在我们中间，作为我们作为一个种族想要成功必须避免的榜样!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , - , [ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	He	sat	down	,	plumph	,	on	the	air	-	cushion	of	his	chair	.
"	他	卫星	向下	,	-	,	在	这	空气	-	软垫	的	他的	椅子	.

他胖乎乎地坐在椅子的气垫上。

['krɔːfəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜːl] .

Crawford	turned	to	Herl	.
克劳福德	转向	到	赫尔	.

克劳福德转向赫尔。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz]

"	I	can	explain	about	the	Eyefers	while	we	are	waiting	for	your	things
"	我	能	解释	关于	这	-	尽管	我们	是	等待	为了	你的	事物

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

“趁我们等你从船上取东西的时候，我可以跟你讲讲艾弗斯人的事。”

" [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜːl] .

"	he	assured	Herl	.
"	他	保证	赫尔	.

他向赫尔保证。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn]['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] - [sez] .

"	They	are	really	quite	important	in	our	scheme	of	things	,	as	Guildris	says	.
"	他们	是	真的	相当	重要的	在	我们的	方案	的	事物	,	作为	-	说道	.

正如吉尔德里斯所说，“它们在我们整体计划中确实非常重要。”

" [hɜːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	Herl	was	startled	.
"	赫尔	曾是	惊慌	.

赫尔吓了一跳。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɪŋz] ?

"	You	mean	you're	sending	somebody	for	my	things	?
"	你	意思是	你是	发送	某人	为了	我的	事物	?

“你是说你要派人来取我的东西？”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Certainly	,	if	you	like	.
"	当然	,	如果	你	喜欢	.

“当然，如果你愿意的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

If	you	don't	trust	a	man	to	get	them	,
如果	你	不	相信	一个	男人	到	得到	他们	,

如果你不信任男人能帮你搞定它们，

[aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðen] .

I'll	go	along	with	you	and	we	can	talk	then	.
患病的	去	沿着	和	你	和	我们	能	讲话	然后	.

我会跟你一起去，到时候我们再谈。

" [hɜːl] [rɪ'lækst] .

"	Herl	relaxed	.
"	赫尔	轻松	.

赫尔放松下来。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
" There may be a good many things you'll be interested in when you see the
" 那里 可能 是 一个 好的 许多 事物 你会 是 感兴趣的 在 什么时候 你 看 这
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

“当你看到这些照片时，你可能会对很多东西感兴趣，”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tens] .
The members of the group suddenly seemed a little tense .
这 成员 的 这 团体 突然 似乎 一个 小的 紧张 .

小组成员们突然显得有些紧张。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hɜːl] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [səʊ] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,
" For instance , " Herl looked round the ring of faces so sober and intent ,
" 为了 实例 , " 赫尔 看起来 圆形的 这 戒指 的 面孔 所以 清醒 和 意图 ,

“例如，”赫尔环顾四周，只见一张张面孔严肃而专注，“

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] ?
" how about entertainment and entertainers ?
" 如何 关于 娱乐 和 艺人 ?

“娱乐和演艺人员怎么样？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪtklʌb] ['bliːpəz] , [ænd; ənd] [grænd] ['ɒprə] [truːp] , ['kɑːnəvəlz] , ['dɑːnsəz] ,
There are nightclub bleepers , and grand opera troupes , carnivals , dancers ,
那里 是 夜总会 哔哔声 , 和 盛大 歌剧 剧团 , 嘉年华 , 舞者 ,
[mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] - [tiːmz] , [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] ,
magicians , and bocko teams , theatrical companies ,
魔术师 , 和 - 团队 , 戏剧 公司 ,

这里有夜总会的哔哔声、大型歌剧团、嘉年华、舞蹈演员、魔术师、博科舞团、剧团等等。

['ækrəbæts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['tæləns] . . . [ɔːl] [gʊd] ,
acrobats , and several thousand individual artists of various talents . . . all good ,
杂技演员 , 和 一些 千 个人 艺术家 的 各种各样的 天赋 . . . 全部 好的 ,

杂技演员，以及数千名各有所长的艺术家……一切都很好。

[ɔː(r)] [gə'læktɪk] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
or Galactic Coordination wouldn't be listing them .
或者 银河 协调 不会 是 列表 他们 .

否则银河协调组织就不会把它们列入名单了。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['prefrəns] , ['dʒentlmən] ?
What's your preference , gentlemen ?
是什么 你的 偏爱 , 先生们 ?

各位先生，你们的偏好是什么?

" [kə'mɪʃənə(r)] - [rəʊz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fiːtʃəz] .
" Commissioner Guildris rose again , a heavy frown on his heavy features .
" 专员 - 玫瑰 再次 , 一个 重的 皱眉 在 他的 重的 特征 .

“吉尔德里斯专员再次站起身来，他那棱角分明的脸上满是愁容。”

[lʊks] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] [ɒn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] ,
Looks of disapproval were obvious on several other faces also ,
看起来 的 不赞成 是 明显的 在 一些 其他 面孔 还 ,

其他几位同事脸上也明显流露出不满的神色。

[ɔːlˈðəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kəˈmɪʃənəz] [reɪzd] [ðeə(r)] [ˈaɪbraʊz] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈkrɔːfəd] .

although	one	or	two	commissioners	raised	their	eyebrows	questioningly	at	Crawford	.
虽然	一	或者	二	专员	提高	他们的	眉毛	质疑地	在	克劳福德	.

虽然有一两位委员对克劳福德表示质疑，并扬起了眉毛。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪˈzjuːm] , [ˈkæptɪn] [ˈhɔːfnər] , " - [ˈsteɪtɪd] ,

"	I	would	not	presume	,	Captain	Hofner	,	"	Guildris	stated	,
"	我	会	不是	怙	,	队长	霍夫纳	,	"	-	声明	,

“我不敢妄下断言，霍夫纳上尉，”吉尔德里斯说道。

" [tuː; tə] [kənˈdem] [laɪt] [ˌentəˈteɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpiːplz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksi] .

"	to	condemn	light	entertainment	for	the	peoples	of	the	galaxy	.
"	到	谴责	光	娱乐	为了	这	人民	的	这	星系	.

“谴责银河系人民的轻娱乐。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

an	occupation	from	which	we	have	been	able	to	shield	our	people	for
一个	职业	从	哪个	我们	有	到过	有能力的	到	盾	我们的	人们	为了

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

目前我们已经能够保护我们的人民免受这种占领的影响。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['temprəri]

We	have	our	own	approved	methods	of	relaxation	and	of	temporary
我们	有	我们的	自己的	得到正式认可的	方法	的	松弛	和	的	暂时的

[ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['preʃəz] [ɒv; əv] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] ;

escape	from	the	pressures	of	daily	living	;
逃脱	从	这	压力	的	日常的	活的	;

我们有自己认可的放松方式，可以暂时摆脱日常生活中的压力；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒlətri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [məˈkænɪkl]

but	these	are	mostly	in	the	nature	of	solitary	meditation	and	mechanical
但	这些	是	大多	在	这	自然	的	孤	冥想	和	机械的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

但这些大多属于独自冥想和机械音乐的范畴。

" [hɜːl] [wins] ['ɪnwədli] .

"	Herl	winced	inwardly	.
"	赫尔	畏缩	内心	.

赫尔内心不禁皱起了眉头。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][nɒn] - ['hjuːmənɔɪd]['rəʊbɒt][ðæn; ðən]

These	people	would	have	been	better	approached	by	a	non	-	humanoid	robot	than
这些	人们	会	有	到过	更好的	接近	经过	一个	非	-	人形	机器人	比

[ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['terən] [bɔɪ] .

a	red	-	blooded	terran	boy	.
一个	红色的	-	血腥	地球	男生	.

这些人或许更适合由非人形机器人来对待，而不是由一个血气方刚的地球男孩来对待。

[sɪks] [fiːt] [sɪks][ɒv; əv] ['helθi] ['hʌŋgri] ['hænsəm] ['seɪlzmən] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] .

Six	feet	six	of	healthy	hungry	handsome	salesman	was	wasted	here	.
六	脚	六	的	健康	饥饿的	英俊的	推销员	曾是	浪费	这里	.

身高六英尺六英寸，体格健壮、英俊潇洒的推销员，在这里被埋没了。

[ænd; ənd] - [wʊd] ['hɑːdli] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɜːmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

And	Guildris	would	hardly	go	off	on	an	extended	sermon	to	a	machine	.
和	-	会	几乎	去	离开	在	一个	扩展	讲道	到	一个	机器	.

吉尔德里斯不太可能对着机器滔滔不绝地讲大道理。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][feə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pɔːntʃi] [kə'mɪʃənə(r)] .

But	a	human	audience	was	fair	game	for	the	paunchy	commissioner	.
但	一个	人类	观众	曾是	公平的	游戏	为了	这	大肚腩	专员	.

但对于这位大腹便便的委员来说，人类观众也是他攻击的目标。

" [ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][nɒt][ɪn][ɪ'skeɪpɪzəm] ,

"	The	danger	to	our	citizens	,	you	understand	,	is	not	in	escapism	,
"	这	危险	到	我们的	公民	,	你	理解	,	是	不是	在	逃避现实	,

“你们要明白，对我们公民而言，危险不在于逃避现实，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['deɪndʒəz] .

even	though	that	may	have	its	own	dangers	.
甚至	尽管	那	可能	有	它是自己的		危险	.

即使这样做也可能存在危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðiː][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . . . [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ,

It	is	in	the	approval	and	possible	emulation	of	individuals	.	.	.	individuals	who	,
它	是	在	这	赞同	和	可能的	仿真	的	个人	.	.	.	个人	WHO	,

[ðəʊ] ['tæləntɪd] ,

though	talented	,
尽管	才华横溢	,

它体现在对某些人的认可和可能的效仿上……这些人虽然才华横溢，

[mait] [nɒt][biː; bi]['truːli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][hɪə(r)] .

might	not	be	truly	fitted	for	survival	here	.
可能	不是	是	真的	适配	为了	生存	这里	.

或许它并不真正适合在这里生存。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] . . .

We	cannot	tolerate	.	.	.
我们	不能	容忍	.	.	.

我们绝不能容忍……

[ai] [rɪ'piːt] ,

I	repeat	,
我	重复	,

我再说一遍，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] ['pʌblɪk] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['preʃə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɪgə(r)] [feɪlz] [ɪn]

we	cannot	tolerate	public	distress	and	public	pressure	when	a	public	figure	fails	in
我们	不能	容忍	民众	痛苦	和	民众	压力	什么时候	一个	民众	数字	失败	在

[hɪz; ɪz]['sɪvɪk] ['djuːtiz] .

his	civic	duties	.
他的	公民	职责	.

我们绝不能容忍公众人物未能履行其公民义务而引起的公众不满和压力。

[ˌentə'teɪnəz] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] .

Entertainers	would	be	loved	.
艺人	会	是	喜爱	.

演艺人员会受到喜爱。

[ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [læpsiz] .

The	public	would	want	to	forgive	them	their	lapses	.
这	民众	会	想	到	原谅	他们	他们的	失误	.

公众会愿意原谅他们的过失。

[ðɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] .

This	we	cannot	have	.
这	我们	不能	有	.

这是我们不能接受的。

" [hɜːl] [glɑːns, glæns] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd]

"	Herl	glanced	with	a	ghost	of	a	smile	at	one	of	the	men	who	had
"	赫尔	瞥了一眼	和	一个	鬼	的	一个	微笑	在	一	的	这	男人	WHO	有

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət] ['krɔːfəd] .

raised	his	eyebrows	at	Crawford	.
提高	他的	眉毛	在	克劳福德	.

赫尔带着一丝不易察觉的微笑瞥了一眼刚才对克劳福德挑眉的男人。

" [nəʊ] ['dɑːnsəz] ?

"	No	dancers	?
"	不	舞者	?

没有舞者吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nəʊ] ['dɑːnsəz] , " ['krɔːfəd] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

"	No	dancers	,	"	Crawford	replied	firmly	,	without	giving	the	other	a	chance	to
"	不	舞者	,	"	克劳福德	回复	牢牢	,	没有	给予	这	其他	一个	机会	到

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“没有舞者,”克劳福德斩钉截铁地回答道，不给对方回答的机会。

[hɜːl] [rɪ'tɜːnd] ['iːkwəli] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

Herl	returned	equally	firmly	to	his	task	.
赫尔	返回	同样地	牢牢	到	他的	任务	.

赫尔同样坚定地投入到他的工作中。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [baɪ] . . . [baɪ][gə'læktɪk] ['kredɪts] . .

"	And	how	do	you	plan	to	pay	for	what	you	buy	.	.	.	by	Galactic	Credits	.	.
"	和	如何	做	你	计划	到	支付	为了	什么	你	买	.	.	.	经过	银河	鸣谢	.	.

. [baɪ][mæn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə'saɪnd] ['leɪbə(r)] . . . [ɔː(r)][baɪ]['bɑːtə(r)] ?

.	by	man	hours	of	assigned	labor	.	.	.	or	by	barter	?
.	经过	男人	小时	的	分配	劳动	.	.	.	或者	经过	物物交换	?

“那么，你们打算如何支付所购商品的费用……用银河信用点……用分配的人工时间……还是用物物交换？”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ?

In	other	words	,	what	do	you	want	to	sell	among	the	stars	?
在	其他	字	,	什么	做	你	想	到	卖	之中	这	明星	?

换句话说，你想在群星中卖什么?

" [ə; eɪ] [swɑːv] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] ['ɔɪli] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔɪlɪə] ['mænə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['krɔːfəd]

"	A	suave	looking	man	with	oily	hair	and	an	oilier	manner	looked	at	Crawford
"	一个	温文尔雅	寻找	男人	和	油腻的	头发	和	一个	更油腻	方式	看起来	在	克劳福德

.

:
.

一个外表油腻、头发油光锃亮、举止油滑的男人看着克劳福德。

" [meɪ] [aɪ] , ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] ?

"	May	I	,	Mr	.	Commissioner	?
"	可能	我	,	先生	.	专员	?

“我可以吗，专员先生？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)
第2/4页

" ['krɔːfəd] [nˈɒdɪd] .
" Crawford nodded .
" 克劳福德 点头 .

克劳福德点了点头。

" ['mɪstə(r)] . ['æpəlˌgeɪt] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪnk'luːdz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]
" Mr . Applegate , Commissioner of Raw Materials (and that includes labor of
" 先生 . 阿普尔盖特 , 专员 的 生的 材料 (和 那 包括 劳动 的
[kɔːs]) [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .
course) will answer that .
课程) 将要 回答 那 .

“原材料专员（当然也包括劳动力）阿普尔盖特先生将回答这个问题。”

" ['æpəlˌgeɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [smɜːk] [æt; ət] [hɜːl] .
" Applegate turned to smirk at Herl .
" 阿普尔盖特 转向 到 傻笑 在 赫尔 .

阿普尔盖特转过身，对着赫尔露出了一个得意的笑容。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [dɪ'laɪt] , ['kæptɪn] ['hɔːfnər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fjuːəlz] ,
" We have on Delight , Captain Hofner , a rich supply of natural fuels ,
" 我们 有 在 喜 , 队长 霍夫纳 , 一个 富有的 供应 的 自然的 燃料 ,

“霍夫纳船长，我们在‘喜悦号’上有丰富的天然燃料储备。”

['sevrəl] [streɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['ɒksɪdʒən] [prə'djuːsɪŋ] [plɑːnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mjuːnərətɪv]
several strains of high - oxygen producing plants , and a most remunerative
一些 菌株 的 高的 - 氧 生产 植物 , 和 一个 最多 有报酬的
[tæk'seɪʃn] ['sɪstəm] .
taxation system .
税收 系统 .

几种高产氧植物，以及极具吸引力的税收制度。

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ɔː(r)]['bɑːtə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fjuː] [niːdz] ,
We can sell or barter or even pay for our few needs ,
我们 能 卖 或者 物物交换 或者 甚至 支付 为了 我们的 很少 需求 ,

我们可以出售、以物易物，甚至可以用其他方式满足我们有限的需求。

[wɪtʃ'evə(r)] [pruːvz] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [gə'læktɪk] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .
whichever proves most satisfactory to Galactic Coordination .
任何 证明 最多 令人满意的 到 银河 协调 .

以银河系协调部门最满意的方式为准。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'tæpt] ['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)][ɪn]['aʊə(r)] - ,
We have an untapped reservoir of unskilled labor in our Eyefers ,
我们 有 一个 未开发的 水库 的 非熟练工 劳动 在 我们的 - ,

我们的艾弗斯地区蕴藏着大量尚未开发的非熟练劳动力。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
whom we have heretofore avoided exploiting but whom we can use if it
谁 我们 有 此前 避免 利用 但 谁 我们 能 使用 如果 它
[siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] .
seems desirable for the good of our planet .
似乎 理想 为了 这 好的 的 我们的 行星 .

我们此前一直避免剥削他们，但如果为了地球的利益，我们也可以利用他们。

[dʌz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ?
Does that answer your question ?
做 那 回答 你的 问题 ?

这样回答了你的问题吗?

" [hɜːl] [nˈɒdɪd] ,
" Herl nodded ,
" 赫尔 点头 ,

赫尔点了点头，

[səˈpraɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][kəʊˌɔːdɪˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
surprised that such a prosperous people hadn't gone straight to Coordination for
惊讶 那 这样的 一个 繁荣 人们 之前没有 已消失 直的 到 协调 为了
[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] .
what they wanted years before .
什么 他们 通缉 年 前 .

令人惊讶的是，如此富裕的民族竟然没有在多年前就直接向协调机构寻求他们想要的东西。

- [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['welfeə(r)] ['ædɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Guildris of Health and Welfare added , " We are most fortunate in being a
- 的 健康 和 福利 额外 , " 我们 是 最多 幸运 在 存在 一个
[kəm'pliːtli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] ['plænɪt] .
completely self - sustaining planet .
完全地 自己 - 维持 行星 .

卫生福利部的吉尔德里斯补充道："我们非常幸运，因为我们是一个完全自给自足的星球。"

[ɪn]['aʊə(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] [ænd; ənd]['tekstaɪl] - ,
In our abundance of natural foods and textile rawstuffs ,
在 我们的 丰富 的 自然的 食物 和 纺织品 - ,

我们拥有丰富的天然食品和纺织原料，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [twaɪs] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nʌmbəz] .
we are probably capable of supporting twice our present numbers .
我们 是 大概 有能力的 的 支持 两次 我们的 展示 数字 .

我们或许有能力容纳目前人数的两倍。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'netɪk] [ɪkˈsperɪmənt]
That is why we are able to make progress with the great genetic experiment
那 是 为什么 我们 是 有能力的 到 制作 进步 和 这 伟大的 基因 实验
[naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [hɪə(r)] .
now in progress here .
现在 在 进步 这里 .

正因如此，我们才能在这里进行这项伟大的基因实验并取得进展。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] ['æktʃuəl] ['hɑːdʃɪp] [ɒn][nəʊ][wʌn] !
Because it works actual hardship on no one !
因为 它 作品 实际的 困境 在 不 一 !

因为它不会给任何人带来真正的困难!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
" he added proudly .
" 他 额外 自豪地 .

他自豪地补充道。

[hɜːl] [lʊkt] [æt; ət] ['krɔːfəd] .
Herl looked at Crawford .
赫尔 看起来 在 克劳福德 .

赫尔看了看克劳福德。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen]
" I suppose this experiment will be one of the things you'll tell me about when
" 我 认为 这 实验 将要 是 一 的 这 事物 你会 告诉 我 关于 什么时候
[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [θɪŋz] ? "
we go to get my things ? "
我们 去 到 得到 我的 事物 ? "

“我想，等我们去取我的东西时，你会跟我讲起这个实验吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['blændli] .
" Of course , " blandly .
" 的 课程 , " 平淡地 .

“当然，”语气平淡地说。

" [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [teɪps]
" Another matter you might be considering while we are getting the tapes
" 其他 事情 你 可能 是 考虑 尽管 我们 是 获得 这 磁带
[ænd; ənd] [fɪlmz] , " [hɜːl] ['ɒfəd] ,
and films , " Herl offered ,
和 电影 , " 赫尔 提供 ,

“在我们拿到录像带和影片期间，你或许还需要考虑另一件事，”赫尔提议道。

" [ɪz] ['trænspɔːt] .
" is transport .
" 是 运输 .

“是运输。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [həʊm] - [əʊnd] [speɪs] ['tʌnɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɔːts] [ænd; ənd]
Have you enough home - owned space tonnage to carry your exports and
有 你 足够的 家 - 拥有 空间 吨位 到 携带 你的 出口 和
[ɪm'pɔːts] ;
imports ;
进口 ;

您是否拥有足够的国内运力来运输您的进出口货物?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɜːtʃəs] , ['rent(ə)l] , [ɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)]
or would you be interested in purchase , rental , or simple contract for
或者 会 你 是 感兴趣的 在 购买 , 租赁 , 或者 简单的 合同 为了
['hɔːlɪdʒ] ?
haulage ?
运输 ?

或者您是否有兴趣购买、租赁或签订简单的运输合同?

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [ai] ['hɑːdli] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
You will get your orders much more quickly , I hardly have to tell you ,
你 将要 得到 你的 订单 很多 更多的 迅速地 , 我 几乎 有 到 告诉 你 ,

您的订单将更快送达，这几乎无需我多说。

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪps] ;
if you use your own ships ;
如果 你 使用 你的 自己的 船舶 ;

如果你使用自己的船只；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːlɪdʒ] ['kʌmpəniz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɪtʃ] [wʊd]
but there are a number of haulage companies around the galaxy which would
但 那里 是 一个 数字 的 运输 公司 大约 这 星系 哪个 会
[biː; bi] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
be very glad of your business .
是 非常 高兴的 的 你的 商业 .

但银河系中有很多运输公司非常乐意为您提供服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] ['sentə(r)]

And	if	you	cared	to	send	a	representative	to	the	nearest	coordination	center
和	如果	你	关心	到	发送	一个	代表	到	这	最近的	协调	中心

,

,

,

如果您愿意派代表前往最近的协调中心，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['lɪstɪŋz] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [j'iəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð]

he	could	bring	you	our	listings	every	couple	of	earth	years	and	return	with
他	可以	带来	你	我们的	列表	每一个	夫妻	的	地球	年	和	返回	和

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

your	orders	,
你的	订单	,

他可以每隔几年就给我们送来我们的商品清单，然后带着你的订单回来。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['gæləksi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]

so	that	you	could	be	in	much	closer	touch	with	what	the	galaxy	has	to	offer
所以	那	你	可以	是	在	很多	更近	触碰	和	什么	这	星系	有	到	提供

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] ,

in	the	way	of	raw	materials	,
在	这	方式	的	生的	材料	,

这样你就能更密切地了解银河系所能提供的原材料。

[ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] , [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] .

manufactured	goods	,	technological	advance	,	and	markets	.
制造	商品	,	技术	进步	,	和	市场	.

制成品、技术进步和市场。

" [hɜːl] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	Herl	looked	inquiringly	around	the	table	.
"	赫尔	看起来	询问地	大约	这	桌子	.

赫尔疑惑地环顾桌旁。

[ðə; ði] [rəʊ'tʌnd] - [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

The	rotund	Guildris	stood	up	again	.
这	圆润	-	站立	向上	再次	.

体态圆润的吉尔德里斯再次站了起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvəli]

"	I	believe	I	may	speak	for	all	of	us	when	I	say	that	we	are	not	overly
"	我	相信	我	可能	说话	为了	全部	的	我们	什么时候	我	说	那	我们	是	不是	过于

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləksi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l]

anxious	for	increased	contact	with	the	galaxy	at	this	point	in	our	social
焦虑的	为了	增加	接触	和	这	星系	在	这	观点	在	我们的	社会的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

“我相信我可以代表我们所有人说，在我们社会发展的现阶段，我们并不特别渴望与银河系增加接触。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['waɪzɪst] [men] ,

A	great	deal	of	thought	by	some	of	our	wisest	men	,
一个	伟大的	交易	的	想法	经过	一些	的	我们的	最明智的	男人	,

我们一些最睿智的人进行了大量的思考，

" [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ['pɒmpəsli] ,

"	he	bowed	to	his	colleagues	pompously	,
"	他	鞠躬	到	他的	同事	傲慢地	,

他傲慢地向同事们鞠躬致意。

" [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	has	been	expended	on	making	Delight	a	self	-	sufficient	independent	unit	for
"	有	到过	已支出	在	制作	喜	一个	自己	-	充足的	独立的	单元	为了

[ðə; ði] [məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] ,

the	most	worthy	of	purposes	,
这	最多	值得	的	目的	,

“已投入资金使Delight成为一个自给自足的独立单位，用于最有价值的用途。”

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] .

the	eventual	improvement	of	our	race	.
这	最终	改进	的	我们的	种族	.

我们种族的最终进步。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

In	a	few	more	generations	,
在	一个	很少	更多的	几代人	,

再过几代人，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['gæləksi] . . . [nɒt] [tuː; tə] [sel] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]

we	may	have	something	to	offer	the	galaxy	.	.	.	not	to	sell	but	to	offer
我们	可能	有	某物	到	提供	这	星系	.	.	.	不是	到	卖	但	到	提供

[tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] . . . [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] [səʊ]

to	the	need	of	all	other	planets	.	.	.	a	strain	of	homo	sapiens	so
到	这	需要	的	全部	其他	行星	.	.	.	一个	拉紧	的	同型人	智人	所以

[sɪ'lektɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ,

selected	as	to	be	a	hardy	,
已选	作为	到	是	一个	耐寒的	,

我们或许能为银河系提供一些东西……不是为了出售，而是为了满足其他所有星球的需求……一种经过精心挑选的、生命力顽强的智人品种。

[kiːn] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪnəˌstretər] [ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

keen	,	responsible	and	intelligent	race	of	administrators	and	leaders	of	the
敏锐的	,	负责任的	和	聪明的	种族	的	管理员	和	领导人	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

银河系中精明强干、富有责任感和智慧的管理者和领导者种族。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

Because	we	have	dedicated	ourselves	to	this	purpose	,
因为	我们	有	投入的	我们自己	到	这	目的	,

因为我们已致力于此目标，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌt] [ɑː'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv]

we	must	necessarily	cut	ourselves	off	from	the	pleasant	interdependence	of
我们	必须	一定	切	我们自己	离开	从	这	令人愉快的	相互依存	的

['θraɪvɪŋ] [treɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [fruːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'dʒektɪd]

thriving	trade	until	we	are	ready	to	market	the	noble	fruits	of	our	projected
熙	贸易	直到	我们	是	准备好	到	市场	这	高贵	水果	的	我们的	预计

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

我们必然要切断与繁荣贸易带来的愉快相互依存关系，直到我们准备好将我们规划花园的丰硕成果推向市场。

" - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	Guildris	remained	standing	a	moment	,
"	-	剩余	常设	一个	片刻	,

吉尔德里斯站了一会儿，

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hænd,klæpɪŋ] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪndə,keɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

while	a	gentle	handclapping	from	both	sides	of	the	table	indicated	that	his
尽管	一个	温和的	鼓掌	从	两个都	侧面	的	这	桌子	表明的	那	他的

[rɪ'mɑ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] ,

remarks	were	,
评论	是	,

桌子两边传来轻轻的掌声，表明他的话得到了认可。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

indeed	,	the	opinion	of	all	those	present	.
的确	,	这	观点	的	全部	那些	展示	.

的确，这也是在场所有人的意见。

[hɜ:l] [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] .

Herl	kept	a	grave	face	with	the	greatest	effort	.
赫尔	保留	一个	严重	脸	和	这	最	努力	.

赫尔竭力保持着严肃的表情。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['gæləksi][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Going	to	run	the	galaxy	in	a	few	generations	,	were	they	?
去	到	跑步	这	星系	在	一个	很少	几代人	,	是	他们	?

他们打算在几代人之后统治银河系吗?

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [tu:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - ['kredɪt] [b'jʊərəkræts] ?

These	little	two	-	for	-	a	-	credit	bureaucrats	?
这些	小的	二	-	为了	-	一个	-	信用	官僚	?

这些只会按两份合同办事的官僚?

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l]['kælkjʊleɪtə(r)z][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bɔsiz] [ɒv; əv]

Wanted	a	few	little	calculators	to	make	themselves	the	final	bosses	of
通缉	一个	很少	小的	计算器	到	制作	他们自己	这	最终的	老板	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

想要几个小计算器，让自己成为一切的最终boss。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kælkjuleɪtə(r)] . . . [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['mʌlti] - [breɪn] , [wɪð] ['fɪfti] [men]

He	had	seen	a	giant	calculator	.	.	.	an	electronic	multi	-	brain	,	with	fifty	men
他	有	已见	一个	巨大的	计算器	.	.	.	一个	电子的	多	-	脑	,	和	五十	男人

['kəʊdɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

coding	information	for	it	,
编码	信息	为了	它	,

他曾见过一台巨型计算器.....一个电子多脑系统，五十个人正在为它编写信息。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['plænətri] [ˌi:kə'nɒmɪk] [əd'vaɪzə] .

preparatory	to	making	the	selection	of	a	minor	planetary	economic	advisor	.
预备	到	制作	这	选择	的	一个	次要的	行星	经济的	顾问	.

为遴选一名次要的行星经济顾问做准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [men] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə] [teɪk]

It	would	be	an	interesting	day	when	these	little	men	came	to	Earth	to	take
它	会	是	一个	有趣的	天	什么时候	这些	小的	男人	来了	到	地球	到	拿

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

如果这些小矮人来到地球统治世界，那将会是很有趣的一天。

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] ['krɔ:fəd] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

All	this	flashed	through	his	mind	while	Crawford	was	rising	to	his	feet	.
全部	这	闪光灯	通过	他的	头脑	尽管	克劳福德	曾是	上升	到	他的	脚	.

克劳福德起身的那一刻，所有这些念头都闪现在他的脑海中。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['krɔːfəd] ['dʒiːniəli] ,

"	We	shall	be	perfectly	satisfied	,	"	said	Crawford	genially	,
"	我们	将	是	完美	使满意	,	"	说	克劳福德	和蔼地	,

“我们会非常满意的，”克劳福德和蔼地说。

" [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔːl] ['ɔːdə(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni] [miːnz] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]

"	to	have	delivery	of	our	small	order	made	by	any	means	you	care	to
"	到	有	送货	的	我们的	小的	命令	制成	经过	任何	方法	你	关心	到

['kɒntrækt; kən'trækt] :

contract	:
合同	:

“我们小额订单的交付方式由您选择：

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [dɪ'laɪt] [æz; əz]

but	as	you	have	heard	,	we	are	not	interested	in	opening	up	Delight	as
但	作为	你	有	听到	,	我们	是	不是	感兴趣的	在	开幕	向上	喜	作为

[ə; eɪ] [treɪd] ['sentə(r)] ,

a	trade	center	,
一个	贸易	中心	,

但正如你所听到的，我们无意将Delight打造成贸易中心。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['sɜːvɪs] .

so	we	have	no	need	for	regular	shipping	service	.
所以	我们	有	不	需要	为了	常规的	船运	服务	.

因此我们不需要常规的运输服务。

[naʊ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['dʒɛntəlmənz] [taɪm] [wɪð] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ]

Now	I	don't	want	to	take	these	gentlemen's	time	with	discussion	of	things	they
现在	我	不	想	到	拿	这些	绅士的	时间	和	讨论	的	事物	他们

[ɔːl'redi] [nəʊ] ,

already	know	,
已经	知道	,

现在我不想占用各位的时间讨论他们已经知道的事情。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [səʊ] [ɪf] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] ,

"	he	looked	around	the	table	,	"	so	if	that's	all	we	can	do	now	,
"	他	看起来	大约	这	桌子	,	"	所以	如果	那就是	全部	我们	能	做	现在	,

他环顾桌旁，“所以，如果这就是我们现在所能做的全部了，

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][dɪs'bænd][ænd; ənd] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

I	propose	that	we	disband	and	meet	again	at	sundown	.
我	提出	那	我们	解散	和	见面	再次	在	日落	.

我提议我们解散，日落时分再集合。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bæk] .

That	will	give	us	two	hours	to	go	out	to	the	ship	and	back	.
那	将要	给	我们	二	小时	到	去	出去	到	这	船	和	后退	.

这样我们就有两个小时的时间往返船上。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?

Are	there	any	objections	?
是	那里	任何	反对意见	?

是否有任何异议?

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] .

"	The	men	were	rising	from	their	chairs	.
"	这	男人	是	上升	从	他们的	椅子	.

男人们纷纷从椅子上站了起来。

[hɜːl] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pleɪntɪvli] , " ['dʌznt] ['enibɒdi] [iːt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

Herl	said	,	almost	plaintively	,	"	Doesn't	anybody	eat	around	here	?
赫尔	说	,	几乎	哀怨地	,	"	不	任何人	吃	大约	这里	?

赫尔近乎哀怨地说：“难道这附近没人吃饭吗？”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ?

Couldn't	**we**	**add**	**time**	**for**	**a**	**meal**	**?**
不能	我们	添加	时间	为了	一个	一顿饭	?

我们能不能多安排点时间吃饭?

" ['krɔːfəd] [lɑːft] .

"	**Crawford**	**laughed**	**.**
"	克劳福德	笑了	.

克劳福德笑了。

" [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)n][kɑːd] [jet] .

"	**I**	**forgot**	**you**	**didn't**	**have**	**your**	**ration**	**card**	**yet**	**.**
"	我	忘了	你	没有	有	你的	配给	卡片	然而	.

“我忘了你还没有拿到配给卡。”

[meɪk] [ðæt] [taɪm] [wʌn]['aʊə(r)] [dɑːk] .

Make	**that**	**time**	**one**	**hour**	**dark**	**.**
制作	那	时间	一	小时	黑暗的	.

让这段时间变成黑暗一小时。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ɑːrnt] [klɪəd] [jet] , [aɪl] [stænd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] .

If	**your**	**papers**	**aren't**	**cleared**	**yet**	**,**	**I'll**	**stand**	**you**	**to**	**a**	**meal**	**.**
如果	你的	文件	不是	已清除	然而	,	患病的	站立	你	到	一个	一顿饭	.

如果你的证件还没办妥，我请你吃饭。

" [hɜːl] [stʊd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [faɪld] [pɑːst][hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

"	**Herl**	**stood**	**also**	**,**	**and**	**the**	**men**	**filed**	**past**	**him**	**,**	**shaking**	**his**	**hand**	**as**	**they**	**went**	**.**
"	赫尔	站立	还	,	和	这	男人	已提交	过去的	他	,	摇晃	他的	手	作为	他们	去	.

赫尔也站了起来，男人们鱼贯而过，边走边和他握手。

[sɪks] [kə'mɪʃənəz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ['ædɪd] [ðeə(r)] [nems]

Six	**commissioners**	**who**	**had**	**not**	**spoken**	**during**	**the**	**meeting**	**added**	**their**	**names**
六	专员	WHO	有	不是	说	期间	这	会议	额外	他们的	姓名

[ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] .

and	**positions**	**.**
和	职位	.

会议期间未发言的六名委员补充了自己的姓名和职位。

[ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] , [tuː; tə]

The	**last**	**to**	**go**	**was**	**a**	**Commissioner**	**of**	**Psychology**	**and**	**Psychiatry**	**,**	**to**
这	最后的	到	去	曾是	一个	专员	的	心理学	和	精神病学	,	到

[huːm] [hɜːl] [sed] ,

whom	**Herl**	**said**	**,**
谁	赫尔	说	,

最后一位离开的是心理学和精神病学专员，赫尔对他说：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [hɪə(r)] , [kə'mɪʃənə(r)] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**you**	**before**	**I**	**leave**	**here**	**,**	**Commissioner**	**.**
"	ID	喜欢	到	看	你	前	我	离开	这里	,	专员	.

“在我离开这里之前，我想见您一面，专员。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [hə,luːsə'neɪʃənz] .

I	**think**	**I've**	**been**	**having**	**hallucinations**	**.**
我	思考	我已经	到过	拥有	幻觉	.

我觉得我出现了幻觉。

" [ðə; ðɪ][mæn] ['hɔːltɪd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] - [hænd] .

"	**The**	**man**	**halted**	**,**	**still**	**holding**	**Herl's**	**hand**	**.**
"	这	男人	停止	,	仍然	保持	-	手	.

“那人停了下来，仍然握着赫尔的手。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What sort of visions , my boy ?
" 什么 种类 的 愿景 , 我的 男生 ?

“孩子，你看到了什么样的景象？”

" [hɜːl] [grɪnd] .
" Herl grinned .
" 赫尔 咧嘴一笑 .

赫尔咧嘴一笑。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [fɒg] .
" A pretty girl in a golden fog .
" 一个 漂亮的 女孩 在 一个 金的 多雾路段 .

“金色迷雾中的一位漂亮女孩。”

['prɒbəbli] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
Probably just the result of months alone in a space ship .
大概 只是 这 结果 的 几个月 独自的 在 一个 空间 船 .

这大概是因为独自在太空飞船里待了几个月造成的吧。

" [ðə; ði][mæn] [saɪd] , [rɪ'liːvd] .
" The man sighed , relieved .
" 这 男人 叹了口气 , 松了口气 .

男人松了口气。

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .
" Oh , just a goddess .
" 哦 , 只是 一个 女神 .

“哦，简直就是女神。”

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .
A local phenomenon .
一个 当地的 现象 .

一种局部现象。

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think nothing more of it .
思考 没有什么 更多的 的 它 .

别再想这件事了。

[kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .
Commissioner Crawford will tell you all about that , too .
专员 克劳福德 将要 告诉 你 全部 关于 那 , 也 .

克劳福德专员也会详细地告诉你这件事。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] .
" He followed the others out .
" 他 随后 这 其他的 出去 .

他跟着其他人出去了。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] !
A local phenomenon !
一个 当地的 现象 !

当地特有的现象！

['meɪbi] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['nəʊb(ə)l] [fruːt] - - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Maybe that girl was the ' noble fruit ' Guildris was talking about .
或许 那 女孩 曾是 这 - 高贵 水果 - - 曾是 说 关于 .

也许那个女孩就是吉尔德里斯所说的“高贵的果实”。

[ɪf] [səʊ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
If so , these people might have something after all .
如果 所以 , 这些 人们 可能 有 某物 后 全部 .

如果真是这样，这些人或许真的有所成就。

[θriː]

III

三、

三

[kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns]

Commissioner	**Crawford**	**had**	**gone**	**to**	**a**	**desk**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**conference**
专员	克劳福德	有	已消失	到	一个	桌子	在	一	角落	的	这	会议

[ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] .

room	**and**	**was**	**rummaging**	**in**	**one**	**of**	**the**	**drawers**	**.**
房间	和	曾是	翻找	在	一	的	这	抽屉	.

克劳福德委员走到会议室一角的一张桌子旁，正在翻找其中一个抽屉。

" ['betə(r)] [hʌnt] [ʌp] [maɪ] [gest] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['restrɒnts] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	**Better**	**hunt**	**up**	**my**	**guest**	**permit**	**for**	**restaurants**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	更好的	打猎	向上	我的	客人	允许	为了	餐厅	,	"	他	开始	,

“我得赶紧找到我的餐厅访客许可证，”他开口说道。

[wen] [ə; eɪ] [tuː] - [təʊn] [tʃaɪm] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vaɪzə(r)] [ə'genst]

when	**a**	**two**	**-**	**tone**	**chime**	**sounded**	**and**	**the**	**screen**	**of**	**a**	**large**	**vizor**	**against**
什么时候	一个	二	-	语气	钟声	听起来	和	这	屏幕	的	一个	大的	面颊	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [lɪt] [ʌp] .

the	**wall**	**lit**	**up**	**.**
这	墙	点燃	向上	.

一声双音铃响，墙上一个大遮阳板的屏幕亮了起来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [desk] [tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sitting**	**down**	**in**	**the**	**desk**	**chair**	**facing**	**the**	**video**	**.**
"	原谅	我	,	"	他	说	,	坐着	向下	在	这	桌子	椅子	面向	这	视频	.

“打扰一下，”他一边说着，一边在面向视频的办公椅上坐了下来。

" ['krɔːfəd] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .

"	**Crawford**	**speaking**	**,**	**"**	**he**	**said**	**distinctly**	**.**
"	克劳福德	请讲	,	"	他	说	明显地	.

“克劳福德在说话，”他清晰地说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɪmpli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [spɑːs] ['laɪtɪʃ] [heə(r)] [ə'pɪəd]

A	**young**	**man**	**with**	**a**	**narrow**	**pimply**	**countenance**	**and**	**sparse**	**lightish**	**hair**	**appeared**
一个	年轻的	男人	和	一个	狭窄的	满脸痘痘	面容	和	疏	浅色	头发	出现

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

on	**the**	**screen**	**.**
在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一位面容瘦削、满脸青春痘、头发稀疏浅色的年轻男子。

" [sʌb] - [kə'mɪʃənə(r)] ['tɔːrɪn] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] , " [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .

"	**Sub**	**-**	**commissioner**	**Torrin**	**of**	**Highways**	**and**	**Vehicles**	**,**	**"**	**he**	**identified**	**himself**	**.**
"	子	-	专员	托林	的	高速公路	和	车辆	,	"	他	已识别	他自己	.

“我是公路和车辆管理局副局长托林，”他自称。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪn] ? "

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Torrin**	**?**	**"**
"	是的	,	先生	.	托林	?	"

“是的，托林先生？”

" [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l]

"	**I**	**have**	**here**	**a**	**set**	**of**	**application**	**papers**	**with**	**your**	**request**	**for**	**special**
"	我	有	这里	一个	放	的	应用	文件	和	你的	要求	为了	特别的

['ræpɪd] ['klɪərəns] ,

rapid	**clearance**	**,**
迅速的	清除	,

“我这里有一份申请文件，是你申请特殊快速通关的请求。”

" ['tɔːrɪn] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hɜːl] ['rekəg'naɪzd] ,
" Torrin said accusingly , holding up the sheaf of papers which Herl recognized ,
" 托林 说 指责地 , 保持 向上 这 捆 的 文件 哪个 赫尔 认可 ,

托林举起那叠文件，赫尔认出了那是文件的内容，他带着指责的语气说道：“

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
although it was now much thinner than when he had relinquished it to
虽然 它 曾是 现在 很多 更薄 比 什么时候 他 有 放弃 它 到
[mɪs] - .
Miss Haulwell .
错过 - .

虽然现在它比他把它交给豪尔韦尔小姐时要薄得多。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" That is correct .
" 那 是 正确的 .

没错。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
Don't tell me something's been omitted .
不 告诉 我 某样东西 到过 省略 .

别告诉我漏掉了什么。

[ðɪs] [ɪz] ['ɜːdʒənt] , ['tɔːrɪn] . "
This is urgent , Torrin . "
这 是 紧迫的 , 托林 . "

托林，这事很紧急。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] , [kə'mɪʃənə(r)] ;
" Nothing has been omitted , Commissioner ;
" 没有什么 有 到过 省略 , 专员 ;

“专员，没有任何遗漏；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [kɔːlz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərəns] [ɒn] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [hɜːl] ['hɔːfnər]
but your note calls only for clearance on papers for a Captain Herl Hofner
但 你的 笔记 呼叫 仅有的 为了 清除 在 文件 为了 一个 队长 赫尔 霍夫纳
,
,
,

但你的便条只要求对赫尔·霍夫纳上尉的文件进行审批。

" ['tɔːrɪn] [sed] ['kɜːtli] .
" Torrin said curtly .
" 托林 说 简短地 .

托林简短地说。

" [stɪl] [kə'rekt] .
" Still correct .
" 仍然 正确的 .

“仍然正确。”

[səʊ] ? "
So ? "
所以 ? "

所以？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['draɪvərz]['laɪs(ə)ns][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪs] ['ægnəs]
" There is also an application for driver's license here for a Miss Agnes
" 那里 是 还 一个 应用 为了 司机 执照 这里 为了 一个 错过 艾格尼丝
- . . . [ænd; ənd] [aɪv] [liːft] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Haulwell . . . and I've leafed down through the rest of the forms and there
- . . . 和 我已经有叶子的 向下 通过 这 休息 的 这 表格 和 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] :
are several more in her name :
是 一些 更多的 在 她 姓名 :

“这里还有一份艾格尼丝·豪尔韦尔小姐的驾照申请表……我翻阅了其他表格，发现还有好几份是以她的名字填写的：

['kʊkɪŋ] [fæts][ænd; ənd][ɔɪlz] ; [krɪmp] [jɑːn] ['tekstaɪl] ['kləʊðɪŋ] ;
cooking fats and oils ; crimp yarn textile clothing ;
烹饪 脂肪 和 油 ; 压接 纱 纺织品 衣服 ;

食用油脂；卷曲纱线纺织服装；

['lɪmɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['rent(ə)l] ['haʊzɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
limited individual rental housing . . . and then there are others of the same
有限的 个人 租赁 住房 . . . 和 然后 那里 是 其他的 的 这 相同的
[taɪp] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['hɔːfnər] .
type as requested for Captain Hofner .
类型 作为 请求 为了 队长 霍夫纳 .

有限的个人出租住房……还有一些与霍夫纳船长要求的同类型住房。

[dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] ?
Did you mean to authorize these also ?
做过 你 意思是 到 授权 这些 还 ?

您是不是也想授权这些?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kæptɪn] ['hɔːfnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəri] [steɪ] [hɪə(r)] ?
Is she accompanying Captain Hofner in his temporary stay here ?
是 她 随同 队长 霍夫纳 在 他的 暂时的 停留 这里 ?

她是否陪同霍夫纳上尉在此暂住?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] ['hɑːdlɪ] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .
If so , I hardly see why she should need a number of these .
如果 所以 , 我 几乎 看 为什么 她 应该 需要 一个 数字 的 这些 .

如果真是这样，我实在不明白她为什么需要这么多这些东西。

" ['krɔːfəd] [grəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['ruːfəlɪ] , " - [maɪ] [rɪ'sepʃənɪst] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri]
" Crawford groaned and replied ruefully , " Haulwell's my receptionist and secretary
" 克劳福德 呻吟 和 回复 懊悔地 , " - 我的 接待员 和 秘书
.
:
.

克劳福德呻吟了一声，懊恼地回答说：“豪尔韦尔是我的接待员兼秘书。”

['ɒbviəsli] ['gəʊɪŋ] - [ænd; ənd][nɪə(r)] - ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [wel] .
Obviously going Eyefer and near - criminal as well .
明显地 去 - 和 靠近 - 刑事 作为 出色地 .

显然，他的行为就像是走上了犯罪道路，而且几乎等同于犯罪。

['veri] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Very discerning of you to have caught it .
非常 有洞察力 的 你 到 有 捕捉 它 .

你眼光真好，居然发现了。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrət(ə)ri] , [ðəʊ] .

"	She	was	a	good	secretary	,	though	.
"	她	曾是	一个	好的	秘书	,	尽管	.

“不过，她是一位优秀的秘书。”

['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] .

Wonder	where	I'll	get	another	.
想知道	在哪里	患病的	得到	其他	.

不知道去哪儿才能再买到一个。

" ['tɔːrɪn] [rɪ'kwestɪd] ['kəʊldli] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "

"	Torrin	requested	coldly	,	"	What	shall	I	do	with	the	applications	?	"
"	托林	请求	冷冷地	,	"	什么	将	我	做	和	这	应用程序	?	"

托林冷冷地问道：“我该如何处理这些申请表？”

" [ə'pruːv] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][send][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn] [θruː] .

"	Approve	Captain	Hofner's	and	send	the	rest	of	his	on	through	.
"	批准	队长	-	和	发送	这	休息	的	他的	在	通过	.

“批准霍夫纳上尉的申请，然后把他的其余申请也通过。”

[aɪl] [get] - ['frɔːdʒələnt] [fɔːmz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][pʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

I'll	get	Haulwell's	fraudulent	forms	from	you	tomorrow	and	put	through	her
患病的	得到	-	欺诈	表格	从	你	明天	和	放	通过	她

- ['steɪtəs] [ə'fɪʃəli] [ðen] .

Eyefer	status	officially	then	.
-	地位	官方	然后	.

我明天会从你那里拿到 Haulwell 的虚假表格，然后正式办理她的 Eyefer 身份。

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] [naʊ] . "

I'm	too	busy	now	.	"
我是	也	忙碌的	现在	.	"

我现在太忙了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Thank	you	,	Commissioner	.
"	感谢	你	,	专员	.

“谢谢您，专员。”

" [ðə; ðɪ] [skriːn] [went] [blæk] .

"	The	screen	went	black	.
"	这	屏幕	去	黑色的	.

屏幕变黑了。

['krɔːfədz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːl] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'grʌnt(ə)ld] .

Crawford's	face	when	he	turned	back	to	Herl	was	tired	and	disgruntled	.
克劳福德的	脸	什么时候	他	转向	后退	到	赫尔	曾是	疲劳的	和	不满的	.

克劳福德转过身去看赫尔时，脸上满是疲惫和不满。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'ɪəz] .

"	That's	the	third	girl	in	a	couple	of	years	.
"	那就是	这	第三	女孩	在	一个	夫妻	的	年	.

“这是近几年来的第三个女孩了。”

[ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][d'ʒɒbz] .

They	just	have	no	consideration	for	their	jobs	.
他们	只是	有	不	考虑	为了	他们的	工作	.

他们根本不把自己的工作放在心上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] , [tuː] .

She	was	the	best	of	the	three	,	too	.
她	曾是	这	最好的	的	这	三	,	也	.

她也是三人中最优秀的。

" [hiː; hi][ˈrɪf(ə)ld][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn]
" He riffled some more papers in the drawer and came up with a small green
" 他 冲压 一些 更多的 文件 在 这 抽屉 和 来了 向上 和 一个 小的 绿色的
[kɑːd] .
card .
卡片 .

“他翻遍了抽屉里的其他文件，找到了一张绿色的小卡片。”

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ?
" Why didn't you tell him you meant to add her name to your note ?
" 为什么 没有 你 告诉 他 你 意思是 到 添加 她 姓名 到 你的 笔记 ?

你为什么不告诉他，你原本打算在纸条上加上她的名字?

" [hɜːl] [ɑːskt] [ˈkjʊəriəsli] .
" Herl asked curiously .
" 赫尔 问 奇怪的是 .

赫尔好奇地问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
" You could have given her a scolding or something , couldn't you ? "
" 你 可以 有 给定 她 一个 责骂 或者 某物 , 不能 你 ? "

你本来可以训斥她一顿什么的，对吧?

" [əʊ] [nəʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]
She might have married and had children and I wouldn't have been able
她 可能 有 已婚 和 有 孩子们 和 我 不会 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
to say a thing ,
到 说 一个 事物 ,

她可能已经结婚生子，而我却什么也说不出来。

[ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] .
or I'd have been an accessory after the fact .
或者 ID 有 到过 一个 配饰 后 这 事实 .

否则我就会成为事后的帮凶。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" He pressed a button on his desk .
" 他 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 .

他按下了桌上的一个按钮。

" ['biːɪŋ] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] [dʒɒb] , ['kæptɪn] .
" Being Chief Commissioner of Delight is a responsible and tough job , Captain .
" 存在 首席 专员 的 喜 是 一个 负责任的 和 艰难的 工作 , 队长 .

“担任欢乐总管是一项责任重大且艰巨的工作，船长。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
But we owe it to our children's children to make them a hundred times
但 我们 欠 它 到 我们的 孩子们的 孩子们 到 制作 他们 一个 百 时代
[æz; əz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] .
as responsible and tough .
作为 负责任的 和 艰难的 .

但我们有责任让我们的子孙后代比我们更有责任感、更坚强。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['ægnəs] - [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" The door opened and Agnes Haulwell advanced a few steps into the room .
" 这 门 打开 和 艾格尼丝 - 先进的 一个 很少 步骤 进入 这 房间 .

门开了，艾格尼丝·豪尔韦尔走了几步，走进房间。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [kə'mɪʃənə(r)] ? "
" You wanted me , Commissioner ? "
" 你 通缉 我 , 专员 ? "

“您要我来，警长？”

" [jes] , [mɪs] - .
" Yes , Miss Haulwell .
" 是的 , 错过 - .

“是的，霍尔韦尔小姐。”

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
You may leave now and go home and pack your things .
你 可能 离开 现在 和 去 家 和 盒 你的 事物 .

你现在可以离开了，回家收拾行李吧。

[aɪl] [fəʊn] ['pleɪsmənt] [tuː; tə][get][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt]
I'll phone Placement to get an assignment for you so you can go right
患病的 电话 放置 到 得到 一个 任务 为了 你 所以 你 能 去 正确的
[ðeə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪts] [wen] [juːv] [pækt] . "
there to turn in your permits when you've packed . "
那里 到 转动 在 你的 许可证 什么时候 你已经 包装 . "

我会打电话给安置中心帮你安排工作，这样你收拾好行李后就可以直接去那里交许可证了。

" [piː] - ['pleɪsmənt] , [kə'mɪʃənə(r)] ? "
" P - placement , Commissioner ? "
" P - 放置 , 专员 ? "

“P类药物投放，专员？”

" - ['pleɪsmənt] , [mɪs] - .
" Eyefer placement , Miss Haulwell .
" - 放置 , 错过 - .

“Eyefer 安置，豪威尔小姐。

[sʌb] - [kə'mɪʃənə(r)] ['tɔːrɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə; eɪ]
Sub - commissioner Torrin has just informed me about your having added a
子 - 专员 托林 有 只是 知情的 我 关于 你的 拥有 额外 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ə'pruːvəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn]
number of your personal applications to the rush approvals for Captain
数字 的 你的 个人的 应用程序 到 这 匆忙 审批 为了 队长
['hɔːfnər] .
Hofner .
霍夫纳 .

托林副专员刚刚通知我，你已将你的一些个人申请添加到霍夫纳上尉的加急审批中。

" ['ægnəs] - [tɜːnd] [peɪl] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Agnes Haulwell turned pale , then began to tremble and burst into tears .
" 艾格尼丝 - 转向 苍白 , 然后 开始 到 颤抖 和 爆裂 进入 眼泪 .

“艾格尼丝·豪尔韦尔脸色苍白，然后开始颤抖，嚎啕大哭起来。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] .
" Oh , no , Commissioner .
" 哦 , 不 , 专员 .

“哦，不，专员。”

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[nʌn] . . .

None	. . .
没有任何	. . .

没有任何 ...

[wel] ['ɔːlməʊst] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'mɪts] [hæz; həz] ['riːəli] [læpst] . . .

well	almost	none	of	those	permits	has	really	lapsed	. . .
出色地	几乎	没有任何	的	那些	许可证	有	真的	失效	. . .

实际上，这些许可证几乎没有过期的.....

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] . . .

I'm	engaged	. . .
我是	已订婚的	. . .

我订婚了.....

[ai][dʒʌst][kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ai] ['mʌsnt] . . .

I	just	can't	,	"	she	sobbed	,	"	I	mustn't	. . .
我	只是	不能	,	"	她	啜泣	,	"	我	不得	. . .

“我真的做不到，”她抽泣着说，“我不能.....”

[juː; jʊ] [kænt] . . .

you	can't	. . .
你	不能	. . .

你不能.....

[əʊ] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [dɪ'tenʃn] [ɔː(r)] . . . [ɔː(r)] . . . ['temprəri] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɔː(r)]

oh	,	I'll	go	to	detention	or	. . .	or	. . .	temporary	curtailment	of	privileges	or
哦	, 患病的		去	到	拘留	或者	. . .	或者	. . .	暂时的	削减	的	特权	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

哦，我会被留校察看，或者.....或者.....暂时剥夺一些特权，或者其他什么惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] - !

but	you	can't	make	me	go	Eyefer	!
但	你	不能	制作	我	去	-	!

但你不能让我去见艾弗！

" [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] .

"	she	wound	up	defiantly	.
"	她	伤口	向上	公然挑衅	.

她最终愤然离去。

['krɔːfəd] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [rɪ'gretfl] , ['dʒent(ə)l] .

Crawford	was	seemingly	regretful	,	gentle	.
克劳福德	曾是	似乎	遗憾	,	温和的	.

克劳福德似乎有些后悔，态度也很温和。

" [hæd; həd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [pə'mɪt] [læpst] ?

"	Had	the	housing	permit	lapsed	?
"	有	这	住房	允许	失效	?

“住房许可证过期了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fæts] ?

and	the	cooking	fats	?
和	这	烹饪	脂肪	?

食用油脂呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kləʊðz] ? "
and the winter clothes ? "
和 这 冬天 衣服 ? "

冬衣呢?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" Yes , but that was all .
" 是的 , 但 那 曾是 全部 .

“是的，但仅此而已。”

[aɪ] [fə'gɒt] [dʒʌst] [ðəʊz] [θriː] .
I forgot just those three .
我 忘了 只是 那些 三 .

我只忘了那三个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔːl][hæd; həd] ['aʊəz] [tuː; tə] [rʌn] [jet] . "
The others all had hours to run yet . "
这 其他的 全部 有 小时 到 跑步 然而 . "

其他人还有好几个小时才跑完。

" - [aɪ] [fə'gɒt] , [aɪ] [fə'gɒt] . -
" ' I forgot , I forgot . '
" - 我 忘了 , 我 忘了 . -

“我忘了，我忘了。”

[mɪs] - ,
Miss Haulwell ,
错过 - ,

豪尔韦尔小姐

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [fə'get] [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt][æn; ən] ['ædɪkwət] ['meməri] [ænd; ənd]
there's one thing you can't forget and that's that an adequate memory and
有 一 事物 你 不能 忘记 和 那就是 那 一个 足够的 记忆 和
['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
constant attention is the mark of those fitted to survive .
持续的 注意力 是 这 标记 的 那些 适配 到 存活 .

有一件事你不能忘记，那就是良好的记忆力和持续的注意力是能够生存下来的人的标志。

[naʊ] [aɪm] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔb]
Now I'm very disappointed in you , " his voice became more gentle as she sobbed
现在 我是 非常 失望的 在 你 , " 他的 嗓音 成为 更多的 温和的 作为 她 啜泣
[ə'njuː] ,
anew ,
重新 ,

“我现在对你非常失望，”她再次啜泣时，他的声音变得温柔起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
" but I would consider it a personal favor if you'd come in in the morning to
" 但 我 会 考虑 它 一个 个人的 偏爱 如果 你会 来 在 在 这 早晨 到
[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [weə(r)]
show your successor how to operate the switchboard and doors and where
展示 你的 接班人 如何 到 操作 这 总机 和 门 和 在哪里
[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] . "
the supplies are . "
这 补给品 是 . "

“但是，如果您明天早上能来向您的继任者演示一下如何操作总机、门以及物资存放位置，我将不胜感激。”

" [əʊ] ! . . .
" OH ! . . .
" 哦 ! . . .

“哦！ ...

" [mɪs] - ['feəli] [ʃri:k] [ænd; ənd][ræn] ['blʌbərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

"	Miss	Haulwell	fairly	shrieked	and	ran	blubbering	from	the	room	.
"	错过	-	相当	尖叫	和	跑	呜咽	从	这	房间	.

“霍尔韦尔小姐几乎是尖叫着跑出了房间，一边哭一边跑。”

['krɔ:fəd] [sed] ['sædli] [tu:; tə] ['hɔ:fnər] .

Crawford	said	sadly	to	Hofner	.
克劳福德	说	令人遗憾的是	到	霍夫纳	.

克劳福德悲伤地对霍夫纳说道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][du:; də] [kʌm] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

"	They	never	do	come	in	tomorrow	morning	.
"	他们	绝不	做	来	在	明天	早晨	.

“他们明天早上从来不会来。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ʃəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	just	shows	they	were	Eyefer	stuff	from	the	beginning	.
它	只是	演出	他们	是	-	东西	从	这	开始	.

这正好说明他们从一开始就是艾弗式的人物。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['wi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt]

I	only	wish	we	had	some	way	of	weeding	them	out	before	they	reached
我	仅有的	希望	我们	有	一些	方式	的	除草	他们	出去	前	他们	达到

['ædʌlthʊd] ,

adulthood	,
成年期	,

我只希望我们能在他们成年之前就找到办法把他们剔除出去。

[bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] .

but	we	don't	.
但	我们	不	.

但我们没有。

[naʊ] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [i:t] .

Now	let's	go	and	eat	.
现在	我们来吧	去	和	吃	.

现在我们去吃饭吧。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][get] [bæk] , [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪə(r)] .

By	the	time	we	get	back	,	your	permits	should	be	here	.
经过	这	时间	我们	得到	后退	,	你的	许可证	应该	是	这里	.

等我们回来的时候，你的许可证应该已经到了。

" [ðə; ði] ['restrɒnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

"	The	restaurant	was	in	the	basement	.
"	这	餐厅	曾是	在	这	地下室	.

餐厅位于地下室。

['prəʊgres] [bɪ'twi:n] ['teɪblz] [hæd; həd] [bi:n] [sləʊ] [æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] ['krɔ:fəd] [ək'nɒlɪdʒd]

Progress	between	tables	had	been	slow	as	Commissioner	Crawford	acknowledged
进步	之间	表格	有	到过	慢的	作为	专员	克劳福德	已确认

['gri:tɪŋz] [frɒm; frəm] ['nju:mərəs] [smɔ:l] [gru:ps] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] ['kæptɪn] ['hɔ:fnər] .

greetings	from	numerous	small	groups	and	introduced	Captain	Hofner	.
问候	从	很多的	小的	团体	和	介绍	队长	霍夫纳	.

由于克劳福德专员要接受众多小组的问候并介绍霍夫纳上尉，所以各桌之间的交流进展缓慢。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] ,

Finally	,	however	,
最后	,	然而	,

然而，最后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] -

they	were	seated	at	a	table	for	two	at	a	corner	of	the	yellow	-
他们	是	坐着	在	一个	桌子	为了	二	在	一个	角落	的	这	黄色的	-

[brɪk] [wɔːld] [ruːm] .

brick	walled	room	.
砖	有围墙的	房间	.

他们坐在黄砖墙房间角落里的一张双人桌旁。

[ə; eɪ] [braʊn] - ['əʊvərɔːld] ['weɪtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

A	brown	-	overalled	waiter	approached	them	.
一个	棕色的	-	总体而言	服务员	接近	他们	.

一名身穿棕色工作服的服务员向他们走来。

" [maɪ] [gest] [pə'mɪt] , " ['krɔːfəd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [laʊd] [klɪə(r)] [təʊnz] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəl] [fuːdz]

"	My	guest	permit	,	"	Crawford	explained	in	loud	clear	tones	,	"	is	for	cereal	foods
"	我的	客人	允许	,	"	克劳福德	解释	在	大声	清除	音调	,	"	是	为了	谷物	食物

[ænd; ənd] [fruːt] .

and	fruit	.
和	水果	.

“我的访客许可证，”克劳福德用清晰响亮的声音解释说，“是允许携带谷物食品和水果的。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['eniweɪ] .

But	you're	probably	in	the	mood	for	breakfast	anyway	.
但	你是	大概	在	这	情绪	为了	早餐	反正	.

但你可能本来就想吃早餐。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

"	He	spoke	to	the	waiter	.
"	他	辐	到	这	服务员	.

他跟服务员说了话。

" [brɪŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɜːl] , " [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['brekfəst] .

"	Bring	him	,	"	he	nodded	at	Herl	,	"	one	of	your	regular	breakfasts	.
"	带来	他	,	"	他	点头	在	赫尔	,	"	一	的	你的	常规的	早餐	.

“给他带一份你平常吃的早餐，”他朝赫尔点点头。

[aɪl] [hæv; həv] [steɪk] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [mæʃt] - . . . [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði]

I'll	have	steak	and	mushrooms	and	mashed	wathros	.	.	.	and	how's	the
患病的	有	牛排	和	蘑菇	和	捣碎	-	.	.	.	和	怎么样	这

[biːn] ['pjʊəreɪ][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ?

bean	puree	to	start	with	?
豆	菜泥	到	开始	和	?

我要牛排、蘑菇和土豆泥……先来份豆泥怎么样？

[ænd; ənd] - ['sæləd][ænd; ənd] - ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

and	enchil	salad	and	thollet	pudding	for	dessert	.
和	-	沙拉	和	-	布丁	为了	甜点	.

主菜是辣味沙拉，甜点是托莱特布丁。

[wiːl; wil][bəuθ] [drɪŋk] ['mɔːgən] .

We'll	both	drink	morgen	.
出色地	两个都	喝	莫根	.

我们明天都喝一杯。

" [tuː; tə] [hɜːl] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəl] [hɒt] [ɔː(r)][kəʊld] ? "

"	To	Herl	he	added	,	"	Do	you	want	your	cereal	hot	or	cold	?	"
"	到	赫尔	他	额外	,	"	做	你	想	你的	谷物	热的	或者	寒冷的	?	"

他对赫尔说：“你的麦片要热的还是冷的？”

" [hɒt] , [aɪ] [ges] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['weðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rævənəs] ['kæptɪn] .

"	Hot	,	I	guess	,	for	this	weather	,	"	replied	the	ravenous	captain	.
"	热的	,	我	猜测	,	为了	这	天气	,	"	回复	这	贪婪的	队长	.

“我想，在这种天气下，这天气确实很热，”饥肠辘辘的船长回答道。

" ['veri] [waɪz] .
" Very wise .
" 非常 明智的 .

“非常明智。”

[hɒt] ['sɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gest] .
Hot cereal for my guest .
热的 谷物 为了 我的 客人 .

给我的客人准备的热麦片。

[hɪrz] [ðə; ði] [kɑːd] .
Here's the card .
这里是 这 卡片 .

这是卡片。

" [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
" The waiter took the card and scanned it carefully .
" 这 服务员 采取 这 卡片 和 扫描 它 小心 .

服务员接过卡，仔细地扫描了一下。

" ['sɪəriəl] [kɑːd] .
" Cereal card .
" 谷物 卡片 .

“谷物卡。”

['veri] [gʊd] , [kə'mɪʃənə(r)] .
Very good , Commissioner .
非常 好的 , 专员 .

很好，专员。

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] .
" He departed on a zig - zag course among the tables .
" 他 已离开 在 一个 之字形 - 之字形 课程 之中 这 表格 .

“他沿着之字形路线在桌子间穿梭而去。”

[hɜːl] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ]
Herl was hungry and tired and furious at the commissioner for ordering
赫尔 曾是 饥饿的 和 疲劳的 和 狂怒 在 这 专员 为了 订购
[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] - ['saʊndɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
a full and appetizing - sounding dinner ,
一个 满的 和 令人垂涎的 - 听起来 晚餐 ,

赫尔又饿又累，而且对专员点了一份听起来很丰盛又诱人的晚餐感到非常愤怒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
but he smiled a well - trained smile and got back to his business .
但 他 微笑 一个 出色地 - 受过训练 微笑 和 得到 后退 到 他的 商业 .

但他露出了训练有素的微笑，继续忙自己的事。

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
" This might be a good time for you to tell me about the Eyefers ,
" 这 可能 是 一个 好的 时间 为了 你 到 告诉 我 关于 这 - ,
[kə'mɪʃənə(r)] .
Commissioner .
专员 .

“专员，现在或许是您告诉我有关 Eyefers 的事情的好时机。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi]
According to Miss Haulwell , it doesn't seem a very desirable condition to be
根据 到 错过 - , 它 不 似乎 一个 非常 理想 状况 到 是
[ɪn] ;
in ;
在 ;

霍尔韦尔小姐认为，这似乎不是一种很理想的处境；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

and	yet	you	don't	want	them	to	leave	the	planet	.
和	然而	你	不	想	他们	到	离开	这	行星	.

然而，你却不希望它们离开地球。

[wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] ? "

What's	the	story	?	"
是什么	这	故事	?	"

事情经过是什么?

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [θruː] ['eɪti] [dɪ'laɪt] [j'iəz]

"	I'll	have	to	start	at	the	beginning	and	rush	through	eighty	Delight	years
"	患病的	有	到	开始	在	这	开始	和	匆忙	通过	八十	喜	年

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . . [ðæts] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɜːθ] [j'iəz] .

of	history	to	tell	you	.	.	.	that's	about	two	hundred	earth	years	.
的	历史	到	告诉	你	.	.	.	那就是	关于	二	百	地球	年	.

“我得从头开始，匆匆略过 Delight 八十年的历史才能告诉你……那大约相当于地球上的两百年。”

" [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] - [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz]

"	As	you	probably	know	,	our	people	came	here	from	Madrilune	as	volunteers
"	作为	你	大概	知道	,	我们的	人们	来了	这里	从	-	作为	志愿者

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [ðeə(r)] .

to	prevent	overpopulation	there	.
到	防止	人口过剩	那里	.

“正如你可能知道的那样，我们的人从马德里来到这里，作为志愿者来防止那里人口过剩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɪkt] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɜːrbəˌnaɪts] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

They	were	a	picked	group	of	urbanites	accustomed	to	the	benefits	of	social
他们	是	一个	挑选	团体	的	城市居民	习惯	到	这	好处	的	社会的

[kən'trəʊl][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['pɒləsi] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli]

control	and	convinced	that	lack	of	sound	economic	policy	integrated	with	the	daily
控制	和	确信	那	缺少	的	声音	经济的	政策	融合的	和	这	日常的

[laɪf] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] - ['trʌb(ə)lz] .

life	of	every	citizen	had	been	at	the	root	of	Madrilune's	troubles	.
生活	的	每一个	公民	有	到过	在	这	根	的	-	麻烦	.

他们是一群精挑细选的城市居民，习惯了社会控制带来的好处，并坚信缺乏与每个公民日常生活相融合的健全经济政策是马德里卢内问题的根源。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒz] [ɒv; əv]['beɪsɪk] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['eni] [rɔː] ['plænɪt] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]

The	shortages	of	basic	necessities	to	be	found	on	any	raw	planet	were	little
这	短缺	的	基本的	必需品	到	是	成立	在	任何	生的	行星	是	小的

['greɪtə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['kraʊdɪd] - . . . ['ræʃənɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri]

greater	here	than	they	had	been	on	crowded	Madrilune	.	.	.	rationing	was	very
更大的	这里	比	他们	有	到过	在	挤	-	.	.	.	配给	曾是	非常

[strɪkt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['hevɪli] [ɪn'fɔːst] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

strict	and	justice	heavily	enforced	so	that	all	might	have	their	chance	to	survive	.
严格的	和	正义	重度	强制执行	所以	那	全部	可能	有	他们的	机会	到	存活	.

在任何原始星球上都会遇到的基本生活必需品短缺问题，这里的情况与拥挤的马德里努恩相比也相差无几……配给制度非常严格，司法执法也十分严厉，以便每个人都有机会生存下去。

" - [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['wɜːkəz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	Delightites	are	hard	workers	;	and	in	about	twenty	of	our	years	there	was
"	-	是	难的	工人	;	和	在	关于	二十	的	我们的	年	那里	曾是

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fuːdstʌf] ,

an	abundance	of	foodstuff	,
一个	丰富	的	食品	,

“德莱特人勤劳肯干；在我们生活的大约二十年间，粮食非常充足。”

['tekstaɪlz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] - [təʊld][juː; jʊ] , [wɪr] ['riːəli] [məʊst] ['enviəbli]

textiles	,	and	housing	;	and	,	as	Guildris	told	you	,	we're	really	most	enviably
纺织品	,	和	住房	;	和	,	作为	-	讲述	你	,	是	真的	最多	令人羡慕

['sɪtʃueɪtɪd] . "

situated	.	"
位于	.	"

纺织品和住房；而且，正如吉尔德里斯告诉你的那样，我们的地理位置确实非常优越。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['ræʃənɪŋ] [naʊ] ?

"	What	about	all	this	rationing	now	?
"	什么	关于	全部	这	配给	现在	?

“现在这些配给制度是怎么回事？”

" [hɜːl] [lʊkt] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [kɑːd] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Herl	looked	distastefully	at	the	green	card	still	lying	on	the	table	.
"	赫尔	看起来	令人厌恶地	在	这	绿色的	卡片	仍然	说谎	在	这	桌子	.

赫尔厌恶地看了一眼还躺在桌上的那张绿卡。

['krɔːfəd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][kɑːd] .

Crawford	pocketed	the	card	.
克劳福德	口袋	这	卡片	.

克劳福德把卡片放进口袋。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	coming	to	that	,	"	he	replied	.
"	我是	未来	到	那	,	"	他	回复	.

“我这就去谈，”他回答说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːfəd] ['fɪntʃli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

"	The	Chief	Commissioner	at	that	time	was	a	Buford	Finchley	and	the	great
"	这	首席	专员	在	那	时间	曾是	一个	布福德	芬奇利	和	这	伟大的

[ɪk'sperɪmənt] - [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

experiment	Guildris	talked	about	was	his	idea	.
实验	-	谈话	关于	曾是	他的	主意	.

“当时的首席专员是布福德·芬奇利，吉尔德里斯所说的伟大实验就是他的想法。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪə(r)] ,

From	the	beginning	here	,
从	这	开始	这里	,

从这里开始，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɪstəntli]

there	had	been	a	certain	small	proportion	of	the	population	which	consistently
那里	有	到过	一个	肯定	小的	部分	的	这	人口	哪个	始终

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

seemed	unable	to	cope	with	the	regulation	of	life	which	was	necessary	to	a
似乎	无法	到	应付	和	这	规定	的	生活	哪个	曾是	必要的	到	一个

[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['plænɪt] .

pioneer	planet	.
先锋	行星	.

人口中有一小部分人似乎始终无法适应开拓星球上必要的生活规范。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɑːvd] [wen] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['hoʊldɪŋz] [feɪld] ;

Some	of	them	starved	when	their	private	holdings	failed	;
一些	的	他们	饥饿	什么时候	他们的	私人的	控股	失败的	;

他们的私人产业破产后，有些人饿死了；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['krɪmɪnlz] [wen] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [wɒnt] ,

some	of	them	became	criminals	when	their	families	were	exposed	to	want	,
一些	的	他们	成为	罪犯	什么时候	他们的	家庭	是	裸露	到	想	,

他们中的一些人因为家庭贫困而走上了犯罪道路。

['liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

leaving	themselves	and	their	families	to	be	supported	by	the	remainder	of
离开	他们自己	和	他们的	家庭	到	是	有	经过	这	余	的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	population	.
这	人口	.

他们留下自己和家人，依靠其余人口的供养。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

When	there	was	finally	plenty	of	food	and	clothing	and	shelter	for
什么时候	那里	曾是	最后	很多	的	食物	和	衣服	和	庇护所	为了

['evrɪbɒdi] [ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ræʃənɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,

everybody	and	an	end	to	the	rationing	system	was	proposed	,
大家	和	一个	结尾	到	这	配给	系统	曾是	建议的	,

当食物、衣物和住所终于充足，人人都能吃饱穿暖，并且有人提议结束配给制度时，

[ðə; ði][waɪz] [kə'mɪʃənə(r)] ['bjuːfəd] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][end] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [wiːkə] ['sɪtəznz]

the	wise	Commissioner	Buford	saw	that	such	an	end	would	put	the	weaker	citizens
这	明智的	专员	布福德	锯	那	这样的	一个	结尾	会	放	这	较弱	公民

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði]

at	the	mercy	of	the	acquisitiveness	of	the	stronger	and	threaten	the
在	这	怜悯	的	这	占有欲	的	这	更强	和	威胁	这

[strɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] .

stronger	by	the	latent	criminality	of	the	weaker	.
更强	经过	这	潜	犯罪	的	这	较弱	.

睿智的布福德专员认为，这样的结局会让弱势公民受制于强势公民的贪婪，也会让强势公民因弱势公民潜在的犯罪行为而受到威胁。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][laɪf]

He	reasoned	that	no	one	needs	more	than	enough	of	the	necessities	of	life
他	有理智的	那	不	一	需求	更多的	比	足够的	的	这	必需品	的	生活

[ænd; ənd] [ðæt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['səʊʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	submission	to	socially	beneficial	regimentation	was	the	mark	of	the
和	那	提交	到	社会	有利	类别	曾是	这	标记	的	这

['səʊʃəli] [ə'dæptɪd] ,

socially	adapted	,
社会	改编	,

他认为，没有人需要超过生活必需品的数量，服从对社会有益的规章制度是社会适应性的标志。

[ðə; ði] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][eɪdʒ] .

the	fitted	to	survive	in	a	civilized	age	.
这	适配	到	存活	在	一个	文明	年龄	.

适应文明时代生存的人。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

So	he	began	the	present	program	of	the	most	extensive	control	of	the
所以	他	开始	这	展示	程序	的	这	最多	广泛的	控制	的	这

[nə'sesətɪ] [ænd; ənd] ['lʌkʃərɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

necessities	and	luxuries	of	life	and	the	Eyefers	were	part	of	the
必需品	和	奢侈品	的	生活	和	这	-	是	部分	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

natural	result	.
自然的	结果	.

于是，他开始了对生活必需品和奢侈品进行最广泛的控制的现行计划，而艾弗家族就是这一计划的自然结果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɪtɪd] .

They	are	the	unfitted	.
他们	是	这	不合适的	.

他们是格格不入的人。

" [ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] :

"	They	forget	to	apply	for	many	of	their	types	of	rations	:
"	他们	忘记	到	申请	为了	许多	的	他们的	类型	的	口粮	:

他们忘记申请很多种类的口粮：

[ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] :

they	forget	the	special	ordinances	for	seasons	and	parts	of	the	cities	:
他们	忘记	这	特别的	法令	为了	季节	和	部分	的	这	城市	:

他们忘记了针对不同季节和城市特定区域的特殊规定：

[ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pə'mɪts] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] :

they	forget	to	re	-	register	for	all	permits	when	they	change	their	addresses	:
他们	忘记	到	关于	-	登记	为了	全部	许可证	什么时候	他们	改变	他们的	地址	:

他们更改地址时忘记重新登记所有许可证：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [fə'get] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [pə'mɪts]

some	of	them	even	forget	to	earn	enough	to	pay	for	both	permits
一些	的	他们	甚至	忘记	到	赚	足够的	到	支付	为了	两个都	许可证

[ænd; ənd] [fuːd] ,

and	food	,
和	食物	,

他们中有些人甚至忘记挣足够的钱来支付许可证和食物的费用。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fuːd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'mɪts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

and	let	the	food	go	and	get	all	the	permits	and	have	to	be
和	让	这	食物	去	和	得到	全部	这	许可证	和	有	到	是

['hɒspɪtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmælnjuˈtrɪʃ(ə)n] . . .

hospitalized	for	malnutrition	.	.	.
住院	为了	营养不良	.	.	.

然后让食物流失，办完所有许可证，最后却因为营养不良而住院.....

['ðer] - , [tuː] .

they're	Eyefers	,	too	.
它们是	-	,	也	.

他们也是 Eyefers 的用户。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skjuːzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] , - [ai] - . -

They	have	a	thousand	excuses	,	but	they	all	boil	down	to	,	'	I	fergot	.	'
他们	有	一个	千	借口	,	但	他们	全部	熬	向下	到	,	-	我	-	.	-

他们有千百个借口，但归根结底都是："我忘了。"

" [hɜːl] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['segrɪgeɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

"	Herl	objected	,	"	But	you	don't	segregate	them	as	you	would
"	赫尔	反对	,	"	但	你	不	分离	他们	作为	你	会

['krɪmɪnlz] . "

criminals	.	"
罪犯	.	"

赫尔反驳道："但是你不能像对待罪犯那样把他们隔离起来。"

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

"不，当然不是。"

[ðeɪ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

They	haven't	committed	any	crime	,	usually	;	and	we	have	no	intention	of
他们	还没有	坚定的	任何	犯罪	,	通常	;	和	我们	有	不	意图	的

['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

punishing	them	.
惩罚	他们	.

他们通常没有犯任何罪行；我们也没有惩罚他们的打算。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , ['sterəlaɪzd]

They	are	simply	recognized	as	incompetent	to	manage	their	own	affairs	,	sterilized
他们	是	简单地	认可	作为	不称职的	到	管理	他们的	自己的	事务	,	已灭菌

,

,

,

他们被认定为无能力处理自己的事务，并被剥夺了生育能力。

[ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

and	guardians	appointed	to	look	after	and	support	them	.
和	守护者	任命	到	看	后	和	支持	他们	.

以及被指定照顾和支持他们的监护人。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

We	realize	that	we	have	no	right	to	interfere	between	an	individual	and
我们	意识到	那	我们	有	不	正确的	到	干扰	之间	一个	个人	和

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [gəʊlz] [ən'les] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θretnz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

his	personal	goals	unless	that	individual	threatens	the	liberty	of	other	individuals	.
他的	个人的	目标	除非	那	个人	威胁	这	自由	的	其他	个人	.

我们认识到，除非个人威胁到其他人的自由，否则我们无权干涉个人追求其个人目标。

" ['krɔːfəd] [spəʊk] [self] - ['kɒnfɪdəntli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] .

"	Crawford	spoke	self	-	confidently	but	without	any	show	of	self	-	righteousness	.
"	克劳福德	辐	自己	-	自信地	但	没有	任何	展示	的	自己	-	义	.

克劳福德说话自信，但丝毫没有自以为是。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [treɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]

The	waiter	approached	with	a	loaded	tray	and	began	to	place	the	food	on	the
这	服务员	接近	和	一个	已加载	托盘	和	开始	到	地方	这	食物	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

服务员端着满满一托盘食物走过来，开始把食物摆到桌子上。

[hɜːl] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['gruːəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Herl	kept	his	gaze	from	the	bowl	of	steaming	gruel	before	him	and	the
赫尔	保留	他的	目光	从	这	碗	的	蒸煮	粥	前	他	和	这

[trə'mendəs] [steɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

tremendous	steak	before	his	companion	.
巨大的	牛排	前	他的	伴侣	.

赫尔的目光不时从面前那碗热气腾腾的粥和同伴面前那块巨大的牛排上移开。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . . .

"	You	don't	interfere	with	them	.	.	.
"	你	不	干扰	和	他们	.	.	.

“你不要干涉他们……”

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)][d'ʒɒbz][ænd; ənd][ðeə(r)] [məʊtɪ'veɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]

you	just	take	away	their	jobs	and	their	motivations	to	be	social	and	their
你	只是	拿	离开	他们的	工作	和	他们的	动机	到	是	社会的	和	他们的

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

obligations	to	be	human	beings	?
义务	到	是	人类	生物	?

你就这样剥夺了他们的工作、社交动力和作为人应尽的义务吗?

" ['krɔːfəd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] : [ðə; ði]['weɪtə(r)] [pʊt][ðə; ði][lɑːst] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

"	Crawford	started	to	reply	:	the	waiter	put	the	last	dishes	on	the	table	and
"	克劳福德	开始	到	回复	:	这	服务员	放	这	最后的	菜肴	在	这	桌子	和

[dɪ'pɑːtɪd] :

departed	:
已离开	:

克劳福德刚要回答，服务员就把最后几道菜放在桌上离开了。

[hɜːl] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] ['hʌrɪdli] .

Herl	**continued**	**speaking**	**hurriedly**	**.**
赫尔	持续	请讲	匆匆	.

赫尔继续匆匆说道。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [saʊnd] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]

"	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**sound**	**critical**	**of**	**your**	**experiment**	**when**	**I**	**don't**	**know**	**the**
"	我	不	意思是	到	声音	批判的	的	你的	实验	什么时候	我	不	知道	这

[həʊl] ['stɔːri] [jet] . . .

whole	**story**	**yet**	**.**	**.**	**.**
所有的	故事	然而	.	.	.

“我并不了解全部情况，所以无意对你的实验提出批评……”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] - ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] (

but	**I**	**should**	**think**	**that**	**Miss**	**Haulwell's**	**competence**	**to**	**manage**	**her**	**own**	**affairs**	**(**
但	我	应该	思考	那	错过	-	权限	到	管理	她	自己的	事务	(

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [θriː] ['sekrəˌteri]) [wɒz; wəz]

since	**you**	**say**	**that**	**she**	**was**	**the**	**best**	**of**	**your**	**last**	**three**	**secretaries**	**)**	**was**
自从	你	说	那	她	曾是	这	最好的	的	你的	最后的	三	秘书	)	曾是

['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] [set][ɒv; əv] [læpsiz] . "

hardly	**to**	**be**	**judged**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**one**	**small**	**set**	**of**	**lapses**	**.**	**"**
几乎	到	是	评判	在	这	基础	的	一	小的	放	的	失误	.	"

但我认为，既然您说霍尔韦尔小姐是您最近三位秘书中最好的一位，那么仅凭一两次小小的失误就断定她是否有能力处理自己的事务，实在是不妥。”

" [aɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['krɔːfəd] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	**I'll**	**talk**	**about**	**that**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**Crawford**	**said**	**,**	**rising**	**.**
"	患病的	讲话	关于	那	在	一个	片刻	,	"	克劳福德	说	,	上升	.

“我稍后会谈到这个问题，”克劳福德说着站了起来。

" [bʌt; bət][fɜːst] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**But**	**first**	**if**	**you'll**	**just**	**change**	**places**	**with**	**me**	**.**
"	但	第一的	如果	你会	只是	改变	地方	和	我	.

“但首先，你愿意和我交换一下位置吗？”

[ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**eat**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**for**	**years**	**,**
我	还没有	到过	有能力的	到	吃	这	种类	的	事物	为了	年	,

我已经好几年没吃过这种东西了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ['dɪnə(r)] , " [sɪns] [ə; eɪ][dʒɒb] [laɪk] [maɪn] [rek] [ðə; ði]

"	**he**	**waved**	**at**	**the**	**full**	**dinner**	**,**	**"**	**since**	**a**	**job**	**like**	**mine**	**wrecks**	**the**
"	他	挥手	在	这	满的	晚餐	,	"	自从	一个	工作	喜欢	矿	残骸	这

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ['ɜːli] .

digestion	**early**	**.**
消化	早期的	.

他朝满满一桌晚餐挥了挥手，“因为像我这样的工作会很早就破坏消化功能。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	**I**	**couldn't**	**get**	**the**	**waiter**	**in**	**trouble**	**,**	**you**	**know**	**.**
但	我	不能	得到	这	服务员	在	麻烦	,	你	知道	.

但你知道，我没办法让那个服务员惹上麻烦。

" [ðə; ði] [men] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

"	**The**	**men**	**changed**	**places**	**,**
"	这	男人	已更改	地方	,

他们交换了位置，

[ænd; ənd] [hɜːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ['tempəd]

and	Herl	found	his	mood	of	violent	opposition	to	the	social	system	tempered
和	赫尔	成立	他的	情绪	的	暴力	反对	到	这	社会的	系统	淬火

['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] .

somewhat	by	the	pleasant	prospect	.
有些	经过	这	令人愉快的	前景	.

赫尔发现，令人愉快的前景在一定程度上缓和了他对社会制度的强烈反对情绪。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - , [jɔː(r); jə(r)] [ri'ækʃn] [ɪz][mɔː(r)]

"	For	a	man	without	a	long	experience	of	Eyefers	,	your	reaction	is	more
"	为了	一个	男人	没有	一个	长的	经验	的	-	,	你的	反应	是	更多的

[ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] ,

than	justified	,
比	合理的	,

“对于一个对Eyefers了解不多的人来说，你的反应完全合情合理。”

" ['krɔːfəd] [kən'tɪnjuːd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [mʌʃ] .

"	Crawford	continued	,	frowning	at	his	bowl	of	mush	.
"	克劳福德	持续	,	皱眉	在	他的	碗	的	糊状物	.

克劳福德皱着眉头看着他那碗粥，继续说道。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['sɜːt(ə)n]['deɪtə] .

"	But	our	experience	had	given	us	certain	data	.
"	但	我们的	经验	有	给定	我们	肯定	数据	.

但我们的经验给了我们一些数据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gəʊz] - ,

In	the	first	place	,	when	an	individual	goes	Eyefer	,
在	这	第一的	地方	,	什么时候	一个	个人	去	-	,

首先，当一个人去 Eyefer 时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kriːsɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

it	seems	to	be	a	symptom	of	a	decreasing	conviction	of	social
它	似乎	到	是	一个	症状	的	一个	递减	定罪	的	社会的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

这似乎是社会责任感下降的一种表现。

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][fɜːst] ['rekəg'naɪzd] ,

When	the	condition	was	first	recognized	,
什么时候	这	状况	曾是	第一的	认可	,

当这种疾病最初被发现时，

- [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [pə'mɪts]

Eyefers	were	merely	placed	under	guardianship	and	their	children's	permits
-	是	仅仅	放置	在下面	监护	和	他们的	孩子们的	许可证

[stæmpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] - ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]

stamped	to	show	that	they	were	of	Eyefer	parentage	and	so	were
盖章	到	展示	那	他们	是	的	-	亲子关系	和	所以	是

[di'bɑː] [frɒm; frəm] ['briːdɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪ'lekt] [stɒk] .

debarred	from	breeding	with	more	select	stock	.
被禁止	从	选育	和	更多的	选择	库存	.

眼斑羊只是被置于监护之下，它们的后代许可证上被盖章，以表明它们是眼斑羊的后代，因此被禁止与更优秀的品种进行繁殖。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

- [tend] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈspɒnsəbli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒə(r)]

Eyefers	tended	to	reproduce	so	rapidly	and	irresponsibly	that	there	was	danger
-	倾向于	到	复制	所以	快速	和	不负责任	那	那里	曾是	危险

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk][ˈbɜːd(ə)n] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈnɔːm(ə)l][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

of	their	becoming	a	parasitic	burden	too	heavy	for	our	normal	population	.
的	他们的	成为	一个	寄生	负担	也	重的	为了	我们的	普通的	人口	.

眼虫的繁殖速度非常快，而且繁殖方式也十分肆无忌惮，以至于它们有可能成为寄生虫，给我们的正常人口带来过重的负担。

[ðæt] [ˌɪrɪˌspɒnsəˈbɪləti] [spred] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] . . .

That	irresponsibility	spread	to	other	spheres	of	action	as	well	.	.	.
那	不负责任	传播	到	其他	球体	的	行动	作为	出色地	.	.	.

这种不负责任的行为也蔓延到了其他领域……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeələs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɑːrdiənz] . . . [ɪf] [ðeɪ] [held] [dˈʒɒbz]

they	were	careless	about	the	property	of	their	guardians	.	.	.	if	they	held	jobs
他们	是	粗心	关于	这	财产	的	他们的	守护者	.	.	.	如果	他们	握住	工作

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他们对监护人的财产毫不爱惜……如果他们仍然有工作的话，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [sɪns] [ðeɪ] [ˈɒbviəsli] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈmænɪdʒ] [ðeə(r)]

they	had	little	incentive	to	improve	since	they	obviously	could	not	manage	their
他们	有	小的	激励	到	提升	自从	他们	明显地	可以	不是	管理	他们的

[əʊn] [ˈmʌni] .

own	moneys	.
自己的	钱	.

由于他们显然无法管理自己的资金，因此他们几乎没有动力去改进。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)][ˈpeərənts] ,

Most	of	their	children	grew	up	to	be	twice	as	irresponsible	as	their	parents	,
最多	的	他们的	孩子们	生长	向上	到	是	两次	作为	不负责任	作为	他们的	父母	,

他们的孩子长大后大多比父母更不负责任。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈplaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪts] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˈmɪəli]

many	of	them	never	even	applying	for	permits	in	the	first	place	but	merely
许多	的	他们	绝不	甚至	申请	为了	许可证	在	这	第一的	地方	但	仅仅

[ˈspʌndʒɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ˈpeərənts] - [ˈgɑːrdiənz] .

sponging	on	their	parents	'	guardians	.
海绵擦拭	在	他们的	父母	-	守护者	.

他们中的许多人根本没有申请过许可证，只是靠父母的监护人养活。

" [ˈɒbviəsli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [reɪs] , [ə; eɪ] [ˈsəʊʃəli] [əˈdæptɪd] [reɪs] .

"	Obviously	this	was	no	way	to	build	a	superior	race	,	a	socially	adapted	race	.
"	明显地	这	曾是	不	方式	到	建造	一个	优越的	种族	,	一个	社会	改编	种族	.

“显然，这不是建立一个优越种族、一个适应社会的种族的方法。”

[səʊ][wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] [səˈluːʃ(ə)n] .

So	we	accepted	the	obvious	solution	.
所以	我们	公认	这	明显的	解决方案	.

于是我们接受了显而易见的解决方案。

[ɪf] - [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ([æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

If	Eyefers	wished	to	withdraw	from	social	responsibility	(	as	they	must
如果	-	希望	到	提取	从	社会的	责任	(	作为	他们	必须

[ˌsʌbˈkɒnʃəsli] [duː; də][ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fəˈget]) ,

subconsciously	do	or	they	wouldn't	forget	)	,
潜意识	做	或者	他们	不会	忘记	)	,

如果 Eyefers 希望逃避社会责任（他们潜意识里肯定有这种想法，否则他们不会忘记），

[wiː; wi] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

we	insist	that	they	go	the	whole	way	.
我们	坚持	那	他们	去	这	所有的	方式	.

我们坚持让他们走完全程。

[mɪs] - [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ˈtreɪnɪŋ] ,

Miss	Haulwell	wants	to	be	an	Eyefer	,	in	spite	of	her	surface	training	,
错过	-	想要	到	是	一个	-	,	在	尽管如此	的	她	表面	训练	,

尽管霍尔韦尔小姐接受的是地面训练，但她仍然想成为一名侦察员。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wʌn] .

or	she	wouldn't	be	one	.
或者	她	不会	是	一	.

否则她就不会是其中一员了。

" [hɜːl] [nˈɒdɪd] , [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɜːb] [steɪk] .

"	Herl	nodded	,	cutting	off	another	bite	of	the	superb	steak	.
"	赫尔	点头	,	切割	离开	其他	咬	的	这	高超	牛排	.

赫尔点点头，又咬了一口上好的牛排。

[ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈplɔːzəb(ə)l] ,

The	argument	was	certainly	plausible	,
这	争论	曾是	当然	合情合理	,

这个论点确实有道理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkwɪkə(r)] [tuː; tə]

and	he	pushed	back	the	uncomfortable	thought	that	he	should	be	quicker	to
和	他	推动	后退	这	不舒服	想法	那	他	应该	是	更快	到

[siː] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

see	the	flaws	in	it	.
看	这	缺陷	在	它	.

他强忍住心中那个不舒服的想法：他应该更快地发现其中的缺陷。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [haʊˈevə(r)] ,

Lifting	his	gaze	from	his	plate	,	however	,
举重	他的	目光	从	他的	盘子	,	然而	,

然而，他却将目光从盘子上移开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ˈkrɔːfəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈgəʊldən] [ˈreɪdiəns]

he	was	confronted	by	the	outline	of	Crawford	against	the	warm	golden	radiance
他	曾是	面对	经过	这	大纲	的	克劳福德	反对	这	温暖的	金的	辐射

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [hɑːf] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd]

of	a	cloud	half	concealing	the	shining	body	of	a	man	of	such	splendid
的	一个	云	一半	隐藏	这	灼灼	身体	的	一个	男人	的	这样的	灿烂

[prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hɜːl] [rɪˈmeɪnd]

proportions	and	so	noble	and	sympathetic	a	countenance	that	Herl	remained
比例	和	所以	高贵	和	交感神经	一个	面容	那	赫尔	剩余

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈpærəlaɪzd] ,

a	moment	as	if	paralyzed	,
一个	片刻	作为	如果	瘫痪	,

他眼前映出克劳福德的轮廓，在温暖的金黄色云朵映衬下，云朵半遮着克劳福德健硕的身躯，他身材比例完美，面容高贵而富有同情心，赫尔愣在原地，仿佛被定住了一般。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ˌhɑːfˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [steɪk] .

his	knife	halfway	through	the	steak	.
他的	刀	半	通过	这	牛排	.

他的刀已经切入牛排一半了。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [rɪˈgretfəli] ,

The	shining	man	was	shaking	his	head	slowly	,	regretfully	,
这	灼灼	男人	曾是	摇晃	他的	头	缓慢地	,	遗憾的是	,

那个闪闪发光的人缓缓地摇了摇头，满怀遗憾。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] ['krɔːfərdz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

as	if	to	indicate	his	disagreement	with	Crawford's	last	remark	.
作为	如果	到	表明	他的	分歧	和	克劳福德的	最后的	评论	.

仿佛在表示他对克劳福德的最后一番话并不认同。

[ðen] [hɜːl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['krɔːfərdz] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	Herl	lifted	his	knife	free	of	the	meat	and	pointed	with	it	over	Crawford's	shoulder	.
然后	赫尔	抬起	他的	刀	自由的	的	这	肉	和	尖	和	它	超过	克劳福德的	肩膀	.

然后赫尔将刀从肉里拔出来，用刀尖指向克劳福德的肩膀上方。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪnjən] .

"	Your	friend	here	seems	to	have	another	opinion	.
"	你的	朋友	这里	似乎	到	有	其他	观点	.

“你的朋友似乎有不同的看法。”

" ['krɔːfəd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .

"	Crawford	turned	in	his	chair	and	looked	up	at	the	glowing	face	.
"	克劳福德	转向	在	他的	椅子	和	看起来	向上	在	这	发光	脸	.

克劳福德转过身，抬头望着那张容光焕发的脸。

" [hæv; həv][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Have	I	said	something	wrong	?
"	有	我	说	某物	错误的	?

我说错什么了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

"	he	asked	the	figure	,	conversationally	.
"	他	问	这	数字	,	对话	.

他用闲聊的语气问那个人。

[ðə; ði] [heɪz] [swəːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['lɪmd] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

The	haze	swirled	around	the	long	-	limbed	body	and	the	man	shook	his	head	again	.
这	阴霾	旋转	大约	这	长的	-	有肢的	身体	和	这	男人	摇晃	他的	头	再次	.

薄雾在修长的身躯周围缭绕，那人再次摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] .

"	You	really	believe	it	,	"	said	the	man	in	the	tones	of	a	great	bell	.
"	你	真的	相信	它	,	"	说	这	男人	在	这	音调	的	一个	伟大的	钟	.

“你真的相信吗？”那人用如同大钟般的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] . "

"	It	is	not	wrong	to	tell	your	belief	.	"
"	它	是	不是	错误的	到	告诉	你的	信仰	.	"

“表达自己的信仰并没有错。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] ['kæptɪn] ['hɔːfnər] ?

"	Will	it	interfere	with	my	doing	business	with	Captain	Hofner	?
"	将要	它	干扰	和	我的	正在做	商业	和	队长	霍夫纳	?

“这会影响我与霍夫纳船长的业务往来吗？”

" ['krɔːfəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Crawford	wanted	to	know	.
"	克劳福德	通缉	到	知道	.

克劳福德想知道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ?
" Is there anything you want me to tell him ?
" 是 那里 任何事物 你 想 我 到 告诉 他 ?

“你有什么想让我转告他的吗？”

['sʌmθɪŋ] [aɪv] [left] [ʌn'sed] ? "
Something I've left unsaid ? "
某物 我已经 左边 未说出口的话 ? "

我还有什么没说出口的吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ɪn] [piːs] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .
" Then run along and let us eat in peace , there's a good chap .
" 然后 跑步 沿着 和 让 我们 吃 在 和平 , 有 一个 好的 小伙子 .

“那就快走开，让我们安心吃饭吧，那家伙是个好人。”

" ['krɔːfərdz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pætrənaɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪm'plɔːrɪŋ] .
" Crawford's words were patronizing , his tone imploring .
" 克劳福德的 字 是 居高临下 , 他的 语气 恳求 .

克劳福德的话语居高临下，语气恳求。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

" [hɜːl] [sed] ['ʃɑːpli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dwɪndlɪŋ] ,
" Herl said sharply ; but the haze seemed to be dwindling ,
" 赫尔 说 尖锐地 ; 但 这 阴霾 似乎 到 是 逐渐减少 ,

“赫尔厉声说道；但雾气似乎正在消散。”

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the figure of the man evaporating before his eyes .
这 数字 的 这 男人 蒸发 前 他的 眼睛 .

眼前，那人的身影渐渐消失。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl]
More than anything he wanted to re - establish communication with the girl
更多的 比 任何事物 他 通缉 到 关于 - 建立 沟通 和 这 女孩
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] [tʃeə(r)] .
of the lobby chair .
的 这 大厅 椅子 .

他最渴望的就是与坐在大厅椅子上的那个女孩重新建立联系。

" [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['sʌmθɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" Want to ask him something ? " queried the Commissioner .
" 想 到 问 他 某物 ? " 查询 这 专员 .

“你想问他什么吗？”专员问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]['ɑːftə(r)] [wɪr] [θruː] ['iːtɪŋ] .
" I think I can find you another one after we're through eating .
" 我 思考 我 能 寻找 你 其他 一 后 是 通过 吃 .

“我想等我们吃完饭后，我可以再给你找一个。”

[ɪts] ['feəli] ['i:zi] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bʌt; bət]['əʊnli][hɑ:d][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]

It's	fairly	easy	to	get	them	to	come	but	only	hard	to	get	rid	of	them
它是	相当	简单的	到	得到	他们	到	来	但	仅有的	难的	到	得到	摆脱	的	他们

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] . "

if	you	want	them	to	go	.	"
如果	你	想	他们	到	去	.	"

让他们来很容易，但如果你想让他们走，那就很难了。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [hɜ:l] .

"	Who	are	they	and	what	are	they	?	"	demanded	Herl	.
"	WHO	是	他们	和	什么	是	他们	?	"	要求	赫尔	.

“他们是谁？他们是什么？”赫尔问道。

" [wi:; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [gɒdz] .

"	We	call	them	gods	.
"	我们	称呼	他们	神	.

我们称他们为神。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [səʊ]

Not	because	we	worship	them	,	you	understand	,	but	because	they're	so
不是	因为	我们	崇拜	他们	,	你	理解	,	但	因为	它们是	所以

[dæmd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

damned	beautiful	and	because	they	are	,
该死的	美丽的	和	因为	他们	是	,

你明白，这并不是因为我们崇拜它们，而是因为它们实在太美了，而且因为它们就是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] , [ɒm'nɪsiənt] , [ɒm'nɪpətənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][æz; əz]

for	all	practical	purposes	,	omniscient	,	omnipotent	,	and	as	omnipresent	as
为了	全部	实际的	目的	,	无所不知	,	无所不能	,	和	作为	无所不在	作为

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] .

they	want	to	be	.
他们	想	到	是	.

实际上，他们无所不知、无所不能，并且想无处不在就无处不在。

[aɪ] [sed] - [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] - [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [sɜ:v] ['eni] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] .

I	said	'	for	all	practical	purposes	'	but	they	don't	serve	any	practical	purposes	.
我	说	-	为了	全部	实际的	目的	-	但	他们	不	服务	任何	实际的	目的	.

我说的是“实际上”，但它们没有任何实际用途。

['ðer] [ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] ([ænd; ənd] ['ðer]

They're	a	by	-	product	of	the	Eyefers	,	as	far	as	we	know	(	and	they're
它们是	一个	经过	-	产品	的	这	-	,	作为	远的	作为	我们	知道	(	和	它们是

['streɪndʒli] [kləʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt] [ðæt]) .

strangely	close	-	mouthed	about	that	)	.
奇怪的	关闭	-	嘴巴	关于	那	)	.

据我们所知，它们是 Eyefers 的副产品（而且他们对此讳莫如深）。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:; də] .

I'll	finish	my	story	and	you'll	know	as	much	as	I	do	.
患病的	结束	我的	故事	和	你会	知道	作为	很多	作为	我	做	.

我会把我的故事讲完，到时候你就会和我一样了解一切了。

" [hɜ:l] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	Herl	drew	a	deep	breath	.
"	赫尔	画	一个	深的	气息	.

赫尔深吸了一口气。

[ɪf] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['pɑ:tli] ['hju:mən] ,

If	the	goddess	of	the	lobby	were	even	partly	human	,
如果	这	女神	的	这	大厅	是	甚至	部分	人类	,

如果大堂女神哪怕只有一半是人类，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

he	was	going	to	have	to	know	her	a	great	deal	better	.
他	曾是	去	到	有	到	知道	她	一个	伟大的	交易	更好的	.

他需要更深入地了解她。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ə'weənəs] , [hɜː(r); hə(r)]

He	visualized	her	rounded	smiling	face	,	its	look	of	utter	awareness	,	her
他	可视化	她	圆润	微笑	脸	,	它是	看	的	说出	意识	,	她

['greɪsf(ə)l] [ɑːm] .

graceful	arm	.
优美	手臂	.

他仿佛看到了她圆润的笑脸，脸上洋溢着全然的觉察，以及她优雅的手臂。

['gæləksi] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ðɪs] .

Galaxy	women	were	not	like	this	.
星系	女性	是	不是	喜欢	这	.

银河系里的女性可不是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [id] [steɪd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

It	must	be	for	this	he'd	stayed	a	bachelor	.
它	必须	是	为了	这	他会	入住	一个	学士	.

想必就是因为这个原因，他才一直保持单身。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'mɪt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['krɔːfəd] [wen]

Unable	to	admit	aloud	his	desire	and	unable	to	look	at	Crawford	when
无法	到	承认	大声	他的	欲望	和	无法	到	看	在	克劳福德	什么时候

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

thinking	of	her	,
思维	的	她	,

他无法大声承认自己的渴望，也无法在想起克劳馥时直视她。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] , [hɑːf] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

he	went	back	to	carving	the	steak	,	half	listening	to	the	exposition	which
他	去	后退	到	雕刻	这	牛排	,	一半	聆听	到	这	展览	哪个

['krɔːfəd] [kən'tɪnjuːd] .

Crawford	continued	.
克劳福德	持续	.

他继续切牛排，心不在焉地听着克劳福德继续讲解。

" [wen] ['piːp(ə)l] [gəʊ] - [huː] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

"	When	people	go	Eyefer	who	already	have	children	,
"	什么时候	人们	去	-	WHO	已经	有	孩子们	,

“当那些已经有孩子的人去艾弗时，

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [sip] ['spuːnful] [ɒv; əv]['gruːəl] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

"	the	commissioner	went	on	between	sipped	spoonfuls	of	gruel	,	"	we	have	to
"	这	专员	去	在	之间	啜饮	一勺	的	粥	,	"	我们	有	到

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənəlaɪz] [ðə; ði][kidz] .

institutionalize	the	kids	.
制度化	这	孩子们	.

“专员一边啜饮着粥，一边继续说道，“我们必须把孩子们送进机构。”

['sterəlaɪz][ðem; ðəm][tuː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Sterilize	them	too	,	to	protect	the	rest	of	us	.
消毒	他们	也	,	到	保护	这	休息	的	我们	.

为了保护我们其他人，也请对它们进行消毒。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪr] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['peti] [p'jʊərɪtənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]
You 你 **may** 可能 **even** 甚至 **get** 得到 **the** 这 **idea** 主意 **that** 那 **we're** 是 **a** 一个 **planet** 行星 **of** 的 **petty** 小气 **puritans** 清教徒 **because** 因为 **we** 我们
[keə(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [reɪs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] -
care 关心 **more** 更多的 **for** 为了 **our** 我们的 **race** 种族 **than** 比 **for** 为了 **particular** 特别的 **children** 孩子们 **and** 和 **because** 因为 **the** 这 **'** -
[mɔː'tæləti] - [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]
mortality 死亡 **'** - **among** 之中 **scientists** 科学家 **and** 和 **artists** 艺术家 **was** 曾是 **very** 非常 **high** 高的 **so** 所以 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **few** 很少
[sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [deɪz] .
such 这样的 **among** 之中 **us** 我们 **these** 这些 **days** 天 **.** .

你甚至可能会觉得我们是一个心胸狭隘的清教徒星球，因为我们更关心我们的种族而不是特定的孩子，而且科学家和艺术家的“死亡率”非常高，以至于如今我们当中很少有这样的人了。

[haʊ'evə(r)] ,
However 然而 **,** ,

然而，

[wɪv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['riːs(ə)ntli] [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] ['semi] - ['gɑːrdiənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
we've 我们已经 **taken** 已采取 **care** 关心 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **recently** 最近 **by** 经过 **appointing** 任命 **semi** 半 **-** - **guardians** 守护者 **for** 为了 **the** 这
['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [prə'feʃnz] .
artists 艺术家 **and** 和 **scientists** 科学家 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **they** 他们 **announce** 宣布 **their** 他们的 **professions** 职业 **.** .

最近，我们通过为艺术家和科学家指定半监护人来解决后者的问题，只要他们宣布自己的职业，我们就会为他们指定监护人。

[ðə; ði] ['semi] - ['gɑːrdiənz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɹuːt'iːnz] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɔːdz] - [ɪk'spens] .
The 这 **semi** 半 **-** - **guardians** 守护者 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **all** 全部 **routines** 例行程序 **at** 在 **their** 他们的 **wards** 病房 **'** - **expense** 费用 **.** .

半监护人负责照料被监护人的一切日常事务，费用由监护人承担。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sentə(r)] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [spuːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
The 这 **architect** 建筑师 **of** 的 **the** 这 **Civil** 民用 **Center** 中心 **here** 这里 **,** , **"** " **he** 他 **waved** 挥手 **a** 一个 **spoon** 勺子 **around** 大约 **to** 到 **indicate** 表明
[ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
their 他们的 **environment** 环境 **,** ,

“这里市民中心的建筑师，”他挥舞着勺子，示意他们所处的环境，“

" [ɪz] [ðæt] [greɪ] - [heəd] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" " **is** 是 **that** 那 **gray** 灰色的 **-** - **haired** 头发 **man** 男人 **over** 超过 **there** 那里 **.** .

“是那边那个头发花白的男人吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ruːlz] . "
It 它 **justifies** 证明其合理性 **the** 这 **change** 改变 **in** 在 **rules** 规则 **.** . **"** "

这证明了规则改变的合理性。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [rɪtʃ] [mæn] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] - ['semi] - ['gɑːdiən] - [huː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" " **Why** 为什么 **couldn't** 不能 **any** 任何 **rich** 富有的 **man** 男人 **hire** 聘请 **a** 一个 **'** - **semi** 半 **-** - **guardian** 监护人 **'** - **who** WHO **would** 会 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **the** 这
[fɔ'mælətis] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
formalities 手续 **for** 为了 **him** 他 **?** ?

为什么富人不能雇佣一个“半监护人”来帮他处理各种手续呢?

" [hɜːl] [ɑːskt] .
" Herl asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

['krɔːfəd] [lʊkt] [ʃɒkt] .
Crawford looked shocked .
克劳福德 看起来 震惊 .

克劳福德看起来很震惊。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['grəʊsli] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" That would be grossly unfair to the rest of the population , " he insisted .
" 那 会 是 粗略地 不公平 到 这 休息 的 这 人口 , " 他 坚持 .

“这对其他民众来说太不公平了，”他坚持说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'saɪəti][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]
" There is no particular advantage to a society to perpetuate the strain of
" 那里 是 不 特别的 优势 到 一个 社会 到 延续 这 拉紧 的
['welθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
wealthy individuals ;
富裕 个人 ;

“对于一个社会而言，让富裕个人的压力持续下去并没有什么特别的好处；

[waɪl] [wiː; wi][duː; də] [niːd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
while we do need scientists and artists .
尽管 我们 做 需要 科学家 和 艺术家 .

我们确实需要科学家和艺术家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] . . . ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] ['prəʊgræm] [bɪ'gæn] ,
But to get back to the story . . . shortly after the sterilization program began ,
但 到 得到 后退 到 这 故事 . . . 不久 后 这 消毒 程序 开始 ,

但回到故事本身……在绝育计划开始后不久，

[ə; eɪ]['nəʊtɪd] [saɪ'kɒlədʒɪst] [went] - [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [baɪ]
a noted psychologist went Eyefer - and managed to get himself assigned by
一个 著名的 心理学家 去 - 和 管理 到 得到 他自己 分配 经过
['pleɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'saɪləmz] .
placement to the head of one of the children's asylums .
放置 到 这 头 的 一 的 这 孩子们的 精神病院 .

一位著名的心理学家去了艾弗，并设法通过实习安排，让自己成为其中一家儿童收容所的负责人。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
He worked with the Eyefer - children there and somehow the gods are the
他 工作 和 这 - 孩子们 那里 和 不知何故 这 神 是 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他在那里与艾弗家的孩子们一起工作，不知怎的，神灵就诞生了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [rɪ'kɔːl] , ['pɜːfɪkt] ['bɒdɪz] , [tə'lepəθi] , [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
They have perfect recall , perfect bodies , telepathy , intuitive perception of the
他们 有 完美的 记起 , 完美的 身体 , 心灵感应 , 直觉的 洞察力 的 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)] , [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] ,
nature of matter , teleportation ,
自然 的 事情 , 传送 ,

他们拥有完美的记忆力、完美的身体、心灵感应、对物质本质的直觉感知以及瞬间移动能力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] .
and some precognition .
和 一些 预知 .

以及一些预知能力。

[ə'keɪʒnəli] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] ,
Occasionally **even** **today** **,**
偶尔 甚至 今天 ,

即使在今天，偶尔也会出现这种情况。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [,disə'piə] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləmz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] [gɒd]
a **child** **disappears** **from** **one** **of** **the** **asylums** **and** **we** **have** **a** **new** **god**
一个 孩子 消失 从 一 的 这 精神病院 和 我们 有 一个 新的 上帝
[ɔ:(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
or **goddess** **.**
或者 女神 .

一个孩子从精神病院失踪了，然后我们就有了一个新的神或女神。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
And **there** **you** **are** **.** **"**
和 那里 你 是 . "

你就是这样。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɒt] [kə'mɪʃənə(r)] - [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Are** **they** **what** **Commissioner** **Guildris** **was** **talking** **about** **?**
" 是 他们 什么 专员 - 曾是 说 关于 ?

“他们就是吉尔德里斯专员所说的那个人吗？”

[ðə; ði] ['gæləksi] [wɪl] ['ri:əli] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] , " [hɜ:l] [sed] ['i:gəli] .
The **Galaxy** **will** **really** **be** **excited** **,** **"** **Herl** **said** **eagerly** **.**
这 星系 将要 真的 是 兴奋的 , " 赫尔 说 急切地 .

“银河队一定会非常兴奋的，”赫尔兴奋地说。

" ['hevənz] , [nəʊ] !
" **Heavens** **,** **no** **!**
" 天 , 不 !

“天哪，不！”

" ['krɔ:fəd] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .
" **Crawford** **laughed** **heartily** **.**
" 克劳福德 笑了 衷心地 .

克劳福德开怀大笑。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
" **They** **wouldn't** **be** **any** **more** **use** **to** **you** **than** **they** **are** **to** **us** **.**
" 他们 不会 是 任何 更多的 使用 到 你 比 他们 是 到 我们 .

“它们对你们来说不会比对我们有更大的用处。”

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [pjʊə(r)] ['enədʒi] .
Their **bodies** **are** **changed** **in** **some** **way** **so** **that** **they** **are** **nearly** **pure** **energy** **.**
他们的 身体 是 已更改 在 一些 方式 所以 那 他们 是 几乎 纯的 活力 .

他们的身体发生了某种变化，以至于他们几乎完全由能量构成。

" [hɜ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒs] , [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [gri:f] .
" **Herl** **had** **a** **tight** **sensation** **of** **loss** **,** **of** **incipient** **grief** **.**
" 赫尔 有 一个 紧的 感觉 的 损失 , 的 初期 悲伤 .

赫尔感到一阵强烈的失落感，一种难以抑制的悲伤。

" [ðeɪ] [doʊnt] [i:t] , [ðeɪ] [doʊnt] [ni:d] [kləʊðz] , [ðeɪ] [doʊnt] ['i:v(ə)n] [ˌri:prə'dju:s] .
" **They** **don't** **eat** **,** **they** **don't** **need** **clothes** **,** **they** **don't** **even** **reproduce** **.**
" 他们 不 吃 , 他们 不 需要 衣服 , 他们 不 甚至 复制 .

“它们不吃东西，不需要衣服，甚至不繁殖。”

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] ,
As **far** **as** **we** **can** **discover** **,**
作为 远的 作为 我们 能 发现 ,

据我们所知，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] ['piːp(ə)l]

they	have	no	motivations	at	all	except	that	they	seem	to	like	to	watch	people
他们	有	不	动机	在	全部	除了	那	他们	似乎	到	喜欢	到	手表	人们

['duːɪŋ] [θɪŋz] . . .

doing	things	. . .
正在做	事物	. . .

他们没有任何其他动机，似乎只是喜欢观察别人做事.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

you	could	hardly	call	it	curiosity	.
你	可以	几乎	称呼	它	好奇心	.

这很难称之为好奇心。

[səʊ] . . . [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]

So	. . .	since	they	have	no	motivations	there's	no	way	to	get	them	to
所以	. . .	自从	他们	有	不	动机	有	不	方式	到	得到	他们	到

[kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [sə'saɪəti] ;

cooperate	with	society	;
合作	和	社会	;

所以.....既然他们没有动机，就没有办法让他们与社会合作；

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] [braib] [ɔː(r)] ['θret(ə)nd] , [peɪd] [ɔː(r)] [dɪ'praɪvd] .

they	can't	be	bribed	or	threatened	,	paid	or	deprived	.
他们	不能	是	受贿	或者	威胁	, 有薪酬的		或者	被剥夺的	.

他们不会被贿赂或威胁，也不会被收买或剥夺。

[ænd; ənd] [jet] [ðeid] [biːt] ['eni] ['kælkjuleɪtə(r)] [meɪd] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]

And	yet	they'd	beat	any	calculator	made	if	we	just	had	some	means	of
和	然而	他们会	打	任何	计算器	制成	如果	我们	只是	有	一些	方法	的

['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [waɪl] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['prɔːbləmz] .

getting	them	to	stay	around	while	we	put	the	problems	.
获得	他们	到	停留	大约	尽管	我们	放	这	问题	.

然而，如果我们有办法让它们待在我们身边，以便我们提出问题，它们就能胜过任何计算器。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [kə'rektli] ;

They	answer	any	questions	you	can	ask	correctly	;
他们	回答	任何	问题	你	能	问	正确	;

他们能正确回答你提出的任何问题；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi]

but	there's	no	way	we	know	of	to	get	them	to	come	around	when	we
但	有	不	方式	我们	知道	的	到	得到	他们	到	来	大约	什么时候	我们

[hæv; həv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

have	the	questions	.
有	这	问题	.

但是，我们目前还没有办法让他们在我们提出问题时愿意配合。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['kreɪzi] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

you	can	go	out	and	pretend	to	do	some	crazy	thing	when	you	have
你	能	去	出去	和	假装	到	做	一些	疯狂的	事物	什么时候	你	有

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fæktəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

a	problem	with	all	the	factors	in	your	head	.
一个	问题	和	全部	这	因素	在	你的	头	.

当你脑子里各种事情都让你感到困扰时，你可以出去假装做一些疯狂的事情。

['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Maybe	one	of	them	will	turn	up	and	you	can	ask	the	question	before	he
或许	一	的	他们	将要	转动	向上	和	你	能	问	这	问题	前	他

[riːdz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] . . . [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kænt] .

reads	your	mind	and	fades	away	.	.	.	and	maybe	you	can't	.
阅读	你的	头脑	和	淡出	离开	.	.	.	和	或许	你	不能	.

也许其中一个人会出现，你可以在他读懂你的心思并消失之前问出这个问题……也许你问不出来。

[səʊ][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][gɒdz][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

So	we	call	them	gods	and	forget	about	them	.
所以	我们	称呼	他们	神	和	忘记	关于	他们	.

所以我们就称他们为神，然后把他们遗忘。

" ['kælkjʊleɪtə(r)z] [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] - ['ɪnə(r)] [riː'ækʃn] ,

"	Calculators	indeed	,	was	Herl's	inner	reaction	,
"	计算器	的确	,	曾是	-	内	反应	,

“确实是些精于算计的人，”赫尔内心这样想着。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪtʃ]

as	he	tried	to	recapture	the	sensation	of	being	completely	understood	which
作为	他	尝试	到	夺回	这	感觉	的	存在	完全地	理解	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

he	had	felt	upstairs	in	the	lobby	.
他	有	毛毡	楼上	在	这	大厅	.

他试图重温在楼上大厅感受到的那种被完全理解的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɒt][ə; eɪ] - .

She	had	to	be	a	woman	,	not	a	supercalculator	.
她	有	到	是	一个	女士	,	不是	一个	-	.

她必须是女性，而不是超级计算器。

" [bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] .

"	But	they're	so	beautiful	,	so	perfect	.
"	但	它们是	所以	美丽的	,	所以	完美的	.

“但它们太美了，太完美了。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

There	must	be	a	reason	for	them	,	"	he	insisted	.
那里	必须	是	一个	原因	为了	他们	,	"	他	坚持	.

“他们这样做肯定有原因，”他坚持说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [əd'mɪtɪd] ['krɔːfəd] .

"	That's	the	worst	thing	about	them	,	"	admitted	Crawford	.
"	那就是	这	最差	事物	关于	他们	,	"	承认	克劳福德	.

“这就是他们最糟糕的地方，”克劳福德承认道。

" [ðeɪ] [meɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['veri] [dræb][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] .

"	They	make	ordinary	people	look	very	drab	and	uninspired	.
"	他们	制作	普通的	人们	看	非常	单调	和	缺乏灵感	.

“他们让普通人看起来非常乏味、毫无生气。”

[ðə; ði] - ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['sevrəl] [kʌlts] [wɪtʃ] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz]

The	Eyefers	actually	have	several	cults	which	worship	them	;	and	I	suppose
这	-	实际上	有	一些	邪教	哪个	崇拜	他们	;	和	我	认为

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

that's	a	good	thing	.
那就是	一个	好的	事物	.

实际上，有好几个邪教组织崇拜“眼魔”；我想这应该是一件好事。

[kiːps] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Keeps	the	Eyefers	out	of	trouble	.
保持	这	-	出去	的	麻烦	.

让眼魔们免于麻烦。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wəːʃipə] , [ðəʊ] .

I	never	heard	that	they	did	anything	for	their	worshippers	,	though	.
我	绝不	听到	那	他们	做过	任何事物	为了	他们的	信徒	,	尽管	.

但我从未听说他们为信徒们做过什么。

" [hɜːl] [θɔːt] , " [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Herl	thought	,	"	We'll	see	about	that	.
"	赫尔	想法	,	"	出色地	看	关于	那	.

赫尔心想："我们走着瞧。"

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk] , [nekst][taɪm][ai][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	think	I	know	what	to	ask	,	next	time	I	get	the	chance	.
我	思考	我	知道	什么	到	问	,	下一个	时间	我	得到	这	机会	.

我想下次有机会的时候，我知道该问什么了。

" [ə'laʊd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Aloud	he	added	,
"	大声	他	额外	,

他大声补充道：

" [doʊnt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] . . . [bʌt; bət] [ɪf]

"	Don't	go	out	of	your	way	to	get	one	for	me	to	question	.	.	.	but	if
"	不	去	出去	的	你的	方式	到	得到	一	为了	我	到	问题	.	.	.	但	如果

[wʌn] [tɜːnz] [ʌp] ,

one	turns	up	,
一	转弯	向上	,

"不必特意去找一个给我质问……但如果真的找到了，

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "

I	am	curious	about	some	things	.	"
我	是	好奇的	关于	一些	事物	.	"

我对一些事情很好奇。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [θruː] , " ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	I	see	you're	about	through	,	"	noticed	the	commissioner	.
"	我	看	你是	关于	通过	,	"	注意到	这	专员	.

"看来你快完成了，"专员注意到。

" [lets] [get] [bæk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [hæv; həv] [kʌm] .

"	Let's	get	back	up	and	see	if	your	papers	have	come	.
"	我们来吧	得到	后退	向上	和	看	如果	你的	文件	有	来	.

"我们起来看看你的文件到了没有。"

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"IV

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] - [pə'mɪts] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Not	only	had	Herl's	permits	come	when	they	returned	to	the	office	,
不是	仅有的	有	-	许可证	来	什么时候	他们	返回	到	这	办公室	,

赫尔的许可证不仅在他们返回办公室时就送到了，

[bʌt; bət][səʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] - ['pleɪsmənt] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]

but	so	had	an	officer	from	Eyefer	Placement	who	wanted	to	talk	about
但	所以	有	一个	官	从	-	放置	WHO	通缉	到	讲话	关于

['ægnəs] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] .

Agnes	Haulwell	and	a	number	of	other	cases	.
艾格尼丝	-	和	一个	数字	的	其他	案例	.

但 Eyefer Placement 的一名官员也想谈谈 Agnes Haulwell 和其他一些案件。

[hɜːl] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

Herl	had	no	difficulty	in	persuading	the	commissioner	to	let	him	go	alone	to
赫尔	有	不	困难	在	说服	这	专员	到	让	他	去	独自的	到

[get] [hɪz; ɪz] ['lɪstɪŋz] [ænd; ənd] [fɪlmz] ,

get	his	listings	and	films	,
得到	他的	列表	和	电影	,

赫尔毫不费力地就说服了专员，让他独自去取回他的片单和电影。

[wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['krɔːfəd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	he	assured	Crawford	that	the	latter's	presence	was	not	essential	to	the
什么时候	他	保证	克劳福德	那	这	后者的	在场	曾是	不是	基本的	到	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

当他向克劳福德保证，后者的出席对这次旅行并非必不可少时。

['krɔːfəd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

Crawford	called	for	his	cabter	to	take	Herl	out	to	the	ship	;
克劳福德	称为	为了	他的	-	到	拿	赫尔	出去	到	这	船	;

克劳福德叫来他的马车夫，把赫尔送到船上；

[ænd; ənd] [hɜːl] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,

and	Herl	started	back	for	the	elevator	,
和	赫尔	开始	后退	为了	这	电梯	,

于是赫尔转身走向电梯。

['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːtɪd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [slɪps] [ɪn] ['veərɪəs] [p'ɒkɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

stuffing	his	assorted	cards	and	permit	slips	in	various	pockets	about	his	person	.
馅	他的	各种各样的	牌	和	允许	滑倒	在	各种各样的	口袋	关于	他的	人	.

他将各种卡片和许可证塞进身上不同的口袋里。

[hiː; hi] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['lɒbi] [fɔː(r); fə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ,

He	scrutinized	the	lobby	for	centers	of	golden	light	as	he	passed	,
他	仔细审查	这	大厅	为了	中心	的	金的	光	作为	他	通过了	,

他边走边仔细观察大厅，寻找金色光线照射的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gɒdz] [ɔː(r)] ['gɔdis] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

but	there	were	no	gods	or	goddesses	to	be	seen	there	.
但	那里	是	不	神	或者	女神们	到	是	已见	那里	.

但那里并没有看到任何神灵或女神。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪəli] ['empti] ['elɪveɪtə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

There	were	none	on	the	nearly	empty	elevator	going	down	.
那里	是	没有任何	在	这	几乎	空的	电梯	去	向下	.

下行的电梯几乎空无一人，上面一个人也没有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

There	were	none	on	his	side	of	the	walkway	at	the	bottom	,
那里	是	没有任何	在	他的	边	的	这	人行道	在	这	底部	,

他那边走道底部一个人也没有。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [glimps] [ðə; ði] [gləʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

though	he	thought	he	glimpsed	the	glow	far	away	on	the	other	side	just	before
尽管	他	想法	他	瞥见	这	辉光	远的	离开	在	这	其他	边	只是	前

[hɪz; ɪz] [kæb] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

his	cab	drew	up	beside	him	.
他的	出租车	画	向上	旁	他	.

虽然就在出租车停在他旁边之前，他似乎瞥见了远处另一边的光芒。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌlki] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] .

The	driver	was	the	same	sulky	young	fellow	who	had	brought	him	in	.
这	司机	曾是	这	相同的	闷闷不乐的	年轻的	同伴	WHO	有	带来	他	在	.

司机还是之前把他送来的那个闷闷不乐的年轻人。

[hɜːl] ['set(ə)ld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ,

Herl	settled	back	for	a	silent	ride	to	the	port	,
赫尔	定居	后退	为了	一个	沉默的	骑	到	这	港口	,

赫尔靠在椅背上，静静地乘船前往港口。

[lʊkt] [ɪn'tentli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['weəhaʊzɪz] , [smɔːl] [ʃɒps] ,

looked	intently	out	the	window	at	the	large	warehouses	,	small	shops	,
看起来	专注地	出去	这	窗户	在	这	大的	仓库	,	小的	商店	,

他专注地望着窗外，看着那些大型仓库和小商店。

[ænd; ənd] [ləʊ] [kəm'pækt] ['rezɪdənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][kæb]

and	low	compact	residences	as	they	headed	for	open	country	where	the	cab
和	低的	袖珍的	住宅	作为	他们	标题	为了	打开	国家	在哪里	这	出租车

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] .

could	take	off	.
可以	拿	离开	.

以及低矮紧凑的住宅，因为他们正前往开阔的乡村，出租车可以在那里起飞。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['freʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] .

The	air	seemed	a	little	fresher	as	well	as	much	colder	.
这	空气	似乎	一个	小的	更清新	作为	出色地	作为	很多	更冷	.

空气似乎清新了一些，也冷了很多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [pə'destrɪənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪli] [striːts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː]

There	were	few	pedestrians	to	be	seen	on	the	chilly	streets	and	those	few
那里	是	很少	行人	到	是	已见	在	这	寒冷	街道	和	那些	很少

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] . . .

seemed	to	be	in	a	great	hurry	.	.	.
似乎	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	.	.	.

寒冷的街道上行人寥寥无几，而且仅有的几个人似乎都行色匆匆……

['weðə(r)] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]

whether	merely	because	of	the	cold	or	because	the	demands	of	life	were
无论	仅仅	因为	的	这	寒冷的	或者	因为	这	需求	的	生活	是

[səʊ] ['njuːmərəs] ,

so	numerous	,
所以	很多的	,

无论是仅仅因为天气寒冷，还是因为生活琐事繁多，

[hɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

Herl	could	not	tell	.
赫尔	可以	不是	告诉	.

赫尔无法判断。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðɪs] [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	wasn't	even	sure	this	might	not	be	a	time	of	eating	or	sleeping	for
他	不是	甚至	当然	这	可能	不是	是	一个	时间	的	吃	或者	睡眠	为了

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

many	of	the	population	.
许多	的	这	人口	.

他甚至不确定这段时间对很多人来说是否是吃饭睡觉的时间。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	turned	his	head	to	his	companion	.
他	转向	他的	头	到	他的	伴侣	.

他转头看向同伴。

" [wʌts] [ðə; ði] ['deɪli] ['ʃedjuːl] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	daily	schedule	here	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	日常的	日程	这里	?	"	他	问	.

“这里的日常作息安排是怎样的？”他问道。

" [aɪ] [miːn] , [wɒt] ['aʊəz] [duː; də] [stɔːz] [ænd; ənd] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [kiːp] ? "

"	I	mean	,	what	hours	do	stores	and	offices	and	families	keep	?	"
"	我	意思是	,	什么	小时	做	商店	和	办公室	和	家庭	保持	?	"

我的意思是，商店、办公室和家庭的作息时间是怎样的?

" [stɔːz] [ænd; ənd] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ɔːl] [deɪ] .

"	Stores	and	offices	are	open	all	day	.
"	商店	和	办公室	是	打开	全部	天	.

商店和办公室全天开放。

['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [tuː] [ˌjuː piː 'es] : [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌp] ,

Families	have	two	ups	:	a	day	and	a	night	up	,
家庭	有	二	UPS	:	一个	天	和	一个	夜晚	向上	,

一家人有两点"优势"：白天和晚上。

[dɪ'pendz] [pn] [ðeə(r)] [d'ʒɒbz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [fɜːst] [naɪt] [ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

depends	on	their	jobs	and	such	whether	it's	morning	and	first	night	or	afternoon
取决于	在	他们的	工作	和	这样的	无论	它是	早晨	和	第一的	夜晚	或者	下午

[ænd; ənd] ['sekənd] [hɑːf] [naɪt] . "

and	second	half	night	.	"
和	第二	一半	夜晚	.	"

这取决于他们的工作安排，比如是早班和第一晚班，还是下午班和第二晚半夜班。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] [naɪt] [ˌjuː piː 'es] ? "

"	What	do	they	do	in	their	night	ups	?	"
"	什么	做	他们	做	在	他们的	夜晚	UPS	?	"

他们夜里都做些什么?

" [kidz] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [seɪm] [æz; əz] [deɪ] .

"	Kids	go	to	school	same	as	day	.
"	孩子们	去	到	学校	相同的	作为	天	.

孩子们照常上学。

[rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [naɪt] [d'ʒɒbz] . . . ['məʊstli] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæktri; 'fæktəri] [wɜːk] .

Rest	of	us	have	night	jobs	.	.	.	mostly	mining	and	factory	work	.
休息	的	我们	有	夜晚	工作	.	.	.	大多	矿业	和	工厂	工作	.

我们其他人都是上夜班的.....大多是矿工和工厂工人。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪskəʊz; 'vɪskəʊs] [mɪl] [naɪts] .

My	sister	and	I	work	in	a	viscose	mill	nights	.
我的	姐姐	和	我	工作	在	一个	粘胶纤维	磨	夜晚	.

我和姐姐在一家粘胶纤维厂上夜班。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɔːd] ['hɑːdtɒp] ['lændɪŋ] ['eərɪə] .

"	The	cabter	had	arrived	at	a	broad	hardtop	landing	area	.
"	这	-	有	到达的	在	一个	广阔	硬顶	降落	区域	.

"出租车已经抵达一个宽阔的硬顶着陆区。"

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tɜːnd] [ɪn] , [reɪzd] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [veɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .

The	driver	turned	in	,	raised	the	copter	vanes	and	took	off	.
这	司机	转向	在	,	提高	这	直升机	叶片	和	采取	离开	.

驾驶员转弯，升起直升机的舵叶，然后起飞。

[hɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bliːk] ['kʌntrisaɪd] [drɒp] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] .

Herl	watched	the	bleak	countryside	drop	away	below	.
赫尔	观看	这	苍凉	农村	降低	离开	以下	.

赫尔望着下方荒凉的乡村景色。

[ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [snəʊ] .

The	air	had	the	piercing	dampness	of	coming	snow	.
这	空气	有	这	冲孔	潮湿	的	未来	雪	.

空气中弥漫着即将下雪的刺骨潮湿感。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɜːl] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]

It	occurred	to	Herl	suddenly	that	the	driver	had	volunteered	some	personal
它	发生	到	赫尔	突然	那	这	司机	有	自愿	一些	个人的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . . .

information	.	.	.
信息	.	.	.

赫尔突然意识到，司机曾主动透露过一些个人信息……

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][mɔː(r)] .

maybe	he	could	get	more	.
或许	他	可以	得到	更多的	.

或许他还能得到更多。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪntrəstədli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	What's	your	name	,	"	he	asked	interestedly	,	turning	to	face	the	driver	.
"	是什么	你的	姓名	,	"	他	问	饶有兴趣地	,	转弯	到	脸	这	司机	.

“你叫什么名字？”他饶有兴趣地问道，转过身面对司机。

" [bɪl] - . "

"	Bill	Haulwell	.	"
"	账单	-	.	"

“比尔·豪尔韦尔。”

" [əʊ] , ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ægnəs] - ?

"	Oh	,	any	relation	to	Agnes	Haulwell	?
"	哦	,	任何	关系	到	艾格尼丝	-	?

“哦，你和艾格尼丝·豪尔韦尔有什么关系吗？”

" [hɜːl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	Herl	felt	a	little	apprehensive	.
"	赫尔	毛毡	一个	小的	忧虑	.

赫尔感到有些忐忑不安。

" ['brʌðə(r)] .

"	Brother	.
"	兄弟	.

“兄弟。

" [hɜːl] [let][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒp] [raɪt] [ðeə(r)] .

"	Herl	let	the	conversation	drop	right	there	.
"	赫尔	让	这	对话	降低	正确的	那里	.

“赫尔让对话就此结束吧。”

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [raʊnd] - [ə'baʊt] .

He'd	have	to	fish	for	information	round	-	about	.
他会	有	到	鱼	为了	信息	圆形的	-	关于	.

他得绕道去打听消息。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][rəʊl][bɪ'haɪnd] , ['nəʊtɪst] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] ,

He	watched	miles	of	fields	and	pasture	roll	behind	,	noticed	an	isolated	house	,
他	观看	英里	的	字段	和	牧场	卷	在后面	,	注意到	一个	孤立	房子	,

[juːst] [ðæt] .

used	that	.
用过的	那	.

他眺望着身后绵延数英里的田野和牧场，注意到一栋孤零零的房子，便利用了它。

" ['ləʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] .

"	Lonely	sort	of	place	to	live	,	"	he	pointed	downward	.
"	孤独	种类	的	地方	到	居住	,	"	他	尖	向下	.

“住在这里挺寂寞的，”他指着下方说道。

" [doʊnt] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'saɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] . "

"	Don't	suppose	your	people	assign	Eyefers	to	live	out	so	far	.	"
"	不	认为	你的	人们	分配	-	到	居住	出去	所以	远的	.	"

“别以为你们的人会派艾弗斯住在那么远的地方。”

" [sʌm; səm][duː; də] .

"	Some	do	.
"	一些	做	.

有些人确实如此。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "

What's	it	to	them	where	they	live	?	"
是什么	它	到	他们	在哪里	他们	居住	?	"

他们住在哪儿跟他们有什么关系?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] ['relətɪvz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] - ,

"	Does	it	make	any	difference	to	a	man's	relatives	when	he	goes	Eyefer	,
"	做	它	制作	任何	不同之处	到	一个	男人的	亲属	什么时候	他	去	-	,

“对于一个男人来说，当他去世时，他的亲属会有什么不同吗？”

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [miːn] ?

other	than	his	wife	and	children	,	I	mean	?
其他	比	他的	妻子	和	孩子们	,	我	意思是	?

除了他的妻子和孩子之外，我的意思是?

['krɔːfəd] [təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hɜːl] ['ædɪd] .

Crawford	told	me	some	but	not	all	about	them	,	"	Herl	added	.
克劳福德	讲述	我	一些	但	不是	全部	关于	他们	,	"	赫尔	额外	.

赫尔补充道：“克劳福德告诉我一些，但不是全部。”

" ['dɪfrəns] ?

"	Difference	?
"	不同之处	?

“不同之处?

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɒn] - [ðəm'selvz] .

They	might	as	well	have	gone	Eyefer	themselves	.
他们	可能	作为	出色地	有	已消失	-	他们自己	.

他们还不如自己去艾弗那里呢。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [sʌm; səm] ['hevi] [ruː'tiːn] [dʒɒb][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiːz]

They	usually	give	a	man's	wife	some	heavy	routine	job	no	matter	what	she's
他们	通常	给	一个	男人的	妻子	一些	重的	常规	工作	不	事情	什么	她是

[biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

been	trained	for	.
到过	受过训练	为了	.

无论妻子接受过什么培训，他们通常都会安排她做一些繁重的日常工作。

[seɪ] [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ɒf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'dʒʌst] .

Say	it's	to	keep	her	busy	and	take	the	mental	strain	off	while	she	readjusts	.
说	它是	到	保持	她	忙碌的	和	拿	这	精神的	拉紧	离开	尽管	她	重新调整	.

就说是为了让她忙起来，减轻她在重新适应期间的精神压力。

['ʌðə(r)] ['relətɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [get] [ðə; ði] [seɪm] .

Other	relatives	generally	get	the	same	.
其他	亲属	一般来说	得到	这	相同的	.

其他亲属通常也得到同样的待遇。

[ɪf] ['ðer] [kləʊz] ['relətɪvz] ['ðer] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] - ,

If	they're	close	relatives	they're	suspected	of	being	on	the	verge	of	Eyefer	,
如果	它们是	关闭	亲属	它们是	怀疑	的	存在	在	这	边缘	的	-	,

如果他们是近亲，他们就被怀疑接近艾弗尔（Eyefer）的行径。

[sɪns] ['ðer] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] ; [səʊ][ɔːl][ðeə(r)] [pə'mɪts] [kʌm] [djuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]

since	they're	from	the	same	stock	;	so	all	their	permits	come	due	within	a	month
自从	它们是	从	这	相同的	库存	;	所以	全部	他们的	许可证	来	到期的	之内	一个	月

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

由于它们来自同一批次，所以它们的所有许可证都将在一个月内到期。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɜːk] [səʊ] [bleɪmd] [hɑːd] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] . . . .

That's	one	reason	I	work	so	blamed	hard	on	this	job	.	.	.	.
那就是	一	原因	我	工作	所以	被指责	难的	在	这	工作	.	.	.	.

这就是我如此努力工作的原因之一.....

['ægiz] [dʒɒb] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Aggie's	job	means	so	much	to	her	.
艾吉的	工作	方法	所以	很多	到	她	.

艾吉的工作对她意义重大。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [tuː] ;

She	wants	to	get	married	,	too	;
她	想要	到	得到	已婚	,	也	;

她也想结婚;

[ænd; ənd] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

and	she'd	have	a	deuce	of	a	lot	of	trouble	with	that	if	anything	happened
和	棚	有	一个	二	的	一个	很多	的	麻烦	和	那	如果	任何事物	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果我出了什么事，她就麻烦大了。

" [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] [meɪd] [hɜːl] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	This	long	speech	made	Herl	most	uncomfortable	.
"	这	长的	演讲	制成	赫尔	最多	不舒服	.

这段冗长的演讲让赫尔感到非常不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [bɪl] [ðæt] ['ægi] [hæd; həd] [gɒn] - ['əʊnli]

It	wasn't	any	of	his	business	to	tell	Bill	that	Aggie	had	gone	Eyefer	only
它	不是	任何	的	他的	商业	到	告诉	账单	那	艾吉	有	已消失	-	仅有的

[æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] .

an	hour	since	.
一个	小时	自从	.

他没必要告诉比尔，艾吉一个小时前就去了艾弗。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [bɪlz] [streɪn] .

But	maybe	it	would	ease	Bill's	strain	.
但	或许	它	会	舒适	法案的	拉紧	.

但或许这能减轻比尔的压力。

[ɪf] [bɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['eniweɪ] ,

If	Bill	was	going	to	lose	his	job	when	he	got	back	to	town	anyway	,
如果	账单	曾是	去	到	失去	他的	工作	什么时候	他	得到	后退	到	镇	反正	,

如果比尔回到镇上后无论如何都会丢掉工作的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	wouldn't	make	any	difference	if	he	knew	it	now	.
它	不会	制作	任何	不同之处	如果	他	知道	它	现在	.

就算他现在知道了，也没什么区别。

[mait] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] .

Might	even	give	him	a	chance	to	wrestle	it	out	inside	himself	.
可能	甚至	给	他	一个	机会	到	搏斗	它	出去	里面	他自己	.

甚至可能给他一个机会，让他自己去克服这个问题。

" [bɪl] , " [hiː; hi][bɪˈgæn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] .

"	Bill	,	"	he	began	as	if	it	were	to	be	another	question	.
"	账单	,	"	他	开始	作为	如果	它	是	到	是	其他	问题	.

“比尔，”他开口说道，仿佛又要问另一个问题似的。

" [jeə] ? "

"	Yeah	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [mɪs] - [went] - [æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] .

"	Miss	Haulwell	went	Eyefer	an	hour	ago	.
"	错过	-	去	-	一个	小时	前	.

“豪尔韦尔小姐一个小时前去了艾弗。”

[kəˈmɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] [təʊld][ˌem ˈiː] .

Commissioner	Crawford	told	me	.
专员	克劳福德	讲述	我	.

克劳福德专员告诉我的。

" [bɪl] - [feɪs] [went] ['wai,tər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

"	Bill	Haulwell's	face	went	whiter	than	it	was	by	nature	.
"	账单	-	脸	去	更白	比	它	曾是	经过	自然	.

“比尔·豪尔韦尔的脸色比他原本的肤色还要白。”

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] .

"	You're	kidding	.
"	你是	开玩笑	.

你在开玩笑吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊk][ai] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .

And	that's	not	the	kind	of	joke	I	like	,	"	he	said	threateningly	.
和	那就是	不是	这	种类	的	开玩笑	我	喜欢	,	"	他	说	威胁地	.

“我可不喜欢这种玩笑，”他威胁道。

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] , [aɪm][əˈfreɪd] .

"	It's	no	joke	,	I'm	afraid	.
"	它是	不	开玩笑	,	我是	害怕的	.

恐怕这不是开玩笑。

" [bɪl] [skænd] - [feɪs] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪv] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

"	Bill	scanned	Herl's	face	,	saw	it	grave	,	sympathetic	.
"	账单	扫描	-	脸	,	锯	它	严重	,	交感神经	.

比尔扫视了赫尔的脸，发现他神情严肃，充满同情。

[hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː]

He	then	opened	the	door	on	his	own	side	of	the	cabter	and	stepped	out	into
他	然后	打开	这	门	在	他的	自己的	边	的	这	-	和	步	出去	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

然后他打开自己这边的车门，走了出去，步入了天空。

[hɜːl] [faʊnd] [hɪmˈself] ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['luːsli]

Herl	found	himself	sliding	over	to	the	driver's	seat	,	reaching	for	the	loosely
赫尔	成立	他自己	滑动	超过	到	这	司机	座位	,	到达	为了	这	松散地

['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] ,

swinging	door	,
摇摆	门	,

赫尔发现自己滑到了驾驶座上，伸手去拉摇摇晃晃的车门。

['pɪərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

peering	down	and	out	.
窥视	向下	和	出去	.

向下望去，向外张望。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [spɒt] [bɪ'ləʊ] .

Bill	was	a	mere	dwindling	spot	below	.
账单	曾是	一个	仅仅	逐渐减少	点	以下	.

比尔只是排在后面一个越来越小的位置。

[hɜːl] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [baɪ] ['riːfleks] ['ækʃ(ə)n] ; [ðen] [sæt] ['nʌmli] ['nɔːzɪeɪtɪd] .

Herl	slammed	the	door	shut	by	reflex	action	;	then	sat	numbly	nauseated	.
赫尔	猛烈抨击	这	门	关闭	经过	反射	行动	;	然后	卫星	麻木地	恶心	.

赫尔下意识地砰地一声关上了门；然后麻木地坐着，感到一阵恶心。

[ðə; ði] [kæb] [fluː] [ɒn] ['iːvnli] .

The	cab	flew	on	evenly	.
这	出租车	飞翔	在	均匀地	.

出租车平稳地飞驰而去。

[hɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [diːp] [breθs] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [lʊkt]

Herl	took	a	couple	of	very	deep	breaths	to	subdue	the	nausea	and	looked
赫尔	采取	一个	夫妻	的	非常	深的	呼吸	到	征服	这	恶心	和	看起来

[ə'hed] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

ahead	to	where	the	outline	of	the	port	tower	was	sharpening	on	the	horizon	.
前方	到	在哪里	这	大纲	的	这	港口	塔	曾是	磨利	在	这	地平线	.

赫尔深吸了几口气来抑制恶心感，然后看向前方，港口塔楼的轮廓在地平线上越来越清晰。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . . . [ʌp] . . . [daʊn] . . .

Cautiously	he	tried	the	controls	of	the	cabter	. . .	up	. . .	down	. . .
谨慎地	他	尝试	这	控制	的	这	-	. . .	向上	. . .	向下	. . .

他小心翼翼地试了试驾驶舱的控制装置……上升……下降……

[raɪt] . . . [left] .

right	. . .	left	.
正确的	. . .	左边	.

右……左。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['dʌlli] .

He	could	manage	it	,	he	thought	dully	.
他	可以	管理	它	,	他	想法	沉闷地	.

他心想，他应该能做到。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['liːvə(r)] , [nəʊ] ['bʌt(ə)n] ,

He	could	find	no	lever	,	no	button	,
他	可以	寻找	不	杠杆	,	不	按钮	,

他找不到任何拉杆，也找不到任何按钮。

[nəʊ] ['ped(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [spiːd] , [haʊ'evə(r)] .

no	pedal	with	which	to	reduce	or	increase	the	forward	speed	,	however	.
不	踏板	和	哪个	到	减少	或者	增加	这	向前	速度	,	然而	.

但是，没有可以用来降低或提高前进速度的踏板。

[ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːfɪs] [kən'trəʊl] [i'vəukt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	brake	pedal	for	surface	control	evoked	no	response	in	the	air	.
这	制动	踏板	为了	表面	控制	唤起	不	回复	在	这	空气	.

在空中，用于地面控制的刹车踏板没有反应。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ,

The	tower	came	nearer	and	the	image	of	the	dwindling	,
这	塔	来了	更近	和	这	图像	的	这	逐渐减少	,

塔楼越来越近，影像也越来越模糊，

['fɔːlɪŋ] [blɒb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪl] - ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] - [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt]

falling	blob	that	had	been	Bill	Haulwell	faded	from	Herl's	mind	as	he	sought
坠落	斑点	那	有	到过	账单	-	褪色	从	-	头脑	作为	他	寻求

['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

frantically	for	the	mechanism	to	cut	his	speed	for	landing	.
疯狂地	为了	这	机制	到	切	他的	速度	为了	降落	.

比尔·豪尔韦尔那不断下落的身影渐渐从赫尔的脑海中消失，他疯狂地寻找着能够减速着陆的装置。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæb] . . . [ænd; ənd][pɑːst] .

The	tower	rushed	toward	the	cab	. . .	and	past	.
这	塔	匆忙	朝向	这	出租车	. . .	和	过去的	.

塔楼朝着驾驶室疾驰而去……然后掠过。

[hɜːl] [set] [ðə; ði][kæb]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv]

Herl	set	the	cab	into	a	tight	circle	a	little	smaller	than	the	circumference	of
赫尔	放	这	出租车	进入	一个	紧的	圆圈	一个	小的	较小的	比	这	圆周	的

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eəriə] .

the	landing	area	.
这	降落	区域	.

赫尔将驾驶舱调整成一个比着陆区周长略小的紧密圆圈。

['sʌmwʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [hɪm] , ['sʌmwʌn] [wʊd] ['aɪðə(r)] ['sɪgnəl] [hɪm] [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)]

Someone	would	notice	him	,	someone	would	either	signal	him	or	,	if	the	power
某人	会	注意	他	,	某人	会	任何一个	信号	他	或者	,	如果	这	力量

[wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdkɑːst] ,

were	broadcast	,
是	播送	,

会有人注意到他，会有人给他发出信号，或者，如果权力被公开，

[let] [hɪm] [daʊn] ['sləʊli] . . .

let	him	down	slowly	.	.	.
让	他	向下	缓慢地	.	.	.

慢慢放下他……

[hiː; hi] [həʊpt] .

he	hoped	.
他	希望	.

他抱有希望。

[ɪf] [ðə; ði][kæb] [juːst] [ɪts] [əʊn] ['fjuːəl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wɪð] [taɪm] .

If	the	cab	used	its	own	fuel	,	that	would	have	to	run	out	with	time	.
如果	这	出租车	用过的	它是自己的		燃料	,	那	会	有	到	跑步	出去	和	时间	.

如果驾驶室使用自己的燃料，那么燃料总会随着时间耗尽。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ænd; ənd] ['sɜːkld] , [ˌkaʊntə'klɒkwaɪz] .

He	circled	and	circled	,	counterclockwise	.
他	圈起来	和	圈起来	,	逆时针方向	.

他逆时针绕着圈转啊转。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [spiːd] [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['spaɪrəl] [daʊn]

There	seemed	to	be	no	diminution	of	speed	so	he	began	to	spiral	down
那里	似乎	到	是	不	减少	的	速度	所以	他	开始	到	螺旋	向下

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

toward	the	ground	.
朝向	这	地面	.

速度似乎没有减慢，他开始螺旋式地向地面坠落。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

If	he	could	hold	the	circle	a	few	feet	above	the	ground	,
如果	他	可以	抓住	这	圆圈	一个	很少	脚	多于	这	地面	,

如果他能把圆圈保持在离地几英尺的高度，

['sʌmwʌn] [mait] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn'strʌkʃənz] .

someone	might	at	least	come	out	and	shout	instructions	.
某人	可能	在	至少	来	出去	和	喊	指示	.

至少可能会有人出来大声喊出指示。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] .

There	was	no	sign	from	the	tower	that	his	approach	had	been	noticed	.
那里	曾是	不	符号	从	这	塔	那	他的	方法	有	到过	注意到	.

从塔楼上看，没有任何迹象表明有人注意到他的接近。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] - ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

He	circled	the	Krylla	several	times	,	then	circled	the	tower	.
他	圈起来	这	-	一些	时代	,	然后	圈起来	这	塔	.

他绕着克里拉号转了几圈，然后又绕着塔楼转了一圈。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

The	place	seemed	deserted	in	the	growing	twilight	.
这	地方	似乎	荒凉的	在	这	生长	暮	.

暮色渐浓，这里显得格外荒凉。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['flaɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪd] [ðæt]

He	considered	flying	close	to	the	ground	and	jumping	out	but	rejected	that
他	经过考虑的	飞行	关闭	到	这	地面	和	跳	出去	但	拒绝	那

[θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] - [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

thought	as	he	remembered	the	towerman's	remark	about	the	pitting	of	the
想法	作为	他	记得	这	-	评论	关于	这	点蚀	的	这

['sɪndə(r)] ['sɜːfɪs] . . . [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [peɪvd] ['rʌnweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

cinder	surface	.	.	.	and	remembered	the	paved	runway	at	the	edge	of	the	field
煤渣	表面	.	.	.	和	记得	这	铺砌路面	跑道	在	这	边缘	的	这	场地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

from	which	the	cabter	had	taken	off	on	his	trip	to	the	city	.
从	哪个	这	-	有	已采取	离开	在	他的	旅行	到	这	城市	.

他考虑过贴近地面飞行然后跳出去，但随即打消了这个念头，因为他想起了塔台管理员关于煤渣表面坑洼不平的评论……也想起了田野边缘的铺砌跑道，出租车就是从那里起飞前往城市的。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

He	headed	for	the	runway	in	the	direction	from	which	he	had	originally
他	标题	为了	这	跑道	在	这	方向	从	哪个	他	有	起初

['teɪkən] [ɒf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

他朝着最初起飞的方向，也就是跑道的方向走去。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wiːlz] [skɪm] [ðə; ði] [smuːð] ['peɪvmənt] .

coming	down	to	let	the	wheels	skim	the	smooth	pavement	.
未来	向下	到	让	这	车轮	撇去	这	光滑的	路面	.

缓缓驶下，让车轮掠过光滑的路面。

[ðə; ði] - ['gæðəd] [spiːd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [flʌŋ] [ɪt'self] [tə'wɔːd]

The	cabter	gathered	speed	rapidly	as	the	end	of	the	runway	flung	itself	toward
这	-	聚集	速度	快速	作为	这	结尾	的	这	跑道	扔	本身	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

随着跑道尽头向他猛扑过来，驾驶舱迅速加速。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)
第3/4页

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
He 他 **raised** 提高 **the** 这 **machine** 机器 **into** 进入 **the** 这 **air** 空气 **missing** 丢失的 **the** 这 **rough** 粗糙的 **ground** 地面 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的
[ðə; ði] [wei] [baɪ][skænt] [fiːt] .
the 这 **way** 方式 **by** 经过 **scant** 稀少 **feet** 脚 **.** .

他将机器举到空中，险些撞上尽头的崎岖地面。

[hɜːl] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Herl 赫尔 **smiled** 微笑 **grimly** 阴沉地 **.** .

赫尔露出了阴冷的笑容。

[əˈpærəntli] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .
Apparently 显然 **power** 力量 **was** 曾是 **somehow** 不知何故 **beamed** 光束 **at** 在 **the** 这 **runway** 跑道 **.** .

显然，跑道上被以某种方式输送了电力。

[hiː; hi] [ˈsɜːkld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwiːdi] [ˈpɑːstʃə(r)] - [laɪk] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] [smɔːl] [triːz]
He 他 **circled** 圈起来 **over** 超过 **the** 这 **weedy** 杂草 **pasture** 牧场 **-** - **like** 喜欢 **space** 空间 **and** 和 **a** 一个 **copse** 矮林 **of** 的 **small** 小的 **trees** 树木
[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .
and 和 **headed** 标题 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **runway** 跑道 **.** .

他绕着杂草丛生的牧场和一片小树林盘旋了一圈，然后返回跑道。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɪf] [wʌn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .
Perhaps 也许 **the** 这 **power** 力量 **would** 会 **be** 是 **cut** 切 **if** 如果 **one** 一 **approached** 接近 **from** 从 **this** 这 **end** 结尾 **.** .

如果从这头靠近，或许会被切断电源。

[əˈgen] [hiː; hi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðə; ði][kæb] [tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [siːmd] [bʌt; bət] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Again 再次 **he** 他 **lowered** 降低 **the** 这 **cab** 出租车 **till** 直到 **the** 这 **wheels** 车轮 **seemed** 似乎 **but** 但 **inches** 英寸 **above** 多于 **the** 这
[ˈpeɪvmənt] . . . [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
pavement 路面 **.** . . **and** 和 **sure** 当然 **enough** 足够的 **,** ,

他再次降低驾驶室高度，直到车轮几乎贴着路面……果然，

[ðə; ði] [spiːd] [dɪˈkriːst] .
the 这 **speed** 速度 **decreased** 减少 **.** .

速度降低了。

[ˈsləʊə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [went] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt]
Slower 慢点 **and** 和 **more** 更多的 **slowly** 缓慢地 **he** 他 **went** 去 **;** ; **but** 但 **the** 这 **far** 远的 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **runway** 跑道 **approached** 接近
[ɔːl] [tuː] [ˈræpɪdli] .
all 全部 **too** 也 **rapidly** 快速 **.** .

他越跑越慢；但跑道的尽头却飞快地逼近了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspɒns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [ˈslʌgɪʃ] [naʊ] .
He 他 **tried** 尝试 **to** 到 **rise** 上升 **again** 再次 **,** , **but** 但 **the** 这 **response** 回复 **of** 的 **the** 这 **cab** 出租车 **was** 曾是 **sluggish** 迟缓 **now** 现在 **.** .

他试图再次起身，但出租车的反应现在很迟缓。

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

By	lightning	judgment	,
经过	闪电	判断	,

以闪电般的判断，

[hɜːl] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒʌmp] [wʊd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['kræʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæb] [ə'mʌŋ]

Herl	knew	that	only	a	jump	would	save	him	from	crashing	with	the	cab	among
赫尔	知道	那	仅有的	一个	跳	会	节省	他	从	崩溃	和	这	出租车	之中

[ðə; ði] [wiːdz] .

the	weeds	.
这	杂草	.

赫尔知道，只有跳下去才能避免他驾驶的出租车撞进杂草丛中。

[ðəʊz] [wiːdz] [swept] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] ,

Those	weeds	swept	toward	him	as	he	opened	the	door	and	rolled	out	,
那些	杂草	扫荡	朝向	他	作为	他	打开	这	门	和	滚动	出去	,

他打开门滚了出去，那些杂草朝他袭来。

[rɪ'læksɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['slaɪdɪŋ] [pɑːst] .

relaxing	to	meet	the	pavement	sliding	past	.
放松	到	见面	这	路面	滑动	过去的	.

放松身心，与滑过的路面相遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['teərɪŋ] ['bruːzɪŋ] ['ɪmpækt] , [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæbz] [kræʃ] .

There	was	no	tearing	bruising	impact	,	no	sound	of	the	cab's	crash	.
那里	曾是	不	撕裂	瘀伤	影响	,	不	声音	的	这	出租车	碰撞	.

没有撕裂伤或撞击的痕迹，也没有出租车碰撞的声音。

[hɜːl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] , ['miːnɪŋləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l]

Herl	opened	his	eyes	suddenly	to	see	,	meaninglessly	before	him	,	the	control	panel
赫尔	打开	他的	眼睛	突然	到	看	,	无意义地	前	他	,	这	控制	控制板

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] - .

of	his	own	Krylla	.
的	他的	自己的	-	.

赫尔猛地睁开眼睛，毫无意义地看到他自己的克里拉的控制面板出现在眼前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː'mætɪk] [kən'trəʊl][tʃeə(r)] .

He	was	sitting	in	his	own	pneumatic	control	chair	.
他	曾是	坐着	在	他的	自己的	气动	控制	椅子	.

他坐在自己的气动控制椅上。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [dʌl] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['ʃʌdərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃəuldəz]

A	moment	of	dull	wonder	was	replaced	by	a	deep	shuddering	from	shoulders
一个	片刻	的	乏味的	想知道	曾是	替换	经过	一个	深的	颤抖	从	肩膀

[tuː; tə][hɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːmz][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [dəʊ] .

to	hips	and	a	feeling	that	his	legs	and	arms	had	turned	to	dough	.
到	臀部	和	一个	感觉	那	他的	腿	和	武器	有	转向	到	面团	.

短暂的惊奇之后，一阵从肩膀到臀部的剧烈颤抖，以及一种四肢仿佛变成面团的感觉，取代了之前的茫然。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

His	eyes	regarded	the	shadow	across	the	control	panel	without	trying	to
他的	眼睛	认为	这	阴影	穿过	这	控制	控制板	没有	尝试	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ;

comprehend	it	;
理解	它	;

他的目光落在控制面板上的阴影上，却并未试图理解它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

but	the	golden	light	reflected	on	both	sides	of	the	shadow	meant	something	.
但	这	金的	光	反映	在	两个都	侧面	的	这	阴影	意思是	某物	.

但是，阴影两侧反射的金光却蕴含着某种意义。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɔːs] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]

He	turned	to	see	the	source	. . .	and	it	was	the	goddess	of	the
他	转向	到	看	这	来源	. . .	和	它	曾是	这	女神	的	这

['lɒbi] .

lobby	.
大厅	.

他转身去看声音的来源……结果发现是大厅里的女神。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd]

She	smiled	reassuringly	,	and	the	smile	seemed	to	flow	through	his	veins	and
她	微笑	令人安心	,	和	这	微笑	似乎	到	流动	通过	他的	静脉	和

['tɪŋgl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

tingle	along	his	nerves	,
刺痛	沿着	他的	神经	,

她露出令人安心的微笑，那微笑仿佛流淌在他的血管里，沿着他的神经蔓延开来，让他感到一阵酥麻。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

pushing	the	numbness	out	and	away	.
推动	这	麻木	出去	和	离开	.

将麻木感驱散。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]['iːgə(r)][ænd; ənd] [jet] ['ʌtəli] ['piːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]

He	was	alive	and	eager	and	yet	utterly	peaceful	for	the	duration	of
他	曾是	活	和	渴望的	和	然而	完全地	和平	为了	这	期间	的

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

her	smile	.
她	微笑	.

在她微笑的那一刻，他既充满活力又热情洋溢，却又无比平静。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [rɪ'pəʊz] ,

But	as	the	corners	of	her	mouth	fell	into	a	graver	repose	,
但	作为	这	角落	的	她	嘴	跌倒	进入	一个	刻刀	休息	,

但随着她嘴角逐渐变得沉重，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [sped] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] ['ɪmpækt] . . . [θruː] [ðə; ði]

his	thoughts	sped	back	through	the	moment	of	expected	impact	. . .	through	the
他的	想法	加速	后退	通过	这	片刻	的	预期的	影响	. . .	通过	这

['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - . . . [θruː] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] - [step] [frɒm; frəm]

frantic	struggle	with	the	cabter	. . .	through	the	moment	of	Haulwell's	step	from
疯狂的	斗争	和	这	-	. . .	通过	这	片刻	的	-	步	从

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他的思绪飞快地回到了预期的撞击瞬间……回到了与持枪者的疯狂搏斗……回到了豪尔韦尔走出门口的那一刻。

" [bɪl] - , " [hɜːl] ['mʌmbld] , " [hiː; hi] . . .

"	Bill	Haulwell	,	"	Herl	mumbled	,	"	he	. . .
"	账单	-	,	"	赫尔	喃喃自语	,	"	他	. . .

“比尔·豪尔韦尔，”赫尔低声说道，“他……”

[hiːz] . . . . "

he's	. . . .	"
他是	. . . .	"

他……

" [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] - ['pleɪsmənt] .

"	He's	in	his	cab	halfway	back	to	the	city	to	report	to	Eyefer	Placement	.
"	他是	在	他的	出租车	半	后退	到	这	城市	到	报告	到	-	放置	.

“他现在正坐在出租车里，回城的路上，准备去 Eyefer Placement 公司报到。”

" [ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]
" The matter - of - fact words were sung in the triumphant cadence of the
" 这 事情 - 的 - 事实 字 是 唱 在 这 凯 节奏 的 这
[kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [kɒ'rɑːl] ,
close of a vast chorale ,
关闭 的 一个 广阔的 合唱 ,

“这些平铺直叙的话语，以宏大合唱结尾处凯旋般的节奏唱了出来，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] .
rich and full .
富有的 和 满的 .

丰富而饱满。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm] . . . [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
" You saved him . . . and me ?
" 你 已保存 他 . . . 和 我 ?

你救了他……也救了我?

" [hɜːl] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" Herl asked incredulously .
" 赫尔 问 难以置信地 .

赫尔难以置信地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [klɪə(r)] [ˌresɪtə'tiːv] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ]
" Clear recitative explained , " He had not earned his death ; he did not wish
" 清除 宣叙调 解释 , " 他 有 不是 获得 他的 死亡 ; 他 做过 不是 希望
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

“清晰的宣叙调解释说：‘他没有罪该致死；他不想死。’

[nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd][juː; jʊ] .
No more had you .
不 更多的 有 你 .

你再也没有了。

" [hɜːl] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Herl thought this over for a moment .
" 赫尔 想法 这 超过 为了 一个 片刻 .

赫尔沉思了一会儿。

[dɪd][nəʊ][wʌn][daɪ][hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ?
Did no one die here till he was ready ?
做过 不 一 死 这里 直到 他 曾是 准备好 ?

这里难道没有人会在准备好之前死去吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɒdz] ['pɜːsən(ə)l] ['gɑːrdiənz] ?
Were the gods personal guardians ?
是 这 神 个人的 守护者 ?

神明是私人的守护神吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv]

Was	the	presence	of	human	life	one	of	their	conditions	of	being	,	one	of
曾是	这	在场	的	人类	生活	一	的	他们的	状况	的	存在	,	一	的

[ðeə(r)] [mə'ʊtɪ'veɪʃnz] ?

their	motivations	?
他们的	动机	?

人类生命的存在是他们存在的条件之一，是他们的动机之一吗?

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,

He	started	to	speak	,
他	开始	到	说话	,

他开始说话，

[ðen] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] [weɪz]

then	hesitated	as	he	remembered	his	conclusion	that	there	were	special	ways
然后	犹豫了一下	作为	他	记得	他的	结论	那	那里	是	特别的	方式

[ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [ði:z] .

of	phrasing	special	questions	for	such	beings	as	these	.
的	措辞	特别的	问题	为了	这样的	生物	作为	这些	.

然后他犹豫了一下，因为他想起了自己的结论：对于像这样的存在，有特殊的提问方式。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [blɒk] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɪm]

His	mind	tried	in	vain	to	block	the	consciousness	of	fear	that	she	would	leave	him
他的	头脑	尝试	在	徒劳	到	堵塞	这	意识	的	害怕	那	她	会	离开	他

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ˌʌn'ɑ:skt] . . . [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɪm] .

with	his	questions	unasked	.	.	.	and	simply	that	she	would	leave	him	.
和	他的	问题	未经询问	.	.	.	和	简单地	那	她	会	离开	他	.

他的大脑徒劳地试图阻止自己产生恐惧，害怕她会留下他未问出口的问题……害怕她会就此离开他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [swə:l] [ænd; ənd] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pinpɔint] [ɒv; əv] [di:p] ['jeləʊ]

But	the	cloud	still	swirled	and	glowed	with	a	million	pinpoints	of	deep	yellow
但	这	云	仍然	旋转	和	发光	和	一个	百万	精确定位	的	深的	黄色的

[ˌɪnkæn'desns] .

incandescence	.
白炽	.

但是云层依然旋转，闪烁着无数深黄色的光点。

[ə; eɪ]['səʊdiəm]['heɪləʊ] , [hɜ:l] [θɔ:t] [ɪ'reləvəntli] .

A	sodium	halo	,	Herl	thought	irrelevantly	.
一个	钠	光环	,	赫尔	想法	无关紧要	.

“那是钠光晕，”赫尔漫不经心地想。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] -

"	Yes	,	"	she	smiled	again	from	her	seat	above	the	edge	of	the	paper	-
"	是的	,	"	她	微笑	再次	从	她	座位	多于	这	边缘	的	这	纸	-

['klʌtəd] [desk] .

cluttered	desk	.
杂乱	桌子	.

“是的，”她坐在堆满文件的桌子边缘上方，再次露出微笑。

" [ɪts] [laɪk] ['səʊdiəm] .

"	It's	like	sodium	.
"	它是	喜欢	钠	.

“它就像钠一样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gɑ:rdiənz] .

And	we	are	not	guardians	.
和	我们	是	不是	守护者	.

我们不是监护人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [men][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] . . . [ɪn'dʒɔɪ] . . .

We	do	not	care	whether	men	live	or	die	but	we	do	. . .	enjoy	. . .
我们	做	不是	关心	无论	男人	居住	或者	死	但	我们	做	. . .	享受	. . .

我们不在乎男人的生死，但我们确实……享受……

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [glæd] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

their	being	glad	about	living	or	dying	.
他们的	存在	高兴的	关于	活的	或者	垂死	.

他们为生或死感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .

I	will	not	leave	you	till	you	are	sorry	.
我	将要	不是	离开	你	直到	你	是	对不起	.

我会一直等到你后悔为止。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	She	stood	and	came	near	his	chair	.
"	她	站立	和	来了	靠近	他的	椅子	.

她站起身，走到他的椅子旁。

[hɜːl] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] . . .

Herl	could	not	see	that	she	walked	in	the	air	. . .
赫尔	可以	不是	看	那	她	步行	在	这	空气	. . .

赫尔看不到她是在空中行走的……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['nɪərə(r)] .

she	was	just	nearer	.
她	曾是	只是	更近	.

她只是离得更近而已。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt]

He	rose	and	put	out	his	hands	as	if	to	take	hers	to	assure	himself	that
他	玫瑰	和	放	出去	他的	双手	作为	如果	到	拿	她的	到	保证	他自己	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] ,

she	would	stay	,
她	会	停留	,

他站起身，伸出手仿佛要握住她的手，以此来确信她会留下来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hændz] ['entəd] [ðə; ðiː] [klaʊd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] .

but	where	his	hands	entered	the	cloud	they	disappeared	and	felt	nothing	.
但	在哪里	他的	双手	进入	这	云	他们	消失	和	毛毡	没有什么	.

但是当他的双手伸入云层时，它们就消失了，什么也感觉不到了。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['ɒfəd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [,riːə'piə] .

He	withdrew	his	offered	embrace	and	his	hands	reappeared	.
他	退出	他的	提供	拥抱	和	他的	双手	再次出现	.

他收回了伸出的拥抱，双手重新出现。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] - [vɔɪs] ; [ænd; ənd] - [hɑːt] ['kwikən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Sorry	for	what	?	"	asked	Herl's	voice	;	and	Herl's	heart	quickened	and	his
"	对不起	为了	什么	?	"	问	-	嗓音	;	和	-	心	加速	和	他的

['briːðɪŋ] [fɔːst] ,

breathing	forced	,
呼吸	强制	,

“你为什么道歉？”赫尔的声音传来；赫尔的心跳加速，呼吸也变得急促起来。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ə'freɪd][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][waɪld][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

as	he	grew	afraid	to	lose	her	and	wild	to	keep	her	with	him	.
作为	他	生长	害怕的	到	失去	她	和	荒野	到	保持	她	和	他	.

他越来越害怕失去她，越来越渴望把她留在自己身边。

" [dʒʌst] ['sɒri] .
" Just sorry .
" 只是 对不起 .

抱歉。

" [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [stæb] .
" Regret was like a knife stab .
" 后悔 曾是 喜欢 一个 刀 刺 .

后悔就像一把刀子扎人。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fər'evə(r)] .
He must lose her : a man couldn't go around rejoicing forever .
他 必须 失去 她 : 一个 男人 不能 去 大约 欢欣鼓舞 永远 .

他必须失去她：一个人不可能永远快乐下去。

['æŋgə(r)] [sək'siːdɪd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtəli] ,
Anger succeeded regret , and he accused her bitterly ,
愤怒 成功了 后悔 , 和 他 被告 她 苦涩地 ,

愤怒取代了悔恨，他狠狠地指责了她。

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" So that's why you do nothing for the poor Eyefers !
" 所以 那就是 为什么 你 做 没有什么 为了 这 贫穷的 - !

所以这就是你对可怜的艾弗斯人什么都不做的原因吧!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] !
Because they're sorry to be that way !
因为 它们是 对不起 到 是 那 方式 !

因为他们很抱歉自己是这样的人!

[wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When you could save the poor creatures even by picking them out of the
什么时候 你 可以 节省 这 贫穷的 生物 甚至 经过 挑选 他们 出去 的 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

当你能够通过从空中捕捉它们来拯救这些可怜的小动物时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsensi'biliti] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [teɪp] .
it offends your sensibilities to save them from a little red tape .
它 冒犯 你的 感性 到 节省 他们 从 一个 小的 红色的 磁带 .

帮他们省去一点繁文缛节，却冒犯了你的感受。

[ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ɔː(r)] [dʒʌst] ?
Is that kind or just ?
是 那 种类 或者 只是 ?

那算是仁慈还是公正?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sniə] - [kaɪnd] - [ænd; ənd] - [dʒʌst] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['piktʃəd] - [ˌsɪmpə'θetɪk] -
" His voice sneered ' kind ' and ' just ' as his mind pictured ' sympathetic '
" 他的 嗓音 冷笑 - 种类 - 和 - 只是 - 作为 他的 头脑 如图所示 - 交感神经 -
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [best] [ðæt] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . -
and ' the best that men ought to receive . '
和 - 这 最好的 那 男人 应该 到 收到 . -

“他的声音里带着嘲讽的‘仁慈’和‘公正’，而他心里想的却是‘同情’和‘男人应该得到的最好待遇’。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
He was angry for himself , for the Eyefers .
他 曾是 生气的 为了 他自己 , 为了 这 - .

他为自己、为艾弗一家感到愤怒。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][hjuː'mænəti] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['hɑːtləs] ['bjuːti] .

His	anger	grew	with	the	hurt	to	include	all	humanity	betrayed	by	heartless	beauty	.
他的	愤怒	生长	和	这	伤害	到	包括	全部	人类	背叛	经过	狠心	美丽	.

他的愤怒随着伤痛的加剧而增长，最终指向了所有被冷酷无情的美丽所背叛的人类。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['lɪvɪŋ] ['griːnnəs] [wɒʃt] [θruː] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

But	a	flood	of	intense	living	greenness	washed	through	the	control	room	,
但	一个	洪水	的	激烈的	活的	绿色	洗过	通过	这	控制	房间	,

但一股浓郁的绿色气息涌入了控制室，

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [ə'genst] - [red] ['tjuːnɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪp] [p'ɒkɪts] ,

blotting	out	the	walls	and	lapping	against	Herl's	red	tunic	above	the	hip	pockets	,
印迹法	出去	这	墙壁	和	交叠	反对	-	红色的	束腰外衣	多于	这	时髦的	口袋	,

水花遮蔽了墙壁，拍打着赫尔的红色束腰外衣，一直延伸到臀部口袋上方。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siː] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

as	if	a	strange	sea	rose	about	him	to	quench	his	anger	.
作为	如果	一个	奇怪的	海	玫瑰	关于	他	到	淬火	他的	愤怒	.

仿佛有一汪奇异的海洋在他周围升起，平息了他的怒火。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] , ['veɪgli] , [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [weɪvz] , " [ɪz] [ðæt] [kaɪnd]

He	repeated	his	last	words	,	vaguely	,	enthralled	by	the	green	waves	,	"	Is	that	kind
他	重复	他的	最后的	字	,	依稀	,	着迷	经过	这	绿色的	波浪	,	"	是	那	种类

[ɔː(r)][dʒʌst] ?

or	just	?
或者	只是	?

他迷迷糊糊地重复着他最后的话，被绿色的波浪迷住了："这是仁慈还是公正？"

" [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

"	The	green	waves	changed	to	living	blue	and	he	heard	her	voice	like	a
"	这	绿色的	波浪	已更改	到	活的	蓝色的	和	他	听到	她	嗓音	喜欢	一个

['dɪstənt] [bel] .

distant	bell	.
遥远	钟	.

"绿色的波浪变成了生机勃勃的蓝色，他听到了她的声音，像远处传来的钟声。"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [hɜːl] [hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bluːnəs] [wɒʃt] [kəm'pliːtli] [θruː] [hɪm] [wɪð]

"	Herl	had	a	sensation	as	if	the	blueness	washed	completely	through	him	with
"	赫尔	有	一个	感觉	作为	如果	这	蓝色	洗过	完全地	通过	他	和

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['kuːlnəs] .

a	tingling	coolness	.
一个	刺痛感	凉爽	.

"赫尔感觉一股蓝色的气息带着一丝刺痛的凉意彻底浸透了他。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [klɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stɪl]

Suddenly	the	room	cleared	and	she	was	sitting	on	the	edge	of	the	table	still
突然	这	房间	已清除	和	她	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	桌子	仍然

.

:
.

突然间，房间里的人都消失了，她仍然坐在桌边。

[ɪn] - [maɪnd] [leɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ['aʊəz] . . . [ɔː(r)]

In	Herl's	mind	lay	fresh	and	clear	the	method	he	had	planned	hours	.	.	.	or
在	-	头脑	躺	新鲜的	和	清除	这	方法	他	有	计划	小时	.	.	.	或者

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪts] . . . ['ɜːlɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] [gɜːl] - [θɪŋ] ,

was	it	minutes	.	.	.	earlier	for	communicating	with	this	glowing	girl	-	thing	,
曾是	它	分钟	.	.	.	早些时候	为了	沟通	和	这	发光	女孩	-	事物	,

赫尔的脑海中清晰地浮现出几个小时……或者几分钟……之前他计划好的与这个闪闪发光的女孩子交流的方法。

[ɪg'zækt] , ['diːteɪld] , ['pɜːfɪkt] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [maɪnd] .

exact	,	detailed	,	perfect	questions	for	a	perfect	mind	.
精确的	,	详细的	,	完美的	问题	为了	一个	完美的	头脑	.

精准、细致、完美的问题，献给完美的头脑。

[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] ['niːtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz]

His	overwhelming	intent	to	embrace	her	was	put	neatly	to	one	side	as
他的	压倒	意图	到	拥抱	她	曾是	放	整齐地	到	一	边	作为

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] ;

on	a	shelf	;
在	一个	架子	;

他想要拥抱她的强烈愿望被他整齐地搁置一边，就像放在架子上一样。

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] .

his	anger	was	as	if	it	had	never	been	.
他的	愤怒	曾是	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

他的怒火仿佛从未存在过。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] ?

"	Do	you	have	a	name	?
"	做	你	有	一个	姓名	?

你有名字吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kuːlli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkwestʃə'neə(r)] .

"	he	looked	coolly	at	her	as	if	helping	her	fill	out	a	questionnaire	.
"	他	看起来	冷静地	在	她	作为	如果	帮助	她	充满	出去	一个	问卷	.

他冷冷地看着她，仿佛在帮她填写问卷。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɜːm] , [pə'laɪt] .

"	What	is	it	please	?	"	he	asked	,	firm	,	polite	.
"	什么	是	它	请	?	"	他	问	,	公司	,	有礼貌的	.

“请问是什么事？”他语气坚定而礼貌地问道。

" ['æbɪgeɪl] .

"	Abigail	.
"	阿比盖尔	.

“阿比盖尔。

" [hɜːl] ['smʌðə] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Herl	smothered	a	grin	.
"	赫尔	窒息	一个	咧嘴笑	.

赫尔强忍住笑意。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪg'zɑːtɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

There	could	be	something	unexotic	about	a	goddess	.
那里	可以	是	某物	不异域风情	关于	一个	女神	.

女神身上或许也有不寻常的一面。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['ɒfə(r)]['deɪtə][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'plaɪ] ['deɪtə][ænd; ənd][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [dɪ'mɑːnd] ?

"	Can	you	offer	data	as	well	as	supply	data	and	computation	on	demand	?
"	能	你	提供	数据	作为	出色地	作为	供应	数据	和	计算	在	要求	?

“你们能否按需提供数据、供应数据和计算结果？”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] ? "

"	Will	you	be	good	enough	to	do	so	hereafter	when	I	ask	you	questions	?	"
"	将要	你	是	好的	足够的	到	做	所以	此后	什么时候	我	问	你	问题	?	"

“以后我问你问题时，你能配合吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

"	If	you	will	indicate	the	limitations	you	wish	on	additional	data	,	"	she	replied	gravely	.
"	如果	你	将要	表明	这	限制	你	希望	在	额外的	数据	,	"	她	回复	严重地	.

“如果您能指出您希望对附加数据有哪些限制的话，”她严肃地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ek'stænt]['deɪtə] [ðæt]

"	Do	you	mean	that	there	is	so	great	a	correlation	between	all	extant	data	that
"	做	你	意思是	那	那里	是	所以	伟大的	一个	相关性	之间	全部	现存	数据	那

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['ɒfərɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ['ɪmɪtɪd] ?

you	would	continue	offering	indefinitely	if	you	were	not	arbitrarily	limited	?
你	会	继续	提供	无限期	如果	你	是	不是	任意地	有限的	?

“你的意思是说，所有现有数据之间的相关性如此之高，以至于如果你不受任意限制，你会无限期地继续提供这些数据吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sək'ses] .

"	he	asked	curiously	,	feeling	an	interior	warmth	of	success	.
"	他	问	奇怪的是	,	感觉	一个	内部的	温暖	的	成功	.

他好奇地问道，心中涌起一股成功的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'diːd] .

His	method	of	communication	was	working	indeed	.
他的	方法	的	沟通	曾是	在职的	的确	.

他的沟通方式确实奏效了。

[biː; bi][ɪk'splɪsɪt] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

Be	explicit	,	he	told	himself	.
是	显式	,	他	讲述	他自己	.

“要说得清楚些，”他告诉自己。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hɜːl] [sniːkt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Herl	sneaked	a	mental	look	at	his	urge	to	kiss	her	.
"	赫尔	偷偷摸摸	一个	精神的	看	在	他的	敦促	到	吻	她	.

赫尔偷偷地在心里审视了一下自己想要吻她的冲动。

[æz; əz] [wen] ['iːtɪŋ] ['krɔːfərdz] [steɪk] ,

As	when	eating	Crawford's	steak	,
作为	什么时候	吃	克劳福德的	牛排	,

就像吃克劳福德的牛排时一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð]
he **found** **that** **he** **could** **forgive** **and** **forget** **a** **great** **deal** **when** **confronted** **with**
他 成立 那 他 可以 原谅 和 忘记 一个 伟大的 交易 什么时候 面对 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['prɒspekt] .
considerable **pleasure** **in** **prospect** **.**
大量 乐趣 在 前景 .

他发现，当前景带来巨大快乐时，他可以原谅和忘记很多事情。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
He **continued** **.**
他 持续 .

他继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['kwestʃənz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [wɒt] ['ækʃ(ə)nz]
" **Will** **you** **decide** **and** **tell** **me** **what** **questions** **I** **ought** **to** **ask** **and** **what** **actions**
" 将要 你 决定 和 告诉 我 什么 问题 我 应该 到 问 和 什么 行动
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɒn][ðə; ðɪ]['deɪtə][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
I **ought** **to** **take** **and** **what** **limitations** **I** **should** **set** **on** **the** **data** **you** **have** **to**
我 应该 到 拿 和 什么 限制 我 应该 放 在 这 数据 你 有 到
['ɒfə(r)] ?
offer **?**
提供 ?

“请您决定并告诉我应该问哪些问题、应该采取哪些行动以及应该对您提供的数据设定哪些限制？”

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] .
" **Now** **he** **would** **have** **communication** **by** **the** **roots** **.**
" 现在 他 会 有 沟通 经过 这 根 .

现在他就能通过根源进行沟通了。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['æbɪgeɪl] ?
" **Are** **you** **capable** **of** **doing** **so** **,** **Abigail** **?**
" 是 你 有能力的 的 正在做 所以 , 阿比盖尔 ?

阿比盖尔，你能做到吗?

" [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ɑːskt] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **A** **crucial** **question** **,** **asked** **almost** **in** **a** **whisper** **.**
" 一个 至关重要的 问题 , 问 几乎 在 一个 耳语 .

“一个至关重要的问题，几乎是低声问出的。”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [griːf] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən]['æŋgə(r)][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [laɪk] [kə'rəʊsɪv] ['pɔɪz(ə)n] .
" **Grief** **more** **bitter** **than** **anger** **ran** **through** **his** **veins** **like** **corrosive** **poison** **.**
" 悲伤 更多的 苦的 比 愤怒 跑 通过 他的 静脉 喜欢 腐蚀性 毒 .

“悲痛比愤怒更加苦涩，像腐蚀性的毒药一样流淌在他的血管里。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['ɑːnsə(r)] .
This **was** **the** **wrong** **answer** **.**
这 曾是 这 错误的 回答 .

这是错误的答案。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] . . . ['lɪmɪtɪd] , ['ɑːbɪtrəri] ,

She	must	be	a	machine	-	thing	after	all	,	he	concluded	.	.	.	limited	,	arbitrary	,
她	必须	是	一个	机器	-	事物	后	全部	,	他	结束	.	.	.	有限的	,	随意的	,

[ʌnˈhjuːmən] ,

unhuman	,
非人	,

他得出结论，她终究只是个机器……有限的、任意的、非人类的。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,

incapable	of	loving	him	or	being	concerned	for	his	welfare	,
无法	的	爱	他	或者	存在	担心的	为了	他的	福利	,

她既无法爱他，也无法关心他的安危。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [gʊd] [frɒm; frəm][bæd][ɔː(r)]['væljuəb(ə)l][frɒm; frəm] [ɪkˈspiːdiənt] .

incapable	of	sorting	out	good	from	bad	or	valuable	from	expedient	.
无法	的	排序	出去	好的	从	坏的	或者	有价值的	从	权宜	.

无法分辨好坏或有价值与权宜之计。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət]

He	withdrew	his	eyes	from	her	brightness	and	from	her	delicate
他	退出	他的	眼睛	从	她	亮度	和	从	她	精美的

['fiːtʃəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [lɪmz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

features	and	from	her	rounded	limbs	and	put	his	head	in	his	hands	.
特征	和	从	她	圆润	四肢	和	放	他的	头	在	他的	双手	.

他移开目光，不再看她明亮的双眸、精致的五官和圆润的四肢，而是双手抱头。

[æn; ən]['ægənaɪzd] [saɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪm] .

An	agonized	sigh	burst	from	him	.
一个	痛苦的	叹	爆裂	从	他	.

他痛苦地叹了口气。

[nəʊ]['hjuːmən] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,

No	human	woman	could	keep	from	giving	him	good	advice	,
不	人类	女士	可以	保持	从	给予	他	好的	建议	,

没有哪个女人能不给他提出好的建议。

[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] . . .

particularly	if	she	knew	all	the	answers	.	.	.
特别	如果	她	知道	全部	这	答案	.	.	.

尤其如果她知道所有答案的话……

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

his	mother	never	had	avoided	the	responsibilities	of	knowledge	.
他的	母亲	绝不	有	避免	这	职责	的	知识	.

他的母亲从未逃避过学习的责任。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

So	she	could	have	nothing	human	about	her	.
所以	她	可以	有	没有什么	人类	关于	她	.

所以她身上可能完全没有人性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] .

She	was	just	a	thing	.
她	曾是	只是	一个	事物	.

她只不过是一件物品。

" [nəʊ] . . . [nəʊ] . . . [nəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]['feɪdɪd] ['sləʊli] [əˈweɪ] ;

"	No	.	.	.	no	.	.	.	no	,	"	her	music	faded	slowly	away	;
"	不	.	.	.	不	.	.	.	不	,	"	她	音乐	褪色	缓慢地	离开	;

“不……不……不，”她的音乐渐渐消失；

[ænd; ənd] [hɜːl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɑːftə(r)] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪlɪəns] [ðæt]

and	Herl	looked	up	to	catch	the	faintest	after	-	image	of	the	brilliance	that
和	赫尔	看起来	向上	到	抓住	这	最微弱	后	-	图像	的	这	辉煌	那

[hæd; həd] ['sentəd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

had	centered	on	the	table	.
有	居中	在	这	桌子	.

赫尔抬头望去，看到了那道曾经聚焦在桌面上的耀眼光芒的微弱残影。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

That	,	too	,	was	gone	in	an	instant	;
那	,	也	,	曾是	已消失	在	一个	立即的	;

这一切，也瞬间消失了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz]

and	no	presence	or	effects	of	a	presence	other	than	his	own	was
和	不	在场	或者	效果	的	一个	在场	其他	比	他的	自己的	曾是

['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

visible	before	him	.
可见的	前	他	.

在他面前，除了他自己的存在之外，没有任何其他存在或影响。

[hiː; hi] [sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [tʃeə(r)] ,

He	sat	motionless	in	his	supporting	chair	,
他	卫星	静止不动	在	他的	支持	椅子	,

他一动不动地坐在扶椅上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət] [braʊn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] [fɪlm] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [æt; ət]

his	eyes	staring	unseeingly	at	brown	table	and	black	film	lockers	and	at
他的	眼睛	凝视	不经意间	在	棕色的	桌子	和	黑色的	电影	储物柜	和	在

[ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [tʃɑːt] [rəʊl] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtə(r)] [kiːz] [ɪn]

the	long	blue	chart	roll	hung	behind	the	table	and	at	the	calculator	keys	in
这	长的	蓝色的	图表	卷	悬挂	在后面	这	桌子	和	在	这	计算器	钥匙	在

[ðeə(r)] [niːt] ['miːnɪŋləs] [ræŋks] .

their	neat	meaningless	ranks	.
他们的	整洁的	无意义的	排名	.

他的目光呆滞地盯着棕色的桌子、黑色的胶片柜、挂在桌子后面的长长的蓝色图表卷轴，以及整齐排列却毫无意义的计算器按键。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

In	her	absence	,
在	她	缺席	,

在她不在的时候，

[hiː; hi] [felt] [kəm'prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bækwəd] [θrʌst] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['emptɪnəs]

he	felt	compressed	between	the	backward	thrust	of	disillusion	and	emptiness
他	毛毡	压缩	之间	这	落后	推力	的	幻灭	和	空虚

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	the	forward	pull	of	a	tearing	desire	to	be	with	her	wherever	she
和	这	向前	拉	的	一个	撕裂	欲望	到	是	和	她	无论	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他感到自己被失望和空虚的后推力与想要无论她在哪里都与她在一起的强烈渴望所挤压。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [gɒn] ['eniweə(r)] ,

He	would	have	done	anything	she	wanted	,	gone	anywhere	,
他	会	有	完毕	任何事物	她	通缉	,	已消失	任何地方	,

他会做她想做的任何事，去任何地方。

[biːn] ['eniθɪŋ] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

been	anything	.	.	.	and	there	was	nothing	she	wanted	of	him	.
到过	任何事物	.	.	.	和	那里	曾是	没有什么	她	通缉	的	他	.

她曾经是那样的人……但她对他没有任何想要的东西。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [slʌmpt] , [dreɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

He	remained	slumped	,	drained	of	purpose	.
他	剩余	瘫倒	,	排水	的	目的	.

他依然颓然地垂着头，失去了所有目标。

[dreɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [mə'ʃiːn] [mɔː(r)] [baʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [kə'mændz]

Drained	,	he	reflected	,	by	a	shiny	machine	more	bound	than	he	to	commands
排水	,	他	反映	,	经过	一个	闪亮的	机器	更多的	边界	比	他	到	命令

[ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

and	limitations	.
和	限制	.

他心想，自己精疲力竭了，因为这是一台闪亮的机器，它比他更受制于指令和限制。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

At	any	rate	he	did	have	a	few	minor	purposes	of	his	own	.
在	任何	速度	他	做过	有	一个	很少	次要的	目的	的	他的	自己的	.

总之，他自己也确实有一些小目的。

[viː]

V
V

V

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɒkə(r)]['hænd(ə)lz] , [skwiːzd] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

He	got	up	stiffly	and	reached	for	the	locker	handles	,	squeezed	the	metal	,
他	得到	向上	僵硬地	和	达到	为了	这	储物柜	把手	,	挤压	这	金属	,

[felt] [ðə; ði] ['lætʃɪz] [wɪð'drɔː] ,

felt	the	latches	withdraw	,
毛毡	这	锁扣	提取	,

他僵硬地起身，伸手去够储物柜的把手，用力捏了一下金属把手，感觉锁扣缩了回去。

[swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] .

swung	the	doors	open	.
摇摆	这	门	打开	.

大门猛地打开。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [riːlz] [ɒv; əv] [fɪlm] [ænd; ənd]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pegz]

Mechanically	he	took	down	the	reels	of	film	and	wire	from	their	pegs
机械地	他	采取	向下	这	卷轴	的	电影	和	金属丝	从	他们的	钉子

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn] [skwɒt] ['pɪlər] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .

and	laid	them	in	squat	pillars	on	the	table	top	.
和	铺设	他们	在	蹲	柱子	在	这	桌子	顶部	.

他机械地将胶片卷和电线从挂钩上取下，摆放在桌面上，做成矮矮的柱子。

[ə'nʌðə(r)] ['lɒkə(r)] ['jiːldɪd] [tuː] [blæk] [rek'tæŋgjələ(r)] ['kæriɪŋ] [keɪsɪz] [wɪð] ['hænd(ə)lz] .

Another	locker	yielded	two	black	rectangular	carrying	cases	with	handles	.
其他	储物柜	产生	二	黑色的	矩形的	携带	案例	和	把手	.

另一个储物柜里有两个带把手的黑色长方形手提箱。

[hɜːl] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [riːlz] ['keəfəli] ['ɪntuː][wʌn] [keɪs] ,

Herl	loaded	the	reels	carefully	into	one	case	,
赫尔	已加载	这	卷轴	小心	进入	一	案件	,

赫尔小心翼翼地将卷轴装进一个箱子里。

[tʃekt] [ðə; ði]['pɑʊə(r)] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [wɪð] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] -

checked	the	power	pack	in	the	base	of	the	other	case	with	leads	to	a	test	-
已检查	这	力量	盒	在	这	根据	的	这	其他	案件	和	线索	到	一个	测试	-

[bɔːd] [ɪn][wʌn] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

board	in	one	drawer	of	the	table	.
木板	在	一	抽屉	的	这	桌子	.

用导线将另一个机箱底部的电源组连接到桌子抽屉里的测试板上，检查了电源组。

['lɪftɪŋ] [bəuθ] ['hevi] [keɪsɪz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Lifting	both	heavy	cases	,	he	started	for	the	door	.
举重	两个都	重的	案例	,	他	开始	为了	这	门	.

他拎起两个沉重的箱子，朝门口走去。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [tɪŋ] - [tɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	slightest	clue	of	remembrance	ting	-	tinged	in	his	mind	,
这	丝毫	线索	的	纪念	ting	-	带点色调	在	他的	头脑	,

一丝丝记忆的痕迹在他脑海中闪现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fəun] [ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

and	he	returned	to	his	chair	and	phoned	the	control	tower	.
和	他	返回	到	他的	椅子	和	电话	这	控制	塔	.

于是他回到椅子上，打电话给控制塔。

" [klɑːs] [em] [ʃɪp] - [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['kɔːlɪŋ] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] , " [hiː; hi][bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːdz] ['tensli]

"	Class	M	ship	Krylla	on	the	field	calling	control	tower	,	"	he	bit	off	the	words	tensely
"	班级	M	船	-	在	这	场地	呼叫	控制	塔	,	"	他	少量	离开	这	字	紧张地

.

:
.

“M级舰艇克里拉号正在战场上呼叫控制塔，”他紧张地咬牙切齿地说。

" [kən'trəʊl]['taʊə(r)][tuː; tə] - ; [kʌm] [ɪn] - .

"	Control	tower	to	Krylla	;	come	in	Krylla	.
"	控制	塔	到	-	;	来	在	-	.

“克里拉的控制塔；进来克里拉。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] , ['ɒbviəsli] [nɒt] [seɪm] ['beri] .

"	The	voice	was	high	-	pitched	and	boyish	,	obviously	not	Saem	Berry	.
"	这	嗓音	曾是	高的	-	投球	和	男孩气	,	明显地	不是	赛姆	浆果	.

“声音尖细而稚嫩，显然不是Saem Berry的声音。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['lændɪd][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

"	Did	you	see	what	became	of	the	cabter	that	landed	me	here	,
"	做过	你	看	什么	成为	的	这	-	那	登陆	我	这里	,

“你看到把我带到这里来的那辆出租车的下场了吗？”

" [hɜːl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , " [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ? "

"	Herl	referred	to	the	chronometer	on	his	instrument	panel	,	"	ten	minutes	ago	?	"
"	赫尔	指	到	这	计时器	在	他的	乐器	控制板	,	"	十	分钟	前	?	"

赫尔指着仪表盘上的计时器说：“十分钟前？”

" - ['keɪ 'ziː] - - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['sɪti] . "

"	Cabter	KZ	-	351	returned	to	Delight	City	.	"
"	-	克兹	-	-	返回	到	喜	城市	.	"

“KZ-351号机车返回欢乐城。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Can	you	call	me	another	cabter	to	take	me	to	the	city	?
"	能	你	称呼	我	其他	-	到	拿	我	到	这	城市	?

“你能帮我叫另一辆出租车送我去市区吗？”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜːl] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

"	At	any	rate	,	Herl	thought	,	she	really	was	powerful	to	be	able	to	return
"	在	任何	速度	,	赫尔	想法	,	她	真的	曾是	强大的	到	是	有能力的	到	返回

[æn; ən] ['empti] - .

an	empty	cabter	.
一个	空的	-	.

“无论如何，”赫尔心想，“她能够归还空马车，这本身就很了不起。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['æbɪgeɪl] ['stretʃɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːm]

He	had	an	amusing	mental	image	of	Abigail	stretching	an	extra	shining	arm
他	有	一个	有趣	精神的	图像	的	阿比盖尔	伸展	一个	额外的	灼灼	手臂

[θruː] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hænd]

through	the	miles	of	air	between	the	Krylla	and	where	a	shining	hand
通过	这	英里	的	空气	之间	这	-	和	在哪里	一个	灼灼	手

[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪl] - .

supported	the	waiting	and	unconscious	Bill	Haulwell	.
有	这	等待	和	无意识	账单	-	.

他脑海中浮现出一幅有趣的画面：阿比盖尔伸出一条闪闪发光的手臂，跨越克里拉号和一只闪闪发光的手之间的数英里空气，那只手正托着等待着的、昏迷不醒的比尔·豪尔韦尔。

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [sʌm; səm] [trɪks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jet] .

He	might	learn	some	tricks	from	her	yet	.
他	可能	学习	一些	技巧	从	她	然而	.

他或许还能从她那里学到一些技巧。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm][ænd; ənd] [bɪl] .

All	he	had	to	do	was	find	out	why	she	had	rescued	him	and	Bill	.
全部	他	有	到	做	曾是	寻找	出去	为什么	她	有	获救	他	和	账单	.

他只需要弄清楚她为什么要救他和比尔。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['vælɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] ,

After	all	,	if	she	had	no	knowledge	of	valid	selection	of	purposes	,
后	全部	,	如果	她	有	不	知识	的	有效的	选择	的	目的	,

毕竟，如果她对有效选择目的一无所知，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ][sʌm; səm] [kə'mɑːnd] , [sʌm; səm][ɪk'stɪərɪə(r)] [kəm'pʌlʃn] , [laɪk]

she	must	be	controlled	by	some	command	,	some	exterior	compulsion	,	like
她	必须	是	受控	经过	一些	命令	,	一些	外部的	强迫症	,	喜欢

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['rəʊbɒts][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

the	familiar	robots	of	earth	,
这	熟悉的	机器人	的	地球	,

她一定受到某种指令或外在强制力的控制，就像地球上那些常见的机器人一样。

[səʊ] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] [wɪð] ['ɑːbɪtrəri] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [bɪlt] [ɪn] .

so	carefully	constructed	with	arbitrary	functions	and	prohibitions	built	in	.
所以	小心	建造	和	随意的	函数	和	禁令	建造	在	.

如此精心构建，内置了任意功能和禁令。

[taɪm] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ɒn] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

Time	to	compute	on	that	later	.
时间	到	计算	在	那	之后	.

以后再计算吧。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['ræpɪd] , ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .

The	thought	was	rapid	,	finished	before	the	answer	came	from	the	tower	.
这	想法	曾是	迅速的	,	完成的	前	这	回答	来了	从	这	塔	.

思绪飞快，在塔楼传来答复之前就已经完成了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['haɪəd] ['viːəkl] [pə'mɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

"	I'll	have	to	see	your	hired	vehicle	permit	,	if	you	have	one	.
"	患病的	有	到	看	你的	雇用	车辆	允许	,	如果	你	有	一	.

“我需要看一下你的租车许可证，如果你有的话。”

" [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɑːˈkæstɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [səˈspɪʃəs] .

"	The	thin	voice	was	sarcastic	and	a	bit	suspicious	.
"	这	薄的	嗓音	曾是	讽刺的	和	一个	少量	可疑的	.

“那细弱的声音带着讽刺和一丝怀疑。”

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'll	come	right	to	the	tower	with	it	.
"	患病的	来	正确的	到	这	塔	和	它	.

“我会带着它直接去塔楼。”

[ˈəʊvə(r)] .

Over	.
超过	.

超过。

" [ˈgrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)]

"	Grasping	a	case	in	each	hand	he	left	the	ship	and	headed	for	the	tower
"	抓握	一个	案件	在	每个	手	他	左边	这	船	和	标题	为了	这	塔

[ˈentrəns] .

entrance	.
入口	.

他双手各拎着一个箱子，离开了船，朝塔楼入口走去。

[ˈɔːlməʊst] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈkɒptə(r)] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

Almost	there	,	the	hum	of	an	incoming	copter	made	him	turn	and	look	at
几乎	那里	,	这	哼	的	一个	即将到来	直升机	制成	他	转动	和	看	在

[ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .

the	runway	.
这	跑道	.

快到终点时，一架直升机的嗡嗡声让他转过身看向跑道。

[ðə; ði] [ˈkɒptə(r)] [ˈlændɪd] [ˈniːtli] [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,

The	copter	landed	neatly	and	,	even	from	that	distance	,
这	直升机	登陆	整齐地	和	,	甚至	从	那	距离	,

直升机平稳着陆，即使从那么远的距离看，

[hɜːl] [kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [ˈkəʊtɪd] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈkrɔːfəd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .

Herl	could	recognize	the	fur	-	coated	figure	of	Commissioner	Crawford	getting	out	.
赫尔	可以	认出	这	毛皮	-	涂层	数字	的	专员	克劳福德	获得	出去	.

赫尔认出了穿着皮草大衣走出去的克劳福德专员的身影。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [reɪzd] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [heild] [ˈkæptɪn] [ˈhɔːfnər] .

The	Commissioner	raised	an	arm	and	hailed	Captain	Hofner	.
这	专员	提高	一个	手臂	和	赞誉	队长	霍夫纳	.

专员举起手臂，向霍夫纳上尉致敬。

" [heɪ] ! "

"	Hey	!	"
"	嘿	!	"

“嘿！ ”

" [heɪ] , [jɔːˈself] , " [hɜːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ænd; ənd] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɒptə(r)] .

"	Hey	,	yourself	,	"	Herl	turned	from	the	tower	and	strode	toward	the	copter	.
"	嘿	,	你自己	,	"	赫尔	转向	从	这	塔	和	大步走	朝向	这	直升机	.

“嘿，你，”赫尔从塔上转身，大步走向直升机。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? "

"	Did	you	come	for	me	?	"
"	做过	你	来	为了	我	?	"

你是来找我的吗?

" [ʃʊə(r)] , " [jeld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Sure	,	"	yelled	the	Commissioner	.
"	当然	,	"	大喊	这	专员	.

“当然！”专员喊道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ælkoʊ] .

Turning	to	look	up	and	wave	at	the	tower	,	he	called	,	"	It's	all	right	,	Alco	.
转弯	到	看	向上	和	海浪	在	这	塔	,	他	称为	,	"	它是	全部	正确的	,	阿尔科	.

他转身抬头望向塔楼，挥了挥手，喊道：“没事的，阿尔科。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [gest] .

This	is	my	guest	.
这	是	我的	客人	.

这是我的客人。

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

"	He	halted	and	waited	for	Herl	to	come	up	with	him	.
"	他	停止	和	等待	为了	赫尔	到	来	向上	和	他	.

他停下脚步，等着赫尔跟他一起上来。

" [bɪl] [fəun] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] ['krɔːfəd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	Bill	phoned	me	,	"	began	Crawford	apologetically	,
"	账单	电话	我	,	"	开始	克劳福德	带着歉意地	,

“比尔给我打了个电话，”克劳福德歉意地说道。

" [ðæt] [id] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] ['ægnəs] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]

"	that	he'd	had	the	word	about	Agnes	and	dashed	back	to	straighten	out	the
"	那	他会	有	这	单词	关于	艾格尼丝	和	虚线	后退	到	拉直	出去	这

['draɪvɪŋ] [dʒɒb] [səʊ] ['sʌmwʌn] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

driving	job	so	someone	else	could	take	over	.
驾驶	工作	所以	某人	别的	可以	拿	超过	.

“他听说了艾格尼丝的事，就赶紧赶回去安排司机的工作，好让其他人接替他。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] .

"	The	two	men	walked	side	by	side	to	the	copter	.
"	这	二	男人	步行	边	经过	边	到	这	直升机	.

两人并肩走向直升机。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	That	was	a	very	decent	thing	for	him	to	do	,
"	那	曾是	一个	非常	体面的	事物	为了	他	到	做	,

“他这样做真是太好了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [liːv] [juː; jʊ] ['strændɪd] [aʊt] [hɪə(r)] . . .

even	if	it	did	leave	you	stranded	out	here	.	.	.
甚至	如果	它	做过	离开	你	搁浅	出去	这里	.	.	.

即使这真的让你被困在这里.....

[səʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

so	I	came	out	for	you	.
所以	我	来了	出去	为了	你	.

所以我为你站出来。

[faɪnd] ['evriθɪŋ] ? "

Find	everything	?	"
寻找	一切	?	"

找到所有东西了吗?

" [əʊ] [aɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hɜːl] [grɪnd] ['raɪli] .

"	Oh	I	found	everything	,	all	right	,	"	Herl	grinned	wryly	.
"	哦	我	成立	一切	,	全部	正确的	,	"	赫尔	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

“哦，我把所有东西都找到了，”赫尔苦笑着说。

" [dɪd] [bɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈæbɪgeɪl] ? "

"	Did	Bill	tell	you	about	Abigail	?	"
"	做过	账单	告诉	你	关于	阿比盖尔	?	"

“比尔跟你说过阿比盖尔的事吗？”

" [ˈæbɪgeɪl] ? " [ɑːskt] [ˈkrɔːfəd] .

"	Abigail	?	"	asked	Crawford	.
"	阿比盖尔	?	"	问	克劳福德	.

“阿比盖尔？”克劳福德问道。

" [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [neɪm] . "

"	I	don't	seem	to	remember	the	name	.	"
"	我	不	似乎	到	记住	这	姓名	.	"

“我好像记不起名字了。”

" [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [hɜːt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

"	She	saved	me	from	getting	hurt	during	the	landing	.
"	她	已保存	我	从	获得	伤害	期间	这	降落	.

“着陆时她救了我，让我免于受伤。”

[ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .

A	goddess	.
一个	女神	.

一位女神。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bill	was	probably	embarrassed	to	mention	it	.
账单	曾是	大概	尴尬的	到	提到	它	.

比尔大概不好意思提起这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ˈstjuːpɪd] [fɔːlt] .

It	was	my	own	stupid	fault	.
它	曾是	我的	自己的	愚蠢的	过错	.

都是我自己的愚蠢错。

" [hɜːl] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɒptə(r)][tuː; tə] [get] [ɪn] .

"	Herl	went	around	the	copter	to	get	in	.
"	赫尔	去	大约	这	直升机	到	得到	在	.

赫尔绕到直升机后面进去。

[ˈkrɔːfəd] [edʒd] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

Crawford	edged	in	behind	the	controls	.
克劳福德	边缘	在	在后面	这	控制	.

克劳福德挤到了驾驶位后面。

" [bɪl] [ˈprɒbəbli] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	Bill	probably	wanted	you	to	keep	out	of	trouble	.
"	账单	大概	通缉	你	到	保持	出去	的	麻烦	.

“比尔大概是想让你别惹麻烦。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

He	knows	that	we	are	apt	to	look	with	considerable	suspicion	on	people	who
他	知道	那	我们	是	易于	到	看	和	大量	怀疑	在	人们	WHO

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfuːlɪʃ] [mɪˈsteɪks] [baɪ][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən]

have	to	be	saved	from	their	own	foolish	mistakes	by	superhuman
有	到	是	已保存	从	他们的	自己的	愚蠢	错误	经过	超人类

[ˈeɪdʒənsiz] .

agencies	.
机构	.

他知道，我们往往会对那些需要依靠超自然力量才能从自己愚蠢的错误中解救出来的人抱有相当大的怀疑。

[ðæt] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ən'les] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd]

That	doesn't	apply	to	you	,	of	course	,	unless	you're	planning	to	settle	and
那	不	申请	到	你	,	的	课程	,	除非	你是	规划	到	定居	和

[reɪz] [kidz] [hɪə(r)] .

raise	kids	here	.
增加	孩子们	这里	.

当然，这不适用于你，除非你打算在这里定居并养育孩子。

" [ðə; ði] - ['perɪʃ] - [ðə; ði] - [θɔːt] - [təʊn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

"	The	'	perish	-	the	-	thought	'	tone	was	obvious	.
"	这	-	沦	-	这	-	想法	-	语气	曾是	明显的	.

“那种‘不要有这种想法’的语气很明显。”

" ['fræŋkli] , [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] , " [hɜːl] [sed] ,

"	Frankly	,	as	an	outsider	,	"	Herl	said	,
"	坦率地说	,	作为	一个	局外人	,	"	赫尔	说	,

“坦白说，作为一个局外人，”赫尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]

"	it	seems	to	me	that	these	gods	and	goddesses	could	be	a	very	useful
"	它	似乎	到	我	那	这些	神	和	女神们	可以	是	一个	非常	有用

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

“在我看来，这些神祇可能是一种非常有用的机制。”

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][bæd][fɔːl][æt; ət][ɔːl] . "

I	didn't	mind	missing	a	bad	fall	at	all	.	"
我	没有	头脑	丢失的	一个	坏的	落下	在	全部	.	"

我一点也不介意没摔得很惨。

" [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

"	And	frankly	,	as	a	local	citizen	and	an	ordinary	one	at	that	,
"	和	坦率地说	,	作为	一个	当地的	公民	和	一个	普通的	一	在	那	,

“坦白地说，作为一个当地居民，而且还是一个普通的居民，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌki] .

I	think	you	were	very	lucky	.
我	思考	你	是	非常	幸运的	.

我觉得你非常幸运。

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] .

You	might	even	say	that	down	underneath	I'm	just	a	bit	jealous	.
你	可能	甚至	说	那	向下	下	我是	只是	一个	少量	嫉妒的	.

你甚至可以说，我内心深处有点嫉妒。

" [ðə; ði]['kɒptə(r)][slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

"	The	copter	slid	through	the	upper	air	.
"	这	直升机	滑行	通过	这	上	空气	.

直升机在高空滑行。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [nɒt][ə; eɪ] [tenθ]

"	I	sometimes	dream	of	having	a	chance	to	rescue	some	female	not	a	tenth
"	我	有时	梦	的	拥有	一个	机会	到	救援	一些	女性	不是	一个	第十

[æz; əz] ['lʌʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

as	luscious	as	a	goddess	.
作为	甜美	作为	一个	女神	.

“我有时梦见有机会去拯救某个女人，哪怕她美得连女神的十分之一都不到。”

" [hɜːl] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['snɪgə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːk] .

"	Herl	was	surprised	to	hear	the	Commissioner	snigger	at	his	own	remark	.
"	赫尔	曾是	惊讶	到	听到	这	专员	暗笑	在	他的	自己的	评论	.

赫尔听到专员对他自己的话嗤之以鼻，感到很惊讶。

[sə'praɪzd] [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'gʌstɪd] .

Surprised	but	not	disgusted	.
惊讶	但	不是	厌恶	.

感到惊讶但不反感。

['fi:meɪl] [les] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən] ['gɔdis] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['snɪgəz] .

Females	less	perfect	than	goddesses	seemed	to	call	for	sniggers	.
女性	较少的	完美的	比	女神们	似乎	到	称呼	为了	窃笑	.

那些不如女神般完美的女性似乎总能引人窃笑。

" ['gɔdis] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['gɔdis] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , " [hɜ:l] [k'ɒmɛntɪd]

"	Goddesses	are	only	goddesses	,	but	women	are	women	,	"	Herl	commented
"	女神们	是	仅有的	女神们	,	但	女性	是	女性	,	"	赫尔	评论

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

“女神只是女神，但女人就是女人，”赫尔冷冷地评论道。

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔ:l'redi] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?

"	Oh	!	You	found	that	out	already	,	did	you	?
"	哦	!	你	成立	那	出去	已经	,	做过	你	?

“哦！你已经知道了，是吗？”

" ['krɔ:fəd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Crawford	looked	admiringly	at	his	companion	.
"	克劳福德	看起来	钦佩地	在	他的	伴侣	.

克劳福德赞赏地看着他的同伴。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɜ:kə(r)] .

"	You're	a	quick	worker	.
"	你是	一个	快的	工人	.

你工作效率很高。

" [hɑ:d] ['bɪtənəs] [sɜ:rdʒd] [θru:] [hɜ:l] .

"	Hard	bitterness	surged	through	Herl	.
"	难的	苦味	激增	通过	赫尔	.

“赫尔心中涌起一阵强烈的苦涩。”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	I	found	out	a	lot	of	things	.
"	我	成立	出去	一个	很多	的	事物	.

“我发现了很多事情。”

['ðer] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mekənɪzəm] .

They're	nothing	,	absolutely	nothing	but	mechanism	.
它们是	没有什么	,	绝对地	没有什么	但	机制	.

它们只不过是机器而已，绝对什么都不是。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒptə(r)] [ænd; ənd]

I	wonder	you	people	haven't	learned	to	use	them	in	place	of	copters	and
我	想知道	你	人们	还没有	学习	到	使用	他们	在	地方	的	直升机	和

['telɪvɪʒ(ə)n] .

television	.
电视	.

我很好奇你们这些人怎么还没学会用它们来代替直升机和电视。

['ðer] ['prɒbəbli] ['i:v(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɔ:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪnfənsi] [səʊ][ju:; jʊ]

They're	probably	even	capable	of	sorting	your	population	in	infancy	so	you
它们是	大概	甚至	有能力的	的	排序	你的	人口	在	婴儿期	所以	你

[ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nju:] [kaɪndz][ɒv; əv]

wouldn't	have	to	go	to	the	trouble	of	inventing	a	dozen	new	kinds	of
不会	有	到	去	到	这	麻烦	的	发明	一个	打	新的	种类	的

[red] [teɪp] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'nɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['nɔ:m(ə)l] ['sɪtəznz] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [skri:nz]

red	tape	a	day	which	must	annoy	your	normal	citizens	even	while	it	screens
红色的	磁带	一个	天	哪个	必须	烦人	你的	普通的	公民	甚至	尽管	它	屏幕

[ðə; ði]['ædʌlts] . "

the	adults	.	"
这	成年人	.	"

他们甚至可能能够在婴儿时期就对人口进行分类，这样你就不必每天费尽心思发明十几种新的繁文缛节，这些繁文缛节虽然可以筛选成年人，但肯定会惹恼你的普通民众。”

" [nəʊ] . . . [nəʊ] . . . [nəʊ] . . . . " ['krɔ:fərdz] [dɪ'sendɪŋ] ['keɪd(ə)ns][wɒz; wəz] ['ɒdli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]

"	No	.	.	.	no	.	.	.	no	.	.	.	.	"	Crawford's	descending	cadence	was	oddly	reminiscent	of
"	不	.	.	.	不	.	.	.	不	.	.	.	.	"	克劳福德的	下降	节奏	曾是	奇怪	令人怀念的	的

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][nəʊz] .

some	other	falling	cadence	of	no's	.
一些	其他	坠落	节奏	的	不	.

“不……不……不……”克劳福德的语调逐渐下降，这奇怪地让人想起其他一些不断下降的“不”。

" [ju:v] [gɒt][bəuθ][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ˌju: 'es][ɔ:l] [rɒŋ] , ['kæptɪn] ['hɔ:fnər] .

"	You've	got	both	the	gods	and	us	all	wrong	,	Captain	Hofner	.
"	你已经	得到	两个都	这	神	和	我们	全部	错误的	,	队长	霍夫纳	.

“霍夫纳船长，你把神明和我们都搞错了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['æbɪgeɪl] ,

I	don't	know	what	you	think	you	found	out	from	this	Abigail	,
我	不	知道	什么	你	思考	你	成立	出去	从	这	阿比盖尔	,

阿比盖尔，我不知道你以为你从这件事中发现了什么。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmisin'tə:prit] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] . "

but	you	must	have	misinterpreted	it	somewhere	.	"
但	你	必须	有	误解	它	某处	.	"

但你肯定在某个地方误解了它。

" [ɪn'di:d] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [əʊ] [jes] [ɪn'di:d] .

"	Oh	yes	indeed	.
"	哦	是的	的确	.

“哦，的确如此。”

['mekənɪzəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] . . . [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [ju:z] .

Mechanisms	are	made	.	.	.	made	for	somebody's	use	.
机制	是	制成	.	.	.	制成	为了	某人的	使用	.

机械装置是为某些人而设计的。

['aʊə(r)] [best] [maɪndz][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][gɒdz] .

Our	best	minds	have	never	been	able	to	find	any	use	for	gods	.
我们的	最好的	思想	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	任何	使用	为了	神	.

我们最聪明的人也从未发现神明有任何用处。

[wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][juːz]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [laɪk] [reɪn][ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd]

We	can	even	use	natural	phenomena	like	rain	and	heat	and	wind	and
我们	能	甚至	使用	自然的	现象	喜欢	雨	和	热	和	风	和

['grævəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [əb'zɜːvəbl] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

gravity	and	such	because	those	things	are	governed	by	observable	natural	laws	.
重力	和	这样的	因为	那些	事物	是	受统治	经过	可观察的	自然的	法律	.

. . [bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz] ?

.	.	but	the	gods	?
.	.	但	这	神	?

我们甚至可以利用雨、热、风、重力等自然现象，因为这些事物都受可观察的自然规律支配……但是神呢?

[nəʊ] . ['æbsəluːtli] ['rændəm][ɪn] [ə'pɪərəns] ; ['æbsəluːtli] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

No	.	Absolutely	random	in	appearance	;	absolutely	unpredictable	in	action	.
不	.	绝对地	随机的	在	外貌	;	绝对地	不可预测的	在	行动	.

不。外表完全随机；行为完全不可预测。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] [nɒt] [mə'ʃiːnz] .

Whatever	they	are	,	it's	not	machines	.
任何	他们	是	,	它是	不是	机器	.

无论它们是什么，肯定不是机器。

[ɔːl'ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kjʊəriəsli] ,

Although	,	"	he	added	curiously	,
虽然	,	"	他	额外	奇怪的是	,

虽然，"他好奇地补充道，“

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]

"	I	shall	be	most	interested	to	learn	how	and	why	you	think	we	could	use
"	我	将	是	最多	感兴趣的	到	学习	如何	和	为什么	你	思考	我们	可以	使用

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“我很想知道您认为我们应该如何以及为什么使用它们。”

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] .

"	Maybe	I	should	sell	you	the	secret	.
"	或许	我	应该	卖	你	这	秘密	.

“或许我应该把这个秘密卖给你。”

['selɪŋ] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestid] [hɜːl] .

Selling	is	my	business	,	"	suggested	Herl	.
销售	是	我的	商业	,	"	建议	赫尔	.

“销售是我的事业，”赫尔说道。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] . . . [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	The	commissioners	will	be	most	willing	to	buy	.	.	.	if	you	have	anything	to
"	这	专员	将要	是	最多	愿意的	到	买	.	.	.	如果	你	有	任何事物	到

[sel] ,

sell	,
卖	,

“如果你有什么东西要卖，委员们会非常乐意购买……”

" ['krɔːfəd] [rɪ'plaɪd] ['smuːðli] .

"	Crawford	replied	smoothly	.
"	克劳福德	回复	顺利	.

克劳福德平静地回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [ɔː(r)] [ˌpriː'neɪtl] ['skriːnɪŋ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

"	You	could	use	that	childhood	or	prenatal	screening	,	couldn't	you	?	"
"	你	可以	使用	那	童年	或者	产前	筛选	,	不能	你	?	"

“你可以利用儿童时期或产前筛查的结果，对吧？”

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['krɔːfəd] .

"	Yes	and	no	,	"	answered	Crawford	.
"	是的	和	不	,	"	回答	克劳福德	.

“算是，也不算，”克劳福德回答道。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	That's	another	mistaken	idea	you	have	about	us	.
"	那就是	其他	错误	主意	你	有	关于	我们	.

这是你对我们另一个错误的印象。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] [red] [teɪp] [ɪn'ventɪd] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] ['skriːnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz] [nɒt] [səʊ]

What	you	think	of	as	red	tape	invented	purely	for	screening	purposes	is	not	so
什么	你	思考	的	作为	红色的	磁带	发明	纯粹	为了	筛选	目的	是	不是	所以

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

你认为的那些纯粹为了筛选目的而设置的繁文缛节，其实并非如此。

[ɪts] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

It's	an	integral	part	of	civilized	life	and	social	responsibility	.
它是	一个	不可缺少的	部分	的	文明	生活	和	社会的	责任	.

这是文明生活和社会责任不可或缺的一部分。

[wɪd] [ɔːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [speə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

We'd	all	be	pleased	to	spare	a	portion	of	our	children	the	strains	of	such
我们会	全部	是	高兴	到	空闲的	一个	部分	的	我们的	孩子们	这	菌株	的	这样的

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

a	life	if	we	could	,
一个	生活	如果	我们	可以	,

如果可以，我们都乐意让我们的孩子免受这种生活的压力。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] [ɑː'selvz] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

but	we	have	no	intention	of	reverting	to	savagery	ourselves	just	to	avoid
但	我们	有	不	意图	的	恢复	到	野蛮	我们自己	只是	到	避免

['fɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] [blæŋks] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtɪd] [taɪmz] . "

filling	out	a	few	miserable	blanks	at	a	few	stated	times	.	"
填充	出去	一个	很少	悲惨的	空白	在	一个	很少	声明	时代	.	"

但我们绝不会为了在几个特定时刻填补几个可悲的空白而让自己退回到野蛮状态。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	you	like	it	?
"	哦	,	你	喜欢	它	?

“哦，你喜欢吗？”

" [hɜːl] [ɑːskt] [fə'siːʃəsli] .

"	Herl	asked	facetiously	.
"	赫尔	问	戏谑地	.

赫尔半开玩笑地问道。

" [wiː; wi] [laɪk] ['hævɪŋ] [kɑːz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti]

" We like having cars and living in houses and driving in comparative safety

" 我们 喜欢 拥有 汽车 和 活的 在 房屋 和 驾驶 在 比较 安全

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪv] ['tʃiːtɪd] [ɔː(r)] [ə'prest] [ɔː(r)] [meɪmd]

and eating enough and not having people we've cheated or oppressed or maimed

和 吃 足够的 和 不是 拥有 人们 我们已经 作弊 或者 受压迫者 或者 残废

[ɪn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['æksɪdənts] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dɔːstep] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['gɪlti]

in unnecessary accidents whining around on our doorsteps making us feel guilty

在 不必要 事故 抱怨 大约 在 我们的 家门口 制作 我们 感觉 有罪的

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

and miserable .

和 悲惨的 .

“我们喜欢拥有汽车，住在房子里，在相对安全的环境下开车，吃饱穿暖，也不喜欢那些被我们欺骗、压迫或在不必要的事故中致残的人在我们家门口抱怨，让我们感到内疚和痛苦。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['strendʒər] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm]

We even like having occasional strangers like you around so we can tell them

我们 甚至 喜欢 拥有 偶然 陌生人 喜欢 你 大约 所以 我们 能 告诉 他们

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

all about it and keep the beauties of civilization clear before our eyes ,

全部 关于 它 和 保持 这 美女 的 文明 清除 前 我们的 眼睛 ,

我们甚至喜欢偶尔有像你这样的陌生人在身边，这样我们就可以把这一切都告诉他们，让文明的美好始终清晰地展现在我们眼前。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] . "

so to speak . "

所以 到 说话 . "

可以说。

" [juː; jʊ] [wɪn] , " [hɜːl] [lɑːft] .

" You win , " Herl laughed .

" 你 赢 , " 赫尔 笑了 .

“你赢了，”赫尔笑着说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] ['destəni] [ə'hed] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

" I don't know whether there's a galactic destiny ahead of your people ,

" 我 不 知道 无论 有 一个 银河系 命运 前方 的 你的 人们 ,

我不知道你们的族群未来是否会有星际间的发展前景。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['hɑːdli] ['mætəz] . "

but as long as you're enjoying it so much , that hardly matters . "

但 作为 长的 作为 你是 享受 它 所以 很多 , 那 几乎 事情 . "

但只要你乐在其中，其他的都不重要了。

" [aɪ] [həʊpt] [jʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [sed] ['dʒiːniəli] .

" I hoped you'd see it that way , " the Commissioner said genially .

" 我 希望 你会 看 它 那 方式 , " 这 专员 说 和蔼地 .

“我希望您能这样想，”专员和蔼地说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['destəni] , ['ðætl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

" And as for the destiny , that'll take care of itself .

" 和 作为 为了 这 命运 , 那将 拿 关心 的 本身 .

至于命运，它会顺其自然的。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ?

Did you have quite a talk with the goddess ?

做过 你 有 相当 一个 讲话 和 这 女神 ?

你和女神好好聊了一会儿吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kjʊəriəsli] .

" he added curiously .

" 他 额外 奇怪的是 .

他好奇地补充道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [briːf] .

"	Quite	a	talk	,	but	brief	.
"	相当	一个	讲话	,	但	简短的	.

“说得挺有意思，但很简短。”

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪbə'netɪks] . . .

I've	had	some	training	in	cybernetics	.	.	.
我已经	有	一些	训练	在	控制论	.	.	.

我接受过一些控制论方面的培训……

[ðæts] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [raɪt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]

that's	how	I	was	able	to	ask	the	right	questions	to	find	out	that	she	was
那就是	如何	我	曾是	有能力的	到	问	这	正确的	问题	到	寻找	出去	那	她	曾是

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

a	machine	.
一个	机器	.

正因如此，我才能问出正确的问题，从而发现她是一台机器。

" ['krɔːfəd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Crawford	smiled	to	himself	.
"	克劳福德	微笑	到	他自己	.

克劳福德暗自笑了笑。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['slaɪli] ,

"	Then	,	"	he	said	slyly	,
"	然后	,	"	他	说	狡猾地	,

“然后，”他狡黠地说，

" ['aʊə(r)]['ekspɜːts][mʌst; məst][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌznt] .

"	our	experts	must	have	asked	the	right	questions	to	find	out	that	she	wasn't	.
"	我们的	专家	必须	有	问	这	正确的	问题	到	寻找	出去	那	她	不是	.

“我们的专家一定问对了问题，才发现她并非如此。”

" [hɜːl] [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Herl	bit	his	tongue	.
"	赫尔	少量	他的	舌头	.

赫尔咬住了自己的舌头。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Maybe	,	"	he	admitted	.
"	或许	,	"	他	承认	.

“也许吧，”他承认道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['telɪŋ] ['krɔːfəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

There	was	no	object	in	telling	Crawford	all	about	his	method	or	his
那里	曾是	不	目的	在	讲述	克劳福德	全部	关于	他的	方法	或者	他的

[dɪs'kʌvəri] ,

discoveries	,
发现	,

把他的方法和发现都告诉克劳福德并没有什么用。

[ɔː(r)] [id] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

or	he'd	have	nothing	to	sell	.
或者	他会	有	没有什么	到	卖	.

否则他就没什么可卖的了。

[nɒt] [ðæt] [id] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ɪn] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n]

Not	that	he'd	make	the	profit	from	such	a	sale	but	somebody	in	coordination
不是	那	他会	制作	这	利润	从	这样的	一个	销售	但	某人	在	协调

[wʊd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

would	appreciate	his	cleverness	in	selling	a	planet	something	it	already	had
会	欣赏	他的	聪明才智	在	销售	一个	行星	某物	它	已经	有

[ænd; ənd] [stɪl] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

and	still	being	able	to	peddle	the	idea	to	somebody	else	.
和	仍然	存在	有能力的	到	兜售	这	主意	到	某人	别的	.

虽然他不会从这样的交易中获利，但某个协调者会欣赏他的聪明才智，他能把一个星球已经拥有的东西卖给它，还能把这个想法兜售给其他人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['klevə(r)] ,

If	he	were	really	clever	,
如果	他	是	真的	聪明的	,

如果他真的很聪明的话，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [gɒdz] [ɒn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də]

he	could	take	a	few	gods	on	with	him	to	the	places	where	they	could	do
他	可以	拿	一个	很少	神	在	和	他	到	这	地方	在哪里	他们	可以	做

[ðə; ði] [məʊst] [gʊd] .

the	most	good	.
这	最多	好的	.

他可以带上几位神明去那些他们能发挥最大作用的地方。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æbɪgeɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

He	certainly	would	enjoy	looking	at	Abigail	,	for	instance	,
他	当然	会	享受	寻找	在	阿比盖尔	,	为了	实例	,

例如，他肯定会很乐意看看阿比盖尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [les] ['fɔːtʃənət]

for	a	few	months	before	he	unloaded	her	on	a	planet	less	fortunate
为了	一个	很少	几个月	前	他	卸载	她	在	一个	行星	较少的	幸运

[ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] .

than	Delight	.
比	喜	.

几个月后，他把她扔到了一个比“欢乐”星球更不幸的星球上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ʃɪd] [steɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['glædli] .

And	,	if	he	were	sorry	to	leave	her	behind	,	she'd	stay	there	the	more	gladly	.
和	,	如果	他	是	对不起	到	离开	她	在后面	,	棚	停留	那里	这	更多的	乐意	.

如果他舍不得离开她，她就会更乐意留在那里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

If	she	wouldn't	tell	him	what	to	do	,
如果	她	不会	告诉	他	什么	到	做	,

如果她不告诉他该怎么做，

['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

obviously	she	would	have	to	do	what	he	told	her	.
明显地	她	会	有	到	做	什么	他	讲述	她	.

她显然必须听他的话。

[ðə; ði] [greɪ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪkənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd]

The	gray	air	of	the	planet	seemed	to	be	thickening	as	they	landed	and
这	灰色的	空气	的	这	行星	似乎	到	是	增稠	作为	他们	登陆	和

[drəʊv] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

drove	back	toward	the	Civil	Building	.
驾驶	后退	朝向	这	民用	建筑	.

当他们降落并驱车返回民用大楼时，这颗星球的灰色空气似乎变得越来越浓稠。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['hevi] - ['kəʊtɪd] [pə'destrɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['heisən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] , [ænd; ənd]

A	few	more	heavy	-	coated	pedestrians	were	hastening	along	the	walks	,	and
一个	很少	更多的	重的	-	涂层	行人	是	加速	沿着	这	散步	,	和

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [stri:m] [ɒv; əv] [smɔ:l] ,

a	solid	stream	of	small	,
一个	坚硬的	溪流	的	小的	,

又有几个身穿厚外套的行人沿着人行道匆匆而行，还有络绎不绝的小车，

['laɪtɪd] ['vi:ək(ə)lz] [pɔ:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

lighted	vehicles	poured	along	the	street	in	the	opposite	direction	.
照明	车辆	倾倒	沿着	这	街道	在	这	对面的	方向	.

灯光闪烁的车辆沿着街道向相反方向驶去。

[æz; əz] ['krɔ:fərdz] [sləu] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] , [hɜ:l] ['nəʊtɪst] [fleɪks] [ɒv; əv]

As	Crawford's	slowed	automatically	for	an	intersection	,	Herl	noticed	flakes	of
作为	克劳福德的	减速	自动地	为了	一个	路口	,	赫尔	注意到	薄片	的

[snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

snow	in	the	air	.
雪	在	这	空气	.

当克劳福德的车在十字路口自动减速时，赫尔注意到空中飘着雪花。

" [ɪz] [ðɪs] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] [leɪt] [fɔ:l] ?

"	Is	this	early	spring	or	late	fall	?
"	是	这	早期的	春天	或者	晚的	落下	?

这是早春还是晚秋?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] .

"	he	asked	without	enthusiasm	.
"	他	问	没有	热情	.

他毫无热情地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtju:d] , " ['krɔ:fəd] [rɪ'plaɪd] , [sə'praɪzd] .

"	This	is	the	way	it	always	is	at	this	altitude	,	"	Crawford	replied	,	surprised	.
"	这	是	这	方式	它	总是	是	在	这	高度	,	"	克劳福德	回复	,	惊讶	.

“在这个海拔高度，一直都是这样，”克劳福德惊讶地回答道。

" [aɪv] [ri:d] [ə'baʊt] ['si:z(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

"	I've	read	about	seasons	,	of	course	,	but	we	don't	have	them	here	.
"	我已经	读	关于	季节	,	的	课程	,	但	我们	不	有	他们	这里	.

“我当然读过关于四季的文章，但我们这里没有四季。”

['aʊə(r)] ['fu:dstʌf] [ɪz] ['məʊstli] [grəʊn] ['fɜ:ðə(r)] [saʊθ] .

Our	foodstuff	is	mostly	grown	further	south	.
我们的	食品	是	大多	生长	更远	南	.

我们的粮食大多产自更南方的地区。

[ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz] ['məʊstli] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pelt] [lænd][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

Around	here	and	to	the	north	is	mostly	grazing	and	pelt	land	on	the	surface
大约	这里	和	到	这	北	是	大多	放牧	和	毛皮	土地	在	这	表面

[ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪnz] .

above	the	mines	.
多于	这	矿井	.

这附近以及北部地区，矿区上方的地表大多是牧场和毛皮场。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['viːəkl] ['pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
" At this moment the vehicle pulled to a stop in the middle of a residential
" 在 这 片刻 这 车辆 拉 到 一个 停止 在 这 中间 的 一个 住宅
[blɒk] ;
block ;
堵塞 ;

“此时，车辆停在了居民区中央；

[ænd; ənd] ['krɔːfəd] [graul] , " [wɒt] [ðə; ði] . . . ?
and Crawford growled , " What the . . . ?
和 克劳福德 咆哮 , " 什么 这 . . . ?

克劳福德低吼道：“什么……？”

" [hɜːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['træfɪk] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['hɔːltɪd] .
" Herl noticed that the opposing traffic had also halted .
" 赫尔 注意到 那 这 反对 交通 有 还 停止 .

赫尔注意到对面的车流也停了下来。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][splɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['defnɪŋli] ['rɔːkəs] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
Then the air was split with the deafeningly raucous hooting of some great
然后 这 空气 曾是 分裂 和 这 震耳欲聋地 沙哑 倒彩 的 一些 伟大的
['sɪgnəl] [hɔːn] .
signal horn .
信号 喇叭 .

随后，一阵震耳欲聋的巨响，像是某种大型信号喇叭的鸣叫声，划破了空气。

" ['paʊərz] [ɒf] !
" Power's off !
" 权力 离开 !

停电了！

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['wɔːnɪŋ] , " ['krɔːfəd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] - [ɪə(r)] .
Emergency warning , " Crawford shouted in Herl's ear .
紧急情况 警告 , " 克劳福德 喊叫 在 - 耳朵 .

“紧急警告！”克劳福德对着赫尔的耳朵大喊。

" [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] !
" Sit tight and see what happens !
" 坐 紧的 和 看 什么 发生 !

“坐等结果吧！”

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['træfɪk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]
" He gestured to the line of opposing traffic from which passengers were
" 他 做手势 到 这 线 的 反对 交通 从 哪个 乘客 是
['pɒpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] [kən'fjuːzədli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
popping out to run confusedly to the sidewalk .
爆米花 出去 到 跑步 困惑地 到 这 人行道 .

他指着对向车道上的车流，只见乘客们纷纷从车流中窜出，茫然地跑向人行道。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [fjuːmd] .
" They know better than that , " he fumed .
" 他们 知道 更好的 比 那 , " 他 怒气冲冲 .

“他们应该更清楚才对，”他怒气冲冲地说。

[hɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Herl looked at the crowd gathering on his side of the carpter ,
赫尔 看起来 在 这 人群 采集 在 他的 边 的 这 - ,

赫尔看着聚集在他这边的人群，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .
then suddenly beyond it to the nearest house .
然后 突然 超过 它 到 这 最近的 房子 .

然后突然越过它，到达最近的房子。

[smǝʊk] [wɒz; wǝz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; ǝv] [tuː] [ɒv; ǝv] [ðǝ; ði] [frʌnt] ['wɪndǝʊz] .

Smoke	**was**	**pouring**	**out**	**of**	**two**	**of**	**the**	**front**	**windows**	**.**
抽烟	曾是	浇注	出去	的	二	的	这	正面	视窗	.

两扇前窗冒出滚滚浓烟。

[sʌm; sǝm] [ɒv; ǝv] [ðǝ; ði] ['piːp(ǝ)l] [frɒm; frǝm] [ðǝ; ði] ['viːǝk(ǝ)lz] [wɜː(r); wǝ(r)] ['rʌnɪŋ] [tǝ'wɔːd] [ðǝ; ði] [haʊs] ,

Some	**of**	**the**	**people**	**from**	**the**	**vehicles**	**were**	**running**	**toward**	**the**	**house**	**,**
一些	的	这	人们	从	这	车辆	是	跑步	朝向	这	房子	,

一些车里的人正朝房子跑去，

[waɪl] [ðǝ; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɒz; wǝz] [flʌŋ] ['ǝʊpǝn] [ænd; ǝnd] [tuː] [men] [ænd; ǝnd] [ǝ; eɪ] ['wʊmǝn] [keɪm]

while	**the**	**front**	**door**	**was**	**flung**	**open**	**and**	**two**	**men**	**and**	**a**	**woman**	**came**
尽管	这	正面	门	曾是	扔	打开	和	二	男人	和	一个	女士	来了

['rʌnɪŋ] [aʊt] .

running	**out**	**.**
跑步	出去	.

前门猛地打开，两男一女跑了出来。

[hɜːl] [grǽbd] ['krɔːfǝrdz] [ɑːm] .

Herl	**grabbed**	**Crawford's**	**arm**	**.**
赫尔	抓住	克劳福德的	手臂	.

赫尔抓住了克劳福德的胳膊。

" ['faɪǝ(r)] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

['krɔːfǝd] [liːnd] [ǝ'krɒs] [hɜːl] [tuː; tǝ] [lʊk] .

Crawford	**leaned**	**across**	**Herl**	**to**	**look**	**.**
克劳福德	倾斜	穿过	赫尔	到	看	.

克劳福德越过赫尔向外看去。

" [kænt] [biː; bi] ['sɪǝriǝs] , " [hiː; hi] ['beləu] .

"	**Can't**	**be**	**serious**	**,**	**"**	**he**	**bellowed**	**.**
"	不能	是	严肃的	,	"	他	咆哮	.

“不会是认真的吧？”他大声喊道。

" [ðǝʊz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ǝ(r)] ['prǽktɪkli] ['faɪǝpruːf] .

"	**Those**	**places**	**are**	**practically**	**fireproof**	**.**
"	那些	地方	是	几乎	防火	.

“那些地方几乎是防火的。”

[ɪn'spektɪd] ['evri] [tuː] [mʌnθs] .

Inspected	**every**	**two**	**months**	**.**
检查	每一个	二	几个月	.

每两个月检查一次。

" [ðen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['pʌz(ǝ)ld] [ænd; ǝnd] [ǝ'lɑːmd] .

"	**Then**	**he**	**sounded**	**puzzled**	**and**	**alarmed**	**.**
"	然后	他	听起来	困惑	和	惊慌	.

“然后他听起来既困惑又惊恐。”

" [weə(r)] [ðǝ; ði] ['dev(ǝ)l] [ɑː(r); ǝ(r)] [ðǝʊz] [θriː] ['gǝʊɪŋ] ?

"	**Where**	**the**	**devil**	**are**	**those**	**three**	**going**	**?**
"	在哪里	这	魔鬼	是	那些	三	去	?

“那三个家伙到底要去哪儿？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

"	and	he	pointed	to	the	people	who	had	run	from	the	house	and
"	和	他	尖	到	这	人们	WHO	有	跑步	从	这	房子	和

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['fliːtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [lɔːnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [feɪst] [baɪ]

who	were	still	running	fleetly	along	the	edges	of	lawns	in	the	direction	faced	by
WHO	是	仍然	跑步	迅速地	沿着	这	边缘	的	草坪	在	这	方向	面对	经过

['krɔːfərdz] - .

Crawford's	carpter	.
克劳福德的	-	.

“他指着那些从房子里跑出来的人，他们仍然沿着草坪边缘快速奔跑，朝着克劳福德的地毯所面向的方向跑去。

[hɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

Herl	opened	the	door	and	leaned	out	to	watch	.
赫尔	打开	这	门	和	倾斜	出去	到	手表	.

赫尔打开门，探出身子观看。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

People	were	coming	out	of	houses	further	down	the	street	,	a	few	at	a	time
人们	是	未来	出去	的	房屋	更远	向下	这	街道	,	一个	很少	在	一个	时间

,

,

,

街对面更远处的几户人家陆续有人走了出来。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [prɪ'siːd] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

to	follow	or	precede	the	first	three	in	the	direction	of	the	heart	of	the	city	.
到	跟随	或者	先于	这	第一的	三	在	这	方向	的	这	心	的	这	城市	.

在城市中心方向，跟随或先于前三者。

[kraɪz] [ɒv; əv] " ['faɪə(r)] ! " [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Cries	of	"	Fire	!	"	could	be	heard	on	down	the	street	.
哭泣	的	"	火	!	"	可以	是	听到	在	向下	这	街道	.

街上传来“着火了！”的喊声。

[fleɪmz] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .

Flames	showed	through	the	windows	of	other	houses	.
火焰	显示	通过	这	视窗	的	其他	房屋	.

其他房屋的窗户里也能看到火焰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'bændənd] ['viːək(ə)lz]

The	people	who	had	got	to	the	sidewalks	from	their	abandoned	vehicles
这	人们	WHO	有	得到	到	这	人行道	从	他们的	弃	车辆

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['hezɪtəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

were	moving	hesitantly	toward	the	houses	,
是	移动	犹豫地	朝向	这	房屋	,

那些从废弃车辆里走到人行道上的人们，正犹豫地朝房屋走去。

[ə'pærəntli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

apparently	confused	by	the	flight	of	those	within	.
显然	使困惑	经过	这	航班	的	那些	之内	.

显然是被里面那些人的逃亡行为搞糊涂了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [θriː]

A	man	appeared	in	the	doorway	of	the	house	from	which	the	first	three
一个	男人	出现	在	这	门口	的	这	房子	从	哪个	这	第一的	三

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

一个男人出现在前三个人出来的那栋房子的门口。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðəʊz] ['stræglə] ['nɪərɪst] [hɪm] ,
" he shouted at those stragglers nearest him ,
" 他 喊叫 在 那些 掉队者 最近的 他 ,

他朝离他最近的几个掉队的人大喊，

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] !
" some of you come in here and help me put out the fire !
" 一些 的 你 来 在 这里 和 帮助 我 放 出去 这 火 !

“你们有些人进来帮我把火扑灭吧！”

" ['sevrəl] [men] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Several men ran into the house behind him .
" 一些 男人 跑 进入 这 房子 在后面 他 .

“几个男人跟在他身后跑进了房子里。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ræn][baɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .
A few more single individuals ran by in the direction of the business district .
一个 很少 更多的 单身的 个人 跑 经过 在 这 方向 的 这 商业 区 .

又有几个单身人士朝商业区方向跑去。

[hɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Herl turned to his companion .
赫尔 转向 到 他的 伴侣 .

赫尔转向他的同伴。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] [fɜːst] [θriː] [set][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ræn] [ɒf] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" It looks as though those first three set the fire and ran off , " he shouted
" 它 看起来 作为 尽管 那些 第一的 三 放 这 火 和 跑 离开 , " 他 喊叫
, ['pʌz(ə)ld] .
, puzzled .
, 困惑 .

“看起来好像是那三个人放了火然后跑了，”他困惑地喊道。

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

" ['krɔːfəd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Crawford put his hand on the door and shook his head .
" 克劳福德 放 他的 手 在 这 门 和 摇晃 他的 头 .

克劳福德把手放在门上，摇了摇头。

" [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [dʒʌst] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .
" Don't know , but I recognized one of those fellows who just passed us .
" 不 知道 , 但 我 认可 一 的 那些 伙伴们 WHO 只是 通过了 我们 .

“不知道，但我认出了刚才从我们身边经过的其中一个人。”

- [nemd] ['hænstən] .
Eyefer named Hanston .
- 命名 汉斯顿 .

名叫汉斯顿的眼科医生。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] .
Used to be a clerk of mine .
用过的 到 是 一个 职员 的 矿 .

曾经是我的职员。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] . "
I'm going on down the line and see what's doing . "
我是 去 在 向下 这 线 和 看 是什么 正在做 . "

我要沿着这条线走下去看看情况。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hɜːl] ['steɪtɪd] .
" Not without me , " Herl stated .
" 不是 没有 我 , " 赫尔 声明 .

“没有我，他们就做不到。”赫尔说道。

" [ai][kænt] ['ɒpəreɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] - ,
" I can't operate one of these things , " he waved his hand at the carpter ,
" 我 不能 操作 一 的 这些 事物 , " 他 挥手 他的 手 在 这 - ,

“我不会操作这玩意儿，”他朝拖拉机挥了挥手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [help] .
" and you may need help .
" 和 你 可能 需要 帮助 .

你可能需要帮助。

" [kə'mɪʃənə(r)] ['krɔːfəd] ['hɑːdlɪ] [lʊkt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] .
" Commissioner Crawford hardly looked in condition for a long run .
" 专员 克劳福德 几乎 看起来 在 状况 为了 一个 长的 跑步 .

“克劳福德专员看起来根本不适合长跑。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ?
" What about your things ?
" 什么 关于 你的 事物 ?

你的东西呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] ? "
Don't you want to keep an eye on them ? "
不 你 想 到 保持 一个 眼睛 在 他们 ? "

难道你不想监视他们吗?

" [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hɜːl] [sed] ['flætlɪ] ,
" They'll be all right , " Herl said flatly ,
" 他们会 是 全部 正确的 , " 赫尔 说 断然 ,

“他们会没事的，”赫尔平静地说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] . .
knowing that he should never let them out of his sight outside his own ship . .
会心 那 他 应该 绝不 让 他们 出去 的 他的 视线 外部 他的 自己的 船 . .
. [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
. that they would be impossible to replace without returning to Earth .
. 那 他们 会 是 不可能的 到 代替 没有 返回 到 地球 .

他知道绝不应该让他们离开自己的视线，离开自己的飞船.....而且如果不返回地球，就不可能找到替代者。

[ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The older man slid out of his seat and jogged off down the middle of the
这 老 男人 滑行 出去 的 他的 座位 和 慢跑 离开 向下 这 中间 的 这
[striːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
street till the younger caught up with him .
街道 直到 这 年轻 捕捉 向上 和 他 .

年长的男人从座位上滑下来，沿着街道中央小跑起来，直到年轻人追上他。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
Together they ran toward the city .
一起 他们 跑 朝向 这 城市 .

他们一起向城市跑去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnd] - [ʌp] [kɑːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['faɪərz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst]

Between	the	lined	-	up	cars	they	could	see	fires	in	many	of	the	houses	they	passed
之间	这	衬里	-	向上	汽车	他们	可以	看	火灾	在	许多	的	这	房屋	他们	通过了

,

,

,

在一排排汽车之间，他们可以看到沿途许多房屋里都着火了。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] ['helpləsli] [ɒn] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [lɔːnz] .

and	groups	of	people	standing	helplessly	on	sidewalks	and	lawns	.
和	团体	的	人们	常设	无助地	在	人行道	和	草坪	.

一群群人无助地站在人行道和草坪上。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ɒn]['faɪə(r)] ,

None	of	the	houses	appeared	to	be	actually	on	fire	,
没有任何	的	这	房屋	出现	到	是	实际上	在	火	,

这些房子看起来都没有真正着火。

[bʌt; bət] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəriz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] .

but	window	draperies	or	something	near	the	windows	were	blazing	merrily	.
但	窗户	窗帘	或者	某物	靠近	这	视窗	是	炽烈	兴高采烈地	.

但是窗帘或者窗户附近的什么东西却在熊熊燃烧。

[θruː] [sʌm; səm] ['keɪsmənt] ,

Through	some	casements	,
通过	一些	窗户	,

透过一些窗户，

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['eɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] ['wɔːtə(r)]

people	could	be	seen	aiming	fire	extinguishers	at	the	flames	or	throwing	water
人们	可以	是	已见	瞄准	火	灭火器	在	这	火焰	或者	投掷	水

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

人们可以看到有人用灭火器对准火焰或向火焰泼水。

['krɔːfəd] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .

Crawford	lumbered	along	rather	slowly	.
克劳福德	笨重的	沿着	相当	缓慢地	.

克劳福德步履蹒跚，走得相当缓慢。

[hɜːl] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Herl	matched	his	pace	.
赫尔	匹配	他的	步伐	.

赫尔跟上了他的步伐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [pɑːst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

A	young	man	running	rapidly	passed	them	from	behind	.
一个	年轻的	男人	跑步	快速	通过了	他们	从	在后面	.

一个年轻男子从他们身后快速跑过。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ?

"	Going	to	the	Civil	Building	to	see	the	fun	?
"	去	到	这	民用	建筑	到	看	这	乐趣	?

“去市政大楼看热闹吗？”

" [hiː; hi] [pænt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

"	he	panted	out	as	he	passed	.
"	他	喘息	出去	作为	他	通过了	.

他经过时气喘吁吁。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜːl] , ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Sure , " returned Herl , speeding up a little .
" 当然 , " 返回 赫尔 , 超速 向上 一个 小的 .

“当然，”赫尔回答道，语速加快了一些。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's it all about ?
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜːl] ,
" The young man looked back at Herl ,
" 这 年轻的 男人 看起来 后退 在 赫尔 ,

年轻人回头看了赫尔一眼，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [red] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [drʌm] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
seeming to notice the red tunic and drum cap for the first time .
似乎 到 注意 这 红色的束腰外衣 和 鼓 帽 为了 这 第一的 时间 .

似乎是第一次注意到那件红色的制服和鼓帽。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] . . . " [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , " [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [bæk] .
" If you don't know . . . " he gasped out , " you'd better stay back .
" 如果 你 不 知道 . . . " 他 倒吸一口气 出去 , " 你会 更好的 停留 后退 .

“如果你不知道……”他喘着气说，“你最好还是待在后面。”

[ɪts] [ðə; ði] - [plæn] .
It's the Eyefer Plan .
它是 这 - 计划 .

这是艾弗计划。

" [hiː; hi] [sprint] [ɒn] [ænd; ənd] [hɜːl] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" He sprinted on and Herl turned back to wait for the Commissioner .
" 他 冲刺 在 和 赫尔 转向 后退 到 等待 为了 这 专员 .

“他继续向前冲去，赫尔转身回去等待专员。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
" It's something about the Eyefers ,
" 它是 某物 关于 这 - ,

“这跟艾弗家族有关，

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" he told the trotting man as he fell into step beside him .
" 他 讲述 这 小跑 男人 作为 他 跌倒 进入 步 旁 他 .

“他一边说着，一边跟在小跑的人身边。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,
" He said he was going to the Civil Building to see the fun ,
" 他 说 他 曾是 去 到 这 民用 建筑 到 看 这 乐趣 ,

他说他要去市政大楼看热闹，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] - [plæn] . - "
and he called it ' the Eyefer Plan . ' "
和 他 称为 它 - 这 - 计划 . - "

他称之为“艾弗计划”。

" [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] . . .
" Can't imagine what . . .
" 不能 想象 什么 . . .

“无法想象……”

[ðæt] . . . [ɪz] , " ['krɔːfəd] [bləːt] [aʊt] .
that . . . is , " Crawford blurted out .
那 . . . 是 , " 克劳福德 脱口而出 出去 .

“那就是……”克劳福德脱口而出。

" [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
" Keep going .
" 保持 去 .

“继续前进。

" [ðeɪ] [pɑːst] [dɑːk] [ʃɒps] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['weəhaʊzɪz] .
" They passed dark shops and closed warehouses .
" 他们 通过了 黑暗的 商店 和 关闭 仓库 .

他们经过了昏暗的商店和关闭的仓库。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [pə'destriənz] [ɒn]
The lines of cars were solid here and a tide of hurrying pedestrians on
这 线条 的 汽车 是 坚硬的 这里 和 一个 潮 的 匆忙 行人 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [swept] [tə'wɔːd] [taʊn] .
the sidewalks swept toward town .
这 人行道 扫荡 朝向 镇 .

这里车龙绵延不绝，人行道上行人如潮水般涌向城镇。

['rʌnərz] ['θredɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [men] [ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,
Runners threaded among them , men in shabby clothes ,
跑步者 螺纹 之中 他们 , 男人 在 破旧 衣服 ,

跑步者穿梭在他们中间，其中不乏衣衫褴褛的男人。

[fə'lɔːn] ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
forlorn looking women pushing and stumbling ahead a little faster than the
绝望 寻找 女性 推动 和 踉跄 前方 一个 小的 快点 比 这
['dʒen(ə)rəl] [peɪs] .
general pace .
一般的 步伐 .

神情落寞的女人们踉跄着向前走，速度比大部队稍快一些。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [hɜːl] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] ['dʒɒgd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːz]
The center of the street where Herl and Crawford jogged on between the cars
这 中心 的 这 街道 在哪里 赫尔 和 克劳福德 慢跑 在 之间 这 汽车
[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .
was almost deserted .
曾是 几乎 荒凉的 .

赫尔和克劳福德在汽车间慢跑的街道中央几乎空无一人。

['krɔːfəd] [grɑːsp, græsp] - [sliːv] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
Crawford grasped Herl's sleeve and pulled him to a stop .
克劳福德 抓住 - 袖子 和 拉 他 到 一个 停止 .

克劳福德抓住赫尔的袖子，把他拉了下来。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [hɜːl] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
" Herl looked where he pointed and saw the crowd milling about the door of
" 赫尔 看起来 在哪里 他 尖 和 锯 这 人群 铣削 关于 这 门 的
[ə; eɪ] [ʃɒp] .
a shop .
一个 店铺 .

赫尔顺着他指的方向望去，看到一群人聚集在一家商店门口。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['tɒsɪŋ] [fɜː(r)] [kəʊts] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɒb] .
A man and a woman stood in the doorway tossing fur coats out into the mob .
一个 男人 和 一个 女士 站立 在 这 门口 抛掷 毛皮 外套 出去 进入 这 暴民 .

一男一女站在门口，把皮草大衣扔向人群。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['rʌnə(r)] [pɔːzd] ,

Here	and	there	a	runner	paused	,
这里	和	那里	一个	跑步者	暂停	,

不时有跑步者停下来休息。

[græbd] [ʌp][ə; eɪ][kəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [pə'destriən] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] .

grabbed	up	a	coat	where	it	fell	on	or	near	a	pedestrian	,	and	ran	on	.
抓住	向上	一个	外套	在哪里	它	跌倒	在	或者	靠近	一个	行人	,	和	跑	在	.

他捡起掉落在行人身上或附近的衣袍，继续奔跑。

['krɔːfəd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌmpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɑːz] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]

Crawford	climbed	over	the	bumpers	of	a	couple	of	cars	and	got	to	the
克劳福德	攀登	超过	这	保险杠	的	一个	夫妻	的	汽车	和	得到	到	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

克劳福德翻过几辆车的保险杠，来到人行道上。

[hɜːl] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['dɔːweɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

Herl	followed	and	joined	him	at	the	shop	doorway	in	time	to	hear	the
赫尔	随后	和	加入	他	在	这	店铺	门口	在	时间	到	听到	这

[kə'mɪʃənə(r)] [seɪ] ,

Commissioner	say	,
专员	说	,

赫尔跟在他身后，正好来到商店门口，听到专员说道：

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , [ðəʊz] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

"	See	here	,	my	man	,	those	coats	are	not	yours	to	give	away	.
"	看	这里	,	我的	男人	,	那些	外套	是	不是	你的	到	给	离开	.

“听着，伙计，这些外套不是你的，你不能随便送人。”

[jʊr; jər] [æn; ən] - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][hɪə(r)] .

You're	an	Eyefer	and	you	have	no	business	at	all	here	.
你是	一个	-	和	你	有	不	商业	在	全部	这里	.

你是个外来者，你根本不该出现在这里。

[naʊ] [get] [ɒn] [həʊm] .

Now	get	on	home	.
现在	得到	在	家	.

现在回家吧。

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [mænz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] . . . [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm]

"	He	grabbed	the	man's	elbow	to	start	him	on	his	way	.	.	.	and	recognized	him
"	他	抓住	这	男人的	弯头	到	开始	他	在	他的	方式	.	.	.	和	认可	他

.

:
.

“他抓住那人的胳膊肘，让他继续前进……然后认出了他。

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

[bɪl] - !

Bill	Haulwell	!
账单	-	!

比尔·豪尔韦尔！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz]['ægnəs] .

"	The	woman	in	the	doorway	was	Agnes	.
"	这	女士	在	这	门口	曾是	艾格尼丝	.

“门口的女人是艾格尼丝。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['bɔɪstərəsli] .

She	**laughed**	**boisterously**	**.**
她	笑了	喧闹地	.

她放声大笑。

" [get] [ə'lɒŋ] [həʊm] [jɔː'self] , [əʊld][mæn] .

"	**Get**	**along**	**home**	**yourself**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	得到	沿着	家	你自己	,	老的	男人	.

“老头，你自己回家去吧。”

[wiː; wi] [wɒnt] [kəʊts] [səʊ][wiː; wi] [teɪk] [kəʊts] .

We	**want**	**coats**	**so**	**we**	**take**	**coats**	**.**
我们	想	外套	所以	我们	拿	外套	.

我们想要外套，所以我们就拿外套。

[hɪə(r)] , [hæv; həv][wʌn] .

Here	**,**	**have**	**one**	**.**
这里	,	有	一	.

给你，吃一个。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜː(r)] [kəʊt] ['əʊvə(r)] ['krɔːfərdz] [hed] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt]

"	**She**	**threw**	**a**	**heavy**	**fur**	**coat**	**over**	**Crawford's**	**head**	**and**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**fight**
"	她	扔	一个	重的	毛皮	外套	超过	克劳福德的	头	和	作为	他	尝试	到	斗争

[klɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][fəʊldz] ,

clear	**of**	**its**	**folds**	**,**
清除	的	它是	折叠	,

“她把一件厚重的皮草大衣披在克劳福德头上，当他试图挣脱大衣的褶皱时，

[bɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ]

Bill	**held**	**it**	**down**	**like**	**a**	**bag**	**and**	**hoisted**	**the**	**small**	**man**	**along**	**toward**	**the**	**edge**
账单	握住	它	向下	喜欢	一个	包	和	吊起	这	小的	男人	沿着	朝向	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	**the**	**crowd**	**.**
的	这	人群	.

比尔像拎着袋子一样把他按住，然后把这个矮个子男人提着往人群边缘走去。

[hɜːl] [kɔːt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] .

Herl	**caught**	**him**	**as**	**he**	**fell**	**and**	**pulled**	**off**	**the**	**coat**	**.**
赫尔	捕捉	他	作为	他	跌倒	和	拉	离开	这	外套	.

赫尔在他摔倒时接住了他，并脱掉了他的外套。

['krɔːfəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Crawford	**threw**	**it**	**angrily**	**on**	**the**	**ground**	**.**
克劳福德	扔	它	愤怒地	在	这	地面	.

克劳福德愤怒地把它扔在了地上。

" [juː; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**You**	**can't**	**get**	**away**	**with**	**this**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	你	不能	得到	离开	和	这	,	"	他	喊叫	.

“你不能就这么蒙混过关！”他喊道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**The**	**police**	**will**	**be**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	这	警察	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

警察马上就到。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] [huː] [lɑːft] .

"	**This**	**time**	**it**	**was**	**Bill**	**who**	**laughed**	**.**
"	这	时间	它	曾是	账单	WHO	笑了	.

“这次笑的是比尔。”

" ['ðer] [ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [kəʊts] .
" They're all too busy at the Civil Building to bother with coats .
" 它们是 全部 也 忙碌的 在 这 民用 建筑 到 打扰 和 外套 .

“市政大楼里的每个人都太忙了，根本没空穿外套。”

" ['ægnəs] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [kəʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
" Agnes threw out a couple more coats which had been handed to her by
" 艾格尼丝 扔 出去 一个 夫妻 更多的 外套 哪个 有 到过 递交 到 她 经过
['sʌmbədi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
somebody within the shop .
某人 之内 这 店铺 .

“艾格尼丝又扔掉了几件外套，这些外套是店里有人递给她的。”

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kəʊts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Besides , they already have coats , " she added .
" 除了 , 他们 已经 有 外套 , " 她 额外 .

“而且，他们已经有外套了，”她补充道。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hɜːl] [təʊld] ['krɔːfəd] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɑːz] .
" We'd better get out of this , " Herl told Crawford , starting back across the cars .
" 我们会 更好的 得到 出去 的 这 , " 赫尔 讲述 克劳福德 , 开始 后退 穿过 这 汽车 .

“我们最好离开这里，”赫尔一边说着，一边开始穿过汽车往回走。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" Yes , " agreed the latter as he clambered up and over .
" 是的 , " 同意 这 后者 作为 他 攀爬 向上 和 超过 .

“是的，”后者一边爬上去一边同意道。

" ['betə(r)] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] .
" Better see what's happening downtown .
" 更好的 看 是什么 发生 市中心 .

“最好去市中心看看发生了什么。”

[saʊndz] ['dræstɪk] .
Sounds drastic .
声音 剧烈 .

听起来很极端。

" [ðə; ði][peə(r)][ræn][ɒn][fɑːstə(r)] [naʊ] .
" The pair ran on faster now .
" 这 一对 跑 在 快点 现在 .

两人跑得更快了。

[frɒm; frəm] [ə'hed] [gruː] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['dʒent(ə)l] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
From ahead grew a trembling roar which swelled to a steady gentle thundering
从 前方 生长 一个 发抖 吼 哪个 肿胀 到 一个 稳定的 温和的 雷鸣
[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [jæpt] [ænd; ənd] [blɑːtid] .
above which the alarm yapped and blatted .
多于 哪个 这 警报 喋喋不休 和 喷溅 .

前方传来一阵颤抖的轰鸣声，逐渐变成持续而柔和的雷鸣声，其上还夹杂着警报器的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
A ruddy glow silhouetted the bodies of the cars they were passing ,
一个 红润 辉光 剪影 这 身体 的 这 汽车 他们 是 通过 ,

他们经过的车辆，车身轮廓被染成了一片红褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['rʌnərz] .
and the center of the street was filling with runners .
和 这 中心 的 这 街道 曾是 填充 和 跑步者 .

街道中央挤满了跑步者。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [hɜːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	hundred	yards	brought	them	to	where	Herl	could	see	the	shape	of	the
一个	很少	百	码	带来	他们	到	在哪里	赫尔	可以	看	这	形状	的	这

['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gləʊ] [æz; əz]['faɪə(r)] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Civil	Building	and	recognize	the	glow	as	fire	spurting	from	the	windows
民用	建筑	和	认出	这	辉光	作为	火	喷涌	从	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɒp] ['stɔːri] .

of	the	two	top	storeys	.
的	这	二	顶部	楼层	.

走了几百码，赫尔就看到了民用大楼的轮廓，并认出那是从顶层两层楼的窗户里喷出的火焰。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	stopped	on	the	outskirts	of	an	immense	crowd	circling	the	building	.
他们	停止	在	这	郊区	的	一个	巨大	人群	盘旋	这	建筑	.

他们停在了围绕着建筑物的庞大人群的边缘。

[greɪt] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʃɒt] [ə'lɒft] [frɒm; frəm] [ɪ'mens] ['həʊzɪz] ;

Great	streams	of	water	shot	aloft	from	immense	hoses	;
伟大的	溪流	的	水	射击	高空	从	巨大	软管	;

巨大的水流从巨大的水管中喷射而出；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːmz] ['wɔbl] [ænd; ənd] ['weivə] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒzlz]

but	the	streams	wobbled	and	wavered	in	a	hundred	directions	as	the	nozzles
但	这	溪流	摇晃	和	犹豫不决	在	一个	百	方向	作为	这	喷嘴

['ʃɪftɪd] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

shifted	everywhere	but	at	the	building	itself	.
转移	到处	但	在	这	建筑	本身	.

但是，由于喷嘴不断移动，水流向四面八方，唯独没有对准建筑物本身，水流摇曳不定，四处飘散。

[hɜːl] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Herl	and	Crawford	were	drenched	twice	before	they	could	get	close	enough	to
赫尔	和	克劳福德	是	湿透了	两次	前	他们	可以	得到	关闭	足够的	到

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['həʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [gæŋz] [ɒv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði]

see	that	the	hoses	were	being	battled	for	by	gangs	of	Eyefers	against	the
看	那	这	软管	是	存在	战斗	为了	经过	帮派	的	-	反对	这

['stɜːdi] [tiːmz] [ɒv; əv] ['faɪəmən] .

sturdy	teams	of	firemen	.
结实的	团队	的	消防员	.

赫尔和克劳福德被淋了两遍水才得以靠近，看到成群的"眼魔"正在与强壮的消防员们争夺水带。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['defnɪŋ] [ðæt] [hɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	shouting	and	roar	of	the	fire	were	so	deafening	that	Herl	and	the
这	喊叫	和	吼	的	这	火	是	所以	震耳欲聋	那	赫尔	和	这

[kə'mɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

Commissioner	were	well	into	the	crowd	before	the	words	were	comprehensible	.
专员	是	出色地	进入	这	人群	前	这	字	是	可理解的	.

喊叫声和火焰的轰鸣声震耳欲聋，赫尔和专员冲进人群后才听清他们在说什么。

" [let] - [ɪm] [bɜːn] !

"	Let	'	em	burn	!
"	让	-	呃	烧伤	!

让他们烧死吧！

[let] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [bɜːn] !

Let	the	records	burn	!
让	这	记录	烧伤	!

让那些记录烧毁吧！

[let] - [ɪm] [bɜːn] [ʌp] ! "

Let	'	em	burn	up	!	"
让	-	呃	烧伤	向上	!	"

让他们烧成灰烬吧！

" [ðə; ði] ['rekɔ:dz] !
" The records !
" 这 记录 !

“记录!

" ['krɔ:fəd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['splʌtərɪŋ] [skri:tʃ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:l] [tɜ:n] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]
" Crawford gave out a kind of spluttering screech that made Herl turn in astonishment
" 克劳福德 给予 出去 一个 种类 的 喷溅 尖叫 那 制成 赫尔 转动 在 惊讶
.
:
.

克劳福德发出了一声断断续续的尖叫，赫尔惊讶地转过身来。

" [ðə; ði] ['rekɔ:dz] !
" The records !
" 这 记录 !

“记录!

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] ['eni] [lɔ:z] . . . ['eni] - . . . ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] !
There won't be any laws . . . any Eyefers . . . any civilization if we lose the records !
那里 惯于 是 任何 法律 . . . 任何 - . . . 任何 文明 如果 我们 失去 这 记录 !

如果我们丢失了记录，就不会有任何法律……不会有任何眼球……不会有任何文明!

" [hɜ:l] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] , [hi:; hi] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] .
" Herl thought the little man was going to faint , he trembled so violently .
" 赫尔 想法 这 小的 男人 曾是 去 到 头晕的 , 他 颤抖 所以 暴力 .

“赫尔觉得那个小个子男人快要晕倒了，他抖得非常厉害。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['krɔ:fəd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [breθ] , [rentʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] -
Then , suddenly , Crawford took a great gulping breath , wrenched himself from Herl's
然后 , 突然 , 克劳福德 采取 一个 伟大的 吞咽 气息 , 扭动 他自己 从 -
[sə'pɔ:tɪŋ] [grɑ:sp] [ænd; ənd] ,
supporting grasp and ,
支持 抓牢 和 ,

然后，克劳福德突然深吸了一口气，挣脱了赫尔扶着他的手，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [mæst] ['bɒdɪz] ,
pushing his way through the massed bodies ,
推动 他的 方式 通过 这 大量 身体 ,

他奋力挤过拥挤的人群，

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:dn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
made for the cordon keeping the onlookers out of the danger zone .
制成 为了 这 警戒线 保持 这 旁观者 出去 的 这 危险 区 .

为防止围观者进入危险区域而设置的警戒线。

[hɜ:l] [prest] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['əʊnli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['krɔ:fəd]
Herl pressed after him but reached the front line only in time to see Crawford
赫尔 按下 后 他 但 达到 这 正面 线 仅有的 在 时间 到 看 克劳福德
['dʒʌmpɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] ['fɪfti] [fi:t] [ə'hed] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ə; eɪ] ['faɪəmən] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
jumping sidewise fifty feet ahead to elude a fireman and dashing for the
跳 横向 五十 脚 前方 到 躲避 一个 消防队员 和 帅气 为了 这
['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
gaping mouth of the vehicle tunnel through the building .
张开的 嘴 的 这 车辆 隧道 通过 这 建筑 .

赫尔紧随其后，但到达前线时，只见克劳福德向前横跳五十英尺，躲过一名消防员，冲向穿过建筑物的车辆隧道的敞开的入口。

[hɜːl] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
Herl followed on the double ,
赫尔 随后 在 这 双倍的 ,

赫尔紧随其后，梅开二度。

['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
pointing ahead at the disappearing figure of the Commissioner without trying to
指向 前方 在 这 消失 数字 的 这 专员 没有 尝试 到
[jel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndərɪŋ] ['faɪəmən] .
yell out his destination to the hindering firemen .
叫喊 出去 他的 目的地 到 这 阻碍 消防员 .

他指着前方渐渐消失的专员身影，却没有试图向挡路的消防员们大声喊出自己的目的地。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃaʊt] [went] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['kɔːnɪs] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
A greater shout went up as a piece of the stone cornice fell from the top
一个 更大的 喊 去 向上 作为 一个 片 的 这 石头 檐口 跌倒 从 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˌnɪə'baɪ] ['blɑːstɪŋ] .
of the building to the pavement below with the crash of nearby blasting .
的 这 建筑 到 这 路面 以下 和 这 碰撞 的 附近 爆破 .

随着附近爆炸声响起，一块石质檐口从建筑物顶部掉落到下面的人行道上，现场响起了更大的喊叫声。

[sˈɛvəd] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [həʊz] [blɑːtid] [fɔːθ] ['paʊəf(ə)l] [tˈɒɹənts] [ðæt] [swept] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [mɒb]
Severed sections of hose blatted forth powerful torrents that swept firemen and mob
切断 部分 的 软管 喷溅 前进 强大的 种子 那 扫荡 消防员 和 暴民
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] .
along the street into a line of cars .
沿着 这 街道 进入 一个 线 的 汽车 .

断裂的软管喷涌出强大的水流，将消防员和人群冲到街上，撞成一排汽车。

[hɜːl] [dɒdʒd] [ə'mʌŋ] ['raɪðɪŋ] ['paɪˌθɔnz] [ɒv; əv] [həʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Herl dodged among writhing pythons of hose toward the tunnel .
赫尔 躲避 之中 扭动 python 的 软管 朝向 这 隧道 .

赫尔在蠕动的长矛蟒蛇般的软管中穿梭，向隧道进发。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ʃaʊt] ['herəld] [ə'nʌðə(r)] [ˌkætə'klɪzmɪk] [diːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
Another surging shout heralded another cataclysmic deed of fire ;
其他 滔滔 喊 被预言 其他 灾难性的 契据 的 火 ;

又一声震耳欲聋的呐喊预示着又一场毁灭性的火灾即将发生；

[ænd; ənd] [hɜːl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːl] [ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] [haɪ] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli]
and Herl looked up to see a piece of wall about twenty feet high falling slowly
和 赫尔 看起来 向上 到 看 一个 片 的 墙 关于 二十 脚 高的 坠落 缓慢地
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .
away from the building above him .
离开 从 这 建筑 多于 他 .

赫尔抬头望去，看到一块大约二十英尺高的墙体正从他头顶的建筑物上缓缓脱落。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] .
He closed his eyes and dashed forward .
他 关闭 他的 眼睛 和 虚线 向前 .

他闭上眼睛，向前冲去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [stəʊn] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He felt the tremendous jar of the smashing stone force him to his knees ,
他 毛毡 这 巨大的 罐 的 这 粉碎 石头 力量 他 到 他的 膝盖 ,

他感到巨石砸下时产生的巨大震动迫使他跪倒在地。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] . . . [ɪn][fækt][ɔːl] [saʊnd] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] .
but no sound . . . in fact all sound had faded to utter stillness .
但 不 声音 . . . 在 事实 全部 声音 有 褪色 到 说出 寂静 .

但是，周围一片寂静……事实上，所有声音都消失了，归于彻底的寂静。

" [strʌk] [def] ,
" Struck deaf ,
" 击中 聋 ,

“被击聋了，

" [hiː; hi] [θɔːt] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
" he thought wonderingly and opened his eyes to find himself kneeling before
" 他 想法 惊奇地 和 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己 跪着 前
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
the table in the silence of the Krylla .
这 桌子 在 这 沉默 的 这 - .

他疑惑地想着，睁开眼睛发现自己跪在克里拉寂静的桌子前。

[ðə; ði] [braɪt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['æbɪgeɪl] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The bright warmth of Abigail shone before him where she sat several inches above the
这 明亮的 温暖 的 阿比盖尔 闪耀 前 他 在哪里 她 卫星 一些 英寸 多于 这
['teɪb(ə)l] [tɒp] .
table top .
桌子 顶部 .

阿比盖尔坐在离桌面几英寸高的地方，她温暖明亮的身影在他面前闪耀。

" ['æbɪgeɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Abigail , " he shouted , scrambling to his feet .
" 阿比盖尔 , " 他 喊叫 , 争抢 到 他的 脚 .

“阿比盖尔！”他喊道，同时慌忙站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz]
His voice rang through the small cabin , and he lowered it to suit his
他的 嗓音 响铃 通过 这 小的 舱 , 和 他 降低 它 到 套装 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他的声音在小木屋里回荡，但他随即降低了音量，以适应周围的环境。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ? "
" Why did you bring me here ? "
" 为什么 做过 你 带来 我 这里 ? "

你为什么带我来这里?

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" You were in danger , " she replied pleasantly .
" 你 是 在 危险 , " 她 回复 愉快 .

“你当时确实身处险境，”她和蔼地回答道。

" [səʊ] [ɪz] ['krɔːfəd] .
" So is Crawford .
" 所以 是 克劳福德 .

克劳福德也是如此。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
I've got to help him .
我已经 得到 到 帮助 他 .

我必须帮他。

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !
Take me back !
拿 我 后退 !

带我回去！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] [təˈnaɪt] [huː] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .
No one will be hurt tonight who doesn't want to be hurt .
不 一 将要 是 伤害 今晚 WHO 不 想 到 是 伤害 .

今晚，任何不想受伤的人都不会受伤。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈswiːtli] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
" Her voice was sweetly matter of fact .
" 她 嗓音 曾是 甜蜜地 事情 的 事实 .

她的声音甜美而平静。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [rʌn] [waɪld] !
The Eyefers have run wild !
这 - 有 跑步 荒野 !

眼魔们已经横冲直撞了！

[ˈkrɔːfəd] [ræn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Crawford ran right into the building .
克劳福德 跑 正确的 进入 这 建筑 .

克劳福德径直跑进了大楼。

[hiːl] [biː; bi] [kɪld] .
He'll be killed .
地狱 是 被杀 .

他会被杀的。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] !
Take me back !
拿 我 后退 !

带我回去！

" [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" He pounded the table with his fist .
" 他 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击桌子。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] .
He was back .
他 曾是 后退 .

他回来了。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] - [puːt] - [puːt] - [puːt] -
The roar of the crowd and the fire and the hideous ' poot - poot - poot '
这 吼 的 这 人群 和 这 火 和 这 可怕 - 噗 - 噗 - 噗 -
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɑːm] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] .
of the alarm filled his consciousness .
的 这 警报 已填 他的 意识 .

人群的喧嚣、火焰的燃烧声以及可怕的“噗噗噗”警报声充斥着他的意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	was	stumbling	forward	into	the	pitchy	blackness	of	the	tunnel	under	the
他	曾是	踉跄	向前	进入	这	音调	黑	的	这	隧道	在下面	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他踉跄跄地走进了大楼下方漆黑的隧道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] ['skræmblɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ,

He	could	see	a	man	a	hundred	feet	ahead	scrambling	up	to	the	walkway	,
他	可以	看	一个	男人	一个	百	脚	前方	争抢	向上	到	这	人行道	,

他看到前方一百英尺处有一个人正手忙脚乱地爬上人行道。

[ɪ'luːmɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .

illumined	only	by	the	glare	from	the	tunnel	mouth	.
照明	仅有的	经过	这	强光	从	这	隧道	嘴	.

只有隧道口透出的强光照亮着这里。

['sʌd(ə)nli] ['braɪtnəs] [bluːmd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd]

Suddenly	brightness	bloomed	beside	the	man	and	the	golden	form	of	a	god
突然	亮度	盛开	旁	这	男人	和	这	金的	形式	的	一个	上帝

['kreɪdld] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

cradled	the	man's	body	like	a	child	,
摇篮	这	男人的	身体	喜欢	一个	孩子	,

突然，男人身边绽放出耀眼的光芒，一位神祇的金色身影将男人像婴儿般抱在怀里。

[rəʊz] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

rose	four	or	five	feet	into	the	air	,	and	faded	abruptly	into	nothingness	.
玫瑰	四	或者	五	脚	进入	这	空气	,	和	褪色	突然	进入	虚无	.

升到四五英尺高的空中，然后突然消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['empti] [ə'hed] .

The	tunnel	was	dark	and	empty	ahead	.
这	隧道	曾是	黑暗的	和	空的	前方	.

前方隧道漆黑空旷。

[hɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Herl	turned	and	strode	back	toward	the	mouth	of	the	tunnel	.
赫尔	转向	和	大步走	后退	朝向	这	嘴	的	这	隧道	.

赫尔转身大步朝隧道口走去。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [edʒ] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][mɒb] [ænd; ənd][tuː; tə]

Just	under	the	sheltering	edge	he	paused	to	look	out	at	the	mob	and	to
只是	在下面	这	庇护所	边缘	他	暂停	到	看	出去	在	这	暴民	和	到

[dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

judge	whether	another	part	of	the	building	were	about	to	fall	.
法官	无论	其他	部分	的	这	建筑	是	关于	到	落下	.

就在遮蔽物边缘下方，他停下来向外望去，看看人群，并判断建筑物的另一部分是否即将倒塌。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ɒv; əv]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [red] [waɪld] - [feɪst] ['biːɪŋs]

The	throng	was	now	a	series	of	rings	of	luridly	red	wild	-	faced	beings
这	人群	曾是	现在	一个	系列	的	戒指	的	令人毛骨悚然地	红色的	荒野	-	面对	生物

[lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ,

linked	together	at	the	elbows	,
链接	一起	在	这	肘部	,

人群现在变成了一圈圈面色通红、面目狰狞的生物，它们手挽着手，连成一线。

['sweɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['haʊlɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , " [bɜːn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] !

swaying	this	way	and	that	,	howling	in	unison	,	"	Burn	the	records	!
摇晃	这	方式	和	那	,	嚎叫	在	齐声	,	"	烧伤	这	记录	!

摇摇晃晃，齐声嚎叫："烧掉唱片！"

[nəʊ][mɔː(r)] - !
No more Eyefers !
不 更多的 - !

不再有眼球者!

[bɜːn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] !
Burn the records !
烧伤 这 记录 !

烧掉唱片!

[nəʊ][mɔː(r)] - !
No more Eyefers !
不 更多的 - !

不再有眼球者!

" ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːntə] ,
" Hovering over the heads of the chanters ,
" 悬停 超过 这 头部 的 这 吟唱者 ,

“盘旋在吟唱者的头顶上方，

[hɜːl] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] ['jeləʊ] [laɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]
Herl could see at least half a dozen great yellow lights which he took to be
赫尔 可以 看 在 至少 一半 一个 打 伟大的 黄色的 灯 哪个 他 采取 到 是
[gɒdz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][' duː ɪŋz] .
gods watching the doings .
神 观看 这 行为 .

赫尔至少看到了六道巨大的黄色光芒，他认为那是神灵在注视着眼前发生的一切。

" [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Some sense of humor , " he said to himself ,
" 一些 感觉 的 幽默 , " 他 说 到 他自己 ,

“有点幽默感，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
as he leaned out of the shelter to look up .
作为 他 倾斜 出去 的 这 庇护所 到 看 向上 .

他探出身子，从掩体里向上看去。

[ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kuːlə(r)] ['reɪdiəns]
The searing redness of the fire faded before his eyes to the cooler radiance
这 灼烧 发红 的 这 火 褪色 前 他的 眼睛 到 这 冷却器 辐射
[ɒv; əv]['æbɪgeɪl] ;
of Abigail ;
的 阿比盖尔 ;

眼前，熊熊燃烧的火焰渐渐褪去，取而代之的是阿比盖尔清冷的光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]
and he was looking up at her where she hung near the ceiling of
和 他 曾是 寻找 向上 在 她 在哪里 她 悬挂 靠近 这 天花板 的
[ðə; ði] - ['kæbɪn] .
the Krylla's cabin .
这 - 舱 .

他抬头看着她，她悬挂在克里拉小屋的天花板附近。

" [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" They don't think it's funny at all , " she replied reproachfully ,
" 他们 不 思考 它是 有趣的 在 全部 , " 她 回复 责备地 ,

“他们一点也不觉得好笑，”她责备地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as if he had addressed his last remark to her .
作为 如果 他 有 已解决 他的 最后的 评论 到 她 .

仿佛他最后那句话是说给她听的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [prɪ'ventɪŋ] ['æksɪdənts] .

"	They	are	simply	preventing	accidents	.
"	他们	是	简单地	预防	事故	.

他们只是在防止事故发生。

['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

Being	trampled	to	death	is	not	really	a	joke	.
存在	践踏	到	死亡	是	不是	真的	一个	开玩笑	.

被踩死可不是开玩笑的。

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv]['mjuːtɪd]['vaɪə'lɪn] .

"	This	in	a	minor	cadence	of	muted	violins	.
"	这	在	一个	次要的	节奏	的	静音	小提琴	.

“这是由弱音小提琴演奏的小调。

" [bʌt; bət][doʊnt][ðə; ði] - [ɪn'tend] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - - ?

"	But	don't	the	Eyefers	intend	death	and	destruction	to	the	non	-	Eyefers	?
"	但	不	这	-	打算	死亡	和	破坏	到	这	非	-	-	?

“但是，眼族人难道不是意图对非眼族人进行杀戮和毁灭吗？”

[ðæt] ['faɪə(r)][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , ['aɪðə(r)] . "

That	fire	is	no	joke	,	either	.	"
那	火	是	不	开玩笑	,	任何一个	.	"

那场火灾也绝非儿戏。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .

"	No	one	will	be	hurt	,	as	I	told	you	.
"	不	一	将要	是	伤害	,	作为	我	讲述	你	.

“正如我告诉过你的，不会有人受伤。”

[ðə; ði] - [plæn] [kɔːlz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

The	Eyefer	Plan	calls	only	for	the	destruction	of	the	records	.
这	-	计划	呼叫	仅有的	为了	这	破坏	的	这	记录	.

艾弗计划只要求销毁这些记录。

[ðeɪ] [bɜːnd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'mɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

They	burned	all	the	individual	permits	they	could	find	before	they	left	the	houses	.
他们	烧伤	全部	这	个人	许可证	他们	可以	寻找	前	他们	左边	这	房屋	.

在离开房屋之前，他们把能找到的所有个人许可证都烧掉了。

[nəʊ] [ðeɪ] [bɜːn] [ðə; ði] [faɪlz] .

Now	they	burn	the	files	.
现在	他们	烧伤	这	文件	.

现在他们把文件烧毁了。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [æn; ən] - [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ; [ænd; ənd]

Nobody	could	tell	an	Eyefer	from	anybody	else	without	the	papers	;	and
无人	可以	告诉	一个	-	从	任何人	别的	没有	这	文件	;	和

['peɪpəz] [bɜːn] .

papers	burn	.
文件	烧伤	.

如果没有证件，谁也分辨不出艾弗和其他人；而证件会烧毁。

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [pliːzd] .

"	She	sounded	quite	pleased	.
"	她	听起来	相当	高兴	.

她听起来很满意。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɒdz][ɪn][ɒn] [ðɪs] ?

"	Are	you	gods	in	on	this	?
"	是	你	神	在	在	这	?

“诸神也参与其中吗？”

" [hɜːl] [sæt] ['frʌstreɪtɪdli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

"	Herl	sat	frustratedly	on	the	edge	of	the	desk	.
"	赫尔	卫星	沮丧地	在	这	边缘	的	这	桌子	.

赫尔沮丧地坐在桌子边缘。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] ['vænɪʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

"	Why	didn't	you	just	vanish	the	papers	years	ago	?	"
"	为什么	没有	你	只是	消失	这	文件	年	前	?	"

“为什么你几年前不把那些文件销毁呢？”

" [wiː; wi]['əʊnli] [help] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

"	We	only	help	when	people	are	sure	they	know	what	they	want	to	do	.
"	我们	仅有的	帮助	什么时候	人们	是	当然	他们	知道	什么	他们	想	到	做	.

“我们只在人们确信自己知道想要做什么的时候提供帮助。”

[ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

The	Eyefers	had	to	be	ready	.
这	-	有	到	是	准备好	.

眼球爱好者们必须做好准备。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] .

After	that	they	will	do	as	they	please	and	as	they	can	and	must	.
后	那	他们	将要	做	作为	他们	请	和	作为	他们	能	和	必须	.

"
"
"

之后，他们就会随心所欲，做他们力所能及、必须做的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [fraʊnd] ,

"	But	you	are	involved	in	this	revolt	somehow	,	"	he	frowned	,
"	但	你	是	涉及	在	这	反叛	不知何故	,	"	他	皱眉	,

“但你不知何故也参与了这场叛乱，”他皱着眉头说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [ai] [ə'raɪv] ? "

"	and	why	should	this	uprising	come	just	when	I	arrive	?	"
"	和	为什么	应该	这	起义	来	只是	什么时候	我	到达	?	"

“为什么偏偏在我到达的时候爆发这场起义？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kætəlɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] , [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]['taɪni] [sleɪbɛlz] ,

"	You	are	a	catalyst	,	"	she	giggled	,	a	peal	of	tiny	sleighbells	,
"	你	是	一个	催化剂	,	"	她	咯咯地笑	,	一个	皮尔	的	微小的	雪橇铃	,

“你是个催化剂，”她咯咯地笑着，像一阵清脆的铃铛声。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['paɪlət][tʃeə(r)] .

and	drifted	down	toward	the	pilot	chair	.
和	漂移	向下	朝向	这	飞行员	椅子	.

然后缓缓飘向驾驶座。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	And	we	are	just	preventing	the	Eyefers	from	being	sorry	for	their
"	和	我们	是	只是	预防	这	-	从	存在	对不起	为了	他们的

[plæn][æz; əz][wiː; wi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['sɪviz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

plan	as	we	prevented	the	civies	from	being	sorry	for	theirs	.
计划	作为	我们	阻止	这	便服	从	存在	对不起	为了	他们的	.

“我们只是阻止了那些眼光独到的人为他们的计划感到后悔，就像我们阻止了平民为他们的计划感到后悔一样。”

[ðə; ði] ['sɪviz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	civies	made	a	mistake	and	we	are	saving	them	from	it	.
这	便服	制成	一个	错误	和	我们	是	保存	他们	从	它	.

平民犯了错误，我们正在帮助他们避免犯错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)
第4/4页

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈgen] .
" She laughed again .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [ðeɪ] [fraʊn] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [baɪ] -
" They frown at people who are saved from their mistakes by '
" 他们 皱眉 在 人们 WHO 是 已保存 从 他们的 错误 经过 -
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] - [səʊ][ðə; ðɪ] - [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
supernatural agencies ' so the Eyefers will save them .
超自然 机构 - 所以 这 - 将要 节省 他们 .

“他们不赞同那些靠‘超自然力量’来拯救自己免于犯错的人，所以眼魔会来拯救他们。”

" [hɜːl] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kætəlɪst] ,
" Herl was ready to ask how he was a catalyst ,
" 赫尔 曾是 准备好 到 问 如何 他 曾是 一个 催化剂 ,

赫尔准备问他如何成为催化剂，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] - [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] - [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['krɔːfəd] [ænd; ənd]
but the words ' supernatural agencies ' reminded him of Crawford and
但 这 字 - 超自然 机构 - 提醒 他 的 克劳福德 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪsɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɔːld] - .
his own cases resting on the stalled carpter .
他的 自己的 案例 休息 在 这 停滞 - .

但“超自然机构”这个词让他想起了克劳福德和他自己那些搁置在停滞不前的案件。

" [maɪ][keɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" My cases , " he said .
" 我的 案例 , " 他 说 .

“我的案子，”他说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] .
" I've got to get them back here .
" 我已经 得到 到 得到 他们 后退 这里 .

“我必须把他们带回来。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [əˈgen] , ['æbi] .
Take me back again , Abby .
拿 我 后退 再次 , 艾比 .

带我回到过去吧，艾比。

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] ,
" His thought continued that he would get a chance to see more of the fight ,
" 他的 想法 持续 那 他 会 得到 一个 机会 到 看 更多的 的 这 斗争 ,

他心想，自己还有机会看到更多比赛的场面。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .
that had been brewing for decades .
那 有 到过 酿造 为了 几十年 .

这件事已经酝酿了几十年。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsent] , ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .
" I'll bring them to you , " she assented , resting lightly in the chair .
" 患病的 带来 他们 到 你 , " 她 同意 , 休息 轻轻 在 这 椅子 .

“我会把它们带给你，”她答应道，轻轻地靠在椅子上。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['skwɒb(ə)l] . "

"	This	isn't	your	squabble	.	"
"	这	不是	你的	争吵	.	"

“这不是你该操心的事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kætəlɪst] [æt; ət] [liːst] . "

"	But	you	said	I	was	involved	—	as	a	catalyst	at	least	.	"
"	但	你	说	我	曾是	涉及	—	作为	一个	催化剂	在	至少	.	"

“但你说我参与其中——至少起到了催化剂的作用。”

" [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɪz][self] - [səˈsteɪnɪŋ] [naʊ] . "

"	The	reaction	is	self	-	sustaining	now	.	"
"	这	反应	是	自己	-	维持	现在	.	"

“这种反应现在已经可以自我维持了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] , " [hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['həʊpfəli] .

"	But	you	don't	know	where	the	carpter	is	,	"	he	objected	hopefully	.
"	但	你	不	知道	在哪里	这	-	是	,	"	他	反对	希望	.

“但是你不知道那只鹦鹉在哪里，”他满怀希望地反驳道。

" [juː; jʊ][duː; də] . . .

"	You	do	.	.	.
"	你	做	.	.	.

“你做 ...

[səʊ][ai][duː; də] .

so	I	do	.
所以	我	做	.

我也是。

" [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	The	cases	were	on	the	table	in	front	of	him	.
"	这	案例	是	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

“案件就摆在他面前的桌子上。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

"	What	am	I	supposed	to	do	now	?
"	什么	是	我	据称	到	做	现在	?

我现在该怎么办?

[weɪt] [tɪl] ['krɔːfəd] [kɔːlz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [diːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ?

Wait	till	Crawford	calls	to	say	all	deals	are	off	?
等待	直到	克劳福德	呼叫	到	说	全部	交易	是	离开	?

等克劳福德打电话来说所有交易都取消了?

" [hɜːl] [riˈmɑːk] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	Herl	remarked	irritated	.
"	赫尔	评论	受刺激	.

赫尔恼火地说道。

[huː] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Who	did	the	girl	think	she	was	,
WHO	做过	这	女孩	思考	她	曾是	,

这女孩以为自己是谁?

[rɪˈfjuːzɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [səˈlɪsɪtəs] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪət] ?

refusing	like	an	over	-	solicitous	mother	to	let	him	get	back	to	the	riot	?
拒绝	喜欢	一个	超过	-	殷勤	母亲	到	让	他	得到	后退	到	这	暴动	?

像个过度溺爱的母亲一样，坚决不让他回到骚乱现场?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [rɪ'stɔːd] [ə'baʊt] [nuːn]

Mr	.	Crawford	won't	be	able	to	call	you	till	the	power	is	restored	about	noon
先生	.	克劳福德	惯于	是	有能力的	到	称呼	你	直到	这	力量	是	恢复	关于	中午

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

克劳福德先生要到明天中午左右恢复供电后才能给您打电话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

And	it	will	be	months	before	he	knows	what	he	wants	to	order	.
和	它	将要	是	几个月	前	他	知道	什么	他	想要	到	命令	.

他要过几个月才能知道自己想点什么。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

What	you	do	is	your	own	will	,	of	course	.
什么	你	做	是	你的	自己的	将要	,	的	课程	.

当然，你的所作所为完全出于你自己的意愿。

[aɪ] [kænt] ['penətreɪt] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	can't	penetrate	that	unless	you	can	.
我	不能	穿透	那	除非	你	能	.

除非你能，否则我无法穿透它。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [help] [ðeə(r)] .

I'm	going	back	to	the	fire	to	help	there	.
我是	去	后退	到	这	火	到	帮助	那里	.

我要回到火场去帮忙。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

I'll	see	you	again	unless	you	decide	to	blast	off	before	I	come	back	.
患病的	看	你	再次	除非	你	决定	到	爆炸	离开	前	我	来	后退	.

除非你决定在我回来之前飞走，否则我们还会再见面。

" [hɜːl] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldəz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃɒn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt]

"	Herl	grabbed	for	her	bare	shoulders	where	they	shone	a	mere	yard	in	front
"	赫尔	抓住	为了	她	裸	肩膀	在哪里	他们	闪耀	一个	仅仅	院子	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

“赫尔一把抓住她裸露的肩膀，它们在他面前不远处闪闪发光。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

"	You're	not	going	back	without	me	!
"	你是	不是	去	后退	没有	我	!

“你不能不带我回去！”

" [hiː; hi] [stɔːm] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

"	he	stormed	but	she	was	quite	gone	before	the	sentence	was	complete	,
"	他	暴风雨	但	她	曾是	相当	已消失	前	这	句子	曾是	完全的	,

“他怒气冲冲地喊道，但话还没说完，她就已经走远了。”

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] ['kæbɪn] .

leaving	him	in	the	utter	darkness	of	an	unillumined	cabin	.
离开	他	在	这	说出	黑暗	的	一个	未照明的	舱	.

把他留在漆黑一片、没有灯光的木屋里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['siːtɪd] [hɪm'self] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

He	found	the	back	of	the	chair	,	seated	himself	,	touched	the	light	switch	.
他	成立	这	后退	的	这	椅子	,	坐着	他自己	,	感动	这	光	转变	.

他找到椅背，坐了下来，然后打开了灯开关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	was	indeed	alone	in	the	cabin	.
他	曾是	的确	独自的	在	这	舱	.

他当时确实独自一人在小屋里。

[ðə; ði] ['hevi] [keɪsɪz][sæt] [smʌg] [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['teɪb(ə)l] .

The	heavy	cases	sat	smug	on	the	motionless	table	.
这	重的	案例	卫星	踌躇满志	在	这	静止不动	桌子	.

沉重的箱子傲然地摆放在静止的桌子上。

[hiː; hi] [felt] [nʌm] ,

He	felt	numb	,
他	毛毡	麻木的	,

他感到麻木。

[ə'weə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

aware	only	of	an	unwillingness	to	move	and	of	the	futility	of	trying
意识到的	仅有的	的	一个	不情愿	到	移动	和	的	这	无用	的	尝试

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] -

to	get	back	to	the	city	if	he	was	only	to	find	himself	back	in	the	Krylla
到	得到	后退	到	这	城市	如果	他	曾是	仅有的	到	寻找	他自己	后退	在	这	-

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

if	he	did	.
如果	他	做过	.

他只知道自己不愿搬家，也明白如果回到城市，最终还是会回到克里拉，那搬家也是徒劳的。

" [dæmd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['fiːmeɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [dɪs'gʌstɪdli] , " [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Damned	interfering	female	,	"	he	muttered	disgustedly	,	"	I'll	show	her	!
"	该死的	干扰	女性	,	"	他	低声说道	厌恶地	,	"	患病的	展示	她	!

“该死的多管闲事的女人，”他厌恶地低声说道，“我要让她好看！”

" [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [ʃɪd] [sed] , [wɒz; wəz][blɑːst] [ɒf] .

"	All	he	had	to	do	,	she'd	said	,	was	blast	off	.
"	全部	他	有	到	做	,	棚	说	,	曾是	爆炸	离开	.

“她说，他只需要发射升空就行了。”

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [stɪl] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

He	switched	on	the	phone	,	still	set	for	the	control	tower	.
他	切换	在	这	电话	,	仍然	放	为了	这	控制	塔	.

他打开手机，仍然拨通了控制塔的电话。

" [klɑːs] [em] [ʃɪp] - [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , ['kɔːlɪŋ] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] , " [hiː; hi] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ['krɪspli] .

"	Class	M	ship	Krylla	on	the	field	,	calling	control	tower	,	"	he	articulated	crisply	.
"	班级	M	船	-	在	这	场地	,	呼叫	控制	塔	,	"	他	铰接式	清脆地	.

“M级舰艇克里拉号已抵达现场，正在呼叫控制塔，”他清晰地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [klɑːs] [em] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " ['kɔːlɪŋ] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

"	Class	M	Ship	,	"	he	repeated	impatiently	,	"	calling	control	tower	.
"	班级	M	船	,	"	他	重复	不耐烦地	,	"	呼叫	控制	塔	.

“M级舰艇，”他不耐烦地重复道，“呼叫控制塔。”

[kʌm] [ɪn]['taʊə(r)] !
Come **in** **tower** **!**
来 在 塔 !

进入塔楼!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kæriə(r)] [hʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] .
" **There** **was** **no** **carrier** **hum** **from** **his** **receiver** **.**
" 那里 曾是 不 载体 哼 从 他的 接收者 .

他的接收器没有发出载波嗡嗡声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ded] .
The **thing** **seemed** **dead** **.**
这 事物 似乎 死的 .

那东西好像死了。

[hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l]
He **activated** **the** **viewscreen** **above** **the** **instrument** **panel** **and** **adjusted** **the** **angle**
他 活性 这 显示屏 多于 这 乐器 控制板 和 调整 这 角度
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
for **a** **full** **sight** **of** **the** **tower** **.**
为了 一个 满的 视线 的 这 塔 .

他启动了仪表盘上方的显示屏，并调整角度以便全面观察塔台。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ] [blæk] [hʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['luːmɪnəs] [naɪt]
The **tower** **was** **there** **,** **all** **right** **,** **a** **black** **hulk** **against** **the** **slightly** **luminous** **night**
这 塔 曾是 那里 , 全部 正确的 , 一个 黑色的 绿巨人 反对 这 轻微地 发光的 夜晚
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

那座塔确实在那里，在略带光亮的夜空中，它像一个黑色的庞然大物。

[ʌn'laɪtɪd] , ['sɒlɪd] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
unlighted **,** **solid** **,** **a** **mere** **chunk** **of** **construction** **.**
未点亮 , 坚硬的 , 一个 仅仅 块 的 建造 .

没有灯光，很坚固，只是一块建筑构件。

" [hɑːn] !
" **Hanh** **!**
" 汉 !

“汉!

['paʊərz] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hɜːl] [sed] [ə'laʊd] .
Power's **off** **,** **of** **course** **,** **"** **Herl** **said** **aloud** **.**
权力 离开 , 的 课程 , " 赫尔 说 大声 .

“当然，停电了，”赫尔大声说道。

[wel] , [ðæt] [ment] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][lænd][hɪə(r)] ,
Well **,** **that** **meant** **nobody** **else** **would** **try** **to** **land** **here** **,**
出色地 , 那 意思是 无人 别的 会 尝试 到 土地 这里 ,

那意味着不会再有其他人尝试在这里降落了。

[səʊ] ['teɪkɒf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
so **takeoff** **should** **be** **safe** **if** **he** **wanted** **to** **do** **his** **own** **manipulating** **out** **of**
所以 起飞 应该 是 安全的 如果 他 通缉 到 做 他的 自己的 操纵 出去 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the **atmosphere** **.**
这 气氛 .

所以如果他想自行操控飞机脱离大气层，起飞应该是安全的。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɔːfəd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

But	he'd	have	to	leave	some	sort	of	message	for	Crawford	,	he	realized
但	他会	有	到	离开	一些	种类	的	信息	为了	克劳福德	,	他	已实现

.

:

.

但他意识到，他必须给克劳福德留个口信。

[hiː; hi] ['swɪvld] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [fɪlm] [ænd; ənd]['waɪə(r)] ['blæŋkli] .

He	swivelled	the	chair	and	regarded	the	cases	of	film	and	wire	blankly	.
他	旋转	这	椅子	和	认为	这	案例	的	电影	和	金属丝	茫然地	.

他转动椅子，茫然地看着那些胶片和电线箱。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][mæd]['ɪntuː] [speɪs] .

His	job	was	coordination	,	not	dashing	off	on	a	mad	into	space	.
他的	工作	曾是	协调	,	不是	帅气	离开	在	一个	疯狂的	进入	空间	.

他的工作是协调，而不是疯狂地冲向太空。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['kwɪkli] . . . ['twenti] - [tuː] , ['twenti] - [θriː] ['aʊəz] [tɪl] ['deɪlaɪt] ;

He	calculated	quickly	.	.	.	twenty	-	two	,	twenty	-	three	hours	till	daylight	;
他	计算	迅速地	.	.	.	二十	-	二	,	二十	-	三	小时	直到	日光	;

他迅速计算了一下……还有二十二、二十三个小时天就亮了；

[ðen] ['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] [tɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

then	maybe	another	ten	hours	or	so	till	the	power	was	restored	and	he	could
然后	或许	其他	十	小时	或者	所以	直到	这	力量	曾是	恢复	和	他	可以

[tɔːk] [tuː; tə] ['krɔːfəd] . . . [ɪf] ['krɔːfəd] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . . .

talk	to	Crawford	.	.	.	if	Crawford	would	talk	to	him	.	.	.
讲话	到	克劳福德	.	.	.	如果	克劳福德	会	讲话	到	他	.	.	.

或许还要再过十个小时左右才能恢复供电，他才能和克劳福德谈话……如果克劳福德愿意和他谈话的话……

[ɪf] ['krɔːfəd] [stɪl] [hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] ['ekstrə] - ['plænətri] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

if	Crawford	still	had	any	power	to	negotiate	extra	-	planetary	purchases	.
如果	克劳福德	仍然	有	任何	力量	到	谈判	额外的	-	行星	购买	.

如果克劳福德仍然有能力谈判购买外星物品的话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['krɔːfəd] ['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi] , [hɜːl] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'raʊnd] [tɪl] ['sʌmbədi]

And	if	Crawford	didn't	,	he	,	Herl	,	would	have	to	wait	around	till	somebody
和	如果	克劳福德	没有	,	他	,	赫尔	,	会	有	到	等待	大约	直到	某人

[dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .

did	have	the	authority	.
做过	有	这	权威	.

如果克劳福德不这么做，赫尔就只能等着有人拥有这个权力了。

[weɪt] , [weɪt] , [weɪt] !

Wait	,	wait	,	wait	!
等待	,	等待	,	等待	!

等等，等等，等等！

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] - ['bɒdi] [siːmd] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

Every	muscle	in	Herl's	body	seemed	taut	to	the	breaking	point	.
每一个	肌肉	在	-	身体	似乎	紧绷	到	这	打破	观点	.

赫尔全身的每一块肌肉都紧绷得仿佛要断裂一般。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] ['θɜːti] - [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

He	couldn't	just	sit	and	wait	thirty	-	two	hours	for	the	privilege	of	waiting
他	不能	只是	坐	和	等待	三十	-	二	小时	为了	这	特权	的	等待

[tɪl] [ðə; ði] - [fɔːmd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] ['bɑːgən] !

till	the	Eyefers	formed	a	government	and	got	ready	to	bargain	!
直到	这	-	形成	一个	政府	和	得到	准备好	到	便宜货	!

他不可能就这么坐着等三十二个小时，就为了等到艾弗斯人组建政府并准备谈判！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti]

He	jumped	hopefully	for	an	instant	at	the	thought	of	walking	the	eighty
他	跳了起来	希望	为了	一个	立即的	在	这	想法	的	步行	这	八十

[maɪlz] [tuː; tə] [taʊn] .

miles	to	town	.
英里	到	镇	.

一想到要步行八十英里去镇上，他就兴奋得跳了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [duː; də] [ðæt] [ɪn] ['θɜːti] - [tuː] ['aʊəz] .

He	could	probably	do	that	in	thirty	-	two	hours	.
他	可以	大概	做	那	在	三十	-	二	小时	.

他大概能在三十二小时内完成。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)]

Only	to	have	that	woman	catch	up	to	him	when	he	was	halfway	there
仅有的	到	有	那	女士	抓住	向上	到	他	什么时候	他	曾是	半	那里

[ænd; ənd] [plʌmp] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

and	plump	him	back	in	this	ship	.
和	丰满	他	后退	在	这	船	.

结果当他走到一半的时候，那个女人追上了他，把他拉回了船上。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [[klæŋɪŋ]] [ə'genst] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	metallic	clanging	against	the	skin	of	the	ship	brought	him	to	his	feet	.
一个	金属	叮当声	反对	这	皮肤	的	这	船	带来	他	到	他的	脚	.

金属撞击船体外壳的哐当声让他站了起来。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['nɔɪzləsli] .

He	moved	to	the	inner	lock	door	and	opened	it	slowly	,	noiselessly	.
他	已搬	到	这	内	锁	门	和	打开	它	缓慢地	,	无声	.

他走到内锁门前，慢慢地、无声地打开了它。

['meɪbi] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ɔːl'redi] !

Maybe	the	Eyefers	had	got	control	of	the	tower	already	!
或许	这	-	有	得到	控制	的	这	塔	已经	!

或许眼魔已经控制了那座塔！

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	Bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

the	hammering	continued	.
这	锤击	持续	.

敲击声仍在继续。

[nɒt] ['paʊə(r)] ['hæmərɪŋ] , [mɔː(r)] [laɪk] ['nɒkɪŋ] .

Not	power	hammering	,	more	like	knocking	.
不是	力量	锤击	,	更多的	喜欢	敲门	.

不是猛烈的锤击，更像是敲击。

[hɜːl] [let] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] ['əʊpən][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Herl	let	the	outer	lock	open	a	fraction	of	an	inch	toward	him	.
赫尔	让	这	外	锁	打开	一个	分数	的	一个	英寸	朝向	他	.

赫尔让外面的锁向他方向打开了一点点。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [fɪld] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ɪts] ['beləʊ] .

The	voice	from	outside	filled	the	lock	with	its	bellow	.
这	嗓音	从	外部	已填	这	锁	和	它是	下面	.

外面传来一声洪亮的声音，回荡在船闸里。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿!

['enibɒdi] [ɪn][hɪə(r)] ?
Anybody **in** **here** **?**
任何人 在 这里 ?

有人在吗?

[heɪ] , ['kæptɪn] .
Hey **,** **Captain** **.**
嘿 , 队长 .

嘿，船长。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['taʊə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [weɪt] .
" **It** **was** **the** **tower** **man** **of** **the** **first** **long** **wait** **.**
" 它 曾是 这 塔 男人 的 这 第一的 长的 等待 .

“这是第一个长时间等待的塔楼工人。”

" [wɒt] [d'juː] [wɒnt] ?
" **What** **d'you** **want** **?**
" 什么 你 想 ?

你想要什么?

" [hɜːl] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] , ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] .
" **Herl** **asked** **suspiciously** **,** **shoulder** **against** **the** **lock** **door** **.**
" 赫尔 问 可疑地 , 肩膀 反对 这 锁 门 .

“赫尔狐疑地问道，肩膀抵着锁着的门。”

" [ɪts] [seɪm] ['beri] .
" **It's** **Saem** **Berry** **.**
" 它是 赛姆 浆果 .

“这是Saem Berry。”

[aɪ] [niːd] [help] .
I **need** **help** **.**
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

['paʊərz] [ɒf] , [dʒəʊ] - [gɒn] , ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [meɪl][ɪz][djuː][ɪn] ['enɪtaɪm] .
Power's **off** **,** **Joe** **Alco's** **gone** **,** **twenty** **-** **five** **hours** **mail** **is** **due** **in** **anytime** **.**
权力 离开 , 乔 - 已消失 , 二十 - 五 小时 邮件 是 到期的 在 随时 .

停电了，乔·阿尔科走了，25小时内邮件随时可能送达。

[meɪ] [traɪ][tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][juː 'es] !
May **try** **to** **land** **right** **on** **top** **of** **us** **!**
可能 尝试 到 土地 正确的 在 顶部 的 我们 !

可能会直接落在我们头上!

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ! "
You **got** **a** **radio** **!** **"**
你 得到 一个 收音机 ! "

你居然有收音机!

" [ʃʊə(r)] , " - [sə'spiʃən] ['feɪdɪd] .
" **Sure** **,** **"** **Herl's** **suspicions** **faded** **.**
" 当然 , " - 怀疑 褪色 .

“当然，”赫尔的疑虑渐渐消散了。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come** **in** **.**
" 来 在 .

“进来。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒk] [waɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['hevi] [mæn][ə; eɪ][hænd] [ʌp] .

"	He	opened	the	lock	wide	and	gave	the	heavy	man	a	hand	up	.
"	他	打开	这	锁	宽的	和	给予	这	重的	男人	一个	手	向上	.

他把锁完全打开，然后扶那个壮汉起来。

" [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði][meɪl] , [hʌ] ? "

"	Want	me	to	try	to	contact	the	mail	,	huh	?	"
"	想	我	到	尝试	到	接触	这	邮件	,	嗯	?	"

“你想让我尝试联系邮局，是吗？”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	you	better	let	me	talk	to	them	.
但	你	更好的	让	我	讲话	到	他们	.

但你最好让我跟他们谈谈。

" [ðə; ði] ['taʊəmən] ['fɒləʊd] [hɜːl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	towerman	followed	Herl	to	the	chair	,	adding	the	necessary	instructions	for
"	这	塔人	随后	赫尔	到	这	椅子	,	添加	这	必要的	指示	为了

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ʃɪp] .

calling	the	mail	ship	.
呼叫	这	邮件	船	.

“塔楼管理员跟着赫尔走到椅子旁，补充了呼叫邮船的必要指示。

[hɜːl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .

Herl	sat	down	and	got	to	work	.
赫尔	卫星	向下	和	得到	到	工作	.

赫尔坐下来开始工作。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['raʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [lɑːst] [pɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl]

Within	five	minutes	the	ship	had	been	re	-	routed	back	to	its	last	port	of	call
之内	五	分钟	这	船	有	到过	关于	-	路由	后退	到	它是最后的		港口	的	称呼

[ænd; ənd] [hɜːl] [ænd; ənd] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] ['əʊvə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] - [hɜːl] [hæd; həd] ['əʊpənd]

and	Herl	and	Saem	were	relaxing	over	cups	of	haffy	Herl	had	opened
和	赫尔	和	赛姆	是	放松	超过	杯子	的	-	赫尔	有	打开

[ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

in	the	galley	.
在	这	厨房	.

不到五分钟，这艘船就被重新安排航线，返回了它的最后一站，赫尔和萨姆正在厨房里悠闲地喝着赫尔开的哈菲啤酒。

[seɪm] [tɪpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət][tʃeə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Saem	tipped	back	in	the	pilot	chair	to	reflect	on	the	state	of	things	in	the	city	,
赛姆	倾斜	后退	在	这	飞行员	椅子	到	反映	在	这	状态	的	事物	在	这	城市	,

Saem向后靠在驾驶座上，思考着这座城市的现状。

[wɪtʃ] [hɜːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'le] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

which	Herl	had	given	him	in	bits	and	pieces	as	he	relayed	it	to	the
哪个	赫尔	有	给定	他	在	比特	和	件	作为	他	转播	它	到	这

['ɒnkʌmɪŋ] [meɪl] [ʃɪp] .

oncoming	mail	ship	.
即将到来的	邮件	船	.

赫尔将这些信息一点一点地告诉了他，然后又转述给了即将到来邮船。

" [wel] , ['kæptɪn] ,

"	Well	,	Captain	,
"	出色地	,	队长	,

“好的，船长，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ən'les] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ]

I	might	as	well	get	back	to	the	tower	and	wait	it	out	unless	you're	willing
我	可能	作为	出色地	得到	后退	到	这	塔	和	等待	它	出去	除非	你是	愿意的

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

to	have	me	here	for	company	,
到	有	我	这里	为了	公司	,

除非你愿意让我留在这里作伴，否则我还是回塔楼待着吧。

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [djuː] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɔːnɪŋ] . "

There's	no	other	ship	due	till	about	morning	.	"
有	不	其他	船	到期的	直到	关于	早晨	.	"

直到明天早上之前都没有其他船会来。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] , " [hɜːl] [sed] ['hezɪtəntli] ,

"	I'd	be	glad	to	have	you	stay	,	"	Herl	said	hesitantly	,
"	ID	是	高兴的	到	有	你	停留	,	"	赫尔	说	犹豫地	,

“我很乐意你留下来，”赫尔犹豫地说。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][maɪ'self] .

"	but	I	haven't	decided	just	what	to	do	myself	.
"	但	我	还没有	决定	只是	什么	到	做	我	.

但我自己还没有决定该怎么做。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['krɔːfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd]

I	don't	suppose	Crawford	and	the	commissioners	will	be	in	any	position	to	trade
我	不	认为	克劳福德	和	这	专员	将要	是	在	任何	位置	到	贸易

[naʊ] ;

now	;
现在	;

我认为克劳福德和委员们现在不太可能进行任何交易；

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [tuː] ['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [gæŋ] [laɪk] [ðəʊz]

and	I'm	not	too	hopeful	about	trying	to	deal	with	an	irresponsible	gang	like	those
和	我是	不是	也	充满希望	关于	尝试	到	交易	和	一个	不负责任	帮派	喜欢	那些

- .

Eyefers	.
-	.

我对如何对付像“眼魔”这样不负责任的团伙并不抱太大希望。

[ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [get] [bæk] [ðɪs] [wei] [ɪn] , [seɪ] ,

I	could	probably	get	back	this	way	in	,	say	,
我	可以	大概	得到	后退	这	方式	在	,	说	,

我大概可以从这边回去，比如说，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]

a	couple	of	years	when	things	have	settled	down	and	they	know	what	they
一个	夫妻	的	年	什么时候	事物	有	定居	向下	和	他们	知道	什么	他们

[niːd] .

need	.
需要	.

几年后，等一切都稳定下来，他们也知道自己需要什么了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['nɒnʃələnt] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)]
" His voice was nonchalant , but with an undercurrent of eagerness for
" 他的 嗓音 曾是 漫不经心 , 但 和 一个 暗流 的 渴望 为了
[æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
an excuse to be gone .
一个 原谅 到 是 已消失 .

“他的语气漫不经心，但字里行间却透着一股急于找借口离开的渴望。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ɪn]['eni] ['hʌri] , [sʌn] , " [seɪm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [swɪg] [ɒv; əv]
" I wouldn't be in any hurry , son , " Saem assured him , taking a deep swig of
" 我 不会 是 在 任何 匆忙 , 儿子 , " 赛姆 保证 他 , 采取 一个 深的 啜饮 的
- .
haffy .
- .

“我不会着急的，孩子，”赛姆向他保证道，同时猛灌了一口哈菲酒。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
" I don't think the Eyefers will try to run things at all .
" 我 不 思考 这 - 将要 尝试 到 跑步 事物 在 全部 .

“我认为艾弗家族根本不会试图掌控一切。”

[nɒt] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .
Not only out of the habit , but they don't want to .
不是 仅有的 出去 的 这 习惯 , 但 他们 不 想 到 .

他们不仅是出于习惯，而且根本不想这样做。

[ðeid] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] [nɒt] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [treɪd] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [set] -
They'd have everything to lose by not using the present trade and power set -
[ˌju: pi: 'es] .
ups .
UPS .

如果不利用现有的贸易和权力结构，他们将损失惨重。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][d'ʒɒbz][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] . "
All they want is jobs and justice . "
全部 他们 想 是 工作 和 正义 . "

他们想要的只是工作和公正。

" [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] ?
" And no questions asked ?
" 和 不 问题 问 ?

“而且没人问问题吗？”

" [hɜ:l] [fraʊnd] .
" Herl frowned .
" 赫尔 皱眉 .

赫尔皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt] . "
" You sound as if you approved of this revolt . "
" 你 声音 作为 如果 你 得到正式认可的 的 这 反叛 . "

“听起来你好像赞同这场叛乱。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [seɪm] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['trʌkjələntli] .
" Saem demanded truculently .
" 赛姆 要求 蛮横地 .

Saem 蛮横地要求道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kɪd][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʃɪft] . . . [best]['raɪdɪəʊmən]

"	I	had	a	kid	all	trained	to	take	over	the	second	day	shift	.	.	.	best	radioman
"	我	有	一个	孩子	全部	受过训练	到	拿	超过	这	第二	天	转移	.	.	.	最好的	无线电员

[ai]['evə(r)][hæd; həd] .

I	ever	had	.
我	曾经	有	.

“我有一个孩子，他接受过全面的培训，可以接替我上第二个白班……他是我见过的最好的无线电员。”

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [went] - [ðeɪ] [dʒɜːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒbɪn] [dʒɒb][ɪn]

When	his	mother	went	Eyefer	they	jerked	him	out	of	here	to	a	bobbin	job	in
什么时候	他的	母亲	去	-	他们	猛地一抖	他	出去	的	这里	到	一个	线轴	工作	在

[ðə; ði] [mɪlz] [səʊ][fɑːst][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]

the	mills	so	fast	I	had	to	work	twenty	-	two	hours	a	day	for	a	month
这	磨坊	所以	快速地	我	有	到	工作	二十	-	二	小时	一个	天	为了	一个	月

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] .

before	I	got	a	replacement	.
前	我	得到	一个	替代品	.

当他母亲去世后，他们很快就把他从这里送到纺织厂做线轴工，以至于我不得不每天工作 22 个小时，持续一个月才得到替代工作。

[ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['ðætl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stjuː'pɪdəti] .

I	approve	of	anything	that'll	put	a	stop	to	such	stupidity	.
我	批准	的	任何事物	那将	放	一个	停止	到	这样的	愚蠢	.

我赞成任何能够制止这种愚蠢行为的措施。

" [hɜːl] [skwɜːrmd] , [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Herl	squirmed	,	pursed	his	lips	.
"	赫尔	扭动着身子	,	攥紧	他的	嘴唇	.

赫尔扭动着身子，抿紧了嘴唇。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [steɪ] , [ðen] ? "

"	You	think	I'd	better	stay	,	then	?	"
"	你	思考	ID	更好的	停留	,	然后	?	"

“那你觉得我最好留下来吗？”

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

"	Well	,	why	not	wait	for	that	goddess	to	come	back	?
"	出色地	,	为什么	不是	等待	为了	那	女神	到	来	后退	?

“那么，为什么不等待那位女神回来呢？”

[ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

She'll	have	a	report	on	what's	going	on	and	you	can	make	up	your	mind
壳	有	一个	报告	在	是什么	去	在	和	你	能	制作	向上	你的	头脑

[ðen] .

then	.
然后	.

她会向你汇报情况，到时你就可以做决定了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] .

She	can	give	you	better	advice	than	I	could	.
她	能	给	你	更好的	建议	比	我	可以	.

她能给你比我更好的建议。

" [ðə; ði] [ʃɒk] - ['hedɪd] [seɪm] [set][hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] .

"	The	shock	-	headed	Saem	set	his	empty	cup	down	on	the	desk	with	a	smack	.
"	这	震惊	-	标题	赛姆	放	他的	空的	杯子	向下	在	这	桌子	和	一个	啪	.

“震惊的赛姆把空杯子重重地放在桌子上。”

" [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ? " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][kʌp] .

"	Got	another	of	those	?	"	he	gestured	at	the	cup	.
"	得到	其他	的	那些	?	"	他	做手势	在	这	杯子	.

“还有这个吗？”他指了指杯子。

" [blɑːst][ðə; ði] - , [mæn] !
" **Blast** **the** **haffy** **,** **man** **!**
" 爆炸 这 - , 男人 !

“去他妈的哈菲！”

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
This **calls** **for** **something** **better** **than** **that** **.**
这 呼叫 为了 某物 更好的 比 那 .

这需要更好的办法。

" [hɜːl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" **Herl** **jumped** **down** **from** **the** **table** **.**
" 赫尔 跳了起来 向下 从 这 桌子 .

赫尔从桌子上跳了下来。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒndɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [mə'dɪsɪnl] [p'ɜːpəsɪz] .
" **I've** **got** **a** **bottle** **of** **bonded** **thiska** **for** **medicinal** **purposes** **.**
" 我已经 得到 一个 瓶子 的 粘合 - 为了 药用 目的 .

“我有一瓶用于药用的保质提斯卡酒。”

['ðætl] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] !
That'll **shorten** **the** **wait** **!**
那将 缩短 这 等待 !

这样就能缩短等待时间了！

" [hiː; hi] ['baʊndɪd] [pɑːst] [seɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gæli] [dɔː(r)] .
" **He** **bounded** **past** **Saem** **through** **the** **galley** **door** **.**
" 他 有界 过去的 赛姆 通过 这 厨房 门 .

他从萨姆身边跃过，穿过厨房的门。

[ðə; ði] ['taʊəmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [bɪ'wɪldəd] ,
The **towerman** **looked** **after** **him** **bewildered** **,**
这 塔人 看起来 后 他 困惑 ,

塔楼守卫一脸茫然地看着他。

[wɒtʃt] [hɪm] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [flɑːsk] ,
watched **him** **reach** **into** **a** **locker** **and** **bring** **out** **the** **plastic** **flask** **,**
观看 他 抵达 进入 一个 储物柜 和 带来 出去 这 塑料 烧瓶 ,

我看到他伸手从储物柜里拿出塑料水壶，

[sɔː] [hɪm] [teɪk] [daʊn] [tuː] [smɔːl] ['plæstɪk] ['biːkəz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə]
saw **him** **take** **down** **two** **small** **plastic** **beakers** **and** **come** **back** **past** **the** **doorway** **to**
锯 他 拿 向下 二 小的 塑料 烧杯 和 来 后退 过去的 这 门口 到
[pɜːtʃ] ['dʒuːbɪləntli] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flɑːsk] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
perch **jubilantly** **on** **the** **desk** **again** **holding** **out** **the** **flask** **invitingly** **.**
栖息 欢欣雀跃 在 这 桌子 再次 保持 出去 这 烧瓶 热情地 .

看到他取下两个小塑料烧杯，然后又回到门口，兴高采烈地再次坐在桌子上，热情地举着烧瓶。

[seɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
Saem **looked** **at** **him** **questioningly** **.**
赛姆 看起来 在 他 质疑地 .

赛姆疑惑地看着他。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [nɒt] ['sɒri] , " [hɜːl] [ə'naʊnst] .
" **She** **said** **she** **wouldn't** **leave** **us** **as** **long** **as** **we're** **not** **sorry** **,** " **Herl** **announced** **.**
" 她 说 她 不会 离开 我们 作为 长的 作为 是 不是 对不起 , " 赫尔 宣布 .

“她说只要我们不后悔，她就不会离开我们，”赫尔宣布道。

" [səʊ] [lets] [get] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌʌn'sɑːri] [æz; əz] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .
" **So** **let's** **get** **just** **as** **unsorry** **as** **this** **bottle** **will** **let** **us** **.**
" 所以 我们来吧 得到 只是 作为 毫不后悔 作为 这 瓶子 将要 让 我们 .

“所以，让我们尽情享受这瓶酒带来的快乐吧，不要感到后悔。”

" [seɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [desk] ['hezɪtəntli] .
" **Saem** **approached** **the** **desk** **hesitantly** **.**
" 赛姆 接近 这 桌子 犹豫地 .

Saem犹豫地走向桌子。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [stʌf] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪə(r)] ? "
" **What** **is** **that** **stuff** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **something** **like** **beer** **?** **"**
" 什么 是 那 东西 , " 他 问 , " 某物 喜欢 啤酒 ? "

“那是什么？”他问，“有点像啤酒？”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [sez] ! " ['tʃʌkl] [hɜːl] .
" **Something** **like** **beer** **,** **the** **man** **says** **!** **"** **chuckled** **Herl** **.**
" 某物 喜欢 啤酒 , 这 男人 说道 ! " 轻笑 赫尔 .

“那人说，好像是啤酒之类的东西！”赫尔笑着说。

" [jes] , [bɔɪ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪə(r)] .
" **Yes** **,** **boy** **,** **something** **like** **beer** **.**
" 是的 , 男生 , 某物 喜欢 啤酒 .

“是的，孩子，就像啤酒一样。”

[hɪə(r)] .
Here **.**
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['biːkə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] - [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪm] .
" **He** **poured** **out** **a** **beaker** **full** **of** **amber** **thiska** **and** **handed** **it** **to** **Saem** **.**
" 他 倾倒 出去 一个 烧杯 满的 的 琥珀色 - 和 递交 它 到 赛姆 .

“他倒出一烧杯琥珀色的锡斯卡酒，递给了赛姆。”

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" **One** **for** **me** **.**
" 一 为了 我 .

“给我一个。”

" [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['biːkə(r)] [fʊl] .
" **He** **poured** **out** **another** **beaker** **full** **.**
" 他 倾倒 出去 其他 烧杯 满的 .

他又倒出了满满一杯水。

" [tuː; tə] [nɒt] ['biːɪŋ] ['sɒri] , " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['biːkə(r)] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **To** **not** **being** **sorry** **,** **"** **he** **raised** **his** **beaker** **and** **drained** **it** **.**
" 到 不是 存在 对不起 , " 他 提高 他的 烧杯 和 排水 它 .

“为了不感到后悔，”他举起烧杯，一饮而尽。

[seɪm] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] , [ðen] [gʌlp] ['ɔːlsəʊ] .
Saem **tasted** **his** **,** **then** **gulped** **also** **.**
赛姆 尝过 他的 , 然后 吞咽 还 .

Saem尝了一口，然后也咕咚咕咚地喝了下去。

" - !
" **Whooeee** **!**
" - !

哇哦！

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [sez] , " [hiː; hi] ['ekəud] [ænd; ənd] [pɑːst] [bæk] [hɪz; ɪz] ['biːkə(r)] .
Something **like** **beer** **,** **the** **man** **says** **,** **"** **he** **echoed** **and** **passed** **back** **his** **beaker** **.**
某物 喜欢 啤酒 , 这 男人 说道 , " 他 回声 和 通过了 后退 他的 烧杯 .

“有点像啤酒，”那人说道，然后把手中的烧杯递了回去。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ?
" **Did** **you** **offer** **this** **stuff** **to** **the** **commissioners** **?**
" 做过 你 提供 这 东西 到 这 专员 ?

“你把这些东西提供给委员们了吗？”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" ['sɪli] [əʊld] [kə'mɪʃənəz] , " [hɜːl] [ri'mɑːk] ['ɑːtʃli] , [slˈbpɪŋ] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)] [drɪŋks] .
" Silly old commissioners , " Herl remarked archly , slopping out two more drinks .
" 愚蠢的 老的 专员 , " 赫尔 评论 傲慢的 , 倾斜 出去 二 更多的 饮料 .

“愚蠢的老委员们，”赫尔讽刺地说道，又倒了两杯酒。

" ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['gɜːli] [ʃəʊz] . . . [doʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['gɔdis] . . .
" Didn't want girlie shows . . . don't like people to get mixed up with goddesses . . .
" 没有 想 女孩 演出 . . . 不 喜欢 人们 到 得到 混合 向上 和 女神们 . . .
['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ə'priːʃieɪt] ['bɒndɪd] - .
couldn't possibly appreciate bonded thiska .
不能 可能 欣赏 粘合 - .

“不想看少女秀……不喜欢人们把女神和她们混为一谈……根本无法欣赏捆绑的thiska。”

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ['eni] .
Didn't even offer them any .
没有 甚至 提供 他们 任何 .

甚至都没给他们提供任何帮助。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He drew a deep breath .
" 他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

- ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ðɪs] [fɑːst] [ɒn] ['əʊnli] [wʌn] [drɪŋk] [ən'les] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɔː(r)] [ʌp'set] .
Thiska couldn't work this fast on only one drink unless he were tired or upset .
- 不能 工作 这 快速地 在 仅有的 一 喝 除非 他 是 疲劳的 或者 沮丧的 .

除非蒂斯卡很累或者心情不好，否则他不可能只喝一杯酒就工作得这么快。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['æbɪgeɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
It must be thinking about Abigail that made him feel he had an
它 必须 是 思维 关于 阿比盖尔 那 制成 他 感觉 他 有 一个
- [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
antigravitor attached to his ears .
- 随附的 到 他的 耳朵 .

一定是想起了阿比盖尔，才让他感觉耳朵上好像装了个反重力装置。

['æbɪgeɪl] !
Abigail !
阿比盖尔 !

阿比盖尔!

" [hɪrz] [tuː; tə]['æbɪgeɪl] .
" Here's to Abigail .
" 这里是 到 阿比盖尔 .

敬阿比盖尔。

[meɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] ['aɪðə(r)] !
May she never be sorry either !
可能 她 绝不 是 对不起 任何一个 !

愿她永远不要后悔!

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [hɪrz] [tuː; tə] ['æbi] . . . [nəʊz] [ɔːl] , [siːz] [ɔːl] , [telz] - [ɪm] ['nʌθɪŋ] !
" Here's to Abby . . . knows all , sees all , tells ' em nothing !
" 这里是 到 艾比 . . . 知道 全部 , 看到 全部 , 讲述 - 呃 没有什么 !

“敬艾比……她无所不知，无所不见，却什么也不告诉他们！”

" [seɪm] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] , [sæt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['biːkə(r)] .
" Saem downed his drink and moved over to the swivel chair , sat , held out his beaker .
" 赛姆 倒下 他的 喝 和 已搬 超过 到 这 旋转 椅子 , 卫星 , 握住 出去 他的 烧杯 .

萨姆一口喝干杯中的酒，走到转椅旁坐下，举起他的酒杯。

" [seɪ] , [seɪm] , " [hɜːl] [fɪld] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['biːkə(r)] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [keə(r)] ,
" Say , Saem , " Herl filled the extended beaker with deliberate care ,
" 说 , 赛姆 , " 赫尔 已填 这 扩展 烧杯 和 商榷 关心 ,

“说吧，萨姆，”赫尔小心翼翼地将加长烧杯装满水。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [ə; eɪ] [gɜːl] [meɪk] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [nekst] ? "
" what kind of a wife would a girl make if a man never knew where she'd be next ? "
" 什么 种类 的 一个 妻子 会 一个 女孩 制作 如果 一个 男人 绝不 知道 在哪里 棚 是 下一个 ? "

“如果一个男人永远不知道妻子下一站会在哪里，那么这个妻子会成为什么样的人呢？”

" [aɪ] [də'nəʊ] , [sʌn] .
" I dunno , son .
" 我 不知道 , 儿子 .

“我不知道，儿子。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['æŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnɪts] .
Maybe you could anchor her at home with a pair of electro - magnets .
或许 你 可以 锚 她 在 家 和 一个 一对 的 电 - 磁铁 .

或许你可以用一对电磁铁把她固定在家。

" [seɪm] [lɑːft] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [hɜːl] [ɪk'spektɪd] , [daʊnd] [hɪz; ɪz] ['biːkə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
" Saem laughed longer and louder than Herl expected , downed his beaker and held it out again .
" 赛姆 笑了 更长 和 更大声 比 赫尔 预期的 , 倒下 他的 烧杯 和 握住 它 出去 再次 .

“萨姆的笑声比赫尔预想的更久更响，他一口喝干了杯子里的酒，又把它举了起来。

[hɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɔfə] [kən'teɪnə(r)] , ['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [seɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Herl looked at the proffered container , narrowed his eyes and looked at Saem suspiciously .
赫尔 看起来 在 这 提供的 容器 , 范围缩小 他的 眼睛 和 看起来 在 赛姆 可疑地 .

赫尔看了看递过来的容器，眯起眼睛，怀疑地看着赛姆。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [seɪm] .
" That's about enough for you , Saem .
" 那就是 关于 足够的 为了 你 , 赛姆 .

“对你来说，这就足够了，Saem。”

[jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['blɜːri] .
You're beginning to get blurry .
你是 开始 到 得到 模糊 .

你的视线开始模糊了。

" [seɪm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑːm] .

"	Saem	looked	down	at	his	extended	arm	.
"	赛姆	看起来	向下	在	他的	扩展	手臂	.

萨姆低头看着自己伸出的手臂。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['gəʊldən] [heɪz] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['rɪplɪŋli] ['mʌskjələ(r)] [ɑːm] .

Sure	enough	,	a	golden	haze	was	starting	to	form	around	the	limb	,	a	naked	,	ripplingly	muscular	arm	.
当然	足够的	,	一个	金的	阴霾	曾是	开始	到	形式	大约	这	肢	,	一个	裸	,	涟漪般地	肌肉发达的	手臂	.

果然，一道金色的薄雾开始在肢体周围形成，那是一条裸露的、肌肉线条分明的胳膊。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['biːkə(r)] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [heɪz] .

He	set	his	beaker	with	exaggerated	precision	on	the	edge	of	the	desk	and	slapped	at	the	offending	haze	.
他	放	他的	烧杯	和	夸张的	精确	在	这	边缘	的	这	桌子	和	被掌掴	在	这	犯罪	阴霾	.

他夸张地将烧杯放在桌子边缘，然后拍打着碍眼的雾气。

" [get] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Get	back	in	there	,	"	he	commanded	.
"	得到	后退	在	那里	,	"	他	命令	.

“回去！”他命令道。

[ðə; ði] [heɪz] [klɪəd] , [ðə; ði] [braʊn] [ʃɜːt] [sliːv] [ri'gein, riː-] [kəm'pliːt] [əʊ'pæsəti] .

The	haze	cleared	,	the	brown	shirt	sleeve	regained	complete	opacity	.
这	阴霾	已清除	,	这	棕色的	衬衫	袖子	恢复	完全的	不透明度	.

雾气散去，棕色衬衫袖子恢复了完全的透明。

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['fɜːmli] .

"	Nothing	wrong	with	me	,	"	he	announced	firmly	.
"	没有什么	错误的	和	我	,	"	他	宣布	牢牢	.

“我没事，”他坚定地说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

"	You	must	be	seeing	things	.
"	你	必须	是	看到	事物	.

你一定是眼花了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .

Give	me	another	.
给	我	其他	.

再给我来一个。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['biːkə(r)] .

"	He	held	up	the	beaker	.
"	他	握住	向上	这	烧杯	.

他举起了烧杯。

[hɜːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] .

Herl	shook	his	head	and	poured	himself	another	.
赫尔	摇晃	他的	头	和	倾倒	他自己	其他	.

赫尔摇了摇头，又给自己倒了一杯。

" [aɪ] [niːd] [ðɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	I	need	this	worse	than	you	do	.
"	我	需要	这	更糟	比	你	做	.

我比你更需要它。

[aɪm][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ] . . . [niːd] ['æbɪgeɪl][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . . . [maɪ'self][ænd; ənd][nɒt][juː; jʊ] .

I'm	the	one	that	I	. . .	need	Abigail	not	to	leave	me	. . .	myself	and	not	you	.
我是	这	一	那	我	. . .	需要	阿比盖尔	不是	到	离开	我	. . .	我	和	不是	你	.

是我自己……我需要阿比盖尔不要离开我……是我自己，而不是你。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk]

You	can	get	just	as	sorry	as	you	like	because	then	when	she	comes	back
你	能	得到	只是	作为	对不起	作为	你	喜欢	因为	然后	什么时候	她	来	后退

[ʃɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ʃɪl] [pʊt][juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .

she'll	leave	you	and	not	me	and	that	means	she'll	put	you	somewhere	else	.
壳	离开	你	和	不是	我	和	那	方法	壳	放	你	某处	别的	.

你可以尽情地感到抱歉，因为那样的话，当她回来的时候，她会离开你而不是我，这意味着她会把你安置在别的地方。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ,

If	I	don't	give	you	another	drink	,
如果	我	不	给	你	其他	喝	,

如果我不再给你喝一杯，

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] . . .

you'll	be	sorry	and	I'll	have	her	all	to	myself	.	.	.
你会	是	对不起	和	患病的	有	她	全部	到	我	.	.	.

你会后悔的，我会独占她……

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?

do	you	follow	me	?
做	你	跟随	我	?

你明白我的意思吗?

['hʌri] [ʌp] , ['æbɪgeɪl] !

Hurry	up	,	Abigail	!
匆忙	向上	,	阿比盖尔	!

快点，阿比盖尔!

" [ə; eɪ][fleə(r)][ɪk'spləʊdɪd] ['brɪlɪəntlɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gælɪ] [dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æbɪgeɪl] .

"	A	flare	exploded	brilliantly	by	the	galley	door	and	it	was	Abigail	.
"	一个	耀斑	爆炸了	精彩	经过	这	厨房	门	和	它	曾是	阿比盖尔	.

“一道闪光弹在厨房门口耀眼地爆炸了，是阿比盖尔。”

[hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [heɪz] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] ['swɜːrlɪŋ] ['tendrəlz] [wɪtʃ] [snæpt] ['ɪntuː]

Her	cloud	of	golden	haze	was	forming	into	swirling	tendrils	which	snapped	into
她	云	的	金的	阴霾	曾是	成型	进入	旋转	卷须	哪个	啪啪	进入

[spɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ][endz] .

sparks	at	the	ends	.
火花	在	这	结束	.

她那金色的薄雾逐渐凝聚成旋转的触须，末端迸发出火花。

[hɜːl] ['waɪdnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θaɪ] , [ɒv; əv]['bʊzəm] .

Herl	widened	his	eyes	at	the	frequent	revelation	of	thigh	,	of	bosom	.
赫尔	扩大	他的	眼睛	在	这	频繁	启示	的	大腿	,	的	怀	.

赫尔对频繁露出的大腿和胸部感到不禁睁大了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgrɪ][ˌpɪtsɪ'kɑːtəʊ][ɒv; əv] [stiːl] [strɪŋz] .

Her	voice	was	an	angry	pizzicato	of	steel	strings	.
她	嗓音	曾是	一个	生气的	拨奏	的	钢	字符串	.

她的声音如同愤怒的钢弦拨弦。

" [seɪm] ['beri] !

"	Saem	Berry	!
"	赛姆	浆果	!

“Saem Berry!

[dæd] !
Dad **!**
爸爸 !

爸爸!

[jʊr; jər] [drʌŋk] !
You're **drunk** **!**
你是 醉 !

你喝醉了!

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
Get **out** **of** **that** **matter** **this** **instant** **!**
得到 出去 的 那 事情 这 立即的 !

立刻摆脱这件事!

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [hɜːl] ['hɔːfnər] ,
The **idea** **,** **Herl** **Hofner** **,**
这 主意 , 赫尔 霍夫纳 ,

这个想法，赫尔·霍夫纳，

['getɪŋ] [seɪm] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
getting **Saem** **drunk** **when** **he** **was** **supposed** **to** **be** **keeping** **you** **out** **of**
获得 赛姆 醉 什么时候 他 曾是 据称 到 是 保持 你 出去 的
['trʌb(ə)l] !
trouble **!**
麻烦 !

Saem本该保护你不惹麻烦，结果却把他灌醉了!

" [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːm] ['pɔɪntɪd] [ə'kjuːzɪŋlɪ] [æt; ət] [seɪm] .
" **Her** **slender** **arm** **pointed** **accusingly** **at** **Saem** **.**
" 她 苗条 手臂 尖 指责地 在 赛姆 .

她纤细的手臂指向赛姆，带着指责的意味。

" [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Out** **of** **it** **!**
" 出去 的 它 !

“退出！”

" [ʃiː; ʃi]['dʒæŋg(ə)ld] , " [ɔː(r)] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" **she** **jangled** **,** **"** **or** **I'll** **leave** **you** **to** **do** **all** **the** **explaining** **.**
" 她 叮当作响 , " 或者 患病的 离开 你 到 做 全部 这 解释 .

她叮嘱道：“否则我就让你来解释一切。”

" - [geɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['træns,laɪk] ,
" **Herl's** **gaze** **followed** **her** **gesture** **and** **he** **watched** **,** **trancelike** **,**
" - 目光 随后 她 手势 和 他 观看 , 恍惚状态 ,

赫尔的目光追随着她的动作，他恍惚地看着她，

[æz; əz][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'fɪgərɪŋ] ['taʊəmən] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][riːðz; riːθs][ɒv; əv]
as **the** **clothes** **of** **the** **transfiguring** **towerman** **disintegrated** **into** **wreaths** **of**
作为 这 衣服 的 这 变形 塔人 解体 进入 花圈 的
['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən] [sməʊk] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['skʌlptʃəd] ['tɔːsəʊ][ænd; ənd] [swəːl]
shining **golden** **smoke** **which** **clung** **around** **a** **superb** **sculptured** **torso** **and** **swirled**
灼灼 金的 抽烟 哪个 紧紧抓住 大约 一个 高超 雕塑 躯干 和 旋转
[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
to **leave** **a** **benign** **and** **thoughtful** **face** **regarding** **him** **with** **sympathetic** **,**
到 离开 一个 良性 和 周到 脸 关于 他 和 交感神经 ,

当变形的塔楼居民的衣服化作闪耀的金色烟雾，环绕着他精雕细琢的躯干，旋转着，最终留下一张慈祥而沉思的脸庞，带着同情的目光注视着他。

['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfl] [ə'mjuːzmənt] .

almost	regretful	amusement	.
几乎	遗憾	娱乐	.

近乎懊悔的愉悦。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ped(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgən] ['imprəvaiz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː]

Saem's	voice	was	the	pedal	tones	of	a	great	organ	improvising	in	a	minor	key
-	嗓音	曾是	这	踏板	音调	的	一个	伟大的	器官	即兴发挥	在	一个	次要的	钥匙

.

:

.

Saem 的声音就像一架大型管风琴在小调中即兴演奏的低音。

" [ɔːl] [ðæt] ['ælkəhɒl] ['weɪstɪd] [wen] [ai] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [fleʃ] , " [hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət]['æbɪgeɪl] .

"	All	that	alcohol	wasted	when	I	put	off	the	flesh	,	"	he	sang	at	Abigail	.
"	全部	那	酒精	浪费	什么时候	我	放	离开	这	肉	,	"	他	唱	在	阿比盖尔	.

“我把肉体抛弃时，所有的酒都浪费了，”他对着阿比盖尔唱道。

" [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

"	A	new	sensation	,	and	you	take	it	from	me	.	"
"	一个	新的	感觉	,	和	你	拿	它	从	我	.	"

“一种全新的感觉，相信我。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [mə'tɪəriəlaɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n]

"	You	can	go	back	to	your	tower	and	re	-	materialize	with	all	that	poison
"	你	能	去	后退	到	你的	塔	和	关于	-	实现	和	全部	那	毒

[ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ,

inside	you	,
里面	你	,

“你可以回到你的塔里，带着你体内所有的毒素重新实体化。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [hɜːl] .

as	soon	as	you've	explained	us	and	the	rebellion	to	Herl	.
作为	很快	作为	你已经	解释	我们	和	这	叛乱	到	赫尔	.

你只要向赫尔解释清楚我们和叛乱的情况。

[hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [jet] , " [ʃiː; ʃi] [tʃaɪmd] .

He	doesn't	trust	me	very	much	,	yet	,	"	she	chimed	.
他	不	相信	我	非常	很多	,	然而	,	"	她	齐声说道	.

“他还不太信任我，”她插嘴道。

[hɜːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['æbɪgeɪl][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [seɪm] .

Herl	shook	his	head	and	looked	at	Abigail	and	back	at	Saem	.
赫尔	摇晃	他的	头	和	看起来	在	阿比盖尔	和	后退	在	赛姆	.

赫尔摇了摇头，看了看阿比盖尔，又看了看赛姆。

[hiː; hi] [bliŋk] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [briːð] ['diːpli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

He	blinked	and	straightened	his	spine	and	breathed	deeply	;	but	they	didn't
他	眨眼	和	拉直	他的	脊柱	和	呼吸	深	;	但	他们	没有

[tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][gəʊ] [ə'weɪ] .

change	or	go	away	.
改变	或者	去	离开	.

他眨了眨眼，挺直了脊背，深吸了一口气；但它们既没有改变也没有消失。

[seɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːl] ,

Saem	looked	at	him	intently	and	,	to	Herl	,
赛姆	看起来	在	他	专注地	和	,	到	赫尔	,

萨姆专注地看着他，然后对赫尔说：

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [teɪt] - [ə; eɪ]

the	interior	of	the	room	was	filled	with	the	liquid	blue	of	his	first	tete	-	a
这	内部的	的	这	房间	曾是	已填	和	这	液体	蓝色的	的	他的	第一的	头像	-	一个

- [teɪt] [wɪð] ['æbɪgeɪl] . . . [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] ['wɒʃɪŋ] [θruː] [hɪm]

-	tete	with	Abigail	.	.	.	blue	and	green	waves	of	coolness	washing	through	him
-	头像	和	阿比盖尔	.	.	.	蓝色的	和	绿色的	波浪	的	凉爽	洗涤	通过	他

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːt] ['klærəti][ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	then	complete	clarity	and	sharpness	of	outline	of	everything	about	him	.
和	然后	完全的	明晰	和	锐利度	的	大纲	的	一切	关于	他	.

房间内部充满了他与阿比盖尔第一次单独谈话时的那种液态蓝色……蓝色和绿色的清凉波浪涌遍全身，然后周围的一切都变得清晰锐利。

" [aɪl] ['sɪnθəsaɪz] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [flɑːsk][ɒv; əv] - , " [seɪm] [ə'pɒlədʒaɪzd] , " ['leɪtə(r)] .

"	I'll	synthesize	you	another	flask	of	thiska	,	"	Saem	apologized	,	"	later	.
"	患病的	合成	你	其他	烧瓶	的	-	,	"	赛姆	道歉	,	"	之后	.

“我稍后会再为你合成一瓶thiska，”赛姆道歉说。

" ['æbɪgeɪl] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzətəri] ['ætɪtjuːd] ,

"	Abigail	relaxed	her	accusatory	attitude	,
"	阿比盖尔	轻松	她	指责性的	态度	,

“阿比盖尔放松了她指责的态度，

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [legz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

crossed	her	perfect	legs	and	sat	in	the	air	at	the	level	of	the	desk	.
交叉	她	完美的	腿	和	卫星	在	这	空气	在	这	等级	的	这	桌子	.

她翘起修长的双腿，半坐在桌子高度。

" [naʊ] [tel] [hɪm] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] , " [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . "

"	Now	tell	him	quickly	,	"	she	requested	,	"	so	he	can	leave	if	he	wants	to	.	"
"	现在	告诉	他	迅速地	,	"	她	请求	,	"	所以	他	能	离开	如果	他	想要	到	.	"

“现在快点告诉他，”她请求道，“这样如果他想走的话，就可以离开了。”

" ['æbi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , " [seɪm] [sed] ['mætə(r)] -

"	Abby	took	one	look	at	you	and	made	up	her	mind	,	"	Saem	said	matter	-
"	艾比	采取	一	看	在	你	和	制成	向上	她	头脑	,	"	赛姆	说	事情	-

[ɒv; əv] - ['fæktli] ,

of	-	factly	,
的	-	事实上	,

“艾比只看了你一眼就下定了决心，”赛姆语气平静地说。

" ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə]['trævə)l][ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒd] -

"	partly	because	she'd	like	to	travel	and	partly	because	most	of	us	god	-
"	部分	因为	棚	喜欢	到	旅行	和	部分	因为	最多	的	我们	上帝	-

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .

boys	are	younger	than	she	and	not	ready	to	materialize	and	settle	down	.
男孩们	是	年轻	比	她	和	不是	准备好	到	实现	和	定居	向下	.

. . [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .

.	.	and	partly	because	.	.	.
.	.	和	部分	因为	.	.	.

部分原因是她想旅行，部分原因是我们这些“教子”大多比她年轻，还没准备好成家立业……还有部分原因是……

[wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː'self] . "

well	,	she	can	tell	you	that	herself	.	"
出色地	,	她	能	告诉	你	那	她自己	.	"

她自己可以告诉你。

" [əʊ] ? " - ['klærəti][ɒv; əv][maɪnd][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

"	Oh	?	"	Herl's	clarity	of	mind	did	not	prevent	bewilderment	at	this	sudden	revelation
"	哦	?	"	-	明晰	的	头脑	做过	不是	防止	困惑	在	这	突然	启示

.

:

.

“哦？”赫尔头脑清醒，但这突如其来的发现也让他感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['æbɪgeɪl] [huː] [smaɪld] [sɪ'ræfɪkəli] [bæk] .

He	looked	at	Abigail	who	smiled	seraphically	back	.
他	看起来	在	阿比盖尔	WHO	微笑	天使般的	后退	.

他看向阿比盖尔，阿比盖尔回以他一个天使般的微笑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˌrevə'luːʃn] [ʃɪd] [biːn]

"	But	she	didn't	want	to	miss	the	fun	of	the	Eyefer	revolution	she'd	been
"	但	她	没有	想	到	错过	这	乐趣	的	这	-	革命	棚	到过

[kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

conniving	at	for	years	,
阴险狡诈	在	为了	年	,

但她不想错过自己多年来一直在暗中策划的艾弗革命带来的乐趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] . "

so	she	had	to	precipitate	that	at	once	and	get	it	over	with	.	"
所以	她	有	到	沉淀	那	在	一次	和	得到	它	超过	和	.	"

所以她必须立刻采取行动，尽快结束这件事。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hɜːl] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kætəlɪst] [aɪ][wɒz; wəz] .

"	I	see	,	"	said	Herl	,	"	what	kind	of	catalyst	I	was	.
"	我	看	,	"	说	赫尔	,	"	什么	种类	的	催化剂	我	曾是	.

“我明白了，”赫尔说，“我当时扮演的是什么样的催化剂的角色。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] .

"	And	he	was	beginning	to	.
"	和	他	曾是	开始	到	.

他开始这么做了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['lɪtərəl] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt]

"	She	was	being	quite	literal	when	she	told	you	she	couldn't	tell	you	what	you	ought
"	她	曾是	存在	相当	文字	什么时候	她	讲述	你	她	不能	告诉	你	什么	你	应该

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

“她告诉你她不能告诉你你应该做什么，这完全是字面意思。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get][æt; ət]

Your	own	morals	and	ethics	are	so	far	inside	that	she	couldn't	get	at
你的	自己的	德	和	伦理	是	所以	远的	里面	那	她	不能	得到	在

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [kən'sent] [ɔː(r)][hɪp'nəʊsɪs] .

them	without	your	full	consent	or	hypnosis	.
他们	没有	你的	满的	同意	或者	催眠	.

你的道德和伦理观念根深蒂固，没有你的完全同意或催眠，她根本无法触及。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][gæl] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]

But	of	course	,	like	any	other	gal	,	she	knew	perfectly	what	she	wanted	you	to
但	的	课程	,	喜欢	任何	其他	女孩	,	她	知道	完美	什么	她	通缉	你	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

当然，和其他女孩一样，她非常清楚自己想要你做什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	did	it	.	"
和	她	做过	它	.	"

她做到了。

" [ɑːˈhɑː] , " [sed] [hɜːl] , [huːz] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

"	Aha	,	"	said	Herl	,	whose	grasp	of	the	idea	was	sudden	and	complete	.
"	啊哈	,	"	说	赫尔	,	谁	抓牢	的	这	主意	曾是	突然	和	完全的	.

“啊哈，”赫尔说道，他突然而彻底地理解了这个概念。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['fɔːmjuleitid] [θɔːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	We	can	read	formulated	thoughts	,	of	course	,
"	我们	能	读	配方	想法	,	的	课程	,

“我们当然可以解读精心构思的思想，

[bʌt; bət][nɒt]['beɪsɪk] ['pɒstjuleɪts] [ʌn'steɪtɪd] . . . [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

but	not	basic	postulates	unstated	.	.	.	as	long	as	we	are	composed	of
但	不是	基本的	公理	未说明	.	.	.	作为	长的	作为	我们	是	由	的

[speɪs] , [taɪm] ,

space	,	time	,
空间	,	时间	,

但并非未明确提出的基本假设……只要我们是由空间、时间构成的，

[ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd][doʊnt]['dæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [stʌf] [juː; jʊ][kɔːl]['mætə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

and	energy	and	don't	dabble	in	the	slow	stuff	you	call	matter	too	much	.
和	活力	和	不	玩水	在	这	慢的	东西	你	称呼	事情	也	很多	.

还有能量，不要过多地涉足你称之为物质的缓慢事物。

" [hɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['æbɪgeɪl] ['kiːnli] .

"	Herl	looked	at	the	shimmering	Abigail	keenly	.
"	赫尔	看起来	在	这	闪闪发光	阿比盖尔	敏锐地	.

赫尔目光锐利地打量着闪闪发光的阿比盖尔。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]

"	You	mean	to	tell	me	that	you	can	take	on	a	matter	body	and	give	up
"	你	意思是	到	告诉	我	那	你	能	拿	在	一个	事情	身体	和	给	向上

['slaɪdɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] ?

sliding	through	my	mind	?
滑动	通过	我的	头脑	?

你是说你可以化身为实体，放弃在我的脑海中穿梭?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['æbɪgeɪl] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [streɪt] ['pɒstʃə(r)] .

Abigail	straightened	her	already	straight	posture	.
阿比盖尔	拉直	她	已经	直的	姿势	.

阿比盖尔挺直了她原本就挺直的身子。

" [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .

"	If	I	want	to	,	"	she	replied	coolly	.
"	如果	我	想	到	,	"	她	回复	冷静地	.

“如果我想的话，”她冷冷地回答。

[seɪm] ['tʃʌkl] [ɪn] [bʊl] - ['fɪdl] [təʊnz] .

Saem	chuckled	in	bull	-	fiddle	tones	.
赛姆	轻笑	在	公牛	-	小提琴	音调	.

Saem发出刺耳的笑声。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['fæməli] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜːl] .
" If she wants a family she'll have to , " he informed Herl .
" 如果 她 想要 一个 家庭 壳 有 到 , " 他 知情的 赫尔 .

“如果她想要一个家庭，她就必须这么做，”他告诉赫尔。

" [ðə; ði] [best] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːst] . . . [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
" The best babies are like the worst . . . they all have to be made out of
" 这 最好的 婴儿 是 喜欢 这 最差 . . . 他们 全部 有 到 是 制成 出去 的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“最好的婴儿和最差的婴儿一样……它们都必须由物质构成。”

" ['æbɪˌgeɪlz] ['səʊdiəm] [heɪz] ['diːpənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['niːɒn] .
" Abigail's sodium haze deepened toward the neon .
" 阿比盖尔的 钠 阴霾 加深 朝向 这 氖 .

“阿比盖尔的钠雾向霓虹灯方向加深了。”

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

“爸爸！

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʊk] [bɪ'keɪm] [ə'fekʃənət] .
" Her father's look became affectionate .
" 她 父亲的 看 成为 亲热 .

她父亲的眼神变得慈爱起来。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] ['set(ə)ld] [daʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɪð]
" I don't know where you'd be if Mother and I hadn't settled down long ago with
" 我 不 知道 在哪里 你会 是 如果 母亲 和 我 之前没有 定居 向下 长的 前 和
[feɪkt] ['peɪpəz] [baɪ][ðə; ði] [riːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['reɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['priː] - ['gɔdis] .
faked papers by the ream and started raising little pre - goddesses .
伪造 文件 经过 这 雷姆 和 开始 提高 小的 预 - 女神们 .

“如果我和母亲没有很久以前就用大量的伪造文件安顿下来，开始培养小女神们，我不知道你会在哪里。”

" [tuː; tə] [hɜːl] [hiː; hi] [sed] , " ['mʌðərz] [ə; eɪ][səʊ'mætɪk] ['sɜːdʒən] , ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv]
" To Herl he said , " Mother's a somatic surgeon , specializing in the reversal of
" 到 赫尔 他 说 , " 母亲的 一个 躯体 外科医生 , 专业化 在 这 逆转 的
[ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ɑːpə'reɪʃnz] .
sterilization operations .
消毒 运营 .

他对赫尔说：“母亲是一名体质外科医生，专门从事绝育手术的复原手术。”

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] - [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] [wen]
That's one reason why they won't be able to tell Eyefers from anybody else when
那就是 一 原因 为什么 他们 惯于 是 有能力的 到 告诉 - 从 任何人 别的 什么时候
[ðə; ði] [sməʊk] [kliə] .
the smoke clears .
这 抽烟 清除 .

这就是为什么当一切尘埃落定之后，他们将无法分辨出 Eyefers 和其他任何人的原因之一。

[əʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
Oh , " he added , remembering ,
哦 , " 他 额外 , 记住 ,

“哦，”他补充道，想起了什么。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] -

"	I	forgot	to	ask	about	the	little	insurrection	and	whether	you	think	Delightites
"	我	忘了	到	问	关于	这	小的	起义	和	无论	你	思考	-

[wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɪəz] - ['mʌŋki] . "

will	want	to	buy	anything	from	this	sears	-	monkey	.	"
将要	想	到	买	任何事物	从	这	西尔斯	-	猴	.	"

“我忘了问问那场小骚乱，以及你认为Delightites的顾客是否还愿意从这个西尔斯猴子那里买东西。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] - , [dæd] , " ['æbɪgeɪl] [lɑːft] .

"	You're	a	dear	old	Eyefer	,	Dad	,	"	Abigail	laughed	.
"	你是	一个	亲爱的	老的	-	,	爸爸	,	"	阿比盖尔	笑了	.

“爸爸，你真是个可爱的老家伙，”阿比盖尔笑着说。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [stɪl] [ɒn] , [bʌt; bət] ['hænər] [ænd; ənd] [triːs] [ɑː(r); ə(r)] ['smuːðɪŋ] [θɪŋz] [daʊn]

"	The	excitement	is	still	on	,	but	Hanner	and	Treece	are	smoothing	things	down
"	这	激动	是	仍然	在	,	但	汉纳	和	特里斯	是	平滑	事物	向下

.

:

.

“兴奋之情依然不减，但汉纳和特里斯正在努力让事情平稳下来。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜːl] .

"	She	turned	to	Herl	.
"	她	转向	到	赫尔	.

她转向赫尔。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [bai]

"	I	hope	it	isn't	a	disappointment	to	you	,	but	Delight	won't	need	to	buy
"	我	希望	它	不是	一个	失望	到	你	,	但	喜	惯于	需要	到	买

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

anything	for	years	.
任何事物	为了	年	.

“我希望这不会让你失望，但Delight几年内都不需要购买任何东西。”

['ðer] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

They're	just	about	to	find	out	that	they	can	do	anything	they	want	to	.
它们是	只是	关于	到	寻找	出去	那	他们	能	做	任何事物	他们	想	到	.

他们即将发现，他们可以做任何他们想做的事情。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ped(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kælkjʊleɪtə(r)z][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

You'll	have	to	peddle	your	planets	and	your	calculators	and	your
你会	有	到	兜售	你的	行星	和	你的	计算器	和	你的

['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] ['sʌmweə(r)] [els] . . . [weə(r)] ['ðer] ['riːəli] ['niːdɪd] .

dancing	girls	somewhere	else	.	.	.	where	they're	really	needed	.
跳舞	女孩们	某处	别的	.	.	.	在哪里	它们是	真的	需要	.

你得把你的行星、计算器和舞女卖到别的地方去……卖到真正需要它们的地方。

" [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [seɪm] , " [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [naʊ] , [ɪf]

"	And	back	to	Saem	,	"	You	can	go	see	the	fire	for	yourself	now	,	if
"	和	后退	到	赛姆	,	"	你	能	去	看	这	火	为了	你自己	现在	,	如果

[juː; jʊ] [laɪk] . "

you	like	.	"
你	喜欢	.	"

“回到赛姆，‘如果你愿意，现在就可以亲自去看那场火了。’”

" [ai] [ges] [ðæts] [maɪ][kjuː] , " [seɪm] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	I	guess	that's	my	cue	,	"	Saem	stood	up	a	foot	or	so	above	the	floor	,
"	我	猜测	那就是	我的	提示	,	"	赛姆	站立	向上	一个	脚	或者	所以	多于	这	地面	,

“我想该我上场了，”萨姆站起身，离地大约一英尺左右。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['glәʊɪŋ] [hænd] .

extended	his	glowing	hand	.
扩展	他的	发光	手	.

伸出他那只闪闪发光的手。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; әv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; әnd][drɒp] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ['sʌmtaɪm] [su:n] .

"	Take	care	of	my	little	girl	and	drop	back	this	way	sometime	soon	.
"	拿	关心	的	我的	小的	女孩	和	降低	后退	这	方式	有时	很快	.

“照顾好我的女儿，有空再来一趟。”

" [nɒt] ['nәʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; dә] ,

"	Not	knowing	what	else	to	do	,
"	不是	会心	什么	别的	到	做	,

“不知道还能做什么，

[hɜ:l] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [әʊn] ['vænɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] , [felt]

Herl	reached	for	the	hand	and	saw	his	own	vanish	into	the	cloud	,	felt
赫尔	达到	为了	这	手	和	锯	他的	自己的	消失	进入	这	云	,	毛毡

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

赫尔伸手去抓那只手，却看到自己的手消失在云雾之中，毫无感觉。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi]['fʌmb(ə)ld] .

"	Good	-	bye	,	sir	,	"	he	fumbled	.
"	好的	-	再见	,	先生	,	"	他	笨手笨脚	.

“再见，先生，”他结结巴巴地说。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] . . . .

He	withdrew	his	hand	and	said	,	"	But	.	.	.	.
他	退出	他的	手	和	说	,	"	但	.	.	.	.

他收回手，说道：“但是……”

" [bʌt; bət] [seɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst][nɒt] [ðeə(r)] .

"	But	Saem	was	just	not	there	.
"	但	赛姆	曾是	只是	不是	那里	.

但萨姆当时并不在场。

['æbɪgeɪl] [lɑ:ft] , [swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l] .

Abigail	laughed	,	sweet	,	musical	.
阿比盖尔	笑了	,	甜的	,	音乐	.

阿比盖尔笑了，笑声甜美而富有音乐性。

[hɜ:l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkɪ] [blu:] [gaʊn] .

Herl	turned	and	saw	her	,	a	woman	in	a	silky	blue	gown	.
赫尔	转向	和	锯	她	,	一个	女士	在	一个	丝滑	蓝色的	袍	.

赫尔转过身，看到了她，一个身穿丝质蓝色长裙的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [red] [heə(r)] , [nɒt] ['æmbə(r)] [fleɪmz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt]

A	woman	with	red	hair	,	not	amber	flames	,	a	woman	surrounded	by	a	faint
一个	女士	和	红色的	头发	,	不是	琥珀色	火焰	,	一个	女士	包围	经过	一个	头晕的

['flaʊәri] [sent] ,

flowery	scent	,
如花	香味	,

一位红发女子，而非琥珀色的火焰，一位被淡淡花香环绕的女子。

[nɒt] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['sәʊdiәm]['veɪpə(r)] .

not	incandescent	sodium	vapor	.
不是	白炽灯	钠	汽	.

不是白炽的钠蒸气。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒt] ['praʊdli] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən]['eəri] [θrəʊn] .

A	woman	standing	shyly	on	the	floor	,	not	proudly	seated	on	an	airy	throne	.
一个	女士	常设	害羞地	在	这	地面	,	不是	自豪地	坐着	在	一个	轻盈的	王座	.

一个女人羞涩地站在地板上，而不是骄傲地坐在高高的宝座上。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	sprang	down	from	the	table	and	took	her	into	his	arms	for	a
他	弹簧	向下	从	这	桌子	和	采取	她	进入	他的	武器	为了	一个

[lɒŋ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

long	long	moment	.
长的	长的	片刻	.

他从桌边跳下来，将她紧紧抱在怀里，久久不愿松开。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [lɑːft] .

She	drew	away	for	an	instant	and	laughed	.
她	画	离开	为了	一个	立即的	和	笑了	.

她瞬间移开视线，笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tə'lepəθi] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt]

"	I	thought	I'd	given	up	telepathy	,	dear	,	but	I	still	seem	to	know	just	what
"	我	想法	ID	给定	向上	心灵感应	,	亲爱的	,	但	我	仍然	似乎	到	知道	只是	什么

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] . "

you're	thinking	.	"
你是	思维	.	"

“亲爱的，我以为我已经失去了心灵感应能力，但我似乎仍然能准确地知道你在想什么。”

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	know	what	I	ought	to	do	,	"	he	replied	and	did	it	.
"	和	我	知道	什么	我	应该	到	做	,	"	他	回复	和	做过	它	.

“我知道我应该怎么做，”他回答道，然后就去做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神